VOCABULAIRE ORIENTAL,

FRANÇAIS-ITALIEN, ARABE, TURC ET GREC,

POUR LA SEULE PRONONCIATION,

Par L.-Victor Letellier,

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DE PARIS.

Ouvrage destiné à notre Armée d'Afrique, à notre Marine dans le Levant, aux Voyageurs, aux Négocians et aux Agens français en Alger, en Turquie et dans toute la Grèce.

PARIS

LIBRAIRIE DES CINQ PARTIES DU MONDE

JEAN MAISONNEUVE & FILS, ÉDITEURS

3, RUE DU SABOT

140-E

VOCABULAIRE QUINTIGLOTTE.

Cet Ouvrage se trouve également chez les Libraires ci-après :

PARIS	A. GUYOT et SCRIBE, rue Neuve-des-Petits-Champs, n° 37 ;
	THÉOPHILE BARROIS fils, rue de Richelieu, n° 14 ;
	A la Librairie orientale de madame veuve DONDEY-DUPRÉ, rue Vivienne, n. 2.
MARSEILLE. . . .	CAMOIN.
TOULON.	MONGE et VILLAMUS.
CONSTANTINOPLE.	ISKENDER.

Et dans les villes les plus importantes du Levant : à Alger, à Smyrne, à Athènes, à Nauplie, etc.

Imprimerie de A. GUYOT,
Rue Neuve-des-Petits-Champs, n° 37.

LIBRAIRIE J. GIBERT
27, Quai St Michel
PARIS
Livres Neufs & d'Occasion

VOCABULAIRE ORIENTAL

FRANÇAIS-ITALIEN, ARABE, TURC ET GREC,

COMPOSÉ POUR LA CONVERSATION USUELLE, ET DANS LEQUEL SE TROUVE FIGURÉE LA PRONONCIATION A L'AIDE DES LETTRES FRANÇAISES;

PAR L.-VICTOR LETELLIER,

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DE PARIS;

Ouvrage destiné à notre Armée d'Afrique, à notre Marine dans le Levant, aux Voyageurs, aux Négocians et aux Agens français à Alger, en Turquie et dans toute la Grèce.

PARIS

LIBRAIRIE DES CINQ PARTIES DU MONDE

JEAN MAISONNEUVE ✠ & FILS, ÉDITEURS

3, Rue du Sabot, 3 (VIe) — A la Tour de Babel

Digitized by the Internet Archive
in 2020 with funding from
Getty Research Institute

https://archive.org/details/vocabulaireorien00lete

PRÉFACE.

De tous les voyageurs qui, jusqu'à ce jour, ont parcouru le Levant, de tous les Français qui, depuis la conquête d'Alger, ont été dans le cas de visiter ou d'habiter cette colonie, il en est bien peu, sans doute, qui n'aient dû, pour leur usage particulier, se faire un Vocabulaire, plus ou moins étendu, de l'un ou de plusieurs des idiomes ici contenus; il n'en est aucun, j'ose l'assurer, qui n'ait dû plus d'une fois regretter l'absence d'un livre de la nature de celui-ci. Voyageur moi-même, je me suis souvent demandé comment, depuis plus de trois siècles que datent nos premières relations avec Constantinople et l'établissement de nos premières autorités dans les diverses Échelles de ce vaste empire, il ne s'est trouvé personne à qui l'idée soit venue de rédiger un livre d'une utilité pratique aussi réelle. Je me demande aujourd'hui encore comment, depuis bientôt huit années que nous possédons Alger, personne n'a songé à faciliter à nos nombreux compatriotes l'étude d'une langue dont, chaque jour, ils ont un si grand besoin.

Il faut avoir voyagé pour comprendre ce que peut rendre de services un volume en apparence aussi peu important que celui-ci, pour bien comprendre aussi la manière dont il doit être fait, les mots et les locutions qu'il doit indispensablement contenir, pour le rédiger enfin d'une manière vraiment profitable; et si l'idée d'un semblable ouvrage a pu venir à l'esprit de quelques-uns, j'aurai du moins le mérite de l'avoir mise à exécution.

L'embarras est grand pour celui qui, seul, et sans le secours d'aucun interprète, se trouve au milieu de peuples dont les langages lui sont entièrement inconnus; quel ennui, quelle gêne, pour la moindre explication, pour un mot à dire, d'être obligé de recourir à quelque voisin, d'éprouver l'indifférence de tel compatriote, la désobligeance de tel autre! car le même homme est bien différent parfois en pays étranger de ce qu'il serait dans le sien propre. On a d'ailleurs à redouter en Orient une classe d'hommes dont les services intéressés ne sont pas toujours sans inconvénient : je veux parler de certains faiseurs d'affaires, moitié interprètes, moitié courtiers, familiers avec nombre de langues et n'en parlant correctement aucune, incapables de lire ou de rédiger la moindre note et visant partout à se rendre indispensables. A leur occasion, je dirai qu'il vaudrait mille fois mieux, ne connaissant que peu de mots, exprimer soi-même sa pensée en langage d'écolier que de la faire traduire.

C'est dans cette intention, c'est en vue de rendre possible au voyageur l'expression de ses premiers besoins, de le familiariser peu à peu avec les langages, que j'ai rédigé ce livre. Je ne l'ai conçu ni pour le philologue ni pour l'orientaliste; avec une apparence plus scientifique, il m'eût, sans contredit, demandé moins de peine: mais de quel avantage eût-il été à celui que j'ai voulu servir, insouciant que je le suppose d'apprendre des langues qu'il devra oublier, sans loisir d'ailleurs pour s'en occuper? L'important, pour celui-ci, c'est une nomenclature des mots les plus usités, des locutions, des phrases les plus nécessaires; c'est une prononciation transcrite avec la plus grande correction, afin qu'il puisse ainsi espérer d'être compris. A tout cela, je me suis appliqué avec un soin et un scrupule dont je puis tirer quelque vanité, car un travail de cette nature, rédigé avec conscience, ne peut rapporter aucune gloire à son auteur; il est le plus aride peut-être et le plus ingrat de tous les travaux.

Loin de moi l'idée de prétendre ici contester le mérite de tant d'orientalistes, dont la science ne saurait être mise en doute; il en est, parmi eux, dont j'aime à me rappeler, dont je suivrais encore avec fruit les leçons; mais, je ne saurais le dissimuler, la plupart de ces leçons, excellentes pour celui qui ne veut connaître que les livres, sont bien insuffisantes à celui qui a besoin de parler; une étude nouvelle deviendra indispensable à ce dernier, et ce n'est ni sans travail ni sans ennui qu'il parviendra à connaître les mots, les locutions du domaine exclusif de la langue vulgaire, et à adopter une prononciation correcte et intelligible, tant est grande dans les langues de l'Orient la différence entre l'idiome littéral et le langage parlé (1).

Le titre que j'ai donné à cet ouvrage indique assez le but que je me suis proposé; c'est pour le voyageur un véritable *Vade mecum;* à la différence des lexiques ordinaires, qui tous, étendus ou abrégés, ne contiennent que les seuls infinitifs ou indicatifs présens, ce Vocabulaire fera connaître au lecteur les divers modes et temps de chaque verbe le plus nécessaires dans la conversation; et cela, non-seulement en ce qui a rapport aux verbes actifs, mais encore à l'égard des verbes passifs, neutres, négatifs et autres d'un usage si fréquent et parfois difficile. J'ai pris le soin, encore, d'accompagner d'exemples la presque totalité des mots, et j'ai toujours pris ces exemples parmi les locutions les plus usitées. Il m'a paru plus utile de rejeter à la fin du livre, pour que le lecteur puisse y recourir plus facilement, les noms des mois, ceux des semaines, et les noms de nombre

(1) Une chose m'a toujours étonné dans quelques-uns de nos plus fameux philologues, c'est le peu de cas que ceux-ci semblent faire de la langue usuelle, et le peu d'importance qu'ils attachent à une bonne prononciation; familiers avec les ouvrages les plus difficiles, ils ignorent et dédaignent souvent d'apprendre ces locutions, ces phrases du vulgaire dont le voyageur a sans cesse besoin, enseignant des idiomes vivans comme on enseigne, dans nos écoles, la langue d'Homère ou celle de Virgile.

ordinaux et cardinaux, habituellement confondus dans le corps même des lexiques ; enfin, j'ai donné, en tête du Vocabulaire, sinon un extrait de la grammaire de chacune des trois langues ci-dessus, du moins quelques mots sur ces grammaires et un aperçu des déclinaisons et conjugaisons générales, à l'aide duquel le lecteur pourra facilement, avec un peu de pratique, former de lui-même certains cas, genres ou nombres, certains temps et personnes que je n'ai pas toujours pu insérer dans ce volume ; il me saura gré aussi de lui avoir offert, dans la colonne du français, la langue italienne qui, bien que généralement connue, n'est pas parlée par un très-grand nombre, et qui pourrait être rangée parmi les langues de l'Orient, tant elle s'y trouve usitée. Aussi, à l'aide de ce livre, le voyageur français pourra être facilement compris dans les pays où j'ai eu en vue de l'accompagner, en Turquie, en Grèce et dans les États Barbaresques ; j'ajouterai en Syrie, en Égypte et même dans une partie de la Perse.

OBSERVATIONS

Indispensables à lire pour se servir avec fruit du présent Ouvrage.

Le lecteur, quelque étranger qu'il puisse être aux langues de l'Orient, soupçonne d'avance les dissemblances que leurs divers alphabets peuvent offrir avec le nôtre; celui qui a quelque connaissance des idiomes de l'Europe sait déjà que nombre de lettres de ces divers idiomes n'existent pas dans le nôtre; que la *jota* espagnolle, par exemple, ou le *ch* des Allemands, que le *c* italien, le *ièri* des Russes et le *th* anglais n'ont en français aucun équivalent; que notre *e* muet à nous-mêmes, que plusieurs de nos diphtongues et toutes nos nasales sont, à leur tour, *inrendables* dans les alphabets ci-dessus; il croira donc facilement que la transcription à lui offerte dans ce livre ne peut être entièrement parfaite; il comprendra les peines que cette transcription a dû m'occasionner, et le besoin que j'ai eu d'adopter, comme le font la plupart des orientalistes, divers signes et caractères pour appeler l'attention sur certaines lettres que l'alphabet français était impuissant à représenter.

Parmi tant et de si diverses langues parlées en Orient, la langue turque, celle au moins de Constantinople, est peut-être la seule dont notre alphabet puisse, avec quelque succès, figurer la prononciation; mais il n'en est pas de même de la langue arabe, surtout de celle d'Alger, toute gutturale, tout emphatique, et, parfois, de la langue grecque, qui, indépendamment de certaines lettres à elle particulières, offre encore à celui qui veut parler une difficulté réelle, celle de l'accentuation, que des

règles ne feraient pas toujours comprendre, et qu'il convenait ici d'indiquer le plus souvent, parce que, de son inobservance ou de sa fausse application, le discours peut devenir, en certains cas, ou équivoque ou obscur.

Voici donc, pour l'intelligence de ce livre, quelques observations que le lecteur est prié de bien noter dans sa mémoire :

1° Aucune lettre, dans ce Vocabulaire, ne sera nasale ou entièrement muette; les consonnes devront sonner comme si elles étaient redoublées ou suivies d'un *e* muet : ainsi, *bat*, *èr*, *it* devront être prononcés comme le seraient en français *batt*, *èrr*, *itt*, ou mieux encore *bate*, *ère*, *ite*, etc.; *an*, *in*, *on*, *un*, comme *ane*, *ine*, *one*, *une*.

E non accentué ne sera jamais insensible, comme dans nos mots *père*, *rame;* il conservera constamment le son qui lui est affecté dans les monosyllabes *me*, *te*, *le*, etc.

2° *S* conservera le son qui lui est propre dans notre langue au commencement des mots, et ne prendra jamais celui de *z*.

3° *Gn* devront se prononcer détachés, comme dans le mot *stagnation*. Écrits en italiques, ce qui se rencontrera fort rarement, et seulement à la colonne du grec, ils se prononceront, par exception, comme dans notre mot *campagne*.

4° *Gue*, *gui* se prononceront comme dans les mots *guérir*, *guirlande*.

5° *Ia*, *ie*, *io*, *iu* devront être articulés vivement et d'une seule émission de voix, comme dans les mots *amitié*, *opium*, etc.

6° *Kh*, à la colonne de l'arabe et à celle du turc, représentent une lettre dont la prononciation dure, prise dans la gorge, est à peu près identique avec celle du *ch* allemand ou de la *jota* espagnolle. Dans la colonne du grec, *kh* représentent la consonne (*khi*), laquelle fait entendre la prononciation ci-dessus quand elle précède une des voyelles *a*, *o*, *u;* mais se prononce beaucoup plus doucement, à peu près comme notre *l* mouillé ou le *gl* des Italiens, quand elle est suivie des voyelles *e* ou *i*.

7° *H*, soit initial, médial ou final, indique tou-

jours une aspiration, non comme en français, où l'aspiration n'existe que de nom, mais comme en allemand dans le mot *haben*, par exemple.

8° *Hh*, au commencement ou dans le cours d'un mot, exigent une aspiration plus forte encore que la précédente; à la fin d'un mot, la prononciation doit être jetée, puis immédiatement mourante. J'inviterai le lecteur à bien observer cette prononciation dans la bouche même de quelque naturel: il ne saurait la comprendre autrement.

9° *Gh* tiennent la place du *ghayn* arabe, du *ghamma* grec, quelquefois même du *guièf* turc. Ces deux lettres font entendre un son à peu près semblable à celui ne notre *r* grasseyé comme à Paris.

10° *Q* répond au *qâf, kiaf* arabe; il est guttural dans la colonne destinée à cette langue, mais ne diffère aucunement du *k* français dans la colonne du turc.

11° *N* en caractère italique, à la colonne du turc seulement (ce qui, dans le cours de ce volume, ne se rencontrera que peu de fois), affecte un son nasal.

12° *Th, dh*, qui sont fréquens dans la colonne du grec, tiennent la place de *thita* et de *dhèlta;* le son de *th* est parfaitement identique avec celui de *th* anglais; *dh* ont avec *th* la plus grande affinité, à la différence que le *d* se sent dans le *dhèlta* et le *t* dans le *thita*.

13° *X* représente le *xi* grec; il fait entendre la même prononciation qu'en français.

14° L'apostrophe (') est le signe de convention en usage parmi les orientalistes pour indiquer la présence du *ayn* arabe, lettre dont la prononciation généralement dure, gutturale, suspensive, inconnue peut-être à tous les alphabets, ne saurait être expliquée par aucune analogie ni fidèlement rendue par aucun étranger. Selon donc que cette apostrophe se trouvera précéder ou suivre une voyelle, le son particulier au *ayn* devra être entendu avant ou après cette voyelle; et, dans mes indications, je m'en suis moins rapporté à l'orthographe qu'à mon oreille.

15° Le signe suivant - placé dans le cours d'un mot est destiné à empêcher une liaison que l'habitude de l'épellation française amènerait inévitable-

ment, ou bien à prévenir le lecteur que les deux syllabes qu'il sépare se doivent prononcer avec quelque suspension et avec une espèce d'aspiration.

16° Ce signe * mis après un mot a pour but de faire connaître qu'il y a eu impossibilité pour l'auteur de rendre d'une manière satisfaisante la prononciation de ce mot.

17° Une dernière observation est relative à de certaines voyelles portant au-dessous d'elles un accent, et que l'on rencontrera très-fréquemment dans la colonne du grec; c'est par elles que j'ai entendu indiquer au lecteur l'accentuation dont j'ai parlé plus haut, si importante dans le discours. C'est donc sur les voyelles ainsi accentuées que la voix devra porter, que l'accent devra se faire sentir.

Nonobstant les observations qu'on vient de lire et le soin toujours scrupuleux que j'ai apporté dans mon travail, je recommanderai instamment au lecteur qui, à l'aide de ce livre, voudra se former à la conversation, de se faire préalablement prononcer par divers naturels, ou même par quelque Européen suffisamment exercé dans la pratique de ces divers idiomes, celles des lettres ci-dessus dont les explications n'ont pu lui éclaircir ou lui enseigner la valeur; une fois la prononciation de ces lettres entendue, comprise et bien gravée dans sa mémoire, je ne crains pas de l'assurer que ce livre, tout abrégé qu'il est, lui sera, dans ses voyages, de la plus grande utilité; et qu'il contribuera puissamment et vite à le familiariser avec les langues usuelles, si négligées chez nous, et pourtant si nécessaires.

QUELQUES OBSERVATIONS SUR LA GRAMMAIRE ARABE.

Ce n'est point une grammaire que j'ai promise au lecteur, un tel ouvrage m'entraînerait beaucoup trop loin, et compliquerait, sans beaucoup d'intérêt peut-être, un ouvrage destiné exclusivement au voyageur jaloux de converser, et non d'étudier les livres. Quant à celui qui serait désireux de pousser plus loin ses études, je lui signalerai les ouvrages principaux ou grammaires qui, parmi tant d'autres, méritent d'être distingués : l'un, de M. le baron Sylvestre de Sacy, envisage ce riche et magnifique idiome d'une manière purement littérale : c'est le livre par excellence ; l'autre, de Savary, a trait a la langue mixte, littérale et vulgaire à la fois, il contient divers dialogues et citations utiles en Egypte et en Syrie surtout, mais nullement en Barbarie ; le troisième, enfin, ouvrage d'un orientaliste également versé dans la connaissance de la langue écrite et du langage parlé, M. Caussin de Perceval, professeur d'arabe vulgaire à la Bibliothèque du Roi, traite particulièrement de ce dernier idiome. Ce livre, que je ne saurais trop recommander, sera une introduction ou un appendice utile au présent Vocabulaire, la deuxième édition, surtout, que l'auteur a augmentée de notes et observations nombreuses sur la langue en usage dans les Etats Barbaresques, celle que, dans mon livre, j'ai eue principalement en vue.

On distingue, dans la langue arabe, trois dialectes principaux : le premier, le plus correct et le plus pur, soit pour le choix des mots, pour la construction ou pour la prononciation, est parlé dans l'Arabie proprement dite, à la Mecque, à Médine, etc.; le deuxième est celui de Syrie et d'Egypte, où se rencontrent déjà nombre de mots turcs et persans ; enfin, le dernier, le plus dur, le moins correct, le plus mêlé, est le dialecte usité en Barbarie, à Alger, à Tunis, à Maroc, etc. Je ne parle ici que des langages vulgaires, car l'arabe littéral est un partout, dans les ouvrages, dans la bouche même des hommes instruits, à quelque contrée qu'ils appartiennent.

Le Vocabulaire ci-après ayant trait particulièrement à l'idiome barbaresque, toutes les remarques qui vont suivre n'auront en vue que cet idiome, renvoyant, pour les autres dialectes, comme pour de plus amples renseignemens, aux ouvrages précités. Dans ces courtes observations, j'ai cru devoir abandonner l'ordre et les classifications adoptés par les grammairiens arabes, et j'ai rangé les diverses parties du discours dans l'ordre qui nous est connu. J'avertis aussi le lecteur que les règles et modèles ici présentés n'ont rapport qu'à la partie régulière; plus d'explications m'eussent entraîné trop loin, et peut-être eussent jeté de la confusion dans l'esprit de celui pour qui j'ai composé ce livre.

DES NOMS.

Les noms sont en arabe ou masculins ou féminins.

La langue vulgaire ne connaît que deux nombres: le singulier et le pluriel; le duel n'est usité qu'au littéral. La déclinaison des noms diffère encore dans la langue parlée de celle de la langue écrite; les cas usités par celle-ci sont remplacés dans l'autre par de certaines locutions ou particules.

Le nom lui-même est le nominatif: *ketab*, livre; *èlketab*, le livre.

Le génitif est indiqué par la présence d'un substantif mis en suite d'un premier substantif: *èl ketab Zèyd*, le livre de Zéyd, ou par la particule *dè* préposée au nominatif: *èl warqa dè lketab*, la page du livre. Dans ce cas, l'article perd sa voyelle: *lketab* pour *èl ketab*, ou bien encore à l'aide du mot *mta'* (propriété): *èl ketab mta' Zèyd*, le livre de Zéyd.

La préposition *li*, contractée souvent en *l* par euphonie, est le signe du datif: *lèl ketab*, au livre; *lik*, à toi.

L'accusatif n'est le plus souvent que le nom mis après un verbe actif: *qeryt èl ketab*, j'ai lu le livre; *kèlt el khebj*, j'ai mangé le pain.

L'ablatif est rendu au moyen de la préposition *men* de: *djay men eddâr*, je viens de la maison.

Quant au pluriel, on peut donner comme règle générale qu'il se forme au moyen de la terminaison *in* jointe au nominatif pour les noms masculins: ex. *nuddjar*, menuisier; pl. *nuddjarin*; et pour les noms féminins, par l'adjonction de la terminaison *at*: ex. *kèlbè*, chienne; pl. *kèlbat*. Dans ce cas, comme dans celui où un nom est terminé par une voyelle, la voyelle s'élide et disparaît devant la forme du pluriel; le nom reste entier quand il est terminé par une consonne: ex. *teqalloub*, révolution; pl. *teqalloubat*. Du reste, je ferai observer que, dans la

conversation, cette terminaison féminine *at* se donne aussi à des noms masculins.

Un autre pluriel, que les grammairiens nomment pluriel *rompu*, affecte beaucoup de différentes formes; en voici quelques-unes, l'usage seul pourrait les enseigner :

Singulier.	Pluriel.
Kèlb, chien ;	*klab.*
Qalb, cœur ;	*qouloub.*
Kitab, livre ;	*koutoub.*
'Adjouz, vieille femme ;	*'adjayz*, etc.

Les pluriels de formation irrégulière ne manquent pas non plus, exemple :

Singulier.	Pluriel.
Abou, père ;	*aba.*
Umm, mère ;	*ummehat.*
Èbn, fils ;	*èbna.*
Akhou, frère ;	*okhouè.*
Okht, sœur ;	*okhouat.*

DE L'ARTICLE.

Les Arabes n'ont qu'un article, qu'ils prononcent, suivant la circonstance, *èl* ou *al*, et qui est employé également au littéral et au vulgaire, devant les noms masculins ou féminins, au singulier comme au pluriel.

Dans le discours, la voyelle de cet article est souvent élidée ou perdue : *dè lketab* pour *dè èl ketab*, du livre ; fort souvent aussi la consonne *l* se change en la lettre première du mot qui suit l'article, et qu'elle redouble ; c'est ainsi qu'on dit : *eddar*, la maison ; *essoultan*, le sultan ; *èch chèms*, le soleil ; *ènnâr*, le feu, etc., au lieu de *èl dar*, *èl soultan*, *èl chèms*, *èl nâr*.

Lorsqu'un nom est suffisamment déterminé par son complément, l'article alors peut se supprimer ; ainsi, l'on dira indifféremment *ketab botros* ou *èl ketab botros*, le livre de Pierre.

On peut encore supprimer l'article devant un nom, lorsque ce nom est suivi d'un adjectif auquel doit déjà être préposé cet article ; c'est ainsi que le vulgaire dit : *mèrkèb èl kebir*, le grand vaisseau, vaisseau le grand ; au littéral, on dirait : *èl mèrkèb èl kebir*, le vaisseau le grand.

DE L'ADJECTIF.

L'adjectif arabe a deux genres, ainsi que les noms, le masculin et le féminin. De même aussi, il n'a, au vulgaire, que deux nombres, le singulier et le pluriel.

Le féminin singulier se forme, en général, par l'adjonction d'un *a* ou d'un *è* au singulier masculin : *mèzyan*, beau ; *mèzyanè*, belle.

Le pluriel masculin se forme par l'adjonction de la terminaison *in* au singulier : *mèzianin*, beaux.

Le vulgaire fait usage de ce pluriel à la place du pluriel féminin, qui, dans les livres, en est distinct. On trouvera fréquemment, dans le présent Vocabulaire, le féminin et le pluriel de chaque adjectif, surtout quand leur formation est irrégulière.

Voici quelques pluriels irréguliers :

Singulier.	Pluriel.
Ahhmar, rouge ;	*hamra.*
Faqir, pauvre ;	*fouqara.*
Chèrif, noble ;	*achraf.*
Kebir, grand ;	*kbar.*
Sekran, ivre ;	*sekara.*

DES DEGRÉS DE SIGNIFICATION.

Le comparatif est formé par la seule voyelle *a* ou *è*, que l'on prépose à l'adjectif positif ; le vulgaire fait le masculin et le féminin semblables : ex. *kebir*, grand ; *èkber*, plus grand.

Le *que* français qui le suit se rend par *men ;* ex. *èkber menni*, plus grand que moi.

Le superlatif relatif n'est autre que le comparatif précédé de l'article. Le superlatif absolu se forme du vulgaire, en plaçant l'un des mots *ketir* ou *bezzaf*, (très, beaucoup), devant l'adjectif positif.

Le comparatif et le superlatif sont invariables ; ils restent les mêmes au masculin et au féminin.

DES PRONOMS.

1°. DU PRONOM PERSONNEL.

Ce pronom a, dans la langue arabe, un double caractère : il est ou isolé, comme dans notre langue, ou affixe, c'est-à-dire, adjoint à un mot avec lequel il fait corps ; il y est alors postposé comme en italien. On peut dire qu'il est isolé quand il est nominatif ou sujet d'une proposition : *je* mange, *nous* parlons ; et affixe, quand il est le complément : date*ci*, donnez-nous ; corregete*lo*, corrigez-le.

Les pronoms isolés se déclinent ainsi qu'il suit :

SINGULIER.

		Masculin.	Féminin.	Commun aux deux.
1re *pers.*	Je *ou* moi :	»	»	ana. enè.
2e	Tu, toi :	ent. entè.	enti.	»
3e	Il, elle :	houè. hou.	hiyè hy.	»

PLURIEL.

1re *pers.*	Nous,	ahhna. chhnè.
2e	Vous,	entoum. entouma (1).
3e	Eux, elles,	hom. houma.

Les pronoms affixes sont les terminaisons suivantes:

SINGULIER.

	Masculin.	Féminin.	Commun.
1re *pers.*	»	»	i. y. ni.
2e	»	(ki).	ek. k.
3e	O. ou.	ha.	»

PLURIEL.

	Commun.
1re *pers.*	Na.
2e	Koum.
3e	Houm.

Nota. Ces pronoms font l'office de génitif et d'accusatif de pronoms isolés.

OBSERVATIONS.

Quand le pronom de la première personne du singulier est régi par un verbe, il faut employer l'affixe *ni*, et non pas *i* ou *y*, et, dans ce cas, il sert d'accusatif: ex. *dhorobni* (il *m'*a frappé), et non *dhorobi*. Dans le cas contraire, il faut employer *i* et non pas *ni* : ex. *khdali ktabi* (il a pris mon livre), au lieu de *khdali ktabni*.

L'affixe singulier de la seconde personne *ek*, *k*, qui se trouve ci-dessus comme commun aux deux genres est réellement masculin, mais le vulgaire l'applique également au féminin à la suite d'un nom, et ne se sert de l'affixe *ki*, purement féminin, que pour le postposer à un verbe. — Cet affixe commun *ek* s'emploie lorsque le mot auquel il est joint est terminé par une consonne : ex. *oummèk* (ta mère), *dherbek* (il t'a frappé). — A la suite d'une voyelle longue, cet affixe perd sa voyelle : ex. *abouk* (ton père), *dhorbouk* (ils t'ont frappé); au féminin : *dherbeki* (il t'a frappée), *dherbouki* (ils t'ont frappée) ; mais le vulgaire emploie peu ce féminin.

L'affixe masculin singulier de la troisième personne se prononce *ô, ou,* après une consonne : *dherbou* (il l'a frappé) ; après une voyelle, on intercale un *h* aspiré entre le mot et son affixe : *dherbouhou* (ils l'ont frappé); par contraction : *dherbouh*.

(1) Cette personne *vous*, en arabe, ne pourrait s'employer qu'en parlant à plusieurs; l'usage a fait prévaloir l'emploi de la seconde personne du singulier. En parlant à un grand personnage, une manière respectueuse de s'exprimer serait : Votre Excellence, etc.

Souvent aussi la langue barbaresque emploie les pronoms affixes comme sujets au lieu des pronoms isolés en les joignant à certains adverbes : ex. *wayneˆk* (où es-tu)? Elle les joint encore à la particule *ra :* ex. *ra*ni *'attchan* (je suis altéré).

2° DU PRONOM POSSESSIF.

Les pronoms affixes que l'on vient de voir sont en même temps pronoms possessifs ; ainsi : mon, ton, son, se rendent par les affixes *i, ek*, *ô*, etc. : ex. *ketabi* (mon livre), *ketabek* (ton livre), *ketabo* (son livre).

On emploie encore le substantif *mta'*, qui signifie *propriété*, auquel on joint les mêmes affixes ; ainsi l'on dit *ketabi* ou *èl ketab mta'y* (mon livre) ; mot à mot : *le livre ma propriété.* On comprend facilement que cette dernière locution ne pourrait être employée si, au lieu d'objets, il s'agissait de personnes, on ne dirait pas *èl wèlèd mta'y* (mon fils), mais seulement *wèlèdi.*

Une autre manière de rendre le pronom possessif est le mot *dial*, corruption du pronom *eldi*, *elli* (qui), lequel peut indifféremment s'appliquer à des personnes ou à des choses ; on le fait suivre, comme le précédent, des affixes. Ainsi, l'on dira : *èl kitab diali* (mon livre), *èl mara diali* (ma femme), *èl radjel diali* (mon mari).

Nota. De même que le pronom personnel, le pronom possessif de la deuxième personne du pluriel ne doit s'employer que lorsqu'il est question de plusieurs objets ou quand on s'adresse à plusieurs personnes.

3° DES PRONOMS RÉFLÉCHIS.

Les pronoms réfléchis n'ont pas de correspondans en arabe ; on les remplace par diverses locutions, telles que les mots *nèfs*, *rouh* (ame), *zat* (nature, essence), *hal* (état), auxquels on postpose les affixes ; ainsi, pour rendre ces mots : *il s'est tué*, il faudra dire *qtèl halo* ou mieux *errouh*ou, etc. ; *rah houè bdètou* (il est allé lui-même).

4° DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Ce, celui-ci, se rendent par *hadè*, *dè.*
Cette, celle-ci, par. . . . *hadi*, *di.*
Ces, ceux-ci, celles-ci, par *hadouti, hadouni, hadoul, doul.*

Ce, celui-là, se rendent par *hadèk, hadak, dèk, dak.*
Cette, celle-là, par. . . . *hadik*, *hatik*, *dik*, *tik.*
Ces, ceux-là, celles-là, par *hèdouk, hadouk.*

Tous les pronoms ci-dessus, lorsqu'ils sont suivis d'un nom, doivent s'adjoindre l'article : ex. *hadè èl ketab* (par contraction), *hadè lketab* (ce livre-ci), *hadak èl ketab*

(ce livre-là), et non *hadè ketab*, *hadak ketab*. Tous ces pronoms se déclinent au moyen des particules déclinatives dont il a été parlé plus haut.

5° DES PRONOMS RELATIFS ET INTERROGATIFS.

Le pronom *qui*, *lequel*, *laquelle*, se rend par *ellèdi*, *eldi*, dont le pluriel est *ellèdin*, *ellèdou*.

Qui interrogatif se rend par *men*, *min*, *moun*.

Que interrogatif, *quoi*, *quelle chose*, s'expriment par *ma*, *mè*, et plus souvent par *èch*, abréviation de *èychèy* (quelle chose), prononcée *èych* en Égypte.

Quel, *quelle*, se rendent par *ama* : Quel livre est-ce? *ama ketab?*

Lequel, *laquelle* se traduisent par *amahoa*, *amahy* : Lequel voulez-vous? *amahou ellèdi tahab?* Laquelle voulez-vous? *amahy ellèdi terid?*

DU VERBE.

Il y a, dans la langue arabe, deux classes de verbes, les verbes primitifs et les verbes dérivés.

Les verbes primitifs sont trilitères ou quadrilitères, c'est-à-dire que leur radical (ou troisième personne du singulier du prétérit) est composé de trois ou de quatre lettres. Je dis prétérit, parce que, en arabe, lorsqu'on veut citer un verbe, au lieu d'énoncer l'infinitif, ainsi qu'on le fait en français, ou la première personne du présent de l'indicatif, comme en latin, on énonce la troisième personne du singulier du prétérit; ainsi, au lieu de dire, comme en français, le verbe *aimer*, on dirait, en arabe, le verbe *habb* (il a aimé).

Cette circonstance seule fera facilement comprendre le peu de fruit qu'un lecteur étranger à la langue arabe aurait à retirer d'un Vocabulaire qui ne lui ferait connaître constamment que ce seul prétérit; elle devait tout naturellement m'amener à l'idée d'accompagner de plusieurs autres indications dans ce livre l'énoncé toujours insuffisant de ce radical.

Modèle de conjugaison du verbe *ketèb*, écrire (mot à mot, *il a écrit*), trilitère actif, régulier.

Nota. On ne trouvera ici que les temps usités par le vulgaire, et qui se réduisent à un fort petit nombre, celui-ci ne connaissant guères qu'un mode :

Ketèb, *il a écrit.*

PRÉTÉRIT INDÉFINI ou AORISTE.

(Faisant aussi fonctions de présent et futur.)

J'ai écrit, j'écris, j'écrirai, etc.

SINGULIER.

	Commun aux 2 genres.	Masculin.	Féminin.
1re *pers.*	Nekteb.	»	»
2e	»	tekteb.	tèktèbi.
3e	»	yekteb.	tekteb.

PLURIEL.

	Commun.
1re *pers.*	Nektebou.
2e	Tektebou.
3e	Yektebou.

PRÉTÉRIT DÉFINI.

(Employé en arabe comme en français le prétérit indéfini.)

SINGULIER.

	Commun.	Masculin.	Féminin.
1re *pers.*	Ketebt.	»	»
2e	»	ketebt.	ketebti.
3e	»	keteb.	ketbèt.

PLURIEL.

	Commun.
1re *pers.*	Ketebna.
2e	Ketebtou.
3e	Ketbou.

IMPÉRATIF.

SINGULIER.

	Masculin.	Féminin.
2e *pers.*	Ekteb.	ektbi.

PLURIEL.

	Commun.
2e *pers.*	Ektebou.

PARTICIPE.

SINGULIER.

Masculin.	Féminin.
Katib.	katibè. ktèba.

PLURIEL.

Masculin.	Féminin.
Katibin.	katibat.

OBSERVATIONS.

On a vu que l'aoriste ou prétérit indéfini servait aussi indifféremment pour le présent et le futur. Lorsqu'on veut préciser le temps présent, celui où l'action a lieu, le vulgaire se sert de la particule *ra*, qu'il fait suivre des affixes : ex. *ra*ni *nekteb* (j'écris), *ra*ô *yekteb* (il écrit); ce que les Italiens rendraient ainsi : *Sto, sta scrivendo.*

Pour indiquer une action future très-prochaine, on se sert du mot *machi*, participe du verbe *mcha*, aller (*il a été*), que l'on place devant l'aoriste : ex. *èch machi ta' mèl* (qu'allez-vous faire) ?

L'imparfait se forme avec l'aoriste du verbe et le prétérit de l'auxiliaire *kan* (être) : *kan yekteb* (il écrivait).

Nota. On voit que le vulgaire est bien pauvre dans ses verbes. De ce verbe trilitère régulier dérivent un grand nombre de formes qu'il connaît peu ou n'emploie pas : le modèle qu'on vient de voir suffira le plus souvent ; et, d'ailleurs, dans le cours de ce livre, on trouvera constamment énoncés, à l'article de la plupart des verbes, les temps et personnes de l'usage le plus fréquent, et d'une formation difficile ou exceptionnelle.

DU VERBE PASSIF.

La voix passive est inconnue au vulgaire ; il forme cette espèce de verbe, comme en français, au moyen du participe passé (presque toujours inscrit dans le cours du présent Vocabulaire) et de quelques mots auxiliaires, entre autres, du verbe *kan* (être), conjugué ci-après. — Les pronoms personnels suppléent ordinairement au présent du verbe en ce sens : ex. *enè mèbsout*, je suis content (mot à mot, *moi content*).

Conjugaison du verbe auxiliaire KAN (ÊTRE), il a été.

AORISTE.

(Faisant fonction de présent et futur.)

J'ai été, je suis, je serai, etc.

SINGULIER.

	Masculin.	Féminin.	Commun.
1re *pers.*	»	»	nekoun.
2e	»	»	tkoun.
3e	Ykoun.	tekoun.	»

PLURIEL.

	Commun.
1re *pers.*	Nekounou.
2e	Tkounou.
3e	Ykounou.

PRÉTÉRIT DEFINI.

(Et Imparfait.)

Je fus, j'ai été, j'étais, etc.

SINGULIER.

	Commun.	Masculin.	Féminin.
1re *pers.*	Kunt.	»	»
2e	»	kunt.	kunti.
3e	»	kan.	kanèt.

PLURIEL.

	Commun.
1re *pers.*	Kenna.
2e	Kentou, kuntoum.
3e	Kuntou.

IMPÉRATIF.

SINGULIER.

	Masculin.	Féminin.
2e *pers.*	Koun.	kouni.

PLURIEL.

	Commun.
2e *pers.*	Kounou.

DU VERBE *AVOIR.*

Les Arabes n'ont pas le verbe *avoir;* ils expriment ce verbe au moyen des pronoms affixes ci-dessus, joints à certaines prépositions, comme *ma'* (avec), *'and* (chez): ex. j'ai, *ma'y* (avec moi), *'andy* (chez moi); tu as, vous avez, *ma'ak* (avec toi, avec vous), *'andak* (chez toi, chez vous).

Les différens temps des autres modes se construisent de même, en s'adjoignant, de plus, le verbe *être* : ex. j'avais, *kan 'andi* (chez moi était); tu avais, vous aviez, *kan 'andak* (chez toi, chez vous était).

QUELQUES MOTS SUR LA GRAMMAIRE TURQUE.

Bien que la langue turque, même la langue vulgaire, ait le privilége de pouvoir emprunter aux Arabes ou aux Persans tous les mots dont elle a besoin, elle a cependant aussi une grammaire à elle propre, aux règles de laquelle elle assujétit les mots qu'elle s'approprie. Cette grammaire, une des plus belles peut-être, ne connaissant d'exceptions que celles que commande l'euphonie, est pourtant d'un bien faible secours à celui qui veut converser, tant est bizarre le génie de la langue turque, tant de constructions, de tours particuliers et d'inversions sont obligés dans le discours: en effet, à la différence de presque toutes les autres langues, dans lesquelles un commençant pourra espérer d'être compris, quoique pensant dans son propre idiome et le traduisant même mot pour mot, la langue turque, au contraire, exige que celui qui la parle s'identifie avec elle; elle veut les constructions, les inversions par elle usitées: celles des autres restent pour elle inintelligibles.

Mon but ne pouvant être de présenter ici, même par abrégé, une grammaire de la langue turque, mais les seules notions nécessaires pour la plus grande utilité de ce lexique, je ne puis que renvoyer aux livres le lecteur à qui ces notions seraient insuffisantes, et qui voudrait pousser plus loin ses études; mais je me vois forcé en même temps de confesser que nous n'avons de ce bel idiome aucune grammaire satisfaisante; en effet, la France, si riche en travaux de philologie, qui, pour des idiomes bien autrement difficiles, pour l'arabe, par exemple, a trouvé de si habiles grammairiens; qui, depuis plusieurs siècles, a eu constamment dans le Levant des voyageurs, des agens, des drogmans si nombreux et si capables, la France, aujourd'hui encore, attend une grammaire turque. Dans le petit nombre d'ouvrages sur cette langue, je citerai ici celui de M. Amédée Jaubert, toujours clair, correct, mais privé, malheureusement, de syntaxe; et, après lui, ceux de Comidas, d'Holderman et de Viguier: de celui-

ci en particulier, qui, bien que diffus et peu compréhensible pour un commençant, serait, pour un orientaliste patient et consciencieux, une mine excellente à exploiter.

DES NOMS.

La langue turque n'a point d'article ; elle ne connaît pas le genre, elle n'a que deux nombres, le singulier et le pluriel. Elle a des cas, comme le latin et le grec, j'ajouterai comme le français lui-même, que les grammairiens modernes en ont privé, à mon grand regret, et que tout philologue doit aimer à lui restituer, ne fût-ce que pour le faire marcher de front avec les langues étrangères qui, presque toutes, en admettent.

Les noms turcs peuvent être rangés en deux classes ou déclinaisons : l'une comprend les noms terminés par une voyelle, à l'autre appartiennent les noms que termine une consonne. Je ne vois que cinq cas : le nominatif, le génitif, le datif, l'accusatif et l'ablatif; je laisserai de côté le cas appelé vocatif, qui n'est autre, en turc, que le nominatif lui-même, différencié par le seul accent de la voix ou précédé par une interjection.

Les terminaisons suivantes, postposées au nominatif et faisant corps avec lui, constituent les cas.

SINGULIER.

	1° Pour les noms terminés par une voyelle.				2° Pour les noms terminés par une consonne.			
G.	nen.	nin.	nun.	noun.	en.	in.	un.	oun.
D.	a.	è.	ya.	yè.	a.	è.		
A.	e.	i.	u.	ou.	e.	i.		
	ye.	yi.	yu.	you.				
A.	dèn.	dan.			dèn.	dan.		

PLURIEL.

Les terminaisons assignées ci-dessus aux noms qui finissent par une voyelle s'appliquent à tous les pluriels quelconques ; il faut seulement observer que devant ces terminaisons *en*, *in*, *nen*, *nin*, etc., doit être préposé le mot *lèr* ou *lar* qui, postposé au nominatif singulier, en fait de suite le nominatif pluriel.

Les terminaisons que l'on vient de voir ne sont dans l'écriture que d'une seule espèce ; l'usage seul leur a assigné de diverses prononciations; elles tiennent toutes à l'euphonie, dont les Turcs font grand cas. Les réduire en règles ne serait pas chose facile, et pourtant rien de plus facile que leur emploi pour qui commence à avoir un peu de pratique. Les déclinaisons ci-après les feront sans doute suffisamment comprendre.

PARADIGME DES DÉCLINAISONS.

1re DÉCLINAISON.

(Noms terminés par une consonne.)

SINGULIER.

N.	Qar (*la neige*).	Dil (*la langue*).	Gul (*la rose*).	Moun (*la chandelle*).
G.	Qar*en.*	Dil*in.*	Gul*un.*	Moum*oun.*
D.	Qar*a.*	Dil*è.*	Gul*è.*	Moum*a.*
Ac.	Qar*e.*	Dil*i.*	Gul*i.* gul*u.*	Moum*e.* moum*ou.*
Ab.	Qar*dan.*	Dil*dèn.*	Gul*dèn.*	Moum*dam.*

PLURIEL.

N.	Qar*lar.*	Dil*lèr.*	Gul*lèr.*	Moum*lar.*
G.	Qar*laren.*	Dil*lèrin.*	Gul*lèren.*	Moum*laren.*
D.	Qar*lara.*	Dil*lèrè.*	Gul*lèrè.*	Moum*lara.*
Ac.	Qar*lare.*	Dil*lèri.*	Gul*lèri.*	Moum*lare*
Ab.	Qar*lardan.*	Dil*lèrdèn.*	Gul*lèrdèn.*	Moum*lardan*

2e DÉCLINAISON.

(Noms terminés par une voyelle.)

SINGULIER.

N.	Baba (*le père*).	Sirké (*le vinaigre*).	Keuylu (*le villageois*).	Qouyou (*le puits*).
G.	Baba*nen.*	Sirké*nin.*	Keuylu*nun.*	Qouyou*noun.*
D.	Baba*a.* Baba*ya.*	Sirké*é.*	Keuylu*yè.*	Qouyou*yè.*
Ac.	Baba*e.*	Sirké*y.*	Keuylu*u.*	Qouyou*you.*
Ab.	Baba*dan*	Sirké*dèn.*	Keuylu*dèn.*	Qouyou*dan.*

PLURIEL.

Le pluriel est absolument le même pour les deux déclinaisons. Ainsi dites :

N. Babalar. Sirkélèr. Keuylulèr. Qouyoular.
G. Babalaren. Sirkélèrin. Keuylulèren, etc., etc.

OBSERVATIONS.

Le mot *sou* (eau) fait, par exception, *sou*youn au génitif singulier, au lieu de *sou*noun.

Les noms terminés au nominatif singulier par la consonne *k* ou *q* (*kiéf* ou *qaf*) perdent dans le langage cette consonne finale qui, parfois, se change en *gh* (*ghayn*) et le plus souvent disparaît entièrement, ainsi : *èkmèk* (pain), *kèklik* (perdrix), *bardaq* (pot), *qalpaq* (bonnet), feront, au génitif, *èkméyn*, *kèkliyn*, *bardaen*, *qalpaghen;* au datif : *èkmèé*, *kèkliyè*, *bardaa*, *qalpagha*, etc., etc., au lieu de *èkmèkin*, *kèklikin*, *qalpaqa*, etc., le tout encore par euphonie.

On remarquera plus loin, à l'article des pronoms affixes, quelques légères différences entre leur déclinaison et celle des noms.

DES ADJECTIFS.

De même que le nom, l'adjectif turc n'a aucun genre; comme lui aussi, il se peut décliner, et d'après les mêmes règles; mais, dans le discours, on peut le considérer comme indéclinable, le vulgaire étant dans l'usage d'en agir ainsi; on dira donc : *guzèl èv* (la belle maison), *guzèl èvin* (de la belle maison), etc.; pluriel : *guzèl èvlèr* (les belles maisons), *guzèl èvlèrè* (aux belles maisons), etc.; employé de cette sorte, l'adjectif doit toujours précéder le nom.

Je noterai ici la remarque suivante du ressort plus particulier d'une syntaxe : lorsque, dans une phrase turque, le pluriel se trouve indiqué par un des mots de la proposition, il est inutile que chacun des autres mots de la même proposition soit mis à la forme du pluriel. On dira donc : *bou èv*lèr *guzèl dur* (ces maisons sont belles), ou *bou èv guzèl*lèr *dur*, ou même *bou èv guzèl* durlar.

DES DEGRÉS DE COMPARAISON.

1° DU COMPARATIF.

Le comparatif se forme en faisant précéder l'adjectif positif du mot comparé mis à l'ablatif : ex. *bèn*dèn

buyuk, plus grand que moi (mot-à-mot, de moi grand); *Paris*dèn *kutchuk*, plus petit que Paris (mot-à-mot, de Paris petit), etc.

M. Amédée Jaubert commet donc une erreur lorsque, dans sa Grammaire (1re et 2e édition), il dit que le comparatif se forme en turc comme en latin, donnant pour exemple *andèn buyuk* (*major illo*), *baldèn tatlu* (*melle dulcius*), puisque, en latin, ces mots *major* et *dulcius*, pris isolément, sont de véritables comparatifs, différens en cela de *buyuk* et *tatlu*, qui ne sont en turc que des adjectifs positifs.

On trouvera, dans les grammaires, une autre manière de former le comparatif au moyen de la terminaison *raq, rèk*, comme de *guzèl* (beau), *guzèlraq* (plus beau), etc.; mais cette forme est entièrement inusitée dans le discours.

Quelquefois la simple préposition *daha* (encore, plus) suffit à exprimer le comparatif: *bou daha guzèl* (ceci est plus beau), *daha buyuk*, plus grand (mot-à-mot, ceci encore beau, encore grand).

2° DU SUPERLATIF.

Le superlatif, dans le langage vulgaire, est formé au moyen des seules locutions *pèk* ou *tchoq* (très, beaucoup), placées devant l'adjectif: ex. *pèk guzèl* ou *tchoq guzèl* (très-beau), *pèk èy, tchoq èy* (fort bien).

DES PRONOMS.

1° DES PRONOMS PERSONNELS.

PRONOM DE LA 1re PERSONNE.

	Singulier.	Pluriel.
N.	Bèn (*je* ou *moi*).	Biz (*nom*).
G.	Bènim. bènem.	Bizem. bizim.
D.	Bana.	Bizé.
Ac.	Bèni.	Bizi.
Ab.	Bèndèn.	Bizdèn.

PRONOM DE LA 2e PERSONNE.

N.	Sèn (*tu, toi*).	Siz (*vous*).
G.	Sènin. sènen.	Sizin. sizen.
D.	Sana.	Sizé.
Ac.	Sèni.	Sizi.
Ab.	Sèndèn.	Sizdèn.

PRONOM DE LA 3e PERSONNE.

N.	Ol *ou* ô (*lui, elle*).	Onlar. anlar (*eux, elles*).
G.	Onoun. anen.	Onlaren. anlari.
D.	Ona. ana.	Onlara. anlara.
Ac.	Onou. ani.	Onlare. anlardi.
Ab.	Ondan. andèn.	Onlardan. anlardan.

OBSERVATIONS.

En turc, il n'est nullement nécessaire d'exprimer le pronom personnel devant les diverses personnes du verbe, ainsi que cela a lieu dans notre langue ; le mieux est même de l'omettre ; ainsi l'on dit : *ièrem* (je mange), *itchèrsèn* (tu bois), *sèvèr* (il *ou* elle aime), plutôt que de dire avec les pronoms *bèn ièrem*, *sèn itchèrsèn*, *ô sèvèr*, etc.

2° DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Ces pronoms sont *bou*, *chou*, *ô* ou *ol*.

Bou (ceci, celui-ci, celle-ci) s'emploie lorsque la personne ou l'objet que l'on désigne est très-rapproché de la personne qui parle.

Chou (ceci, cela, celui-ci, celle-ci, celle-là) indique une personne ou un objet plus rapproché de la personne à qui l'on parle que de celle qui parle, mais non éloigné.

Ol ou *ô* (cela, celui-là, celle-là) ne s'appliquent qu'à une personne et à un objet éloignés, plus éloignés ou le plus éloignés. Bien entendu, pour ce dernier pronom comme les deux premiers, que l'application en doit être ainsi faite au figuré comme au physique. Ce dernier pronom est le même qui a paru plus haut comme pronom personnel de la 3e personne.

A l'égard de ces pronoms *bou*, *chou* et *ol* ou *ô*, il faut remarquer que tantôt ils sont indéclinables, et que d'autres fois ils se doivent décliner ; ils sont indéclinables toutes les fois qu'ils sont adjoints au nom : ex. *bou adam* (cet homme-ci), *chou adam*, *ô adam* (cet homme-là), *bou adamen* (de cet homme), *chou adama* (à cet homme), etc. Ils se déclinent, au contraire, lorsque le nom est sous-entendu, et cela de la manière suivante :

SINGULIER.

N.	Bou.	Chou.	Ol. ô.
G.	Bounoun.	Chounoun.	Onoun.
D.	Bouna.	Chouna.	Ona.
Ac.	Bounou.	Chounou.	Onou. ani.
Ab.	Boundan.	Choundan.	Ondan.

PLURIEL.

N.	Bounlar.	Chounlar.	Onlar.
G.	Bounlaren.	Chounlaren.	Onlaren.
D.	Bounlara.	Chounlara.	Onlara.
Ac.	Bounlare.	Chounlare.	Onlare.
Ab.	Bounlardan.	Chounlardan.	Onlardan.

Nota. Souvent, par corruption, le vulgaire prononce *bounnar*, *chounnar*, *onnar;* mais, bien qu'assez fréquente, cette prononciation est fautive.

3° DES PRONOMS POSSESSIFS ou AFFIXES.

Ces pronoms, que dans nos grammaires turques on a encore appelés affixes, parce qu'ils sont joints au nom et font corps avec lui, sont, pour le commençant, une véritable difficulté ; et pourtant, sans eux, point de conversation possible, point de discours intelligible ; un peu de pratique suffira bientôt à les faire comprendre. Ces pronoms ne sont autres que de certains crémens ou terminaisons d'une ou plusieurs lettres que l'on post-pose aux noms ; ils se déclinent, ainsi qu'on va le voir ci-après, en suivant la règle déjà donnée au chapitre des noms.

De même que j'ai indiqué, pour les noms, deux déclinaisons, à cause de la lettre voyelle ou consonne qui les peut terminer, de même aussi deux sortes d'affixes sont à noter pour compléter chaque déclinaison.

1° AFFIXES DE LA 1re DÉCLINAISON.

SINGULIER.

Mon, ma.	. . . em,	im,	um,	oum.
Ton, ta.	. . . en,	in,	un,	oun.
Son, sa, leur.	. . . e,	i,	u,	ou.
Notre.	. . . emez,	imiz,	umuz,	oumouz.
Votre.	. . . enez,	iniz,	unuz,	ounouz.

2° AFFIXES DE LA 2e DÉCLINAISON.

SINGULIER.

Mon, ma.	. . . m.			
Ton, ta.	. . . n.			
Son, sa.	. . . si,	se.		
Votre.	. . . mez,	miz,	muz,	mouz.
Leur.	. . . nez,	niz,	nuz,	nouz.

PLURIEL COMMUN.

Mes.	. . . lèrem,	lèrim,	larem.	
Tes.	. . . lèren,	lèrin,	laren.	
Ses, leurs.	. . . lèri,	lari.		
Nos.	. . . lèriniz,	laremez.		
Vos.	. . . lèriniz,	larenez.		

Pour bien faire comprendre l'emploi et le jeu de ces affixes, je crois utile de présenter au lecteur quelques noms déclinés.

DIL, *Langue.*

SINGULIER.

N.	Dil*im.*	Ma langue.
G.	Dil*imin.*	De ma langue.
D.	Dil*imè.*	A ma langue.
Ac.	Dil*imi.*	Ma langue.
Ab.	Dil*imdèn.*	De ma langue.

PLURIEL.

N. Dil*lèrim.* Mes langues.
G. Dil*lèrimin.* De mes langues.
D. Dil*lèrimè.* A mes langues.
Ac. Dil*lèrimi.* Mes langues.
Ab. Dil*lèrimdèn.* De mes langues.

SINGULIER.

N. Dil*in.* Ta langue.
G. Dil*inin.*
D. Dil*inè.*
Ac. Dil*ini.*
Ab. Dil*indèn.*

PLURIEL.

N. Dil*lèrin.* Tes langues.
G. Dil*lérinin.*
D. Dil*lèrinè.*
Ac. Dil*lèrini.*
Ab. Dil*lèrindèn.*

SINGULIER.

N. Dil*i.* Sa langue, leur langue.
G. Dil*inin.*
D. Dil*inè.*
Ac. Dil*ini.*
Ab. Dil*indèn.*

PLURIEL.

N. Dil*lèri.* Ses langues, leurs langues.
G. Dil*lèrinin.*
D. Dil*lèrinè.*
Ac. Dil*lèrini.*
Ab. Dil*lèrindèn.*

On peut remarquer que, sauf le nominatif, l'affixe de la 2e et de la 3e personne se décline de même, ce qui tient à la difficulté qu'éprouve la grammaire turque à admettre des exceptions ; il est bien rare que, dans le discours comme dans l'écriture, il en puisse résulter quelque équivoque ; mais on peut toujours l'éviter en préposant au nom uni de la sorte à son affixe le pronom personnel, ce que le vulgaire pratique le plus souvent. Ainsi l'on dira indifféremment *babam* ou *bènem babam* (mon père), *dilin* ou *sènen dilin* (ta langue), *sèneu dilinin* (de ta langue), *onoun dilinè* (à sa langue).

Je crois inutile d'offrir ici plus de déclinaisons au lecteur ; il formera facilement de lui-même celles dont je lui ai fait connaître plus haut le nominatif ; ainsi il dira sans peine *dilimiz* (notre langue), gén. *dilimizin*, etc.

Il formera de même et déclinera sans peine les affixes de la 2e déclinaison, c'est-à-dire des noms terminés par une lettre voyelle ; de *baba* (père) il fera *babam* (mon

père), *baban* (ton père), *babase* (son père), *babamez* (notre père), *babanez* (votre père), etc., dont les génitifs seront *babamen*, *babanen*, *babasenen*, etc. Quant au pluriel, il ne diffère pas de celui de la première déclinaison, puisque, formé par le crément *lèr* ou *lar*, il devient ainsi déclinable comme les noms terminés par une consonne.

Lorsque l'on doit traduire nos pronoms *le mien*, *le tien*, *le sien*, *etc.*, il faut alors se servir des pronoms personnels construits avec le nom, ou, à son défaut, avec le pronom relatif *qui* (*ki*), ainsi : *le mien* (livre), *bènem kitabem* ou *bènemki;* et l'on déclinera aussi, G. *bènemkimen* (du mien), D. *bènemkimè* (au mien), Ac. *bènemkimi* (le mien), Ab. *bènemkiden* (du mien), dont le pluriel sera *bènemkilèr*, G. *bènemkilèren*, etc. ; *le tien* se traduira par *sènenki*, *le sien* par *onounki*, *le nôtre* par *bizemki*, etc., etc.

DES PRONOMS RELATIFS.

Nos relatifs *qui* et *que* se rendent en turc de plusieurs manières, savoir :

1° Tous les deux, au moyen du mot *ki*, et cette manière est la plus commune : ex. *ô durki gurdum* (c'est lui que j'ai vu), *bèn im ki tchaghererem* (c'est moi qui appelle), *èvdèki adam* (l'homme qui est à la maison), etc., et cette particule *ki* reste indéclinable).

2° Le pronom *qui* se rend encore par le participe du verbe : ex. *guélèn ô dur*, c'est lui qui vient (venant c'est lui) ; *tchagheran bèn im*, c'est moi qui ai appelé (appelant je suis) ; *eulmech ô dur*, c'est lui qui est mort (mort c'est lui) ; *guèlèdjek bou dour*, c'est celui qui viendra (à venir c'est celui).

3° Une manière fort usitée aussi et plus élégante de rendre *qui* et *que* est l'emploi d'un certain participe en *dek* ou *deq*, que l'on décline avec les affixes : un peu de pratique est nécessaire pour un juste emploi de ce participe. Ainsi l'on dit : *gueurduum bou dur*, c'est celui-ci que j'ai vu ; *guèldiy babam der*, c'est mon père qui est venu, etc. Il suffira, pour la formation de cette locution en *dek* ou *deq*, que j'appelle ici participe, de prendre la première personne du pluriel du parfait d'un verbe actif et de le décliner avec les affixes du singulier et du pluriel ; aussi, en prenant le verbe *aimer* (*sèvmèk*), on trouvera le parfait *sèvdem* (j'ai aimé), dont la première personne du pluriel sera *sèvdek* (nous avons aimé), et l'on déclinera ainsi :

Sèvdeghem.	Que j'aime (*celui*).
Sèvdeghen.	Que tu aimes.

Sèvdeghi.	Qu'il aime (*celui*).
Sèvdeghemez.	Que nous aimons.
Sèvdeghenez.	Que vous aimez.
Sèvdeklèri.	Qu'ils aiment.

Le changement que l'on remarque du *k* en *gh* tient tout-à-fait à l'euphonie. Ce *gh* (lettre que j'ai déjà dit ressembler beaucoup à notre *r* grasseyé) est effectivement plus doux que le *k;* il s'adoucit même tellement dans le discours, que j'ai dû, dans le cours de ce Vocabulaire, le remplacer constamment par une voyelle. J'aurais donc transcrit de la manière suivante les mots que l'on a vus ci-dessus : *sèvdeem, sèvdeen, sèvdiy, sèvdeemez, sèvdiyniz.* — Quant à la troisième personne du pluriel, le

ou *q* ne se perd pas : *sèvdeklèri, vourmaqlare, olmaqlare,* etc.

DES PRONOMS INTERROGATIFS ET INDÉFINIS.

Qui? quel? quelle? se rendent en turc par le pronom *kim.* Qui est venu, *kim guèldi?*

Que, quoi, se rendent par *né.* Que dis-tu, *né déyorsen?*

Ces deux pronoms se déclinent : ex. Qui demandes-tu? *kimi istéyorsen?* Que craignez-vous? *nédèn qorqayorsenez* (mot à mot, de quoi craignez-vous)?

Lequel, laquelle, quel, quelle, se traduisent par *hangue,* susceptible de se décliner ainsi que les précédens, et devant, en outre, s'adjoindre les affixes ; ex.: *hanguemez?* lequel de nous? *hanguenez?* lequel de vous? *hanguesi?* lequel d'entre eux?

Le pronom indéfini *on* n'a, en turc, aucun équivalent ; on le remplace en mettant le verbe à la troisième personne du pluriel ; ainsi *on dit, on a dit,* se traduiraient par *ils disent* (*dèrlèr*), *ils ont dit* (*dèmichlèr*). — On se sert encore, selon les circonstances, du verbe réfléchi ou passif : ainsi, *on boit cette eau, on n'a pas trouvé la clef,* se rendraient indifféremment de la manière suivante : *bou souy itchèrler* ou *bou sou itchilir, anakhtarene boulmadelar* ou *anakhtare boulounmade,* etc.

Chaque se rend par *hèr, chacun* par *hèr biri, hèr kimsé, hèr kichi* (chaque personne).

Personne signifiant aucune personne, qui que ce soit, se rend par *hitch kimsé,* ou seulement *hitch* ou *kimsé,* et le verbe qui suit doit être négatif : ex. personne n'est venu, *hitch kimsé guèlmèdi,* ou seulement *kimsé guèlmèdi.*

Relativement au mot ci-dessus *hitch* j'engagerai le lecteur à recourir à la grammaire turque ou même aux remarques analytiques insérées dans un ouvrage publié

par moi il y a quelques années (1); il y verra le rôle que joue dans le discours cette particule d'un emploi si fréquent.

DU VERBE.

Nous voici arrivés au chapitre le moins facile à traiter dans des bornes aussi étroites que celles de ce court aperçu; et pourtant c'est ici que la grammaire turque est ingénieuse, admirable, sans pour cela cesser d'être simple et régulière; j'essaierai néanmoins de le faire avec autant de clarté et de brièveté que possible.

A la différence de notre langue et de bien d'autres encore, il y a, en turc, presque autant de verbes que d'actions possibles ou de manières de les énoncer. Ce qui, dans tous les idiomes d'Europe, ne peut être dit qu'à l'aide de plusieurs mots, s'énonce ici facilement par un simple mot ou verbe procédant du verbe actif ou radical. Ainsi, de l'actif *aimer*, par exemple, se formeront nombre de verbes d'un seul mot aussi, tels que le passif, *être aimé;* un transitif, *faire aimer;* un réfléchi, *s'aimer;* un réciproque, *s'aimer mutuellement;* un possible, *pouvoir aimer;* puis, enfin, un négatif non-seulement de l'actif, tel que *ne pas aimer,* mais de chacun des autres, comme *ne pas être aimé*, *ne pas faire aimer*, *ne pas s'aimer*, *ne pas s'aimer l'un l'autre*, *ne pas pouvoir aimer*. Toutes ces formations diverses ayant été expliquées fort clairement dans un tableau synoptique joint à la grammaire publiée par M. Amédée Jaubert, j'engagerai le lecteur à consulter cet utile ouvrage.

Une simple lettre ou deux lettres au plus à intercaler dans le verbe actif suffisent pour lui donner aussitôt une force et une signification entièrement différentes. En voici quelques exemples appliqués au verbe actif *sèvmèk* (aimer) : c'est entre la racine *sèv* et le crément *mèk* que l'intercalation doit avoir lieu.

Le passif est formé au moyen de ces deux lettres *il* : *sèvil**mèk* (être aimé).

Le transitif, par les lettres *der* : *sèv**der**mèk* (faire aimer).

Les lettres *in* servent à obtenir le réfléchi : *sèvin**mèk* (s'aimer, *us.* se réjouir).

Par les lettres *ich* le verbe deviendra réciproque : *sèvich**mèk* (s'aimer l'un l'autre).

---

(1) Fables turques, avec la traduction et un glossaire, etc. Cet ouvrage, que j'ai publié en 1826, se trouve à la librairie de madame veuve Dondey-Dupré, rue Vivienne, n° 2; et chez Théophile Barrois, rue de Richelieu, n° 14.

Enfin, ces deux lettres *mè* serviront à obtenir le négatif de chacun : ex.

Actif négatif, *sèvmèmèk* (ne pas aimer) ;

Passif négatif, *sèvilmèmèk* (ne pas être aimé) ;

Transitif négatif, *sèvdurmèmèk* (ne pas faire aimer) ;

Réfléchi négatif, *sèvinmèmèk* (ne pas s'aimer) ;

Réciproque négatif, *sèvichmèmèk* (ne pas s'aimer l'un l'autre).

A l'égard du verbe possible et de son négatif, je dirai que le premier, c'est-à-dire, le verbe possible, diffère de ceux que l'on a vus en ce qu'il se forme au moyen du verbe *bilmèk* (savoir), qui devient auxiliaire en ayant soin d'augmenter d'un *è* la racine du premier verbe ; ainsi, de *sèv*, racine de *sèvmèk* (aimer), on aura *sèvè* qui, suivi de l'infinitif *bilmèk*, aura force de verbe possible : *sèvè bilmèk* (pouvoir aimer) ; mais le négatif de celui-ci remplacera l'auxiliaire *bilmèk*, devenu inutile, par la terminaison *mèmèk*, qui fera corps avec la racine : *sèvèmèmèk* (ne pas pouvoir aimer).

Tous les verbes turcs, sans exception, sont terminés à leur infinitif par l'une des deux syllabes *mèk* ou *maq;* de là, dans la plupart des grammaires, une division des verbes turcs en deux conjugaisons ; je les rangerai tous ici en une seule ; car, quelle que soit la terminaison d'un verbe, soit *mèk*, soit *maq*, la marche en est constamment la même, toute uniforme, toute régulière ; mais, avant de conjuguer au lecteur le verbe modèle actif, je crois indispensable de lui faire connaître le verbe auxiliaire irrégulier *olmaq* (être), sans lequel aucune autre conjugaison n'est possible.

VERBE AUXILIAIRE IRRÉGULIER

OLMAQ (ÊTRE).

INDICATIF.

Présent absolu et futur.		Présent actuel.
	Je suis, je serai, etc.	*Je suis en ce moment.*
im.	*Olouroum.*	Oleyorem.
sèn.	*Oloursèn.*	Oleyorsèn.
dur.	*Olour.*	Oleyor.
iz.	*Olourouz.*	Oleyorez.
seniz.	*Oloursennez.*	Oleyorsenez.
durlar.	*Olourlar.*	Oleyorlar.

Imparfait absolu.	Imparfait absolu et conditionnel.	Imparfait déterminé.
J'étais, etc.	*J'étais, je serais, etc.*	*J'étais alors.*
idem.	*Olouridem.*	Oleyoredem.
iden.	*Olouriden.*	Oleyoreden.
idi.	*Olouridi.*	Oleyorede.

idek.	*Olouridek.*	Oleyoredeq.
idiniz.	*Olouridiniz*	Oleyoredenez.
idiler, idèr-lèridi.	*Olourlarede.*	Oleyorlarede.

Nota. Bien que les temps écrits en lettres italiques, *olouroum* et *olouridem*, etc., appartiennent bien évidemment au verbe *olmaq*, dont ils procèdent avec toute régularité, j'avertis cependant le lecteur que l'usage leur a affecté une signification qui tient plus du verbe *devenir* que du verbe *être*, les temps *im* et *idem*, etc., traduisant parfaitement le présent et l'imparfait de ce dernier ; ce sont ce présent et cet imparfait irréguliers que l'on verra plus bas concourir à la formation des différens temps de toutes les espèces de verbes.

PRÉTÉRITS.

Je fus, j'ai été, etc.

I.

Oldoum.
Oldoun.
Olde.
Oldeq.
Oldenez.
Oldelar.

II.

Olmechem.
Olmechsèn.
Olmechdur. olmech.
Olmechez.
Olmechsenez.
Olmechlar.

PLUS-QUE-PARFAIT.

J'avais été, etc.

Olmechidem.
Olmechiden.
Olmechede.
Olmechedeq.
Olmechidiniz.
Olmechlaridi *ou* olmechidilèr.

FUTUR.

Je serai, etc.

Oladjaem.
Oladjaqsèn.
Oladjaq.
Oladjaez.
Oladjaqsenez.
Oladjaqlar.

Us. aussi comme futur l'indicatif présent *olouroum*, etc.

IMPÉRATIF.

Ol.	*Sois.*
Olsoun.	*Qu'il soit.*
Olalem.	*Soyons.*
Oloun. Olounouz.	*Soyez.*
Olsounlar.	*Qu'ils soient.*

SUBJONCTIF PRÉSENT ET OPTATIF.

Que je sois, etc.

Isè*m.*	Olsa*m.*	Ola*ym.*
Isè*n.*	Olsa*n.*	Ola*sèn.*
Isè.	Olsa.	Ola.
Isè*k.*	Olsa*q.*	Ola*yz.*
Isè*niz.*	Olsa*nez.*	Ola*senez.*
Isè*lèr.*	Olsa*lar.*	Olsa*lar.*

PARTICIPES.

Présent.	Prétérit.	Passé actif.
Olan (*étant*).	Oloup (*ayant été*).	Olmech (*été*).

GÉRONDIFS.

Absolu.	Prétérit ou défini.
Ikèn (*étant, en étant*).	Oleyorikèn (*en étant actuellement ou alors*).

Conjugaison du verbe actif SÈVMÈK (aimer).

Nota. J'ai cru ne devoir donner dans ce livre que les temps le plus usités dans le discours.

INDICATIF.

Présent absolu et Futur.	Présent actuel.
J'aime, j'aimerai, etc.	*J'aime en ce moment.*
Sèvèr*em.*	Sèvèyor*em.*
Sèvèr*sèn.*	Sèvèyor*sèn.*
Sèvèr.	Sévèyor.
Sèvèr*iz.*	Sèvèyor*ez*
Sèvèr*seniz.*	Sèvèyor*senez.*
Sèvèr*lèr.*	Sèvèyor*lar.*
Imparfait absolu et Conditionnel.	**Imparfait déterminé.**
J'aimais, j'aimerais, etc.	*J'aimais alors, en ce temps, etc.*
Sèvèr*idem.*	Sèvèyor*idem.*
Sèvèr*iden.*	Sèvèyor*iden.*
Sèvèr*idi.*	Sèvèyor*idi.*
Sèvèr*idek.*	Sèvèyor*idek.*
Sèvèr*idiniz.*	Sèvèyor*idiniz.*
Sèvèr*lèridi.*	Sèvèyor*lèridi.*

Nota. Il est facile de voir que le présent et l'imparfait du verbe auxiliaire, soit que la terminaison reste entière, comme *idem*, *iden*, etc., ou qu'elle soit con-

tractée, comme au parfait *dem*, *den*, etc. (qui sont évidemment les mêmes), concourent à la formation de l'actif; le lecteur, à la vue des terminaisons écrites en caractères italiques, a pu de lui-même en faire la remarque. La racine *sèvèr* est un véritable participe présent; on peut traduire les temps ci-dessus de la manière suivante : *je suis aimant*, *j'étais aimant*, etc.

PRÉTÉRITS.

J'aimai, *j'ai aimé*, *etc.*

I.

Sèv*dem.*
Sèv*den.*
Sèv*di.*
Sèv*dek.*
Sèv*diniz.*
Sèv*dilèr.*

II.

Sèvmich*em.*
Sèvmich*sèn.*
Sèvmich *ou* Sèvmich*der.*
Sèvmich*iz.*
Sèvmich*seniz.*
Sèvmich*lèr.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

J'avais aimé, *etc.*

Sèvmich*idem.*
Sèvmich*iden.*
Sèvmich*idi.*
Sèvmich*idek.*
Sèvmich*idiniz.*
Sèvmich*lèridi ou* sèvmich*idilèr.*

FUTUR.

J'aimerai, *etc.*

Sèvèdjè*ym.*
Sèvedjèk*sèn.*
Sèvèdjèk.
Sèvèdjè*yz.*
Sèvèdjèk*seniz.*
Sèvèdjèk*lèr.*

IMPÉRATIF.

Aime.
Sèvsen. *Qu'il* ou *qu'elle aime.*
Sèvèlem. *Aimons.*
Sèvin. sèviniz. *Aimez.*
Sèvsenlèr. *Qu'ils* ou *qu'elles aiment.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que j'aime, etc.

Sèvè*ym.*
Sèvè*sèn.*
Sèvè.
Sèvè*yz.*
Sèvè*seniz.*
Sèvè*lèr.*

PARTICIPES.

Présent.	Passé actif.	Prétérit.
Sèvèn (*aimant*).	Sèvmich (*aimé*).	Sèvup (*ayant aimé*).

GÉRONDIFS.

Absolu.	Présent ou défini.
Sèvèrikèn (*en aimant*).	Sèvèyorikèn (*en aimant à présent* ou *alors*).

Sur ce verbe se conjuguent, sans exception aucune autre que celles qui tiennent à l'euphonie, tous les verbes actifs quelconques de la langue turque, que leur terminaison soit *mèk* ou *maq*. Une règle sûre pour en venir à une formation facile et prompte de chaque mode est de prendre la racine du verbe, c'est-à-dire l'infinitif lui-même, dépouillé de sa terminaison, et de postposer à cette racine *èr* pour le présent, *mich* pour le passé, *édjèk* pour le futur, *è* pour le subjonctif; puis, à chacune de ces racines ainsi composées, on adjoint les temps présent ou imparfait de l'auxiliaire *olmaq;* ainsi, de *sèvmèk*, ayant obtenu le radical *sèv*, on aura *sèvèr* pour le présent, *sèv*mich pour le prétérit, *sèv*èdjèk pour le futur, et *sèvè* pour le subjonctif. A *sèvèr* on joindra *im* pour le présent, et *idem* pour l'imparfait: *sèver*im, *sèvèr*idem; *sèvmich*em deviendra le prétérit et *sèvmich*idem le plus-que-parfait; *sèvèdjèk*im, adouci en *sèvèdjègh*im, et mieux encore en *sèvèjèy*m, sera le futur, et l'on aura *sèvèy*m pour le subjonctif. Quant au prétérit terminé en *dem*, il est facile de comprendre que c'est l'imparfait de l'auxiliaire *idem*, *iden*, qui se contracte ici en *dem*, *den*, *di*, etc.

Je prie le lecteur de bien noter dans son esprit que ces deux temps du verbe auxiliaire (le présent et l'imparfait), qui jouent un si grand rôle dans tous les verbes turcs, se prononcent de plusieurs manières, bien que, dans les livres, il n'y ait qu'une seule manière de les écrire; ceci tient uniquement à l'euphonie, dont les Turcs font le plus grand cas; et, à défaut de règles, qu'il serait difficile d'établir sans exception, je crois pouvoir poser, comme une *presque-règle*, que la voyelle dont la racine du verbe est affectée décide de la prononciation de la syllabe ou des syllabes dont cette

racine est suivie, laquelle prononciation, du reste, ne se trouvera être que l'une des quatre suivantes, à savoir : *im*, *em*, *um*, *oum*, pour le présent; *idim*, *edem*, *udum*, *oudoum*, pour l'imparfait. Ainsi, dans le verbe *sèvmèk* (aimer), la racine *sèv* frappe l'oreille du son de l'*è* : on dirait donc *sèvèrem* ou *sèvèrim*, *sèvèridem* ou *sèvèridim*, et non *sèvèrudum* ou *sèvèroudoum*. Au contraire, dans les verbes *gurmèk* (voir), *vourmaq* (frapper), on dirait, au présent, *gur*urum, *vour*ouroum; et, à l'imparfait, *gur*urudum, *vour*ouroudoum, au lieu de *gur*irem, *vour*erem, etc.; mais, encore une fois, tout ceci ne peut être réduit en règles.

DES VERBES PASSIFS, TRANSITIFS, RÉCIPROQUES ET RÉFLÉCHIS.

Les règles de formation ci-devant données pour la conjugaison des verbes actifs s'appliquent aussi à tous ces verbes; ainsi, de l'infinitif passif *sevilmèk* (être aimé), on retiendra la racine *sèvil*, d'où l'on fera *sèvil*ir, *sèvil*mich, *sèvil*èdjèk, et, par suite, on obtiendra le présent *sèvilir*im (je suis aimé), l'imparfait *sèvilir*idem (j'étais aimé), les prétérits *sèvilmich*em et *sèvil*dem (je fus, j'ai été aimé), etc.; de *sèvinmèk* (s'aimer *ou* se réjouir) on fera *sèvin*ir, présent *sèvinir*im; de *sèvich*mek, *sèvich*ir et *sèvichir*im, etc. : tout est facile, tout est régulier.

DU VERBE POSSIBLE.

La forme que j'appelle ici *verbe possible* n'est pas, à vrai dire, un verbe, ou bien c'est un verbe composé; car on n'obtient cette forme que par le moyen d'un auxiliaire; mais l'emploi en est si fréquent en turc, que j'ai préféré en entretenir ici le lecteur. C'est la racine du verbe, augmentée du crément *è*, qui, conjuguée avec les divers temps du verbe actif *bilmèk* (savoir), sert à énoncer la possibilité; ainsi, en reprenant l'actif *sèvmèk* (aimer), on ajoutera *è* à la racine *sèv*, et ce nouveau radical *sèvè*, augmenté de *bilmèk*, signifiera *pouvoir aimer*; d'où *sèvè bilirim* (je puis aimer), *sèvè bildim* (j'ai pu aimer), *sèvè bilèdjèym* (je pourrai aimer), etc.

DU VERBE NÉGATIF.

J'ai dit plus haut que chaque verbe était susceptible d'avoir son négatif; en effet, des infinitifs *aimer, être aimé*, *faire aimer*, *s'aimer, s'aimer réciproquement* (qui répond assez à notre verbe *s'entr'aimer*) et *pouvoir aimer*, l'on peut faire les négatifs *ne pas aimer*, *ne pas être aimé*, *ne pas faire aimer*, *ne pas s'aimer*, *ne pas s'entr'aimer*, *ne pas pouvoir aimer*. Je parlerai tout à l'heure de ce dernier verbe que j'appelle *impossible*, et qui, à lui seul, fera un chapitre à part. Voici, à l'égard du verbe né-

gatif, un moyen assuré pour l'obtenir: il suffit d'ajouter le mot *mè* à la racine, et d'adjoindre la terminaison *mèk* ou *maq* à la racine ainsi accrue, pour obtenir l'infinitif. Ainsi, de l'infinitif positif actif *sèvmèk* (aimer), on aura l'infinitif négatif actif *sèvmèmèk* (ne pas aimer); du passif *sèvilmèk* (être aimé), du transitif *sèvdurmèk* (faire aimer), du réfléchi *sèvinmèk* (s'aimer) et du réciproque *sèvichmèk* (s'entr'aimer), on formera les infinitifs négatifs *sèvil*mèmèk (ne pas être aimé), *sèvdur*mèmèk (ne pas faire aimer), *sèvin*mèmèk et *sèvich*mèmèk (ne pas s'aimer, ne pas s'entr'aimer).

La conjugaison suivante d'un négatif actif servira de modèle pour tous les autres négatifs.

Sèvmèmèk, *ne pas aimer.*

INDICATIF.

Présent absolu.	Présent actuel.
Je n'aime pas, etc.	*Je n'aime pas présentement.*
Sèvmè*m.*	Sèvmèyor*em.*
Sèvmèz*sèn.*	Sèvmèyor*sèn.*
Sèvmèz.	Sèvmèyor.
Sèvmèz*iz.*	Sèvmèyor*ez.*
Sèvmèz*seniz.*	Sèvmèyor*senez.*
Sèvmèz*lèr.*	Sèvmèyor*lar.*

IMPARFAIT.

Absolu et conditionnel.	Déterminé.
Je n'aimais pas et *je n'aimerais pas, etc.*	*Je n'aimais pas alors, etc.*
Sèvmèz*idem.*	Sèvmèyor*edem.*
Sèvmèz*iden.*	Sèvmèyor*eden.*
Sevmèz*idi*, etc.	Sèvmèyor*ede*, etc.

On voit que, par le moyen du verbe auxiliaire *olmaq* (être), toute conjugaison est régulière et facile.

PARFAITS.

Je n'ai pas aimé, etc.

Sèvmè*dem*, etc. Sèvmèmich*em*, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT.

Je n'avais pas aimé, etc.

Sèvmèmich*idem*, etc.

FUTUR.

Je n'aimerai pas, etc.

Sèvmèyèdjè*ym.*
Sèvmèyèdjèk*sèn.*
Sèvmèyèdjèk, etc.

IMPÉRATIF.

Sèvmè.	*N'aime pas.*
Sèvmèsen.	*Qu'il n'aime pas.*
Sèvmèyèlem.	*N'aimons pas.*
Sèvmèyn. sèvmèyniz.	*N'aimez pas.*
Sèvmèsenlèr.	*Qu'ils n'aiment pas.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que je n'aime pas, etc.

Sèvmè*ym.*
Sèvmè*sèn.*
Sèvmèsen.
Sèvmè*yz.*
Sèvmè*senez.*
Sèvmèsen*lar.*

PARTICIPES.

Sèvmèyèn.	*N'aimant pas.*
Sèvmèyup.	*N'ayant pas aimé.*
Sèvmèmich.	*Non aimé.*

Du négatif qu'on vient de voir il sera facile de former les négatifs de tous les autres verbes. Ainsi, des infinitifs *sèvilmèmèk*, *sèvinmèmèk*, *sèvichmèmèk* et *sèvdurmèmèk*, on obtiendra facilement les indicatifs présens *sèvilmèm*, *sèvinmèm*, *sèvichmèm* et *sèvdurmèm*, et, par suite, les autres temps et personnes.

DU VERBE IMPOSSIBLE.

Le *verbe impossible* est bien, de fait, un véritable négatif; et j'aurais pu, comme tel, le faire figurer dans le chapitre qui précède; mais, pour plus de clarté, j'ai préféré le traiter à part. De même que toute espèce de verbe est susceptible d'être construite en verbe *possible*, de même aussi elle peut être construite en verbe *impossible*. On dira donc également, selon les cas: *je puis aimer* et *je ne puis pas aimer*, *je puis être aimé* et *je ne puis pas être aimé*, *je puis faire aimer* et *je ne puis pas faire aimer*; *il peut s'aimer*, *ils peuvent s'entr'aimer*, et *il ne peut pas s'aimer*, *ils ne peuvent pas s'entr'aimer*: le lecteur comprend de lui-même que je généralise tout ici, pour la plus grande intelligence, comme pour la régularité grammaticale; mais que bien des circonstances se présenteront où telle formation serait absurde ou ferait un non-sens.

On a vu plus haut comment se forme le verbe que j'appelle *possible*; à l'égard de celui que je nomme *impossible*, il suffit, pour l'obtenir, d'ajouter la voyelle *è* au radical, et d'intercaler la syllabe *mè* à la suite de cette voyelle, avant la terminaison *mèk* ou *maq*. Ainsi, reprenant encore le verbe modèle *sèvmèk* (aimɹə), on

obtiendra l'infinitif impossible *sèvèmèmèk* (ne pas pouvoir aimer), *sèvilèmèmèk* (ne pas pouvoir être aimé), *sèvurèmèmèk* (ne pas pouvoir faire aimer), *sèvinèmèmèk*, *sèvichèmèmèk* (ne pas pouvoir s'aimer *ou* s'entr'aimer). Quant à la conjugaison de ces verbes, le négatif que l'on a vu plus haut sera un exemple suffisant; on aura donc, pour indicatifs présens des *impossibles* ci-dessus, *sèvèmèm*, *sèvilèmèm*, *sèvurèmèm*, *sèvinèmem* et *sèvichèmèm*.

DU VERBE INTERROGATIF.

Il y a, en turc, une particule dont l'emploi est à peu près indispensable lorsque la phrase est interrogative; la syllabe *mi* est cette particule, qui, intercalée dans le verbe, fait corps avec lui. Comme il arrive aux personnes qui commencent à parler d'être souvent embarrassées pour placer cette particule, et, par suite, de construire leurs phrases fautivement, je crois rendre service au lecteur en offrant ici les temps que, dans le discours, on est le plus dans le cas de conjuguer interrogativement : ce tableau sera la règle la plus sûre.

INDICATIF PRÉSENT.

Aimé-je? aimes-tu? etc.

Sèvèr*mi*ym?
Sèvèr*mi*sèn?
Sèvèr*mi*?
Sèvèr*mi*yz?
Sèvèr*mi*seniz?
Sèvèrlèr*mi*?

PRÉTÉRIT.

Ai-je aimé? etc.

Sèvdem*me*?
Sèvden*me*?
Sèvdi*mi*?
Sèvdek*me*?
Sèvdenez*me*?
Sèvdilèr*mi*?

FUTUR.

Aimerai-je? etc.

Sèvèdjek*mi*ym?
Sèvèdjek*mi*sèn?
Sèvèdjek*mi*? etc.

SUBJONCTIF.

Que j'aime ou *aimerai-je? etc.*

Sèvèym*mi*?
Sèvèsèn*me*?
Sèvsun*me*? etc.

Ainsi qu'on a pu l'observer, la particule interrogative tantôt précède et tantôt suit les terminaisons du verbe auxiliaire. Le modèle ci-dessus servira de règle pour la conjugaison *interrogative* de tous autres verbes négatifs, etc. On dirait donc, pour le *négatif interrogatif*, sèvmèmmiym, *n'aimé-je pas?* sèvmèzmisèn, *n'aimes-tu pas?* pour le *transitif interrogatif*, sèvdurmiym, *fais-je aimer*, ainsi des autres.

DU VERBE ACTIF *AVOIR* ET DE SON DÉFECTUEUX *IL Y A*, ETC.

La langue turque n'a point le verbe actif *avoir;* elle y supplée à savoir, pour certains modes, par l'emploi du mot ou participe *var* (étant, existant) construit avec la troisième personne du présent et de l'imparfait de l'auxiliaire irrégulier *olmaq;* et pour les autres modes, par l'emploi des divers autres temps du même auxiliaire. Voici les diverses manières de conjuguer le verbe que j'appelle ici *impersonnel* ou *défectueux*. Cette conjugaison une fois donnée, il deviendra plus facile d'expliquer la manière de répondre aux divers modes et temps de notre auxiliaire complet *avoir*.

INDICATIF PRÉSENT.

Vardur *ou* dur. *Il y a (est étant), est.*

IMPARFAIT.

Varidi *ou* idi. *Il y avait (était étant), était.*

PRÉTÉRIT.

Varimich. *Il y a eu, il y avait (a été étant).*

FUTUR.

Olour *ou* oladjaq. *Il y aura (sera).*

Le même verbe se conjuguerait interrogativement comme il suit :

Varmi *ou* varmidur? *Y a-t-il?*
Varidimi? *Y avait-il?*
Varimichmi *et* oldimi? *Y eût-il?*
Olourmi? oladjaqme? *Sera-t-il, etc.*

Le négatif de *vardur* ne sera autre que le négatif régulier de *olmaq* pour les temps où celui-ci figure seul comme *olmaz* pour le futur et même pour le présent, *olmayadjaq* pour le futur. (Observez cependant que *olmaz*, dans le discours, répond plutôt à la locution *cela ne se peut, cela est impossible.*)

Ioqtour, *ioghidi* et *ioghimich*, traduisent ces mots: *il n'y a pas, il n'y eut pas,* que l'on peut encore remplacer par la négation *dèyl:* ex. *dèyldur*, *dèylidi*, *dèylimich*, négation déclinable : ex. *dèyllèrdur*, etc.

Ce qui précède une fois compris, le verbe *avoir* se conjuguera en entier au moyen des locutions ci-dessus : *il y a*, *il y avait*, etc., précédées des pronoms personnels ainsi, *de moi il y a*, *de toi il y a*, *de lui*, *de nous*, *de vous*, *d'eux il y a*, répondront parfaitement au présent de l'indicatif du verbe *avoir* j'ai, tu as, etc. ; *de moi il y avait*, *de moi il y a eu*, *il y aura*, etc., répondront aux temps suivans. Pour plus de clarté, je conjuguerai ici plusieurs de ces temps, et notamment l'indicatif présent avec chacune des personnes :

Bènem	vardur *ou* var.	*J'ai.*
Sènen.	— —	*Tu as.*
Onoun.	— —	*Il a.*
Bizem.	— —	*Nous avons.*
Sizen.	— —	*Vous avez.*
Onlaren.	— —	*Ils ont.*

IMPARFAIT.

Bènem	varidi.	*J'avais.*
Sènen.	—	*Tu avais.*
Onoun.	—	*Il avait.*
Bizem.	—	*Nous avions.*
Sizen.	—	*Vous aviez.*
Onlaren.	—	*Ils avaient.*

PARFAIT.

Bènem varimich.	*J'ai eu*, etc.

FUTUR.

Bènem olour *ou* oladjaq.	*J'aurai*, etc.

L'interrogatif se conjuguerait ainsi :

Bènem varmidur *ou* varmi?	*Ai-je?*
Bènem varidimi?	*Avais-je?* etc.

Le négatif simple ferait :

Bènem ioqtour *ou* bènem ioq *ou* bènem dèyl.	*Je n'ai pas*, etc.

Enfin, le négatif interrogatif ferait :

Bènem ioqmou *ou* bènem ioqmeder?	*N'ai-je pas?* etc.

A l'égard des verbes, je dirai en finissant que, dans la grammaire de M. Amédée Jaubert, se trouve un tableau synoptique des plus ingénieux, que je n'ai pas cru devoir répéter ici, mais que j'engage beaucoup le lecteur à consulter.

QUELQUES MOTS SUR LA GRAMMAIRE GRECQUE.

La plupart des personnes à qui la partie grecque de ce livre sera utile ont déjà, je le suppose, quelque connaissance du grec ancien ; celles-là n'ont aucun besoin de cet essai de grammaire, la différence est si minime entre cette langue immortelle et l'idiome parlé aujourd'hui sous le nom de *grec moderne!* mais nombre d'entre elles l'ont perdu de vue, d'autres ne s'y sont que médiocrement appliquées ; à ces dernières il m'a semblé nécessaire de rappeler ou de faire connaître les principales règles au moyen desquelles deviendront faciles la déclinaison et la conjugaison, connaissance sans laquelle il n'y a pas de discours possible.

Les Grecs modernes ne possèdent pas de grammaire: c'est dans la grammaire du grec ancien qu'ils étudient leur langue, circonstance qui atteste à elle seule le peu de différence qu'il y a entre les deux idiomes. Il est à regretter, selon moi, que le premier de ces idiomes soit enseigné dans nos écoles comme si le second n'existait pas, ou comme si une connaissance et une étude de celui-ci ne devaient jamais importer à aucun Français ; la prononciation et l'accentuation surtout, si fautives dans la bouche de nos plus célèbres professeurs, défigurent, jusqu'à le rendre méconnaissable, ce beau, ce brillant idiome ; j'appellerai donc, avant tout, l'attention du lecteur sur ces deux points importans : j'ai expliqué déjà, dans les observations qui suivent la préface de ce livre, le moyen dont je m'étais servi pour indiquer l'accentuation : je noterai ici plusieurs lettres de l'alphabet grec dont la prononciation fautive de nos écoles a besoin d'être redressée. Ces lettres sont :

β, appelé *vita*, et non *béta*, lequel répond à notre *v* ;

γ, *ghamma*, qui tient de l'*r* grasseyé ;

δ, *dhèlta* et θ *thita* : celui-ci est le véritable *th* anglais; le premier ne diffère de l'autre que parce qu'on y soupçonne le *d* au commencement au lieu du *t* ;

η, *ita*, et non *èta*, qui se prononce *i* au lieu de *è* ;

υ, *ipsilon*, et non *upsilon*, c'est-à-dire *i* au lieu d'*u* ;

χ, *khi*, expliqué plus au long dans l'Avertissement.

Quant aux diphtongues, leur transcription étant faite dans cet ouvrage conformément à leur véritable prononciation, il serait ici hors de propos d'en parler, je renverrai, pour de plus longues explications, le lecteur à qui elles importeraient aux grammaires que nous possédons, et à celles, entre autres, de David et de Schinas.

Il y a dans la langue grecque trois genres : le masculin, le féminin et le neutre.

Il y a aussi deux nombres : le singulier et le pluriel, le duel des anciens est inconnu du vulgaire.

DE L'ARTICLE.

De même que l'on connaît trois genres en grec, de là trois articles.

DÉCLINAISON DE L'ARTICLE.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	o (*le*).	i (*la*).	to.
G.	tou (*du*).	tis (*de la*).	tou.
D.	is ton (*au*).	is tin (*à la*).	is to.
Ac.	ton (*le*).	tin (*la*).	to.

PLURIEL.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	i (*les*).	è (*les*).	ta.
G.	tôn (*des*).	tôn (*des*).	tôn.
D.	is tous (*aux*).	is tas (*aux*).	is ta.
Ac.	tous (*les*).	tas, tès (*les*).	ta.

DES NOMS.

Il y a en grec trois déclinaisons :

La première comprend les noms masculins terminés au singulier en *as* et *is*, et les noms féminins terminés en *a* et *i;*

La seconde déclinaison renferme les noms masculins et féminins terminés en *os*, et les noms neutres terminés en *on*, vulgairement *o;*

Dans la troisième déclinaison sont compris les noms masculins, féminins et neutres qui se terminent en *n*, *r*, *s*, *x*, *ps*, *a*, *ou*, *ô*.

1re DÉCLINAISON.

Noms masculins en AS *et* IS, *noms féminins en* A *et* I.

Nota. De même que l'ancien grec, le grec moderne ne connaît pas le cas dit ablatif. On peut dire aussi

qu'il n'a pas de datif: la forme *is* que l'on trouvera à ce cas est une manière de le rendre ou de le traduire, mais n'est point un véritable datif.

MASCULINS.

1° *en* AS.

	Singulier.		Pluriel.
N. o	khakhas (*le badaud*).	i	khakhès.
G. tou	khakha.	tôn	khakhôn.
D. is ton	khakha.	is tous	khakhas.
Ac. ton	khakhan.	tous	khakhas, ès.
V.	khakha.		khakhè, ès.

2° *en* IS.

	Singulier.		Pluriel.
N. o	klèftis (*le voleur*).	i	klèftès.
G. tou	klèfti.	tôn.	klèftôn.
D. is ton	klèfti.	is tous	klèftès.
Ac. ton	klèftin, ti.	tous	klèftas, tès.
V.	klèfti.		klèftès.

FÉMININS.

1° *en* A.

	Singulier.		Pluriel.
N. i	thalassa (*la mer*).	i	thalassès.
G. tis	thalassas.	tôn	thalassôn.
D. is tin	thalassan.	is tas	thalassas.
Ac. tin	thalassan, ssa.	tas	thalassas, tès thalassès.
V.	thalassa.		thalassè, thalassès.

2° *en* I.

	Singulier.		Pluriel.
N. i	timi (*l'honneur*).	è	timè.
G. tis	timis.	tôn	timôn.
D. is tin	timi.	is tas	timas.
Ac. tin	timin, mi.	tas	timas, tès timès.
V.	timi.		timè, timès.

Nota. Les noms féminins terminés en *â* long, en *ra*, en *dha* et en *tha* gardent la lettre *a* à la terminaison du génitif et du datif singuliers, sans jamais la changer en *i*; ne pouvant ici entrer dans aucun détail sur cette voyelle appelée *â* long et sur quelques autres terminaisons, je ne puis que renvoyer le lecteur aux grammaires déjà citées.

NOM IRRÉGULIER.

	Singulier.		Pluriel.
N. i	ghinèka (*la femme*).	i	ghinèkès.
G. tis	ghinèkas.	tôn	ghinèkôn.
D. is tin	ghinèka.	is tès	ghinèkès.
Ac. tin	ghinèka.	tas	ghinèkas, tès ghinèkès.
V.	ghinèka.		ghinèkès.

2e DÉCLINAISON.

Noms masculins et féminins en OS ; *et neutres, en* ON-O.

MASCULIN.

	Singulier.	Pluriel.
N. o	anthropos (*l'homme*).	i anthropi.
G. tou	anthropou.	tôn anthropôn.
D. is ton	anthropon.	is tous anthropous.
Ac. ton	anthropon.	tous anthropous.
V.	anthropé.	anthropi.

FÉMININ.

	Singulier.	Pluriel.
N. i	mèthodhos, dho (*la méthode*).	i mèthodhès.
G. tis	mèthodhou.	tôn mèthodhôn.
D. is tin	mèthodhon.	is tès mèthodhous.
Ac. tin	mèthodho.	tas, tès mèthodhès.
V.	mèthodho.	mèthodhi.

NEUTRE.

	Singulier.	Pluriel.
N. to	aloghon, gho (*le cheval*).	ta alogha, ghata.
G. tou	aloghou.	tôn aloghôn.
D. is to	alogho.	is ta alogha.
Ac. to	aloghon, gho.	ta alogha.
V.	aloghon, gho.	alogha.

Nota. Certains neutres terminés en *ion*, comme *khèrion* (main), *pèdhion* (enfant), etc., et pouvant se décliner régulièrement sur *aloghon*, perdent, selon l'usage presque général, la dernière syllabe *on*, et se déclinent comme il suit :

	Singulier.	Pluriel.
N. to	khèri (*la main*).	ta khèria.
G. tou	khèriou.	tôn khèriôn.
D. is to	khèri.	is ta khèria.
Ac. to	khèri.	ta khèria.
V.	khèri.	khèria.

	Singulier.	Pluriel.
N. to	pèdhi (*l'enfant*).	ta pèdhia.
G. tou	pèdhiou.	tôn pèdhiôn.
D. is to	pèdhi.	is ta pèdhia.
Ac. to	pèdhi.	ta pèdhia.
V.	pèdhi.	pèdhia.

Il n'est pas besoin de dire que les noms *khèrion* et *pèdhion* pourraient aussi être employés, bien que cela indique une certaine recherche ; mais il faudrait alors leur faire suivre, de toute nécessité le modèle *aloghon* pour leur déclinaison.

J'avertis que *ion*, *ia*, se doivent prononcer brièvement comme en français *viande*, *pion*, etc.

3e DÉCLINAISON.

Noms masculins, féminins et neutres en N, R, S, X, PS, A, OU, Ô.

Nota. Sans figurer ici de tableau, le lecteur comprendra facilement la déclinaison de ces divers noms par l'exposé qui suit:

Sing. o Èllin (*le Grec*).	tou Èllinos.	is ton Èllina.	ton Èllina.
Pl. i Èllinès.	tôn Èllinôn.	is tous Èllinas.	tous Èllinas.
Sing. o ritôr (*l'orateur*).	tou ritoros, a.	is ton ritora.	ton ritora.
Pl. i ritorès, *vulg.* ritoradès.	tôn ritorôn.	is tous ritoras.	tous ritoras.
Sing. o sôtir (*le sauveur*).	tou sôtiros, a.	is ton sôtira.	ton sôtira.
Pl. i sôtirès, *vulg.* sotiradès.	tôn sôtirôn.	is tous sôtiras.	tous sôtiras.

Déclinez aussi :

La patrie,	*fém.*	patris, *us.* patridha. patridhès.	patridhos, dha. patridhôn.	patridha. patridhas.
Le flatteur,	*masc.*	kolax, *us.* kolakas. kolakès, *vulg.* kadès.	kolakos, a. kolakôn.	kolaka. kolakas.
L'Arabe,	*masc.*	Araps, *vulg.* pis. Arapès, pidès.	Arapi. Arapidôn.	Arapi. Arapidès, etc.

Nota. Le vulgaire décline souvent tel nom qui appartient à une déclinaison sur telle autre déclinaison, selon qu'il en change ou supprime la terminaison; on ne saurait assujétir à des règles fixes cette licence ou ce caprice, exprimé constamment dans ce Vocabulaire.

DES ADJECTIFS.

On distingue dans la grammaire grecque trois classes d'adjectifs; mais le vulgaire ne s'astreignant pas aux règles de cette grammaire, j'ai cru indispensable de noter dans le présent Vocabulaire les différens genres ainsi qu'ils sont usités dans le langage familier; il devient donc inutile de m'étendre ici sur ce sujet; quant à la déclinaison, elle suit, pour les adjectifs, les règles posées ci-dessus à l'égard des substantifs.

DES PRONOMS.

DES PRONOMS PERSONNELS.

1re PERSONNE (POUR LES 3 GENRES).

	Singulier.	Pluriel.
N.	égho (*je, moi*).	èmis, imis (*nous*).
G.	mou, émou.	imôn, mas.
D.	mi.	imin.
A.	mé, èmé, èména.	mas, imas, émas.

2e PERSONNE (POUR LES 3 GENRES).

	Singulier.	Pluriel.
N.	si, èsi (*toi*).	sis, ésis (*vous*).
G.	sou.	sas.
D.	si.	imin.
A.	sé, èsé.	sas, ésas.

3e PERSONNE.

SINGULIER.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	aftos, tos (*il, lui*).	afti, ti (*elle*).	afto, to.
G.	aftou, tou.	aftis, tis.	aftou, tou.
D.	is aftou, is ton.	is aftin, tin.	is afto, to.
A.	afton, ton.	aftin, tin.	afto, to.

PLURIEL.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	afti, ti (*eux, ils*).	aftè, tès (*elles*).	afta, ta.
G.	aftôn, tôn.	aftôn, tôn.	aftôn, tôn.
D.	is aftous, tous.	is aftas, tas.	is afta, ta.
A.	aftous, tous.	aftas, tas.	afta, ta.

DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Ces pronoms sont :

1° *masc.* aftos, *fém.* afti, *neut.* afto, signifiant *ce, cet*, etc., quand il s'agit d'un homme ou d'un objet rapproché, le plus proche; ils se déclinent comme on vient de le voir, et doivent toujours précéder l'article du

nom : ex. *aftos o anthropos* (cet homme), *afti i ghinèka* (cette femme), *afto to aloghon* (ce cheval); de même au pluriel.

2° *masc.* toutos, *fém.* touti, *neut.* touto, signifiant aussi *ce, cet*, etc., mais impliquant l'idée d'une personne et d'un objet plus éloignés ou moins rapprochés que les précédens ; ils se déclinent comme *aftos.*

3° Enfin *ékinos, ekini, ekino*, qui signifient *celui-là, celle-là*, et qui se déclinent d'après les règles déjà données.

DES PRONOMS POSSESSIFS.

En général, les pronoms français *mon, ma, ton,* etc., s'expriment en grec par la simple addition du génitif des pronoms personnels au nom : ex. *inè patir* mou, il est mon père, le père *de moi*, etc.

Le mien, la mienne, etc. se rendent habituellement par *édikos mou* pour le masculin, *édiki mou* pour le féminin, et *èdikon mou* pour le neutre. Ce mot *édikos*, qui marque ici la propriété, signifie (quand il est indépendant des génitifs des pronoms) *parent, allié;* il se décline comme il a été dit à l'article des adjectifs.

DES PRONOMS RELATIFS.

Qui, lequel, laquelle, se rendent par : *masc.* o opyos, *fém.* i opya, *neut.* to opyon : ces pronoms sont déclinables.

Que, qui, celui qui, celle qui, se rendent par *opou*, qui est indéclinable et s'attribue à tous les genres et nombres.

On dit encore *oti*, que, lequel.

DES PRONOMS INDÉFINIS.

Chaque se rend par *kathé;* il s'applique à tous les cas des trois genres, mais au singulier seulement.

Chacun, chacune, se rendent par :

Masc. kathènas, *fém.* kathèmia, *neut.* kathèna.

Ces pronoms se déclinent comme les suivans :

Quelqu'un, quelque, aucun, etc., se traduisent et se déclinent comme il suit. Ils manquent du pluriel.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	kanènas.	kammia.	kanèna.
G.	kanènos, nou.	kammias.	kanènos.
D.	is kanènan.	is kammian.	is kanèna.
A.	kanènan.	kammian.	kanèna.

On se sert encore du pronom suivant :

SINGULIER.

	Masculin et féminin.	Neutre.
N.	tis, tinas.	ti.
G.	tinos.	tinos.
D.	tini, is tina.	tini, is ti.
A.	tina.	ti.

PLURIEL.

Masculin et féminin.	Neutre.
N. tinès.	tina.
G. tinôn.	*pour les trois genres.*
D. tisin *et* is tina.	
A. tina.	ti.

DU VERBE.

Le verbe grec a deux voix, la voix active et la voix passive.

Tous les verbes actifs se terminent, savoir : la majeure partie en *ô* précédé d'une consonne, et quelques autres en *èô*, *aô*, *oô*; la voix passive se termine en *mè*.

La langue moderne ne connaît pas l'infinitif; et, bien qu'on le trouve exprimé dans certaines grammaires, il n'est jamais employé que dans le discours élevé. On dira donc *je veux que je sorte*, au lieu de *je veux sortir*, etc.

Conjugaison du verbe modèle actif GHRAFO, j'écris.

Nota. Les lettres italiques que le lecteur remarquera ci-après indiquent l'accentuation ; il en est de même des majuscules italiques commençant certains mots dans le cours même du Vocabulaire : elles tiennent la place des majuscules romaines accentuées, que j'ai cru sans objet de faire fondre.

INDICATIF.

PRÉSENT.	AORISTE.
J'écris, etc.	*J'écrivis* ou *j'ai écrit.*
Ghr*a*fô.	*È*ghrapsa.
Ghr*a*fis.	*È*ghrapsès.
Ghr*a*fi.	*È*ghrapsé.
Ghr*a*fomèn.	È*gh*r*a*psamè.
Ghr*a*fètè.	È*gh*r*a*psètè.
Ghr*a*foun.	*E*ghrapsan.

IMPARFAIT.	PLUS-QUE-PARFAIT.
J'écrivais, etc.	*J'avais écrit, etc.*
*È*ghrafa.	Ikha ghr*a*psi.
*È*ghrafès.	Ikhès —
*È*ghrafé.	Ikhé —
È*gh*r*a*famè.	Ikhamèn —
È*gh*r*a*fètè.	Ikhètè —
*È*ghrafan.	Ikhan —

FUTUR.

J'écrirai, etc.

Thèlo ghr*a*fi *ou* ghr*a*psi.	Thèlomèn ghr*a*fi *ou* ghr*a*psi.
Thèlis — —	Thèlètè — —
Thèli — —	Thèloun — —

Nota. Le vulgaire se sert pour le futur du présent de l'indicatif qu'il fait précéder à chaque personne du mot *tha*, contraction des mots *thèlô na*, qui signifient *je veux que* : ex. *tha ghrafô, tha ghrafis, tha ghrafi*, etc.

J'invite le lecteur à ne pas confondre les deux formes *ghrafi* et *ghrapsi*, leur emploi ne saurait être indifférent : *ghrafô* indique une action continue, *ghrapsô*, au contraire; exprime une action instantanée. On retrouvera ces deux formes importantes dans tous les verbes et à plusieurs modes et temps.

CONDITIONNEL.

J'écrirais, etc.

*I*thèla	ghr*a*fi *ou*	ghr*a*psi.
*I*thèlès	—	—
*I*thèlé	—	—
Ithèlamèn	—	—
Ithèlèté	—	—
*I*thèlan	—	—

IMPÉRATIF.

Ghr*a*fé.	Ghr*a*psé.
as Ghr*a*fi.	as Ghr*a*psi.
as Ghr*a*fomèn.	as Ghr*a*psomèn.
Ghr*a*fèté.	Ghr*a*psèté.
as Ghr*a*foun.	as Ghr*a*psoun.

SUBJONCTIF.

Que j'écrive, etc.

na Ghr*a*fô.	na Ghr*a*psô.
na Ghr*a*fis.	na Ghr*a*psis.
na Ghr*a*fi.	na Ghr*a*psi.
na Ghr*a*fomèn.	na Ghr*a*pomèn.
na Ghr*a*fèté.	na Ghr*a*psèté.
na Ghr*a*foun.	na Ghr*a*psoun.

PARTICIPES.

PRÉSENT.	PASSÉ.
Écrivant.	*Écrit.*
Pour les trois genres.	*masc.* Ghrapsas.
	fém. Ghrapsasas.
Ghr*a*fondas (*indéclinable*).	*neut.* Ghrapsan.

Nota. Il n'y a point en grec de verbe interrogatif, le point d'interrogation dans l'écriture et l'accentuation dans le discours en sont la seule indication.

Pour conjuguer négativement, il suffit de préposer la particule négative *dhèn* à tous les temps de l'indicatif ou du conditionnel : ex. *dhèn ghrafô*, *dhèn èghrafa*, et la particule *mi* ou *min* aux impératifs.

VOIX PASSIVE.

Ghr*a*fomè, *je suis écrit.* (Point d'infinitif au vulgaire.)

INDICATIF.

PRÉSENT.

Je suis écrit, etc.

Nota. Je ne consigne ici que les seuls temps en usage, renvoyant pour les autres temps aux grammaires indiquées plus haut.

Ghr*a*fomè.
Ghr*a*fèsè.
Ghr*a*fètè.
Ghraf*o*mètha.
Ghr*a*fèsthè.
Ghr*a*fondè.

AORISTE.

J'ai été écrit, etc.

Èghr*a*fthika.	thikès.	thikè.
Èghrafth*i*kamèn.	th*i*kété.	thikan.

FUTUR.

Je serai écrit, etc.

Thèlo ghr*a*fth*i*, etc.

CONDITIONNEL.

Je serais écrit, etc.

*I*thèla ghrafth*i*, etc.

IMPÉRATIF.

Sois écrit, etc.

Ghr*a*fou.	Ghr*a*psou.
as Ghr*a*fètè.	as Ghrafth*i*.
as Ghraf*o*mètha.	as Ghrafth*ó*mèn.
Ghr*a*fèsthé.	Ghrafth*i*té.
as Ghr*a*fondè.	as Ghrafth*ó*si.

SUBJONCTIF.

Que je sois écrit, etc.

na Ghr*a*fomè.	na Ghrafthô, th*i*s, th*i*.
(*comme le présent.*)	na Ghrafth*ó*men, etc.

PARTICIPE.

Ecrit, écrite.

M. Ghrafomènos. *F.* Ghrafomèni. *N.* Ghrafomènon.

Conjugaison du verbe substantif IMÈ, je suis.

INDICATIF.

Je suis, etc.

*I*mè.
*I*sè.
*I*nè.
*I*mètha.
*I*sthè.
*I*nè.

IMPARFAIT.

J'étais, etc.

*I*moun.
*I*soun.
*I*ton.
*I*masthé.
*I*sasthé.
*I*san, *i*tan.

FUTUR.

Je serai, etc.

Thèlô *i*mè.
Thèlis *i*sè.
Thèli *i*nè, etc.

CONDITIONNEL.

Je serais, etc.

*I*thèla *i*mè, etc.
*I*thèlès *i*sè.
*I*thèlèn *i*nè, etc.

IMPÉRATIF.

Sois, etc.

*I*sou.
as *I*nè.
as *I*mètha.
as *I*sthé.
as *I*nè.

SUBJONCTIF.

Que je sois, etc.

na *I*mè, na *i*sè. *Voyez le présent.*

PARTICIPE PRÉSENT : *ETANT.*

Ondas, *pour les trois genres.*

Nota. Comme dans bien d'autres langues, les verbes irréguliers ou défectifs ne manquent pas dans la langue grecque ; leur nomenclature serait ici sans objet, attendu le soin que j'ai pris d'insérer au présent Vocabulaire nombre de temps et de locutions ; pour de plus amples informations, je ne puis que renvoyer le lecteur aux grammaires déjà citées.

LISTE DES ABRÉVIATIONS CONTENUES DANS CE VOLUME.

abr.	Abrégé.
act.	Actif.
adj.	Adjectif.
adv.	Adverbe.
aff.	Affixe.
art.	Article.
col.	Collectif.
E. O. pour les auxiliaires turcs *ètmèk* et *olmaq.*	
f. et *fém.*	Féminin.
fig.	Figuré.
gram.	Grammaire.
imp.	Impersonnel.
litt.	Littéral.
m. ou *masc.*	Masculin.
mouv.	Mouvement.
n. ou *neut.*	Neutre.
nég.	Négatif, négation.
n. c.	Nom collectif.
n. g.	Nom générique.
n. s.	Nom substantif.
n. u.	Non usité.
orth.	Orthographe.
part.	Participe.
partic.	Particule.
pers.	Personne.
pl. ou *plur.*	Pluriel.
p. p.	Participe passé.
prép.	Préposition.
prés.	Présent.
p. u.	Peu usité.
rad.	Radical.
sing.	Singulier.
subst.	Substantif.
tr. ou *trans.*	Transitif.
us.	Usité.
v. a.	Verbe actif.
voy.	Voyez.
vul. ou *vulg.*	Vulgaire.

VOCABULAIRE

QUINTIGLOTTE ORIENTAL.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ABANDONNER. *abbandonare.*	Trek. terck. sèllem.	Tèrk ètmèk. braqmaq.	»
1 j'abandonne. *abbandono.*	1 netrek. ntrek. nesèllem.	1 braqerem.	1 afinô.
2 il a abandonné. *ha abbandonato.*	2 trek. terck. sèllem.	2 braqte. braqmeehder.	2 afisè. afiké.
3 il est abandonné. *è abbandonato.*	3 metrouk. raò mtrouk. msèllem.	3 braqelmeehder.	3 inè afimènos, ni, non.
4 ne l'abandonne pas. *non l'abbandona.*	4 ma teterkouch. mè tsèllemouch.	4 ouou braqma.	4 mi ton afinis. (*en gén.*) afisis (*une fois*).
ABATTRE (*jeter en bas*). *abbattere.*	Teyiah. woqa'.	Icqmaq. kharab ètmèk.	Krimnizô.
1 on a abattu cette maison. *hanno abbatuto questa casa.*	1 teyiahhou had eddâr.	1 bou èvi kherab èttilèr.	1 afto to spiti to ékrimnisan.
2 abattez cet arbre. *abbattete quest' albero.*	2 teyiah had essedjrâ.	2 bou aghadje yeq.	2 ripsaté kato afto to dhèndron.
3 je ferai abattre ce mur. *farò abbattere questo muro.*	3 enteyiah had el heyt.	3 bou douvare icqturadjaem.	3 tha valô na krimnisoun afton ton tikhon.
ABATTRE (s') (tomber). *cadere.*	Tâh. woqa'.	Duchmèk.	Pèftô. piptô.
1 mon cheval s'est abattu. *il mio cavallo è caduto.*	1 a'oudi tâh,	1 atem duchtu.	1 to aloghon mou èpèsé.
ABÉCÉDAIRE. *abecedario.*	Ketab èlifbè.	Djuz. èlifbè kitabi.	Alfavitaryon. *n.* filadha. *f.*
ABEILLE. *pecchia. ape.*	Nahl. *une* — : nahlè.	Are.	Mèlisa. *f.*
ABLUTION. *abluzione.*	Oudhou. woudhou. âbdèst.	Âbdèst.	Nipsimon. *n.*
ABOMINABLE. *abbominevole.*	Becha'. mekrouh. mèfimèslah.	Fèna. mourdar.	Akhryos, a, on.
ABORD (d'). *primà. in primo luogo.*	Filawwèl.	Èvvèl. iptidâ. ènèvvèl. ilkèvvèl.	Protitèra. prôton.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 fais ceci d'abord, ensuite, etc. *fa questo primà, e poi...*	1 'amèl hèdè èl awwèl ou ba'd....	1 èvvèl boune iap, sonra....	1 kamé afto protitèra, épita....
ABORDER (prendre terre). *pigliar terra. abordare.*	Lesoq lel barr. qereb lel berr.	Ianachmaq.	Arazô.
1 nous abordâmes. *abordammo.*	1 lesoqna lel berr.	1 ianachteq. qeyia guèldik.	1 araxamè.
2 ils abordèrent. *abordarono.*	2 lesqou lel berr.	2 ianachdclar. qeyia guèldilèr.	2 araxan. araxanè.
ABOYER. *abbajare.*	Nebah.	Havlamaq.	Ghavghizma. *vulg* ghavizma. *n. s.*
1 ce chien aboie toujours. *questo cane abbaja sempre.*	1 had èl kèlb iynbah daym.	1 bou kenpèk dayma havlar.	1 aftos o skilos panda ghavghizi.
ABRÉGER. *abbreviare. accorciare.*	Qesser.	Moukhtèsèrètmèk. mouqtasarètmèk	Sindèmnô.
1 j'abrége cette histoire. *accorcio questa storia.*	1 nqasser had èl hakayè.	1 bou hikiâyèti moukhtèser èdèrim.	1 sindèmnô aftin tin istoryan.
ABREUVER. *abbeverare.*	Chorrob. sqa.	Soulamaq. soulay virmèk.	Potizô.
1 abreuve les chevaux. *abbevera i cavalli.*	1 sqi l khil.	1 atlare soula. atlara soulay vèr.	1 potisé ta aloghata *ou* ta alogha.
2 les as-tu abreuvés? *li hai abbeverati?*	2 sqit homchi?	2 onlare souladenme?	2 ta épotisès?
ABRI (à l'). *al coperto.*	Fidderq. fi hamè.	Hevs. *n. s.* seghenadjaq ièr.	Katafyghion. sképazma. *n.*
1 mettons-nous à l'abri. *mettiamoci al coperto.*	1 èyè nèdderrqo.	1 bir ièrdé seghenalem. bir ièrdé hevs olalem.	1 na stathoumèn apo kato is èna sképazma.
ABRICOT. *albicocca.*	Mechmèch. *un seul:* mechmechè. — *à amande douce* : mechmèch chèchi. — *à amande amère:* mechmèch boughalbi.	— *à amande douce :* qaysi. — *à amande amère :* zèrdali.	Vèrèkouka. — *à amande amère :* zèrdali. *à amande douce :* qaysi.
ABRICOTIER. *albicocco.*	Mechmèchè. sedjrot el mechmèch.	Qaysi aghadje. zèrdali aghadje.	Vèrékoukia. qaysia. zèrdalia. *f.*
ABSINTHE. *assenzio.*	Absint. sedjrot mariem.	Pèlin.	*A*psintos. pèlinos. pilinos. *m.*
ABSOLUMENT. *assolutamente.*	Minkoulbèd. alakoulbèd.	Moutlaqa. èlbèttè.	Khoris alo.
1 il faut — que je le voie. *bisogna — ch'io lo vegga.*	1 minkoulbèd (alakoulbèd) lazem nchoufou.	1 èlbetté bèn onou gueurmèliym.	1 prépi dhikhos alo na ton idhô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ABSTINENCE. *astinenza.*	Syam.	Pèhriz.	Nistya. *f.*
ABSTINENCE (faire). *fare astinenza.*	Sam.	Pèhriz ètmèk. pèhriz toutmaq.	Nistèvô. kamô nistya.
ABSURDE. *assurdo.*	Medjdoub. mouhhal. moudlom.	Boch. bihoudè. aqelsez.	Anoytos. aghnostos, i, on.
1 c'est un homme —. *è un uomo assurdo.*	1 radjel medjdoub. radjel khefif l'aqel.	1 aqelsez adam der.	1 aghnostos anthropos inè.
2 c'est une chose —. *è una cosa assurda.*	2 chiy mèn l mouhhal. hajè qlila. hadi mouhhal.	2 bou bir bihoudè bir chèy. bou bir qaytsiz bir chèy der.	2 touto inè paraloghon.
ABYMER. *guastare. Voy.* GATER.	'Addem.	Bozmaq.	Khalnô.
ACCÉLÉRER. *accelerare.*	'Adjil. zereb. zreb.	Adjelé èttirmèk.	Viazô.
ACCEPTER. *accettare.*	Qbèl.	Qaboul ètmèk.	Dhèkhomè. Iavènô (*prendre*).
1 acceptez. *accettate.*	1 aqebèl.	1 alencz (*prenez*). *polim.* bouyourounouz.	1 dhèkhthité. Iavêté. *polim.* oristé.
2 il a accepté. *ha accettato.*	2 qbèl.	2 qaboul ètti.	2 édhèkhthiké.
3 il n'a pas accepté. *non ha accettato.*	3 maqebèlch.	3 qaboul ètmèdi.	3 dhèn édhèkhthi. dhèn édhèkhthiké
4 croyez-vous qu'il accepte? *credete che accetterà?*	4 yeqbèlchi willalèla?	4 adjaba qaboul èdèrmi? qaboul idédjèyni mahmoul édèrmisin?	4 arayè to dhèkhèté?
5 il acceptera. *accetterà.*	5 yeqbèl.	5 qaboul èdèr. qaboul idédjèk.	5 tha dhèkhthi.
6 il n'acceptera pas. *non accetterà.*	6 mayeqbèlch.	6 qaboul ètmèz.	6 dhèn tha dhèkhthi.
7 tâchez qu'il accepte. *procurate che accetti.*	7 a'mèl djèhdek bèch yeqbèl.	7 qaboul èttirtmèyé tchabala.	7 paskhisété na ton gamété na dhèkhthi.
ACCIDENT. *disgrazia.*	Woqa'. woqa'a. *pl.* woqaya'.	Qaza. zarar. bèla.	Simvevikos. *n.* zimya. *f.*
ACCLIMATER (s'). *avvezzarsi all' aria.*	Twèlef (twèlf) bil hawwè (meta' bèlèd *d'un pays*).	Havaya alechmaq (*s'habituer à l'air*).	Sinithizô to klima *ou* is to klima (*s'habituer à l'air*).
1 vous acclimatez-vous ? *vi avvezzate voi all'aria?*	1 twèlèftchi bil hawwè? (*vous habituez-vous à l'air?*)	1 havaya alechtenez-me? hava sizé ouydoumou? havaylèn ulfèt èttinizmi?	1 sinithisété to klima?
2 il ne s'acclimate pas. *non si avvezza a quest'aria.*	2 mè ytwèlefch bil haouè *ou* bel hawwa.	2 hava ona guèlmèdi. hava ona ouymadi.	2 dhèn imbori na sinithisi to klima.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ACCOMMODEMENT. *accordo.*	Ettefaq.	Qavl.	Simfonya. *f.*
ACCOMPAGNER. *accompagnare.*	Oussal. rafaq.	Arqadach olmaq.	Sindrofèvô. sindrofiazô.
1 accompagne-le. *accompagnalo.*	1 ousslou.	1 ona arqadach ol.	1 sindrofiasc ton.
2 je vous accompagnerai. *vi accompagnerò.*	2 naousselck. neousslek.	2 bèn sizin ilé arqadach olouroum.	2 tha sas sindrofèvsô.
3 ne m'accompagnez pas. *non mi accompagnate.*	3 matousselnich.	3 bènumlé arqadach olma.	3 mi mé sindrofèvété.
ACCORD (convention). *accordo.*	Ettefaq. msa'âdè.chert.	Qavl.	Simfonya. *f.*
ACCORD (d'). *d'accordo.*	Muttèfaq. *f.* mutefqa.	Muttèfik. bir (*un*).	Simfonos, i, on.
1 ils sont —. *sono d'accordo.*	1 rahom muttefqin.	1 muttèfik dirlèr.	1 inè simfoni.
2 ils ne sont jamais —. *non sono mai —.*	2 âmer houm ma ytefqou.	2 onnar hitch muttèfiq dèyl dirlèr.	2 dhèn inè poté simfoni.
3 tâchez de les mettre d'accord. *cercate di accomodarli.*	3 a'mèl djèhdek bèch ytefqou.	3 baqki barcchturasenez.	3 paskhisèté (*ou* kitaxèté) na tous simfonisèté.
ACCOUCHEUSE. *levatrice.*	Qâblè.	Èbé. èbéqare.	Mami. *f.*
ACCOUTUMÉ. *assuefatto.*	Mouèllef. ma'tad. mistènis. — *f.* mouèlfè. mestènsè.	Alcchmech. alecheq.	Sinithizménos, ni, non.
1 je suis —. *sono assuefatto.*	1 râni mouèllef. râni ma'tad.	1 bèn alechmechem.	1 èsinithisa. imè sinithizmènos.
2 je ne suis pas —. *non sono assuefatto.*	2 mènichi mouèlef *ou* ma'tad.	2 alechmamechem.	2 dhèn imè sinithizmènos.
ACCOUTUMER. *avvezzare.*	Wèllèf. 'âouwwèd.	Alcchturmaq.	Sinithizô (tina).
ACCOUTUMER (s'). *accostumarsi.*	Twèllèf. ta'wwèd.	Alechmaq.	Sinithizô.
1 accoutume-le. *accostumalo.*	1 wellefou. 'aoudou.	1 onou alechder.	1 sinithisè ton.
2 accoutumez-vous. *accostumatevi.*	2 etouèllèf. estènis.	2 alcchencz. — *sing.* alcch.	2 sinithisété.
3 il s'accoutume. *si accostuma.*	3 ytwèllèf. ystènis.	3 alechyor.	3 sinithizi.
4 vous vous accoutumerez. *vi accostumerete.*	4 tetwèllèf. tcstènis.	4 siz alechadjaqsenez.	4 tha sinithisèté.
ACCROCHER (pendre à, etc.). *attaccare.*	'Allaq. 'alleq.	Tchènguèldè asmaq.	Krèmnô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 aceroche ceci. *attacca questo.*	1 'allaq hadè.	1 boune as. boune tchènguèdè as.	1 krèmasé afto.
2 donne que j'accroche. *dammi chio attacchi.*	2 'atini na'allaq.	2 vèr asaym. vèrki tchénguèldè asaym.	2 dhosé na kremasô.
ACCUMULER. *accumulare.*	Djemma'. lemm.	Ieghmaq. top ètmèk.	Sinathrizô. mazonô.
ACCUSER. *accusare.*	Teuhhm.	Ghammazleq E. fasl E. lisâna guétirmèk.	Katighorô.
1 je n'aeeuse personne. *non accuso nessuno.*	1 mè neteuhhum ahd.	1 kimsénin alèyhiné ghammazleq ètmèm.	1 dhèn gatighorô kanénan.
2 de quoi l'aceuse-t-on? *di che lo si accusa?*	2 alèch teuhhmou?	2 qabahate ne dir?	2 ti inè to sfalma tou?
3 ce n'est pas moi qui l'aeeuserai. *io non l'accuserò.*	3 mènich ena elli tehmtou. mèehi ane elli tehhmtou.	3 bèn onoun gunâhenè guirmèm. onou fasl ètmèk istèmèm.	3 èghô dhèn tha ton katighorisô.
4 on l'a accusé à tort. *l'hanno accusato a torto.*	4 tehhmouh felbatol. teuhhmouh mengher sebbè.	4 nahaqq fasl èttilèr onou.	4 ton ékatighorisan adhika.
ACHETER. *comprare. comperare.*	Chra.	Saten almaq. *vulg.* almaq (*prendre*).	Aghora. *n. s. f.*
1 j'achète. *io compro.*	1 neehri.	1 alerem. saten alerem.	1 aghorazô.
2 qu'aehetez-vous? *cosa comprate?*	2 ech techri?	2 nè saten aleyorsenez? — *sing.* né aleyorsèn?	2 ti aghorazèté?
3 il achète. *egli compra.*	3 ychri.	3 saten aler *ou* aleyor. aler. aleyor.	3 aghorazi.
4 j'ai aeheté. *ho comprato.*	4 chrit.	4 bèn saten aldem. bèu aldem.	4 aghorasa.
5 achète. *compra.*	5 echri.	5 saten al. *us.* al.	5 aghorasé.
6 achetez. *comprate.*	6 eehryou. *ne se dit qu'au pl.*	6 alenez. saten alenez.	6 aghorasété.
7 n'aehète pas. *non comprare.*	7 me tehrieh.	7 alma. saten alma.	7 min aghorazis. — *unc fois :* min aghorasis.
8 j'achèterai. *io comprerò.*	8 neehri.	8 aladjaem. saten aladjaem.	8 tha aghorasô.
9 il achètera. *comprerà.*	9 yehri.	9 aladjaq.	9 tha aghorasi.
10 achèterez-vous? *comprerete voi?*	10 techriehi?	10 aladjaqmesenez?	10 tha aghorasèté?
11 fais acheter. *fa comprare.*	11 *us.* achète : eehri. *ou* dis d'acheter.	11 alder.	11 kamé na aghorasoun.
12 dis-lui de m' —. *digli che mi compri.*	12 qollô (qoullou) yehrili.	12 ona seuyléki bénum itchun alsen.	12 ipé ton na mé aghorasi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
13 où trouve-t-on à —? *dove si trova a —?*	13 fayn nesib nechri.	13 nèrèdé satarlar. (*où vendent-ils?*)	13 pou pouloun? (*où vendent-ils?*)
ACHEVÉ. *finito.*	Mkhellos. *f.* mkhelsa.	Bitirmieh.	Téliomènos, ni, non.
ACHEVER. *finire. Voy.* FINIR.	Khellos. temmèm.	Bitirmèk. bacha tcheqarmarq.	Télionô.
ACIDE. *acido.*	Qares. hamed. *f.* qarsa. hâmda.	Èkchi.	Xinos, ni, non.
ACIER. *acciajo.*	Dekir. dkir.	Tchèlik.	Tsèliki. *n.*
ACQUITTER une dette. *liberarsi d'un debito.*	Khellos. sellek. (déynou) — *j'ai acquitté, etc.*). khellost déyni.	Bordjdan qourtoulmaq. bordjenc èdà ètmèk. bordjenc eudènièk.	Èxoflô. pleronô to khréoz mou.
ACTIF. *attivo.*	Chatr. chater. *f.* chatra.	Qayrètli. ichguzar. tchaleehqan.	Ghlighoros. èxipnos.
ACTION. *azione.*	'Amel. fa'l. 'amlè. fa'lè.	Ich. amèl.	Ènèrghia. *f.*
ACTIVEMENT. *attivamente.*	Bechtara. bchtara.	Tchapouk.	Ghlighora.
ACTIVITÉ. *attività.*	Kheffa. chtara. cchtara.	Tchapouklouk.	Ghlighorosini. takhitis. *f.*
ACTUEL. *attuale.*	El hâder. *f.* el hâdra.	Chimdiki.	Torinos ni, non.
1 le roi actuel. *il re attuale.*	1 essoultan el hader. soultan èl waqt.	1 chimdiki padichâh.	1 o torinos vasilèvs.
ACTUELLEMENT. *attualmente.*	Dèlwaqt. dèlheyn.	Chimdi. bou vaqet.	Tora.
ADIEU. *addio.*	Ebq âlâkhéyr. ebq alakhèr. *réponse:* besslamè.	Allâha smarladeq. — *polim.* âllâhâ èmanèt oloun. — *réponse :* hoch guèldin sèfa guèldin.	Polata èti sas. sas afinô ighyan. — *réponse :* is to kalô *ou* ora sas kali.
1 je lui ai fait mes adieux. *gli ho detto addio.*	1 baqqeytou âlâkhèr. baqqeytou besselamè.	1 bèn onà allaha smarladek dédim. kèndisiylèn vèdalachtem.	1 ton afisa tin ighyan.
2 il est venu me faire ses adieux. *è venuto a dirmi addio.*	2 djay beqqini âlâkhèr. djay beqqini besslamè.	2 guèldi bana allâha smarladeq dèméé. guèldi bènumlé vèdalachmaa	2 ilthé na mé apokhèrètisi. ilthé na mafisi tin ighyan.
3 dites-lui adieu de ma part. *salutatelo da parte mia.*	3 beqqi âlâkhir mindjiti. beqqi besslamè men jiti. sèlèmni ali.	3 bèndèn sèlam seuylé. tarafemdan sèlam èylé.	3 proskinimata apo mèros mou. prosféré tous khèrètizmouz mou.
ADMIRABLE. *ammirabile.*	Adjib. ghrib. *pl.* 'adjayb.	Adjayb. chacheladjaq.	Thavmastos, i,on.
1 c'est une chose. — *è una cosa*—.	1 Hèdi hadjé 'adjibé.	1 adjayb bir chéy der.	1 touto inè èna pragma thavmaston.
ADMIRATION. *ammirazione.*	Esta'djib. ta'adjeb.	Taadjub.	Thavmazmos. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ADMIRER. *ammirare.*	Ta'djeb.	Taadjub ètmèk.	Thavmazô.
ADORER. *adorare.*	'Abed.	Tapmaq.	Proskinô. latrèvô.
1 il faut — Dieu. *bisogna adorar Dio.*	1 ouédjeb (lâzem) na'boudou Allâh.	1 Allaha tapmale.	1 prépi na proskinoumèn ton Théon.
2 ils adorent le feu, les astres. *adorano il fuoco, le stelle.*	2 y'abdou ennâr, ennédjoum *ou* enjoum.	2 onnar atèehé, ieldezlara taparlar.	2 proskinoun tin fotian, ta astra.
ADRESSE (dextérité). *destrezza.*	Herf. herfèt. *us.* ehtara (*activité*).	Marifèt. mèkian.	Evfiya. épitidhyotis. *f.*
ADRESSE. (demeure.) *dimora. indirizzo.*— de lettre : *soprascritta.*	—*demeure :* sknan. sekna. skna.— *de lettre :* 'alwan. 'èrrwa.	— *demeure* : èv. ièr. — *de lettre* : mèktoubun ustu.	— *demeure* : katikya. — *de lettre :* épanôghrama.
1 savez-vous son —. *sapete la sua dimora?*	1 ta'refehi fayn isken? (*où il demeure.*)	1 bilirsenez onoun ièrini *ou* mèkianene?	1 ixèvrèté tin katikyan tou.
2 voulez-vous mettre l'— sur cette lettre. *volete metter la soprascritta a questa lettera.*	2 tahbehi tohhot el 'alouan 'alè had elbrayè *ou* had èl warqa?	2 mèktoubun ustunu iazadjaqmesenez.	2 thèlété na ghrapsèté to épanôghrama is afto to ghrama.
ADROIT. *destro. sagace.*	Herrif. flafsi ehatr. ehater.	Marifètli.	Épitidhyos, a, on.
ADROITEMENT. *destramente.*	Beehtara. behtara.	Marifètlidjé. marifètilé.	Epitidhya.
AFFAIRE. *affare.*	Cheghel. cheghl. *pl.* eehghal.	Ich. maslahât.	Dhoulya. dhoulèpsis. *f.*
1 j'ai quelque affaire. *ho qualche facenda.*	1 'andi ba'd eheghel. *us.* meehghoul. râni meehghoul (*je suis occupé*).	1 bénim bir ichim var. iehim var.	1 ékhô dhoulya.
2 c'est une — importante. *è un affare importante.*	2 hadè eheghel mouhèm.	2 bir pèk lazemlu (*ou* pèk iqtizale) maslahat der.	2 khriazomèni dhoulya inè.
AFFAMÉ. *affamato.*	Djù'ân. djiâ'n.	Adj.	Pinazmènos, ni, non.
AFFIRMER. *affermare. asserire.*	Sahhahh.*. tebbèt.	Tastiq ètmèk.	Vèvéosis. *n. s. f.*
1 je vous l'affirme. *ve l'assicuro.*	1 nesahhalek. ntebbètlek.	1 bèn onou sizé tastiq édèrim.	1 sas to vèvèonô.
2 je ne l'affirme pas. *non l'assicuro.*	2 me nsahhahlekch.	2 tastiq ètmèm.	2 dhèn do vévèonèté?
3 pouvez-vous l' —? *potete assicurarlo.*	3 teqederehi tsahhahli *ou* tebbètli?	3 tastiq èdé bilirmisiniz?	3 imborité na to vèvéosèté?
AFFLICTION. *afflizione.*	Ghiyâr. hezèn.	Qasavèt. kédèr.	Pikra. lipi. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
AFFLIGÉ. *afflitto.*	Mghiyar. *f.* mghéyra.	Qasavètli. kédèrlu. moukèdèr.	Pikramènos. lipimènos, i, on.
AFFLIGEANT. *affliggente.*	Mehazzen. mghiyer. yhazzen. ytghiyèr.	Kèdèrli. qasavèt virèn *ou* guétirèn.	Lipiros, a, on.
AFFLIGER. *affliggere.*	Ghiyar.	Qasavèt virmèk. kèdèr virmèk.	Pikrèno. lipô.
1 cette nouvelle m'afflige. *questa novella m'affligge.*	1 hadel kheber ghiyèrni.	1 bou habèr bana kèdèr vèrir.	1 afti i idhisis mé pikrèni.
2 vous l'affligez. *voi l'affliggete.*	2 entè ghiyèrtou.	2 ona kédèr vèryorsenez.	2 ton pikrènété.
3 cela m'a affligé. *cio m'ha afflitto.*	3 had èchchy ghiyèrni.	3 bou bana qasavèt vèrdi.	3 afto mé édhosé pikran.
4 je crains de l' —. *temo di affliggerlo.*	4 nkhâf nghiyèrou.	4 qorqaremki kédèr vèririm ona. mukèdèr olmasene qorqarem.	4 fovoumè na mi ton pikrènô.
5 ne l'affligez pas. *non l'affliggete.*	5 metghiyèrouch.	5 ona kédèr vèrmèyniz.	5 mi ton pikrènété ?
6 ne lui dites rien vous, l'affligeriez. *non gli dite nulla, voi l'affliggereste.*	6 mtqoullou hadjè alakhater tghiyèrou.	6 ona bir chéyi seuylèmè kédèr èdèr.	6 mi ton ipité tipoté épidhi ton pikrènété.
AFFLIGER (s'). *affliggersi.*	Tghiyièr.	Qasavèt tchèkmèk. kédèrlènmèk.	Pikrénomè. lipoumè
1 il s'afflige d'un rien. *si affanna per poco.*	1 ytghiyèr bâtel. ytghiyèr bela sebèb. men chéy ytghiyèr.	1 az chéydèn kédèr édèr.	1 khoris étyas pikrènété.
2 ne vous affligez pas. *non affliggetevi.*	2 me tetghiyerch.	2 qasavèt tchèkméyniz.	2 min pikrènèstê.
3 pensez-vons qu'il s'afflige beaucoup. *eredete che sarà molto afflitto.*	3 ta'refchi enkan ytghiyèr ketir ?	3 galiba tchoq kèdèr édèr. zann édèrmisènki tchoq kèdèr édèr ?	3 stokhazèsté na pikrènété poli ?
AFFREUX. *horrido. spaventevole.*	Becha'. mekrouh. mèfimèslah.	Mèkrouh. héybètlu. tiksinèdjèk. fèna.	Tromèros, a, on. — *de figure :* askhimos.
AFIN de *ou* que. *acciocche. affinche. per.*	Fisebbeten. 'alakkâter. bèch.	Ki. onoun itchun ki. sèbèbtènki.	Dhya na.
AGACER les dents. *allegare i denti.*	Dorres *essnan.*	Dichlèri qamachtermaq.	Moudhiazma ton dhondion. *n. s. n.*
1 ceci m'agace les dents. *cio m'allega i denti.*	1 hèdé ydorroslì snani.	1 bou dichlèrimi qamachterde.	1 afto mè moudhiazi ta dhondia.
2 j'ai les dents agacées. *i denti sono allegati.*	2 'andi snani mdorosin.	2 dichlèrim qamachte.	2 ta dhondia mou inè moudhiazmèna.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ÂGE. *età. tempo.*	'Emr. 'emer. 'omer. 'amr. 'omr.	Iach.	Ilikya. f. khrônia, *pl. de* khronos (*temps*).
1 savez-vous son âge? *sapete la sua età?*	1 ta'refchi 'emrou?	1 onoun iaehene bilirmisiniz?	1 ixèvrètè tin ilikyan tou?
2 quel âge a-t-il? *quanti anni ha?*	2 qeddèeh 'omrou?	2 onoun iache qateh der?	2 pôsa khrônia ékhi?
3 peut-on lui demander son âge? *si può domandargli la sua età?*	3 neqederchi neqsih qeddèeh 'omrou?	3 onoun iache soroulourme adjaba? onoun iachene sora bilirmiyz?	3 imbori tinas na rotisi ti ilikyan ékhi?
4 il n'est pas poli de demander à quelqu'un son âge. *non è cosa civile di domandare a,* ete.	4 mechi dhrifyseqsih qeddèch'emer bnèdem. meou dhrif tenchèd bnèdem 'alè 'emrou.	4 birisiné kèndi iachene sormaq djayz déyl.	4 inè atopon na rotisètè tin ilikyan tinos *ou* ta khrônia tinos.
5 il eache son —. *nasconde la sua età.*	5 yenkor 'amrou. ykhebbi 'omrou.	5 kèndi iachene saqlar.	5 kripti ta khrônia tou.
ÂGÉ. *attempato.*	'Adjouz. chéykh (*vieux*). *pl.* 'adjayz. chyoukh.	Iachle. ikhtiar. ehtiar (*vieux*).	Ilikyomènos, ni, non. — *vieux : m.* yèros. — *f.* ghrya. — n. *ús.* èyérasé (*a vieilli*).
1 quel est le plus — des deux? *quale dei due è il piu attempato?*	1 èeh koun keber? amawè ektor chikh men hom letnin.?	1 ikisindèn hanguesi der iachle?	1 piyos inè apo tous dhyo pléon ilikyomènos *ou* méghalitèros (*plus grand*).
2 il est plus — que moi. *è piu — di me.*	2 houwè ekber menni fel 'amer.	2 ô bèndèn iachlu.	2 inè méghalitèros apo èmèna.
AGENOUILLER (s'). *inginocchiarsi.*	Reka'. rka'.	Diz tcheukmèk.	Ghonatizô.
AGILE. *agile.*	Khfif. *f.* khafifè. *pl.* khefaf.	Tchâpouk. hafif. ayaghena hafif.	Ghlighoros, i, on.
AGILEMENT. *agilmente.*	Bilkheffè.	Tchàpouk.	Ghlighora.
AGILITÉ. *agilità.*	Khèffè. kheffa.	Tchapouklouk. ayaghena tchapouklouk.	Ghlighorosini. *f.*
AGNEAU. *agnello.*	'Allouch. *pl.* 'alèlch. tel. *pl.* tlalin.	Qouzou. qouzi.	Trifèrô arnaki.
AGRANDIR. *ingrandire.*	Kebber.	Beuyutmèk.	Méghalonô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
AGRÉABLE. *gradito.*	Maqboul. *us.* mèliahh. *bon. bien.*	Khoch. hoch. maqboul. èyi (*bon. bien*).	Èvarèstos, on.
AGRÉER. *gradire.*	Qebèl. qbèl (*accepter*).	Qaboul ètmèk (*accepter*).	Dhèkhomè (*accepter*). lavènô (*prendre*).
1 l'empereur a agréé ma demande. *l'imperatore a accettata la mia dimanda.*	1 essoultan qebèl tolbèti.	1 padichah qaboul ètti rédjame. padichah arzouhaloumi qaboul ètti.	1 ô avtokrator èdhèkhthi ton ridza mou *ou* tin paraklisin mou.
AIDE (secours). *ajuto.*	Ma'yna. noser. nosr.	Iardem. imdad.	Voythya. *f.*
1 un peu d'aide fait grand bien. *un poco d'ajuto fa molto bene.*	1 chouya ennoser iyinfa bezzaf.	1 az imdaddan tehoq faydé hasel olounour.	1 olighi voythya kamni méghalo kalo.
AIDER. *ajutare.*	A'on. nsor. nser.	Iardem ètmèk. imdad ètmèk.	Voythô.
1 aidè-moi un peu. *ajutami un poco.*	1 a'onni chonay.	1 bir az iardem bana èt.	1 voythisé mé olighon.
2 pourquoi ne l'aides-tu pas? *perche non l'ajuti?*	2 alèeh meta' ounoueh?	2 nitchun ona iardem itméyorsen?	2 dhya ti dhèn don voythis?
3 désirez-vous que je vous aide? *volete ch'io vi ajuti?*	3 tahbchi nea'onek? nea'onik? (*vous-aiderai-je*)?	3 istèrmiseniz ki iardem èdéym sizé? sizé iardem ètmèmi istèrmiseniz?	3 thèlété na sas voythisô?
4 il ne veut pas m' —. *non vuol ajutarmi.*	4 mè yhabeh ya'ynni.	4 bana iardem ètmèk istéméor.	4 dhèn thèli na mé voythisi.
AIGLE. *aquila.*	Nser. *pl.* nsoura.	Qartal. qaraqoueh.	Aétos. *m.*
AIGRE. *aspro. acido.*	Qares. hâmèd. *f.* qarsa. hâmda.	Èkchi.	Xinos, i, on.
AIGU. *acuto.*	Mchououk.	Sivrî.	Mitèros, a, on.
AIGUILLE. *ago.*	Ebra. bra. *pl.* èbar. èbari. lebari.	Iynè.	Vèloni. *n.*
AIGUISER. *aguzzare.*	Rebha. medda.	Bilémèk.	Akonizô.
1 fais — ce couteau. *fa — questo coltello.*	1 err-hhi hadesskin. err-hi had el-khoudmi.	1 bou boutchac (betchaghe) bilèt.	1 dhosé afto to makhièri na to akonisoun.
2 il est mal aiguisé. *non è bèn aguzzato.*	2 me houchi mer-hhi mèliahh *ou* tayiub.	2 èy bilènmémich.	2 dhèn inè kala akonizmèno.
3 je l'aiguiserai moi-même. *l'aguzzerò io stesso.*	3 ner-hhi enè bdèti. ner-hhi brouhhi.	3 bèn kèndim bilèrim.	3 tha to akonisô monos mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 où est la pierre à — ? *dov'è la pietra d' —.*	4 féyn hiyè err-hha? fayn-ha err-hha ?	4 biléy tache nèrèdé?	4 pou inè iakonôpètra?
AIL. *aglio.*	Tonm. *avec l'art.* ettoum.	Sarmesaq.	Skordhon. — *us. le pl.* skordha.
AILE. *ala.*	Djenahh. *pl.* djouènehh.	Qanad. qanat.	Ptèrô *n.* — *pl.* ptèra. — *vulg.* vtèrô. vtèra.
AILLEURS. *altrove.*	Fi medereb akher.	*avec mouv.* Bachqa ièré. — *sans mouv.* bachqa ièrdé.	Alou. is alo mèros.
AIMABLE. *amabile.*	Mahhboub. *f.* mahboubè.	Sèvgulu. sèvilir.	Aghapitos, i, on.
AIMANT. n.s. *calamita.*	Hadjerot el mess.	Moukhlades.	Mag-nitis. *m.*
AIMER. *amare.*	Habb.	Sèvmèk.	Aghapi. *n. s. f.*
1 j'aime. *amo* (*mi piace,* me plaît).	1 nehabb.	1 sèvèrim. — *actuellement :* sèvéyorem.	1 aghapô.
2 je n'aime pas. *non amo* (*non mi piace.* ne me plaît pas).	2 mè nehabch.	2 sèvmèm. *temps présent :* sèvméyorem.	2 dhèn aghapô.
3 aimes-tu? *ami?* aimez-vous? *amate?*	3 entè tahab? tahabchi?	3 sèvèrmisin? sèvèrmiseniz ?	3 aghapas? — aghapatè?
4 il aime. *ama.* il n'aime pas. *non ama.*	4 yhabb. — mèyhabch.	4 sèvèr. sèvéyor. — sèvmèz.	4 aghapa. — dhèn aghapa.
5 j'aimais. *amava. mi piaceva.*	5 kenten habb.	5 sèvèridem.	5 aghapousa.
6 je n'ai jamais aimé. *non ho mai amato.*	6 'ammri mehabbit.	6 hitch sèvmèdim.	6 potèmou dhèn aghapisa.
7 pensez-vous qu'il aime ceci? *credete che ami questo.*	7 tkhemmèm y habb hadè?	7 adjaba bounou sèvèrmi *ou* boundan hazz èdèrmi?	7 stokhazèsté na aghapa afto.
8 je ne sais pas si je l'aime. *non so se l'amo.*	8 me na'refch kèn nehabbou.	8 bilmèm hazz èdèdjèkmiym?	8 dhèn ixèvrô an to aghapô.
9 peut-être l'aimerai-je. *forse l'amerò.*	9 iomken ne habbou.	9 bèlki ondan hazz èdèrim.	9 isos to aghapisô.
AÎNÉ. *primo genito.*	*us.* El kebir. èl awwèl.	Ilkèvlad.	Protôpèdhi. *us.* méghalitèros, téra, literon.
AINSI. *cosi.*	Haqdè. kéda.	Beuylé. cheuylé. euylè. bounoun, chounoun, onoun guibi.	Ètsi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
AINSI (donc). *dunque.*	Emmalè haqdè. emma haqdè.	Euyléysè. imdi.	Tolipon. lipon.
AINSI que je vous l'ai dit. *com'io vel'ho detto.*	Haqdè kif qoltlek.	Sizé seuylèdiym guibi. naselki sizé seuylèdim.	Kathos sas to ipa.
AIR (*vent*). *aria.*	Hawwê.	Hava.	Kèros. *m.*
AISANCES. (lieux d') *il cesso. le latrine.*	Chiehmè. biterrahha. knif. dâr woudhou.	Ayaq iolou. mèmcha. kènèf.	Ananguéon. *n.*
1 où sont les —? *dove sono le latrine?*	1 fayn hiyè echehiehmè?	1 ayaq iolou nèrèdé?	1 pou inè to ananguéon?
2 montre-moi les —. *mostrami le —.*	2 ourrini fayn hiyè ehiehmè.	2 ayaq iolounou gueustèrsènè.	2 dhixé mé to ananguéon.
3 *polimt:* seriez-vous assez bon pour m'indiquer les —. *lei potrebbe indicarmi il commodo?*	3 samahni ourrini ehichmè. nerghebek ourrini fayn chiehmè.	3 kèrèm èdiniz ayaq iolou gustèrsèniz *ou* ayaq iolou hangue tarafda ola bilir.	3 lavété ton gopon na me dhixété to ananguéon.
AISÉ. *facile.*	Sèhhèl.	Qolay.	Èfkolos, i, on.
AISÉMENT. *facilmente.*	Bissèhhoulè. bisshoulè.	Qolay. qolaydja.	Èfkola.
AJOUTER. *aggiungere.*	Zad.	Qatmaq. ilavè ètmèk.	Prosthètô. vazô akomi.
1 ajoute encore un peu de sel. *metti ancora un poco di sale.*	1 ziyd ehouyè mèlhh.	1 bir az daha touz qat.	1 valé akomi (prosthèsé) komati alas.
2 n'ajoute plus rien. *non aggiunger piu nulla.*	2 medziteh ektor.	2 daha bir ehéy qatma.	2 mivazis alo tipoté.
ALGER. *Algeri.*	Edjèzayr. Dzayr. Mezghenna.	Djézayr.	Aldzèri. Dzézayri.
ALLÉGER. *alleviare.*	Khaffèf.	Hafiflètmèk.	Alafrènô. èlafrènô.
ALLEMAND. n. s. *Tedesco. Allemanno.*	Nèmsawi.	Nèmsé.	Yèrmanos, i.
ALLEMAND. adj. *tedesco.*	Nèmsawi. *f.* nèmsawiyè.	Nèmsé. nèmsédjé.	Yèrmanikos, i on.
1 un livre —. *un libro tedesco.*	1 ketab nèmsawi.	1 nemsédjé bir kitab.	1 yèrmanikon vivlion.
2 la langue allemande. *la lingua tedesca.*	2 ellogha ennèmsawiyè.	2 nèmsé lisane *ou* dili.	2 yermaniki ghlôsa.
ALLER. *andare.*	Mcha. rah.	Guitmèk.	Piyènô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 où vas-tu? *dove vai?*	1 fayn machi? fayn rahiahh?	1 nérèé guidéyorsen? *ou seulement :* nèréé?	1 pou piyènis?
2 où allez-vous? *dove andate.*	2 fayn machiyn? fayn rahiyn?	2 nèrèé guidéyorsenez? nèréé?	2 pou piyènèté?
3 je vais chez moi. *vado a casa.*	3 machi ldari. rahiah ldâri.	3 èvimé (bizé) guidéyorem.	3 piyèno is to spiti mou.
4 je vais chez vous. *vado a casa vostra.*	4 mechi-l-'andek. rahiah-l-'andek.	4 sizé (évinizé) guidéyorem.	4 piyéno is ésas.
5 où va-t-il? *dove va?*	5 fayn raô machi?	5 nèrèé guidéyor?	5 pou piyèni?
6 comme j'allais chez vous. *andando a casa vostra.*	6 kif kunt rahiah l'andek.	6 sizé gnidèrikèn.	6 piyènondas is ésas.
7 j'irai demain à la campagne. *domani andrò in campagna.*	7 nemchi ghedwè leldjinan.	7 iaren keuyè guidèdjèym.	7 avriô tha paghô is to khoriô.
8 va. *va.* ne va pas. *non andare.*	8 emchi. rouhh. — mètemchich. mètrouhheh.	8 guit. — guitmè.	8 piyéné. — min piyènis.
9 allez. *andate*, n'allez-pas. *non andate.*	9 emchou. rouhhou. — metemchoueh. metrohhouch.	9 guidiniz. — guitméyniz.	9 piyénété. — min piyénété.
10 allons chez nous. *andiamo a casa.*	10 ayè nrouhhou ldarna.	10 bizem èvimizé (bizé) guidèlem.	10 pamè is to spiti mas.
11 allons, vite, va-t-en. *presto, presto, vattene.*	11 iallâh, fisa', rouehh.	11 haydé tchapouk guit.	11 hadé piyéné ghlighoris.
12 il ira. *andrà.* il n'ira pas. *non andrà.*	12 ymchi. yrouhh. — mèymchich. mèyrohhch.	12 guidédjèk. — guitméyèdjèk.	12 thèli payi. dhén tha payi.
13 nous irons. *andremò.*	13 nemchou. nrohhou.	13 guidèdjéyz.	13 payénomè. tha ipaghomèn.
14 dis-lui d'aller chez M. — *digli che vadi dal S.*	14 qollou ymchi 'and sidi.	14 seuylé guitsin..... *en* èviné.	14 ipè ton na payèni is ton kirion.....
15 je ne peux pas y —. *non posso andarvi.*	15 meneqederch nemchi.	15 bèn oraya guidèmèm.	15 dhèn imborô na payénô éki.
16 je suis allé. *sono andato. sono stato.*	16 mchit. rohht.	16 guittim. guittem.	16 épigha.
17 je ne suis pas allé. *non sono andato.*	17 me mchitch. me rohhtch.	17 guitmèdim. guitmèdem.	17 dhèn épigha.
18 es-tu allé où je t'ai dit? *sei tu stato dove t'ho detto?*	18 mchitchi fayn qoltlek?	18 dédiym ièrè guittinmi?	18 épiyès éki pou sé ipa?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
19 je n'ai pas pu y —. *non ho potuto andarvi.*	19 me qedertch nemehi.	19 guidémèdem.	19 dhèn imborésa na ipaghô.
20 irai-je? *debbo andarvi?*	20 nemchi? nroueh?	20 guidéymmi?	20 na ipaghô?
21 dis-lui qu'il s'en aille. *digli che se ne vadi.*	21 qôllou ymchi.	21 seuylé guitsun.	21 pès ton na payèni. ipé ton na ipaghi.
ALLONGER. *allungare.*	Towwèl	Ouzandermaq.	Makrènô.
ALLUMER. *accendere.*	Cha'al.	Iaqmaq.	Anaftô. anaptô.
1 j'allume le feu. *accendo il fuoco.*	1 necha'al ennâr.	1 atèchi iaqarem.	1 anaftô tin fotian.
2 as-tu allumé? *hai tu acceso?*	2 cha'alt? cha'altchi?	2 iaqtenme?	2 anapsès?
3 allume cette chandelle. *accendi questa candela.*	3 eeha'al had ichchema'a.	3 bou môme iaq. iaq bou moumou.	3 anapsé afto to kéri.
4 n'allume pas. *non accender.*	4 metcha 'lch.	4 iaqma.	4 min anaftis.
5 le feu s'allume-t-il? *il fuoco s'accende?*	5 ennâr techa'al?	5 atèch ianeyorme?	5 i fotia anafti?
6 il ne s'allumera pas tout seul. *non s'accenderà da per se.*	6 metcchc'lch wahdèè.	6 kèndi kèndiliyndèn ianmaz.	6 dhèn tha anapsi monitis.
7 allumerai-je? *debbo accendere?*	7 necha'al? necha'lchi?	7 iaqaymme?	7 tha anapsô?
8 donne-moi une chandelle allumée. *dammi una candela accesa.*	8 a'tini chema'a mech'oulè *ou* techa'al.	8 bir môm iaq vèr bana. bir ianmech moum vèr.	8 dhosé mé èna kéri anamènô.
ALLUMETTE. *solfanello.*	Ouqidè. kebritè.*n.coll.*ouqid.kebrit.	Kibrit.	Kibriti. thyafi. *n.*
ALMANACH. *almanacco.*	Qa'dèt lôqad. abar lôqad (*peu connu*).	Ruznamè. rouznamè.	Kalandari. *n.*
ALORS. *allora.*	Fidak el waqet. fil hayn.	Ô *ou* ol zèman. ol (ô) vaqet.	Tôté. tolipon.
ALOURDIR. *render pesante.*	Teqqel.	Agherlatmaq.	Varènô.
ALPHABET. *alfabeto.*	Èlifbè.	Djuz. èlifbè.	Alfavitô.
ALTÉRÉ (qui a soif). *assettato.*	'Attchân. *f.* 'attchâna.	Sousouz.	Dipsazmènos, i, on.
ALTERNATIVEMENT. *alternativamente.*	Beddalè. beddour. binnoubè.	Neubèt ilé. neubètlé.	Mé tin aradha. mé to nôbèti.
AMABILITÉ. *amabilità.*	Mahboubyè.	Mahboublouq. sèvgululik. *n. u.*	Ghlikoythya. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
AMADOU. *esca.*	Qaô. tâhm. tôhm.	Qav.	*Iska. f.*
AMANDE. *mandorla.*	Louz. — *une* — : louzè.	Badèm.	Amighdalon. *n.*
AMANDIER. *mandorlo.*	Louzè. sedjrot el louz.	Badèm aghadji.	Amighdalia. *f.*
AMARRER un vaisseau. *legare un nave.*	Robot *essfinè.*	Baghlamaq *bir guèmi.*	Dhènô to karavi.
AMASSER. *accumulare.*	Djemma'. lem.	Top ètmèk. ieghmaq. istif ètmèk.	Mazonô.
AMBASSADE. *ambasciata.*	Resalè.	Èltehilik.	Èltsiliki. *n.* Ambasada. prèzvya. *f.*
AMBASSADEUR. *ambasciadore.*	Rèsoul. euldji. safir. ambasadour.	Èltehi.— *M. l'ambassadeur :* èltehibèy.	Èltsis. ministros. *m.*
AMBRE. *ambra.*	Kahrban (*jaune*). 'amber (*gris*).	Kèhribar (*jaune*). ambèr (*gris*).	Kèkribari. *n.* — *gris :* ambaron. *n.*
AME. *anima.*	Rouhh. nèfès.	Djan.	Psikhi. *f.*
AMENDE. *multa.*	Khtya. djèrima. ghrima.	Djèrimè.	Dzérémès. *m.*
1 vous serez à l' —? *dovrete pagar la multa.*	1 tâ'ti lkhtya. tâ'ti ldjèrima.	1 djèrimè vèrédjèkseniz.	1 tha dhosété dzérémé.
2 de combien est l' — ? *qual' è la multa?*	2 qeddèeh iyé lkhtiya?	2 djèrimèsi néqadar?	2 pôsos inè ô dzérémès?
3 l' — n'est pas forte. *la multa non è grande.*	3 elkhtiya mèchi kbirè.	3 djèrimési tehoq déyl.	3 ô dzérémès dhèn inè polis.
4 je ne paierai pas l' — . *non pagherò la —.*	4 mènekhelleseh elkhtiya. mè na'-tech ldjèrima.	4 djèrimèsini vèrméyédjéym.	4 dhé thèlo plirosi ton dzérémé.
5 je ne savais pas qu'il y eût une amende. *non sapeva che ci fosse multa.*	5 mè kunteh na'ref litemmè lkhetiya.	5 bilmèzidemki djèrimési varimieh. djèrimési oldouounou bilmèzidem.	5 dhèn ixévra oti ikhé dzérémé.
AMENER. *condurre.*	Djab. jab.	Guétirmèk.	Fèrnô.
1 amène. *conduci.* amenez. *conducete.*	1 djib. jib. — djibou.	1 guétir. —guétiriniz.	1 féré. — fèrété.
2 qui amenez-vous? *chi conducete?*	2 men djebt? èch koun jebt?	2 kimi guétireyorsenez?	2 piyon fèrnété?
3 je vous ai amené mon frère. *vi ho condotto mio fratello.*	3 djebtlek khouya. djebtlek ehaqiqi.	3 sizé qardacheme guétirdim.	3 sas éfèra ton adhèlfon mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 amènerez-vous votre ami? *condurrete il vostro amico?*	4 djibehi ma'ak sahbek?	4 dostounouzou guétirirmiseniz?	4 éfèrété ton filon sas?
5 j'ai voulu vous l'—. *ho voluto condurvelo.*	5 habbit nidjib ouhlek.	5 istédimki onou sizé guétiréym.	5 ithéla na sas ton fèrô.
6 je n'ai pas osé l'—. *non ho ardito di condurlo.*	6 mèz'amteh ndjibou. mèdserteh njibou.	6 onou guétirmèé djèsarèt ètmèdim.	6 dhèn étolmisa na sas ton férô.
7 n'amenez pas. *non conducete.*	7 metidjibeh.	7 guétirméyniz.	7 mi fèrnété.
8 il l'a amené. *l'ha condotto.*	8 djabou.	8 guétirdi onou.	8 ton éféré.
AMER. *amaro.*	Merr. *f.* merra.	Adji.	Pikros, i, on.
AMÉRIQUE. *America.*	Elmérika. dunia el djêdidè.	Amèrika. Ièni Dunia.	Amèriki. *f.*
AMI. *amico.*	Sahheb. hâbib. *pl.* èshab. ahbab.	Dost.	Filos, i, on.
AMINCIR. *assotigliare.*	Raqqaq.	Indjèltmèk.	Psilènô.
AMIRAL. *ammiraglio.*	Qâptan elbahhr. mirânti.	Qaptan paeha.	Qaptan pasas.
AMITIÉ. *amicizia.*	Mehabbè.	Dostlouq.	Filya. *f.*
1 il a beaucoup d' — pour moi. *mi porta molta —.*	1 'andou mehabbè ma'y bezzèf *ou* ketir.	1 bènimilé tchoq dost der. onoun bana tehoq dostlouou var.	1 ékhi poli filya dhya èmé.
2 faites-lui bien mes amitiés. *salutate lo di parte mia.*	2 sellèm âli menjiti.	2 sèlam seuylé. sèlam gueutur ona.	2 prosfèrété tous khérétismouz mou is tin èvghényan tou.
AMOUREUX. *innamorato.*	A'eheq. *f.* a'ehqa. *pl.* a'chqin.	Acheq.	Èrotikos, i, on.
AMUSANT. *piacevole.*	Muzèlli. musèlli.	Èylèndiridji. èylèndjélu.	Églèndzélis.
AMUSEMENT. *divertimento.*	Tenzyè. tslyè.	Êylèndjé.	Èglèndzès. *m.*
AMUSER. *ricreare.*	Nezzah. sella.	Êylèndirmèk.	Èglèndizô (tina, *quelqu'un*).
AMUSER (s'). *divertirsi.*	Tsilla. tnezzah.	Èylènmèk.	Èglèndizô.
1 vous amusez-vous? *vi divertite?*	1 rak ttsilla? rak titnizzèh?	1 éylèneyormesenez?	1 èglèndizété?
2 vous êtes-vous amusé? *vi siete divertito?*	2 tsilléytchi? tnizzéhtehi? tkhèllatchi?	2 éylèndinizmi?	2 èglèndisaté?
3 je me suis beaucoup amusé. *mi sono divertito molto.*	3 tsilléyt (tnizzéyt) bezzaf.	3 tehoq éylèndem.	3 èglèndisa poli.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 je ne m'amuse guères. *mi diverto poco.*	4 maranich ntsilla bezzaf.	4 tchoq éylènméyorem.	4 dhèn èglèndizô poli.
5 j'espère que vous vous amuserez. *spero che vi divertirete.*	5 enchâllâh tetenezzèh. enchâllâh ttsillè.	5 inchâllâh éylénirsiniz *ou* éylènèdjèksiniz. oummarem ki èylènirsenez.	5 èlpizô oti tha èglèndisèté.
AN. année. *anno.*	A'm. sènè. *pl.* a'wam. snin.	Iel. iyl. sèné.	Khronos. *m.*
ANCÊTRES. *antenati.*	Èdjdad. djedoud.	Babalar.	Proghoni.
ANCIEN. *antico.*	Qadim. *f.* qadimè. *pl.* qedèm.	Èski.	Palécos, a, on.
ANCIENNEMENT. *anticamente.*	Fiqadim ezzèman.	Èski zèmandè.	Paléothèn. èkpalé.
ANCRE. *ancora.*	Mkhtâf. *pl.* mkhâtef.	Tchènguel. djan qourtaran.	Angoura. anguira. *f. vulg.* sidèron (*fer*).
1 jeter l'ancre. *gettar l'ancora.*	1 roma el mkhtâf. rma lmkhtâf.	1 démir atmaq (*jeter le fer*).	1 rikhnô tin angouran (to sidèron).
2 nous jetâmes l' — *gettammo l' —.*	2 romina elmekhtâf.	2 tchènguièl (démir) atteq.	2 érixamè to sidèron.
3 a-t-on jeté l' —? *è stata gettata l' —?*	3 romô el mkhtâf? ermaôchi lmkhtâf?	3 démir attelarme?	3 érixan to sidèron.
ÂNE. *asino.*	Hmâr. *pl.* hemir. *vulg.* biym.	Èchèk.	Ghaydharos. *m.*
ÂNESSE. *asina.*	Hmâra. hamara *vulg.* biymè.	Dichi èchèk.	Ghaydhara. *f.*
ANGE. *angelo.*	Melk. *pl.* melayka.	Mèlayk. mèlèk.	Anguèlos. *m.*
ANGLAIS. n. s. *Inglese.*	Ingliz. *f.* Inglizè.	Inguiliz.	Anglézos. Ènglézos, a.
ANGLAIS adj. *inglese.*	Ingliz. *f.* inglizè.	Inguiliz. inguilizdjè.	Anglézikos. ènglézikos, i, on.
ANGLETERRE. *Inghilterra.*	Blad èlingliz.	Inguiltèrra.	Anglitèra. Èngliténa.
ANIMAL. *animale.*	Haywan. aychè. *pl.* haywanat. aouch.	Hayvan.	Zôon. *n.*
ANIS. *anice.*	Habbet ladjouz. habbet lawè.	Anison.	Anasoni. *n.*
ANNEAU. *anello.*	Helqâ. *pl.* heleq. hleq. — *au doigt:* khousâ.	Halqa.	Khalqas. *m.* krikèla *f.*
ANNONCE. *avviso.*	Khber. *pl.* khbar.	Khabèr. habèr.	Idhisis. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ANNONCER. *annunziare.*	Khebber.	Khabèr virmèk.	Dhidhô idhisin. idhopiyô.
1 que nous annoneez-vous ? *che c'annunziate ?*	1 èeh tkhebberenâ ?	1 bizé né habèr var?	1 ti idhisis mas dhinété *ou* fèrété?
ANNUELLEMENT. *annualmente.*	Sènèwi. ykulsèné. sèné sèné.	Hèr yel. sènèvi.	Katé khrônon.
ANNULER. *annullare.*	Bettel. maha. fesekh.	Ioq E. hitch E. hitehé teheqarmaq. bozmaq.	Khalô. khalnô. (*je gâte*).
ANSE. *manico.*	Ied (*main*). *pl.* iyddin.	Qoulp.	khéri. hhyéri. qoulpi. maniki. *n.*
APAISER. *placare. pacificare.*	Heddè. èhhdè.	Tèskin étmèk. èndirmèk (*faire descendre*).	Xéthimono (*tina*). katapraynô.
1 tâeliez de l'—. *procurate di placarlo.*	1 'amèl djèhdek bèeh yèhhdè.	1 baq ki tèskin èdèsiniz.	1 paskhisété na ton èxéthimosété.
2 j'espère l' —. *spero di placarlo.*	2 enehâllâh nehèddenou *ou* rottobou.	2 inehâllâh téskin èdèrim.	2 èlpizô na ton èxéthimosô.
APAISER (s). *placarsi.*	Téhèddè.	Tèskin olmaq. ènmèk (*descendre*).	Xéthimonô.
1 il eommence à s' —. *commincia a placarsi.*	1 bda yèhhdè.	1 ènéyor.	1 arkhisé na xéthimoni *ou* katapraxyni.
2 il s'est aussitôt apaisé. *subito si è placato.*	2 fel heyn èhhdè. ehhdè fisa'.	2 tehapoudjak èndi.	2 èfthis èxéthimosé.
3 peut-être s'apaisera-t-il ? *forse si placherà ?*	3 ioumken yèhhddè?	3 bèlki ènèr?	3 isos xéthimoni?
A PEU PRÈS. *circa. incirca. presso a poco.*	Qârib. taqrib.	Sanki. olaki.	Skhiédon.
APLANIR. *appianare.*	Outtâ.	Duzètmèk.	Syazô.
APLATIR. *schiacciare.*	Fatter.	Iaselatmaq.	Platinô. platènô.
APOTHICAIRE. *speziale.*	Bya'el èdouyè. sidlâni.	Èzadje.	Spétsiaris.
APOTHICAIRERIE. *spezieria.*	Hânout el èdouyè *ou* dewayè.	Èzadje tukiani.	Spétsarya.
APPAREILLER (mettre à la voile). *spiegare le vele.*	Hall el qeloua'.	Ièlkèn atehmaq.	Anighô ta pania. *j'ouvre les voiles.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
APPAREMMENT. *probabilmente.*	Beddâhar.	Gueurunuehdè. gâliba.	kata to fènômènon. kathos fènèté.
APPARTENIR. *appartenere.*	Us. *être. propriété. bien.*	Radji olmaq. *ou seulement* olmaq. (*être*).	*Us.* être ; *litt.* aniko.
1 ceci m'appartient. *cio è il mio.*	1 hadè reski. hadè mtâ'y.	1 bou bana radjider. bou bénumdur.	1 afto mé aniki. afto mé aparthènèvi.
2 à qui appartient cette maison? *di chi è questa casa ?*	2 mta'men hadeddâr?	2 bou èv kimé makhsous (radji) dèr ? bou èv kimen der ?	2 tinos inè afto to spiti ? is pyon aniki afto to spiti?
3 ceci vous appartient-il? *è vostro cio?*	3 mtâ'âkchi hadè?	3 bou sizenme?	3 inè édhiko sas afto? sas aniki afto?
4 je croyais que ceci vous appartenait. *credeva che cio fosse vostro.*	4 khemmèmt hadè mtâ'âk.	4 galiba bou sizin der. zann èttimki bou sizen der.	4 stokhazoumoun oti afto itané édhikon sas. stokhazoumoun oti afto sas aniki.
5 si je le voulais, cela m'appartiendrait. *s'io volessi, cio sarebbe mio.*	5 loukan nehâbb had ykoun mtâ'y *ou* ykounli.	5 èyèr istersèm bou bénemder *ou* bénem olourede.	5 éan ithéla afto ithélé inè édhikon mou.
APPELER. *chiamare.*	Sahh. nèdi. 'ayet.	Tchaghrmaq. tchaermaq.	Fonazô.
1 appelle. *chiama.* appelez. *chiamate.*	1 syahh. nèdi. 'ayet.	1 tchagher. tchaer. — tchaghereneez.	1 fonaxé. — fonaxété.
2 qui m'appelle? *chi mi chiama?*	2 men raô ysihèni? mèn ynèdini. mèn y'ayetli.	2 bèni kim tchaghereyor ?	2 pyos mé fonazi ?
3 m'appelez-vous? *mi chiamate?*	3 rak tsyheni? rak tnèdini?	3 bèni tchaghrdenezme ?	3 mé fonazété ?
4 je ne t'ai pas appelé. *non ti ho chiamato.*	4 mèsahhtekch. mènèditekch.	4 bèn sèni tchaghrmadem.	4 dhèn sé éfonaxa.
5 je vous appellerai. *vi chiamerò.*	5 nsihhak. nnèdik.	5 bèn sizi tchaghererem *ou* tchagh eradjaem.	5 thélo sas fonaxô.
6 tu m'appelleras. *tu mi chiamerai.*	6 tnèdini. tsiheni.	6 sèn bèni tchagheradjaqsèn.	6 tha mé fonaxis.
7 a-t-on appelé? *hanno chiamato ?*	7 sahhôuchi? nèdouchi?	7 tchagheran oldoumou ?	7 éfonaxanè ?
8 j'ai eru entendre —. *mi ha sembrato di sentir —.*	8 fi bali sahhoû. fi bali nèdou.	8 zann èttimki tchaghrdelar.	8 tharèbsa pos éfonaxan.
9 n'appelle pas. *non chiamar.*	9 met'ayitch. mètsihech.	9 tchaghrma.	9 min fonazis.
APPELER (nommer). *chiamare.*	Semmi.	Ad virmèk (*donner nom*).	Onomazo.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 comment appelle-t-on ceci? *come si chiama questo?*	1 kifèch isemmou hadè?	1 bounen ade né dir? bouna né dèrlèr.	1 pos to onomazoun?
2 comment appelez-vous ce garçon? *come nominate questo ragazzo?*	2 èch ismou hèd èlwilèd?	2 bou oghlanen ade né dir?	2 pos ton onomazété afton ton néon?
APPELER (s'). *chiamarsi.*	Itsemmè (*s'appelle*). ismou (*son nom*)	Ade olmaq (*son nom être*).	Onomazomè.
1 comment t'appelles-tu? *come ti nomini?*	1 kifèch isimmouk? èch ismek?	1 sènen aden né dir? né dèrlèr sana?	1 possè lénè? pos onomazé sé?
2 comment vous appelez-vous? *come vi nominate?*	2 kifèch isimmouk? èch ismek?	2 adenez né dir? isminiz né dir?	2 pos sas lénè? pos onomazèsthé?
3 je m'appelle N. *mi chiamano...*	3 esmi N. (*mon nom*).	3 bènem adem N.....der.	3 mè lènè N.
4 il s'appelle N. *si chiama...*	4 esmou N. (*son nom*).	4 onoun ade N..... der.	4 ton lènè N.
APPÉTIT. *appetito.*	Qablyè. ichteha. gherd *maklè.*	Iehtah.	*Orèxis. f.*
1 avez-vous —? *avete appetito!*	1 'andek qablyè? andekehi gherd?	1 ichtahenez varme?	1 ékhété orèxin.
2 j'ai grand — *ho molto appetito?*	2 'andi ichteha (*ou* gherd) bezaf.	2 tehoq ichtaham var.	2 ékhô méghalin orèxin.
3 je n'ai plus d'—. *non ho piu —.*	3 me 'andieh qablyè (gherd) ektor.	3 daba ichtaham ioq.	3 dhèn ékhô pléon orèxin.
APPORTER. *portare.*	Djab. jab.	Guétirmèk.	Fèrnô.
1 apporte. *porta.* apportez. *portate.*	1 djib.— djibou.	1 guétir. — guètiriniz.	1 féré. — férété.
2 n'apporte pas. *non portare.*	2 me tdjibeh.	2 guètirmè.	2 mi fèrnis.
3 fais apporter. *fa portare.*	3 amer ydjib. 'amèl ydjib.	3 guétirt.	3 pé tous na fèroun (*dis-leur d'apporter*).
4 qu'apporte-t-il? *cosa porta?*	4 èch ra ydjib?	4 né guétiryor?	4 ti fèrni?
5 avez-vous apporté? *avete portato?*	5 djebtchi?	5 guétirdinizmi?	5 èférété?
6 j'ai apporté. *ho portato.* je n'ai pas apporté. *non ho portato.*	6 djebt. — mèdjebteh.	6 guétirdim. — guétirmédim.	6 éfèra. — dhèn éfèra.
7 j'apporterai. *io porterò.* tu apporteras. *tu porterai.*	7 nidjib. — tdjib.	7 guétirédjéym. — guétirédjèksèn.	7 thélô féri. — thélîs féri.
8 il apportera. *porterà.*	8 ydjib.	8 guétirédjèk.	8 théli féri.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
9 dis-lui qu'il apporte. *digli che porti.*	9 qollou ydjib.	9 seuyle guétirsen.	9 pé ton na férî.
10 ce qu'il m'a apporté ne vaut rien. *quel che mi ha portato non è buon da nullo.*	10 hadèk elli djablì mèyslaheh (*ne convient pas*) *ou* meychwéchéy.	10 bana guétirdiy hitch bir chéyé iaramaz.	10 afto pou mé éféré dhékrimati tipoté.
APPRENDRE. *imparare.*	Ta'llem.	Euyrènmèk. tahsìl ètmèk.	Mathènô. manthanô.
APPRENDRE (*enseigner*). *insegnare.*	'Allem.	Euyrètmek.	Dhidhaskô.
1 j'apprends le français. *imparo la lingua francese.*	1 râni nta'allem el fransiz.	1 fransedjè euyrényorem.	1 mathènô ghalika.
2 apprenez-vous ? *imparate?*	2 tta'allemchi?	2 euyrèneyormesenez?	2 mathènété?
3 qui vous a appris ? *chi vi ha insegnato ?*	3 mèn'allemek?	3 kim sizi euyrètti ?	3 pyos sas émathé *ou* édhidhaxé.
4 je n'ai pas appris. *non ho imparato.*	4 me ta'alleutch.	4 euyrènmèdem.	4 dhèn ématha.
5 j'ai appris. *ho imparato.*	5 ta'llemt.	5 euyrendem.	5 ématha.
6 je vous apprendrai (l'arabe, le turc, le grec). *v'insegnerò (l'arabo, il turco, il greco).*	6 ne 'allemek el'arbya (ettourkiya, *le turc.* elgriga, *le grec*).	6 sizé turktché (arabtché, *l'arabe.* oroumdjé, *le grec*) euyrédirim.	6 tha sas mathô ta romèka (ta aravika, *l'arabe.* ta tourkika, *le turc*).
7 il ne veut rien —. *non vuol imparar niente.*	7 mèhhab yta'allem chéy.	7 hitch bir chéy euyrènmèk istéméor.	7 dhé thélì na mathi tipoté.
8 depuis quand apprenez-vous ? *quanto tempo è che imparate?*	8 mènouqtach rak tta'allem? men waqt èch teta'allem?	8 néqadar vaqettan béru euyréneyorsenez?	8 apo poté mathénété? poson kéron ékhété opou mathènété ?
9 cette langue est difficile à apprendre. *questa lingua è difficile da impararsi.*	9 had èlleghwè sahhiba bezzaf let ta'lim. hadèl leghwè sahiba ketir.	9 bou lisanen euyrènmèsi gutch (zor) der. bou dilin euyrènmèsi gutch guélyor.	9 afti i ghlôsa inè dhiskoli dhya na tin mathî tinas.
APPRÊTER. *preparare.*	Hadder.	Hâzerlamaq. hâzer ètmèk.	Étimazo.
1 apprête. *prepara.*	1 haddar.	1 hazer èt. hazerla.	1 étimasé.
2 n'apprête rien. *non preparar nulla.*	2 me tehadder chéy.	2 hitch bir chéy hazer ètmè *ou* hazerlama.	2 min étimazis tipoté. — *pour une fois :* étimasis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 avez-vous apprêté? *avete preparato?*	3 haddertchi?	3 hâzer èttinizmi ? hâzerladenez me?	3 étimasété?
4 j'ai, je n'ai pas apprêté. *ho, non ho preparato.*	4 haddert. — me haddertch.	4 hâzer èttim. — hâzer ètmèdim.	4 étimasa. — dhèn etimasa.
5 dis-lui d'apprêter. *digli che prepari.*	5 qollou yhadder.	5 seuylé ona hâzer ètsin.	5 ipé ton na étimasi.
6 pourquoi n'as-tu pas apprêté? *perche non hai preparato?*	6 alèch me haddertch?	6 nitchun hâzer ètmèdin?	6 dhia ti dhèn étimasès?
7 je vais tout —. *vado a — tutto.*	7 mèchi nehadder kul chéy.	7 chimdi hèpsini hâzer èdèrim.	7 tora ola ta étimazô.
8 faut-il que j'apprête? *debbo —?*	8 lazemchi nehadder?	8 hâzer èdéymmi?	8 prépi na étimasô?
9 apprête-toi à me suivre. *preparati a seguirmi.*	9 hadder rouhhak bèch tetbâni.	9 ardem sera guèlméyé hâzer ol.	9 étimasou na mè akolouthisis.
10 dis-lui de s'—. *digli di preparsi.*	10 qoullou yhadder rouhô.	10 seuylé ona hazer olsoun.	10 ipè ton na étimasthi.
APPROCHER. v. a. *avvicinare.*	Qerreb.	Iaqlachtermaq. ianachtermaq.	Plisiazô (ti).
1 approche un siége à M. — *da una sedia al S.*	1 qerrebou wahed el kursi lséyed.	1 aghanen ianena bir sandalyé qô.	1 plisiasé myan karègla is ton kiryon....
APPROCHER. v. n. *avvicinarsi.*	Qerreb.	Iaqlaehmaq. iaqen guèlmèk.	Plisiazô.
1 approche. *avvicinati.* n'approche pas. *non avvicinarti.*	1 qerreb. — me tqerrebch.	1 iaqlach. — iaqlachma.	1 plisiasé. — min plisiazis. — (*une fois :* plisiasis).
2 nous approchons. *ci avviciniamo.*	2 qerrebenè.	2 iaqlaeheyorez.	2 plisiazomèn.
APPROUVER. *approvare.*	Estahsen.	Bèyenmèk. qaboul ètmèk.	Arazô.
APPROVISIONNER. *provvedere.*	Mewwèn.	Tèdarik ètmèk.	Promithèvô zoôtrofyas.
APRÈS. *dopo. poi.*	Ba'd.	Sônra.	Istèra. épita.
1 après moi. *dopo di me.* après lui. *dopo di lui.*	1 ba'dy. — ba'dou.	1 bèndèn sonra. — ondan sonra.	1 istèra apo èmèna. — istèra apo aſton.
2 après-demain. *posdomani.*	2 ba'd ghedwè.	2 ôbirgun. iaren déyl ô bir gun.	2 méthavrion.
3 après avoir mangé. *dopo l'aver mangiato.*	3 ba'd el èkèl.	3 iémèktèn sonra.	3 épita apé to fay.
ARABE. n. s. *Arabo.*	A'rbi. *f.* Arbya. *pl.* A'rab. 'Arban.	Arab. Arap.	Mavros (*noir*). Arapis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ARABE. adj. *arabo.* 1 savez-vous l' —? *sapete l'—?*	A'rbi. *f.* arbya. *pl.* a'rab. 'arban. 1 ta 'refchi èl 'arbiya?	Arabdja. 1 arabdja bilirmisiniz?	Aravikos, i, on. 1 ixèvrété ta aravika?
ARAIGNÉE. *ragno.* 1 toile d' —. *ragnatela.*	Retlè. 1 'ankébout.	Eurumdjèk. 1 eurumdjèk aghe.	Arakhni. arakhnia. *f.* 1 ifazma arakhnis.
ARBRE. *albero.*	Sedjer. sedjour. *pl.* sedjerât. *un* — sedjra.	Aghadj.	Dhèndron. *n.*
ARC. *arco.* 1 tirer de l'arc. *tirar l'arco.*	Qooûs. *pl.* qouâs. 1 româ lqoûs.	Yây. 1 oq atmaq.	Dhoxari. *n.* 1 travò sayta.
ARC-EN-CIEL. *arcobaleno.*	Qoûs qedâh.	Èléym saghma.	Dhôxa. *f.*
ARCADE. arche. *volta. arco.*	Qeboû. qous. *pl.* qbé.	Kèmèr.	Kèmèri. *n.*
ARCHITECTE. *architetto.*	Ma 'mar. bennay. bunnay.	Méymar.	Arkitèkton. qalfas. *m.*
ARGENT (métal). *argento.*	Feddâh.	Gumuch.	Asimi. *n.*
ARGENT (monnaie). *danaro.* 1 je n'ai pas d' —. *non ho danaro.* 2 il dépense tout son — *spende tutto il suo* —.	Drahem. sekkè. felouch. 1 me 'andich drahem *ou* felouch. 2 isrâf drahmou kullom.	Aqtché. 1 aqtchèm ioq. param ioq. 2 butun kèndi aqtchésini sarf èdèr *ou* tèlèf èdèr.	Ghrosia. *pl.* 1 dhèn ékhô ghrosia. 2 xodhiazi ôla tou ta ghrosia.
ARITHMÉTIQUE. *aritmetica.*	'Alm il hasab.	Ilmeraqam.	Arithmitiki. *f.*
ARME. *arma.*	Slah. *pl.* slahat.	Silah.	Arma. *n.*
ARMÉE. *armata.*	'Askèr. mehallè. djych. *pl.* 'asakèr. mehall. djiouch.	Askèr. askièr.	Stratèvma. *n.*
ARMOIRE. *armario.*	Khezauè. doulâb. maryou.	Dolab.	Dolapi. *n.*
ARMURIER. *armajuolo.*	Ghendaqdji. slahdji. srayri.	Silahdje.	Silaktsis. armatopyos.
ARRACHER un arbre, etc. *svellere. sradicare.*	Qellâ'.	Qoparmaq (*aghahdje*).	Xérizonô.
ARRANGER (mettre en ordre). *mettere in ordine.*	Retteb.	Nizamlamaq. nizamé qomaq.	Vazô is taxin.
ARRÊTER (s'). *fermarsi.*	Woqef.	Èylènmèk. dourmaq.	Stékomè. prozmènô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 arrête-toi. *fermati.* arrêtez-vous. *fermatevi.*	1 couqef. — ouqfou.	1 éylèn. dour. — eylèniniz. dourounouz.	1 stèka. prozmèné. — stékaté. prozmènété.
2 je me suis arrêté un moment. *mi sono fermato un momento.*	2 ouqeft ehouyiè *ou* ehouay.	2 bir az éylendem.	2 èstatika olighon kéron.
3 ne vous arrêtez pas. *non vi fermate.*	3 mè touqefeh.	3 èylènméyniz.	3 mi stèkèsté.
4 pourquoi s'arrête-t-il? *perche si ferma?*	4 'alèeh youqef? 'alèeh ydoûm?	4 nitehun éylènéyor?	4 dhia ti stèkèté?
5 dis-lui de s' —. *digli di fermarsi.*	5 qollou youqef.	5 seuylé doursoun. dé ona éylènsin.	5 pès tou na stathi.
6 je ne m'arrêterai pas ici. *non mi fermerò quì.*	6 menouqefeh henè. mendoumeh henè.	6 bèn bourada éylènmèm.	6 dhé stékomè èdhopèra.
7 ma montre s'est arrêtée. *il mio orologio s'è fermato.*	7 sa'ati woqfet.	7 saatem dourmouch.	7 i ôra mou èstathiké.
ARRIÈRE. (en). *indietro.*	Louârâ. Itali.	Guéryè (*avec mouvement*). guéridè (*sans mouvement*).	Pisou.
1 ne restez-pas —. *non restate* —.	1 me teqotch louârâ. me twèkhkherch.	1 guéridè dourmayenez.	1 mi mènété pisou.
2 va en arrière —. *va* —.	2 rôh elwârâ *ou* eltali.	2 guéryé guit.	2 piyèné pisou.
ARRIVER. *arrivare. giungere.*	Wôsel. ousel.	Iètichmèk.	»
1 j'arrive. *io giungo.*	1 ouselt.	1 iétichirim. iétieheyorem.	1 èrkhomè. fthanô.
2 il arrive. *giunge.*	2 wôsel.	2 iétiehir. iéticheyor.	2 èrkhété. fthani.
3 quand arriverons-nous? *quando arriveremò?*	3 ouqtèeh nouslou?	3 né vaqet iétiehiriz?	3 poté tha fthasomèn?
4 à quelle heure est-il arrivé? *a che ora è giunto?*	4 fi èehmen sa'a wosel.	4 saat qatehda guèldi.	4 ti oran èfthaxé *ou* ilthé?
5 il ne fait que d' —. *è giunto in questo punto.*	5 dèl waqt wôsel.	5 chimdi guélyor.	5 tôra èfthasé.
6 arrivera-t-il ou non? *giungerà si o no?*	6 yousel wèllèlè?	6 guélédjèkmi ioqsa ioq? guélirmi iahod guèlmèzmi?	6 tha èrthi i okhi?
ARROSER. *innaffiare.*	Saqa. sqa. roua. rwa.	Soulamaq.	Potizô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ASPERGE. *asparago.*	Skoum. sekkoum.	Qouchqonmaz. (*m. a m.* l'oiseau ne se perche pas).	Sparangui. *pl.* sparanguia.
ASSASSIN. *assassino.*	Qattal. *pl.* qettalin.	Haydout.	Fonias. bèrbantis.
ASSASSINER. *assassinare.*	Qetel. qtel	*Adam* euldurmèk (*tuer, faire mourir*).	Fonèvô. skotonô.
1 on a assassiné un homme. *è stato un uomo assassinato.*	1 qetlou wahèd arrâdjel.	1 bir adam euldurdilar.	1 èfonèpsan èna anthropon.
2 c'est lui qui l'a assassiné. *è stato egli che l'a assassinato.*	2 houwè qatlou.	2 euldurèn ô der.	2 aftos ton èskotosé.
ASSEMBLÉE. *compagnia.*	Djema'a. medjlis.	Djèmiyièt. mèdjlis.	Sindrofya. *f.*
ASSEMBLER (s'). *radunarsi.*	Djemm'ou. idjtim'ou (*ils se sont assemblés*).	Top olmaq. djèm'olmaq.	Sinazomastè (*nous nous assemblons*).
1 pourquoi s'assemblent-ils? *perche si radunano?*	1 'alèch îndjem'ou?	1 né sèbèbtèn djèm' oleyorlar?	1 dhia pya étya inè sinagmèni?
2 ils s'assembleront demain. *si raduneranno domani.*	2 indjem'ô ghedwè.	2 iaren top oladjaqlar.	2 avrio thèloun synagthoun.
ASSEOIR (s'). *sedere. sedersi.*	Qâ'd. jles.	Otourmaq.	Kathizo. kathoumè.
1 asseois-toi. *siedi.* — asseyez-vous. *sedete.*	1 eqâ'd. ejles. — eqâ'dou.	1 otour. — otourounouz. — *polim.* bouyour. bouyourounouz.	1 kathisé. — kathisété (*polim.* oristé.)
2 dis-lui de s' —. *digli di sedersi.*	2 qollou yqa'd.	2 seuylé otoursoun.	2 pé tou na kathisi.
3 il est assis. *è seduto.*	3 raô qa'd. raô jèles.	3 otourmouchder.	3 kathété.
4 il ne veut pas s' —. *non vuol sedersi.*	4 mèhabch yqa'd.	4 otourmaq istéméor.	4 dhé thèli na kathisi.
5 fais-le —. *falo sedere.*	5 qa'adou. *us. dis-lui, etc.* qollou yqa'd.	5 otourt.	5 kamé ton na kathisi.
ASSEZ. *abbastanza.*	Izzi. ikfi.	Bès.	Arkhiéton.
1 est-ce assez? *è —?*	1 izzichi? ikfichi?	1 iétichirmi? èlvérirmi?	1 inè —?
2 c'est assez. *basta.*	2 izzi. ikfi.	2 iétichir. èlvérir. iétèr.	2 inè —.
3 ce n'est pas assez. *non basta.*	3 mèyzzich. mèykfich.	3 èl virmèz. iétichmèz.	3 dhèn inè arkhiéton.
4 j'ai assez mangé. *ho mangiato —.*	4 *us.* chbât èl hamdellè (*rassasié, grâce à Dieu*).	4 hèpéydjé iédem.	4 éfagha arkhiéta.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
5 il n'en a jamais assez. *non ne ha mai —.*	5 'amrou mèyehbâ (*il n'est jamais rassasié*).	5 ona hèpisi az. hitch doymaz. hitch doyadjae ioq.	5 poté tou dhé khortèni.
ASSIÉGER (une place, etc.). *assediare.*	Haser.	Mouhasèré ètmèk.	Polyorkya. *n. s. f.*
1 ils ont assiégé. *hanno assediato.*	1 hasrou.	1 mouasèré èttilèr.	1 époliorkisan.
ASSIETTE. *piato. tondo.*	Tebsi. tupsi. *pl.* tbasi.	Tabaq.	Piato. *n.*
ASSOCIATION. *società.*	Cherkiyè. chèrkè.	Ortaqleq.	Sindrofya. *f.*
ASSOCIÉ. *eompagno.*	Cherik *pl.* chorka.	Ortaq.	Sindrofos. *m.*
ASSOCIER (s'). *entrare in soeietà.*	Cherek. chrek. chtrek.	Ortaqleq ètmèk.	Sindrofya kamnô.
ASSURER. *assicurare.*	Hâqqâq.	Inandrmaq. tastiq ètmèk.	Vèvèono. fanèronô.
1 je vous assure que... *io ve assieuro che....*	1 ne hâqqaqlek en...	1 inanenez (*ajoutez foi*). tastiq èdèrimki.	1 égho sas — oti....
2 on me l'a assuré. *me l'hanno assicurato.*	2 hâqqeqoûli.	2 onou bana inandrdelar. tastiq èttilèr bana.	2 mé to èvèvéosan.
3 je ne puis pas vous l'—. *non posso assicurarvelo.*	3 me neqederch nehâqqaqlek.	3 inanderamam. tastiq èdèmèm.	3 dhèn imborô na sas to vévéosô.
4 assurez-le de ma part que... *assicuratelo da parte mia che.....*	4 hâqqaqleou menjiti (menni) en...	4 onou inanderenez tarafemdan ki.	4 vévéosété tou apoméros mou oti...
ASTROLOGUE. *astrologo.*	Mustendjem. munèdjem.	Munèdjim.	Astrologhos.
ASTRONOME. *astronomo.*	A'lèm bi 'alm el fèlèk.	Munèdjim.	Astronomos.
ATHÉE. *ateo.*	Djâhel oudjoud ellâh. kafer bollah.	Dinsiz. allâhe inkiar èdèn.	Athéos. apistos.
ATTACHER. *legare.*	Rebet. robot.	Baghlamaq.	Dhènô.
1 attache. *lega.* —attachez. *legate.*	1 erbet. — erbetou.	1 baghla. — baghlaenez.	1 dhésé. — dhésété.
2 peux-tu l' — ? *puoi legarlo ?*	2 teqederchi terbtou ?	2 boune baghlaya bilirmisin ?	2 boris na to dhésis ?
3 je ne puis pas l'—. *non posso legarlo.*	3 mèneqederch nerbtou.	3 onou baghlayamam.	3 dhèn imborô na to dhèsô.
4 donne, que je l'attache. *damelo, che lo legherò.*	4 'âtini nerbetou.	4 vèr baghlayaym.	4 dhosémé na to dhèsô.
5 où faut-il —? *dove conviene di legare?*	5 fayn nerbetou ?	5 nèrèyé baghlamale ?	5 pou prépi na to dhèso ?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 ne l'attaehe pas. *non legarlo.*	6 meterbtoueh.	6 baghlama.	6 mindo dhènis.
7 comme eela est mal attaehé! *com' è mal legato!*	7 kif hadè merbout qebyahh! mèou merbout mèlyahh.	7 nasel féna baghlanmech !	7 pos afto inè akhamua dhèmèno.
ATTAQUER. *assalire. attaccare.*	Hedjem.	Hudjum *ou* iuruueh ètmèk.	Iurusi kamnô. ormô.
1 il a été attaqué. *è stato assalito.*	1 hedjmou 'âli.	1 ona hudjum èttilèr.	1 ormisan épano tou.
2 les enneuis ont attaqué. *i nemici hanno attaecato.*	2 el 'adou hedjmou.	2 duehmanlar inruuehèttilèr.	2 i ékhthri ékaman iurusi *ou* ormin.
ATTEINDRE. *arrivare.*	Lahâq.	Iétiehmèk.	Fthanô.
1 peux-tu y — ? *puoi arrivarvi?*	1 teqederehi tel-hâqou? tel-hâqouehi?	1 iétiehirmisèn? iétiehé bilirmisin?	1 imboris na fthasis?
2 je ne peux pas y —. *non posso arrivarvi.*	2 mèneqedereh nelhâqou.	2 iètichémèm.	2 dhèn imborô na fthasô.
3 peut-être y atteindrai-je? *forse vi arriverò.*	3 ioumken nelhâqou?	3 bèlki iétiehé bilirim.	3 isos imboro na fthasô.
ATTELER. *attaecare.*	Robot. rebet.	Qoehmaq.	Dhènô (*j'attaehe*). vazô (*je mets*).
1 fais — les ehevaux. *fa—i eavalli.*	1 qoul yrebotô lkhil. âmer bèch yrbetou lkhil.	1 atlare arabaya qochtour.	1 ipé tou na zèvxi ta aloghata is tin karôtsan.
2 faut-il atteler? *eonviene di attaecare?*	2 lazem ehi norbetou lkhil?	2 atlare arabaya qôehmaleme ?	2 prépi na zèvxomèn ta aloghata, *etc.*
ATTENDRE. *aspettare. attendere.*	Stennè.	Bèklèmèk.	Prozmèno.
1 attends. *aspetta.*	1 estennè.	1 bèklé.	1 prozmèné.
2 attendez. *aspettate.*	2 stennou. stennaou.	2 bèkléyniz.	2 prozmènété.
3 n'attendez pas. *non aspettate.*	3 metestennaeh.	3 bèklèméyniz.	3 min brozmèuété.
4 vous attendrai-je? *debbo aspettarvi?*	4 nestennakehi ?	4 sizé bèkléymmi?	4 na sas prozmènô?
5 je vous ai attendu. *vi ho aspettato.*	5 stennitek.	5 sizé bèklèdim.	5 sas éprozmèna.
6 il m'a attendu. *m'ha aspettato.*	6 stennani.	6 bana bèklèdi.	6 mé prozmèné.
7 dis-lui d' —. *digli che aspetti.*	7 qollou ystennè.	7 seulyé bèklésen.	7 ipé ton na prozmèni.
8 dis-lui qu'il ne m'attende pas. *digli che non m'aspetti.*	8 qollou meystennanich.	8 seuylé bana bèklémésen.	8 ipé ton na min mé prozmèni.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
9 je suis las d' —. *sono stanco d'attendere.*	9 'ayt nestennè.	9 bèklémédèn osandem.	9 stanakhorètika is to na prozmènô.
10 il m'a fait —. *mi ha fatto —.*	10 khellani nestennè.	10 bèni bèklètti.	10 mé ékamé kè ton prozmèna.
11 eomme vous vous faites —! *come vi fate —!*	11 qeddèch khellitna nestennouk!	11 né tehoq bèklèttiniz!	11 pos kamété kè sas prozmènoun!
12 je n'aime pas à me faire —. *non mi piace farmi attendere.*	12 mè nehabeh nkhèlli ministènnani.	12 sèvmèmki bèklédéym. bèklètméy hazz ètmèm. sèvmèmki bana bèklésennèr.	12 dhèn aghapô na tous kamô na mé prozmènoun.
AUCUN. *nessuno.*	Hattèhad. hattè. *f.* hattéwahdè.	Hitch bir. hiteh birisi.	Kanènas. — *neut.* kanèna. *fém.* kamya.
AUDACE. *ardire. audacia.*	Djesâra. qbaha.	Djésarèt.	Afthadhya. *f.* tolmi. *f.*
AUDACIEUX. *ardito.*	Qbyahh, djaser.	Djésarètli.	Tolmiros. apokotos, i, on.
AU-DEÇA. *da questa parte. diqua.*	Men-hèdi-ldjyha.	Boutaraf.	Apédhô. apo afto to mèros.
1 — de la rivière. — *del fiume.*	1 — mèn elwad.	1 tehayen bou tarafenda.	1 apafto to mèros tou potamou.
AU-DELA. *da quella parte. diłà.*	Men hèdik eldjyha.	Euté. ô bir taraf.	Apé to alo to mèros.
1 — de la montagne. — *del monte.*	1 — deldjebel.	1 daghen (daen) ô bir tarafenda, *ou* eutédè.	1 apé to alo mèros tou vounou.
AU-DEVANT. *innanzi.*	Meqâblè.	Eununé. eunundé.	Èmbrosta. èmbrosthèn.
1 j'irai — de vous. *vi verrò incontro.*	1 nrouh nehardek. nrouh mouqàblek.	1 sizin eununuzé guidédjéym.	1 thélo sas andikrisô. thèlô paghô èmbrosta sas.
2 il est venu — de moi. *mi è venuto incontro.*	2 dja mqabli. dja qbalti.	2 bènum eunumé guèldi.	2 mé andikrisé.
AUDIENCE. *udienza.*	Melaqat.	»	Prosodhos. *f.*
1 j'ai obtenu une — du roi. *ho ottenuto una — dal re.*	1 tqabelt ma'assoultân.	1 padichâhen iradésiylé houzoura guirdim *ou* halvèt èttik.	1 mé to thèlima (mé tin adhyan) tou vasiléos éproskalésthin.
AUGMENTER. v. a. *aumentare. accrescere.*	Zad.	Artrmaq. ilavè ètmèk.	Pèrisévô.
AUGMENTER. v. n. *crescere.*	»	Artmaq.	Périsèvma. *n. s.*
1 la rivière a beaucoup augmenté. *il fiume ha molto cresciuto.*	1 elwèd hamèl bezzaf.	1 tehayen souyou tehoq artte.	1 ô potamos poli èpèrisèfsé.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 les jours commencent à —. *i giorni cominciano ad allungarsi.*	2 enneâr bdè ytwal.	2 gunlèr artmaya bachlayor.	2 è imèrés arkhisan na méghalonoun.
AUJOURD'HUI. *oggi.*	Elioum.	Bougun. bouyun.	Simèron. simèra.
AUMÔNE. *elemosina.*	Sedqa. sedaqa.	Sadaqa.	Eléymosini. *f.*
1 il vit d'aumônes. *vive di carità.*	1 y'aych bessedqa *ou* men essedqa.	1 sadaqaylèn guétchinir.	1 zi mé tin éléymosinin.
AUPRÈS. *appresso. vicino.*	Bahdè. qerib. bèdjanib. qoddèm.	Iaqen. ian*ena* (*à son côté*).	Konda. plisyon.
1 reste — de lui. *resta presso a lui.*	1 eq'ad bahhdè.	1 onoun ianenda otour.	1 stéka konda tou.
2 là,— de cette maison. *là, vicino a questa casa.*	2 henèk qeddèm (*ou* jenab) hadik eddâr.	2 onda bou èvin ianenda.	2 ékhi konda is afto to spiti.
AUSSI. *anche.*	Hettè. kèmèn. kèdèlika.	Hem. daha. dè. da.	Akomi. paromyos.
1 moi — j'irai. *ed anch'io vi andrò.*	1 hettè ena nrohh.	1 bèndè gnidèrim *ou* guidédjéym.	1 ké égho thelo paghò.
2 il est — grand que vous. *è grande come voi.*	2 houwè kebir qeddek. houwè touwil qeddek. qeddek qeddou.	2 sizun guibi buyuk dur.	2 inè toson mèghalos kathos éloghou sas.
AUSSITÔT. *subitò.*	Felhayn. felhâl. felwaqt.	Thapoudjaq. tèz.	Parèfthis.
1 il est — reparti. *è subitò partito.*	1 — rahh.	1 tchapoudjaq guitti.	1 èpèstrèpsé —.
2 je lui ai remis — votre lettre. *gli ho dato — la vostra lettera.*	2 — 'atitou briytek (*ou* warqtek).	2 — mèktoubounouzou ona tèslim èttim.	2 — ton édhosa to ghrama sas.
AUTANT. *tanto.*	Qedd. qeder.	Bouqadar. chouqadar. ô *ou* ol qadar.	Toson.
AUTEL. *altare.*	Moûmber. mehrab. merteb.	Méhrab.	Altarion. *n.*
AUTOMNE. *autunno.*	Kharif. khrif.	Son bahar.	Fthinoporon. *n.*
AUTOUR. *intorno. all' intorno.*	Haoul. dour. douayr. dayr.	Ètraf. tchèvré.	Triguirou. pèrix.
1 — de la ville. — *alla città.*	1 douayr-lmèdinè.	1 chéhrin ètrafena *ou* étrafenda.	1 triguirou is tin bolityan.
AUTRE. *altro.*	Akher. *f.* okhera. *pl.* okheriu.	Bachqa. sayr. qayre.	Alos, i, on.
AUTREFOIS. *altrevolte.*	Fezzèman el qadim.	Bachqa vaqèt. èski zèmandé.	Alotès. alinforan.
AUTREMENT. *altramente. altrimenti.*	Belmeqloub. belkhelaf. ghayri chèkl.	Bachqa turlu. bachqa gueuné.	Alèotropos.
AUTRE PART. *altrove.*	Fidjihè okhra.	Bachqa ièré. bachqa ièrdé.	Alo mèros.
AVALER. *ingliottire. ingojare.*	Bèla'.	Ioutmaq.	Katapinô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 je ne puis rien —. *non posso — niente.*	1 meneqedereh nebla' ehéy.	1 bir ehé ioudamam.	1 tipoté dhèn imborô na katapiô.
2 tâchez de l' —. *sforsate d' — lo.*	2 'amèl djèhdek bèeh ebla' hadè.	2 baqki ioudasenez.	2 paskhisété na to katapyété.
AVANT. — *prima. innanzi.*	Qabel. qabl.	Èvvèl.	Pro. protitèra.
1 je suis venu — vous. *son venuto prima di voi.*	1 djit qablek.	1 sizdèn èvvèl guèldim.	1 protitèra apéloghou sas iltha.
2 il faut réfléchir avant de parler. *bisogna riflettere prima di parlare.*	2 lazem binèdem ykhâmmem qebel ma ytkèllem. *prov.* ouzen kélamek qabl mètettelqou.	2 laqerdé ètmèzdèn èvvèl duchunmèli.	2 prèpi na stokhazthi tinas pri na omilisi.
AVANTAGE. *vantaggio.*	Faydé. nèf 'a. menfour.	Faydé.	*Ofélos. m.* ofèlya. *n.*
AVANTAGEUX. *vantaggioso.*	Monfid. moufayd.	Faydélu.	Ofélimos, i, on.
AVANT-HIER. *l'altr'ieri.*	Oouwél elbarah.	Dundéyl èvvèlki gun. èvvèlisi gun.	Eprokthès.
AVARE. *avaro.*	Mèch-hah. bekhil.	Khasis. tamahkiar.	Filargniros, i.
AVARICE. *avarizia.*	Chehhah. bekhl.	Tamakiarleq.	Filarguirya. *f.*
AVEC. *con. co.*	Ma'. ma'a.	Ilé. inèn. lé. nèn.	Mazi. méta. mé.
1 venez avec moi. *venite meco.*	1 edji ma'y. edji ma'ya.	1 bénumilé guèliniz.	1 élaté mazi mou.
2 avec qui étiez-vous? *con chi eravate?*	2 ma'a men kount?	2 kimin ilé idiniz?	2 mé pyon isastan?
3 il parle avec facilité. *parlà con facilità.*	3 itkèllèm bessèhèlè.	3 qolayleela laqerdé (sehbèt *ou* tèkèllem) èdèr.	3 omili mé èvkolya.
AVENIR (à l'). *in appresso.*	Lelqeddèni. men dèlhyn. fimaba'd. el mèdj.	Chimdèn so*n*ra. boundan so*n*ra.	Is to èxis. apédo ké èmbros.
AVENTURE. *avventura.*	Wôqa'a. a'rizè. mesibè.	Hal. vaqa'a.	Tikhi. *f.* khali *n.* mira. *f.*
1 quelle singulière —! *che caso strano!*	1 èch men wôqa'a ghribè!	1 né adjayb halder! né adjayb ehéy dir!	1 ti adzaypiko khali inè! ti paraxèni tikhi inè!
AVERTIR. *avvisare.*	Khebber. 'alem.	Khabèr (*habèr*) virmèk.	Dhidhô idhisin.
1 avertis-le. *avvisalo.*	1 khebbron. 'alemou.	1 habèr vèr ona.	1 dhosé ton idhisin.
2 avertissez-le. *avvisatelo.*	2 khebberou. a'lémou.	2 habèr vèriniz ona.	2 dhosété ton idhisin.
3 je l'ai averti. *l'ho avvisato.*	3 khebbertou. 'alèmtou.	3 ona khabèr virdem.	3 ton édhosa idhisin.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 je l'ai fait avertir. *l'ho fatto* —.	4 ba't nekhebbrou.	4 ona habèr vèrdirdem.	4 ipa na ton èdhoson i̱dhisin.
5 je me charge de l' —. *m'incarico d'avvisarlo.*	5 koun metèhni nkhebbrou (*sois tranquille, je, etc.*).	5 bordjoum olsoun bèn kèndim habèr vèrédjèym.	5 minè isikhos thèlo ton dhosò i̱dhisin.
6 il m'avertira. *mi avviserà.*	6 houwè ykhebberni.	6 bana habèr vèrèdjèk.	6 thèlî mé dhosi i̱dhisin.
AVERTISSEMENT. *avviso.*	Tekhbir.	Khabèr. habèr.	*I*dhisis. *f.*
AVEU. *confessione.*	Iqrâr. qerr.	Iqrar.	Omologhya. *f.*
AVEUGLE. *cieco. orbo.*	A'mè. *f.* 'amia. *pl.* 'ami.	Kior. kenr. èmma. halil.	Tiflos. stravos.
AVIS. *avviso. opinione.*	Tekhbir. — *opinion :* rây. dbara.	Tahmin. — *nouvelle :* habèr.	Ghnomi. — *nouvelle.* i̱dhisis.
1 donnez-moi votre —. *dite-mi la vostra opinione.*	1 'atini râyk *ou* dbartek.	1 sizin tahminiz nédir.	1 dhosété mé tin gnomin sas.
2 mon avis est que..... *la mia opinione è che....*	2 rây.... en.	2 bénem tahminem boudurki.	2 i gnomi mou i̱nè oti....
3 est-ce là votre — ? *è questo il vostro parere?*	3 hèdè houwè ràyk ?	3 sizen tahminiz boumon ?	3 afto i̱nè i gnomi sas ?
AVOINE. *avena.*	Khortan. *p. u.* — *us.* chayr (*orge*). 'alf (*picotin*).	Ioulaf.	Iulafi. *n.* vromi. *f.*
AVOIR. *avere.*	'And.	Var olmaq. *non us. comme inf.* (olmaq *sfie :* être).	Èkhò.
1 j'ai un cheval. *ho un cavallo.*	1 'andi 'cout.	1 bir atemvar.	1 ékhò èna aloghon.
2 je n'ai pas un sou. *non ho un soldo.*	2 ma'andi hattè fels.	2 hitch bir param ioq. aqtchèm ioq.	2 dhèn ékho kanèna aspron.
3 avez-vous des enfans ? *avete figli?*	3 'andekchi oulad ?	3 èvladenez varme ?	3 ékhété pédhya ?
4 as-tu faim ? *hai fame ?*	4 'andek djouehh ? djehhtchi ?	4 adjmesen?	4 pinas?
5 il a. *egli ha.* il n'a pas. *non ha.*	5 'andou. — ma'andouch.	5 onoun var *ou* vardur. — onoun ioq *ou* ioqtour.	5 éklii. — dhèn éklii.
6 j'avais. *io aveva.* tu avais. *tu avevi.*	6 kèn 'andi. — kèn 'andek.	6 bènem varidi. — sènun varidi.	6 i̱kha. — i̱khés.
7 il avait. *aveva.* il n'avait pas. *non aveva.*	7 kèn' andou. — me kènch'andou.	7 onoun varidi. — onoun ioghidi *ou* déylidi.	7 i̱khé. — dhèn i̱khé.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
8 j'aurai. *avrò.* il aura. *avrà.*	8 ykounli. — ykounlou.	8 bènum olour *ou* oladjaq. — onoun olour.	8 thélo ékhi. thèli ékhi.
AVOUER. *confessare.*	Qerr.	Iqrar ètmèk.	Omologho.
1 avoue-le. *confessalo.*	1 qerrou.	1 boune iqrar èt.	1 to omologhisé.
2 il me l'a avoué. *me l'ha confessato.*	2 qerrli.	2 onou bana iqrar ètti.	2 mé to omologhisé.
3 il ne l'avouera pas. *non lo confesserà.*	3 mè yqourrouch.	3 onou iqrar ètmèyèdjék.	3 dhèn thèli to omologhisi.
B			
BAGUE. *anello.*	Khatem. *pl.* khouètem.	Iuzuk. uzuk.	Dhaktilidi. *n.*
BAGUETTE. *verga.*	Khizrâna. qedib. *pl.* qedbân.	Tchibouk.	Vèrgha. ravdhos. *f.*
BAIGNER (se). *bagnarsi.*	Hammèm. zahem.	Ieqammaq.	Louomè.
1 vous êtes-vous baigné? *vi siete bagnato?*	1 ztahamt? ztahmt? hammèmt.	1 ieqandenezme?	1 loustikèté?
2 je me suis baigné. *mi sono bagnato.*	2 ztahhmt. hammèmt?	2 Ieqandem.	2 éloustika.
3 je me baignerai. *io mi bagnerò.*	3 neztahham. nehammèm.	3 ieqanadjaem.	3 thèlô lousti.
4 j'irai me —. *andrò a bagnarmi.*	4 nrouh neztahhm. nrôh nehammèm.	4 ieqanmaa guidédjéym.	4 tha paghô na loustô.
5 pourquoi ne vous baignez-vous pas? *perche non vi bagnate?*	5 alèch mèteztahhamch? alèch metahammèmch.	5 nitehun ieqanmayorsenez?	5 dhya ti dhèn louèsè?
6 baignez-vous. *bagnatevi.*	6 ztahhem. hammèm.	6 ieqanenez.	6 loustité.
7 ne vous baignez pas. *non vi bagnate.*	7 meteztahhamch. metehammèmeh	7 ieqanmayenez.	7 mi loustité.
8 va te baigner. *va a bagnarti.*	8 rouh neztahhm. rôh tahammèm.	8 guit ieqan.	8 piyèné na loustis.
9 il se baigne fort souvent. *si bagna molto spesso.*	9 yztahham bezzaf. yhammèm ketir.	9 tchoq défa (èksèri) ieqaner.	9 louzété polès fores.
10 je ne me baigne que rarement. *io non mi bagno che raramente.*	10 neztaham qelil. nehammèm qlil.	10 séyrèk hammama guidèrim.	10 dhè louzomè sikhna.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
BÂILLER. *sbadigliare.*	Ettèwèb.	Êslèmèk.	Khazmi. *n. s. f.*
1 je bâille. *sbadiglio.* vous baillez. *sbadigliate.*	1 nettewèb. tettewèb.	1 èslèrim. èslèrsenez.	1 khasmomè. khazmasté.
2 je n'ai pas bâillé. *non ho sbadigliato.*	2 mè tewwèbtch.	2 èslèmèdim.	2 dhèn èkhazmotika. dhèn èkhazmouristika.
3 voir bâiller fait —. *veder — fa sbadigliare.*	3 kif enchouf wahad ytfouwè netfouwè *ou* yttewèb nettowèb.	3 èslèyènè baqarsam bèndè èslèrim.	3 vlépondas khazmi khazmomè...
4 il n'est pas poli de bâiller devant le monde. *non è cosa civile lo— davanti le persone.*	4 mèych drafè men yttouwèb fi wij ènnas.	4 halqen eunundè èslèmèk ayp der.	4 inè dropi na khazmété tinas brosta is tous alous.
BAIN. *bagno.*	Hammam.	Hammam.	Loutros. *m.*
1 aller au bain. *andare al bagno.* Voy. aller.	1 mèchi lel hammam. (*je vais*—).	1 hammamè guitmèk.	1 piyénô sto loutron.
BAISER (embrasser). *baciare.*	Bès.	Eupmèk.	Filima. *n. s. n.*
1 viens me —. *vieni a baciarmi.*	1 èdji bousni.	1 guèl bèni eup.	1 èla na mé filisis.
2 baise ta mère. *bacia tua madre.*	2 bous emmek.	2 eup anane.	2 filisè ti mitèra sou.
BAISSER. *abbassare.*	Outtâ. nezzèl.	Achaa èndirmèk. èndirmèk.	Katèvazô.
BALAI. *scopa.*	Settabè. meselha. mekensè.	Supurguié.	Skoupa. *f.*
BALANCE. *bilancia.*	Mizan. sendja. *pl.* mouazèn.	Tèrazou.	Zigharya. *f.*
BALAYER. *spazzare.*	Kenès.	Supurmèk.	Skoupizô.
1 balaye. *spazza.* ne balaye pas *non spazzare.*	1 ekenès. — metkuesch.	1 supur. — supurmè.	1 skoupisé. — mi skoupisis, *pour une fois.* mi skoupizis, *pour plusieurs.*
2 as-tu balayé? *hai tu spazzato?*	2 kenèstchi?	2 supurdunme?	2 èskoupisès?
3 tu n'as pas balayé. *non hai spazzato.*	3 mèknestch.	3 supurmèdin.	3 dhèn èskoupisès.
4 je balaye. *io spazzo.* j'ai balayé. *ho spazzato.*	4 ráni nekenès. — kenest.	4 supururem. — supurdum.	4 skoupizô. — èskoupisa.
5 dis-lui de balayer. *digli di —.*	5 qollou ykenès.	5 seuylé supursen.	5 pé tou na skoupisi.
6 balayerai-je? *ho da —?*	6 nekenèschi?	6 supuréymmi?	6 na skoupisô?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 tu balayeras après. *tu spazzerai dopo.*	7 tekenès menba'd.	7 sonra supururs̀èn.	7 istèra skoupizis.
BALLE (de fusil, pistolet, etc.). *palla.*	Rsasa. *pl.* rsâs (*plomb*).	Qourchoum.	Bala. *f.* molivi. qoursoumi. *n.*
BANQUIER. *banchiere.*	Sarrâf. *pl.* sarrâfin. srarfa.	Sarraf.	Sarafis.
BAPTISER. *battezzare.*	'Ammèd.	Vâftiz ètmèk	Vaftizma. *n. s. n.*
1 faire —. *far —.*	1 *us.* je baptise. ne'ammèd.	1 vaftiz èttirmèk.	1 vaftizô.
2 j'ai fait —. *ho fatto —.*	2 'ammèdet.	2 vaftiz èttirdim.	2 èvaftisa.
3 je ferai —. *farò —.*	3 ne'ammèd.	3 vaftiz èttirédjéym.	3 tha to vaftisô.
4 cet enfant est-il baptisé? *quel fanciullo è battezzato?*	4 had èl wèlèd me'ammèd?	4 bou tchoudjouq vaftiz oldoumou?	4 afto to pèdhi inè vaftizmèno?
5 on le baptise demain. *lo battezzano domani.*	5 y'ammedouh ghedwè.	5 iaren vaftiz èdèdjéklèr onou.	5 avrio tha to vaftisoun.
BARBE. *barba.*	Lahiè.	Saqal.	Yègnia. *pl.*
1 se faire la —. *farsi la —.* Voy. *se raser.*	1 nehaffef lahity (*je mè fais la barbe*).	1 trach olmaq.	1 xorafizomè.
BARBIER. *barbiere.*	Haffêf. *pl.* haffèfin.	Bèrbèr.	Bèrbèris.
BARQUE. *barca.*	Feloukè. *pl.* flayk.	Qayq. felouka.	Qayki. *n.* varka. felouka. *f.*
BAS. adj. *basso.*	Nazel. wâti. *f.* nazilè. watia.	Altchaq.	Khamilos, i, on.
BAS (en). *abbasso.*	Letahht. lesfel.	Achagha, *avec mouv.* achagda, *sans mouv.*	Kato.
1 va —. *va —.*	1 rôhh eltahht.	1 achaa guit.	1 pyènè kato.
2 il est —. *è —.*	2 raô ltahht.	2 achaghda der.	2 inè kato.
BAS. n. s. *calza.*	Tchqaeher. kalsèt. djerab.	Tchorab.	Kaltsès. *pl. f.*
BASSINET (de fusil, etc.). *scodellino. bacinetto.*	Falya. khaznèt *el zenèd.*	Falya.	Falia. *f.*
BÂT. *basto.*	Berda'a. *pl.* brada'.	Sèmèr.	Samari. *n.*
BATAILLE. *battaglia.*	Tràd. harb. woqa'a.	Djènk. qavga.	Batallia. *f.* polèmos. *m.* makhi. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
BATEAU. *battello.*	Feloukè.	Qayq.	Qayki. varka. felouka.
BATELIER. *barcajuolo.*	Feloukèdji.	Qayqdji.	Qayqtsis.
BÂTIMENT. (édifice). *edificio.*	Benian. bena.	Bina.	Ktizma. *n.*
BÂTIR. *costruire.*	Bena.	Bina qourmaq.	Ktizo.
1 qui a bâti? *chi ha costruito?*	1 men bena.	1 kim qourdou (*bou binay*)?	1 piyos èktisè?
2 qui a fait —? *chi ha fatto —?*	2 *le même.*	2 kim iapterde?	2 *us.* les mêmes.
3 que bâtit-on là? *che cosa costruiscono?*	3 ech rahom ybnyou hènèk?	3 né bina qourayorlar? ne yapeyorlar orada?	3 ti ktizoun ékhi?
4 je fais —. *io faccio —.*	4 râni nebni.	4 qourdourourom. iaptererem.	4 *us.* ktizô.
5 j'ai fait —. *ho fatto —.*	5 benit.	5 iapterdem. bina qourdourdoum.	5 èktisa.
6 je ferai —. *farò —.*	6 nubni.	6 qourdouradjacm. iapturadjaem.	6 tha ktisô.
BÂTON. *bastone.*	'Âsâ. khèchbè.	Dèynèk.	Xilo. *n.* sôpa. *f.* bastouni. *n.*
BATTRE. *battere.*	Dreb.	Vourmaq. deuymèk.	Khtipô. dhèrnô.
1 ne le bats pas. *non batterlo.*	1 metederbouch.	1 ona vourma. onou deuymé.	1 min do khtipas. min do dhèrnis.
2 je ne le bats pas. *non lo batto.*	2 menderbouch.	2 onou deuymèm. ona vourmam.	2 dhèn do khtipô. dhèn do dhèrnô.
3 il me bat. *mi batte.* il m'a battu. *m'ha battuto.*	3 raô ydrebni. — dorobni.	3 bana voureyor. — bana vourdou.	3 mé dhèrni. mé khtipay.
4 pourquoi le bats-tu? *perche lo batti?*	4 'alèch tderbou?	4 nitchun ona voureyorsen?	4 dhya ti ton khtipas *ou* dhèrnis?
5 pourquoi l'as-tu battu? *perche l'hai tu battuto?*	5 'alèch derebtou?	5 nitchun ona vourdoun?	5 dhya ti ton èdhirès *ou* èkhtipisès?
6 je ne l'ai pas battu. *non l'ho battuto.*	6 mederbtouch.	6 ona vourmadem.	6 dhèn ton èdhira *ou* èkhtipisa.
7 que je te voie le —! *osa batterlo me presente!*	7 rodebèlek tpuderbou!	7 vourdououna gueururs èm....	7 na sé dhyô na ton édhiris!
8 je te battrai. *io ti batterò.*	8 nderbok.	8 sèni deuyèdjéym. sana vouradjaym.	8 thèlo sé dhirô *ou* khtipisô.
9 pourquoi se battent-ils? *perche si battono?*	9 'alèch rahom itdarbou?	9 nitchun deuyuchuyorlar *ou* ouroucheyorlar?	9 dhya ti dhèrnoundè?
10 ne vous battez donc pas. *cessate dal battervi una volta.*	10 metetdarbouch.	10 deuyuchmèyniz.	10 mi dhèrnèsté. mi khtipièsté.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
11 empêchez-les-de se —. *impediteli di battersi.*	11 emna' hem min ytderb *ou* mè	11 qoyvèrmé ki deuyuchsunlèr.	11 min dous afinis na dhèrnoundè.
12 pour quel motif se sont-ils battus? *per qual motivo si sono battuti?*	12 'alèch mèn sebbè etdarbou?	12 sèbèbi né dir ki deuuchtilèr?	12 dhya piyan èthyan èdhartikan *ou* èkhtipithikan?
13 qu'ils aillent se — ailleurs. *che vadano a battersi altrove.*	13 ymchou ytdarbou alaberra.	13 bachqa ièrdé deuuchsunlèr.	13 aspanè na khtipithouné alou.
14 battez-vous plus loin. *battetevi piu lontano.*	14 etedarbou ba'yd men henè.	14 ouzaqta deuuchunuz.	14 khtipithité (dharthité) pléon makrya.
BAVARD. *ciarlatore.*	Heddar. lghalghi. chècharroum. donway.	Lafazan.	Lafazanis. poliloghos.
BEAU. belle. *bello. bella.*	Mèzyan. djemil. kways. mèliahh.	Guzèl.	Kalos, i, on.
BEAUCOUP. *molto.*	Bezzaf. ktir.	Tchoq.	Pōli.
BEC. *becco.*	Qamqoum.	Bouroun (*nez*). qouch bournou.	Stoma. *n.* (bouche) *tou pouliou* miti. *f.*
BÉNÉFICE. *benefizio.*	Faydè. nèfa'.	Kiar. faydé.	Dhyaforo. *n.*
BÉNIR. *benedire.*	Barek.	Doua ètmèk.	Prosèfki kamô.
BERCEAU. *culla. cuna.*	Mehhd. konnè. douehh.	Bèchik.	Kounia. *f.*
BERGER. *pastore.*	Râ'y. serrahh. *pl.* ra'yan. surrahh.	Tchoban.	Voskos. tscbanis.
BESOIN. *bisogno.*	Lèzem. mestahaqqa.	Iqtiza.	Anangui. *f.*
1 j'ai — d'argent. *ho — di danaro.*	1 lazemni draham. nestahq draham.	1 bana aqtché lazem.	1 ékhô anangui apo ghrosia.
2 je n'ai pas — de ceci. *non ho — di questo.*	2 mè nstahqch hadè.	2 bou bana iqtiza ètmèz.	2 dhèn ékhô anangui apafto.
3 avez-vous — de quelque chose? *avete — di qualche cosa?*	3 testahqchi hadjè?	3 bir chéi istèrmisiniz?	3 èthlété katiti? èkhété ananguin apo tipotis?
4 peut-être en aurai-je —. *forse ne avrò —.*	4 ioumken nestahaq.	4 bèlki bana iqtiza èdèr *ou* lazem olour.	4 isos tha lavô ananguin.
5 il a —. *ha bisogno.* il n'a pas —. *non ha bisogno.*	5 istahaq. — meystahaqch.	5 ona lazem. — ona lazem dèyl.	5 èkhi ananguin. — dhèn ékhi ananguin.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 je crains qu'il n'ait — de ce livre. *io credo che avrà — di questo libro.*	6 nkhâf ellè istahaq had èl ktab *ou* khayf eldi, ete.	6 qorqarcmki bou kitab ona lazem oladjaq.	6 fovoumè oti afto to vivlio thèli tou khrimatisi.
BEURRE. *butirro. burro.*	Smèn. smen.	Iagh. sareyagh.	Voutèrô. *n.*
1 — frais. — *fresco.*	1 zebdè.	1 tèré yaghe.	1 tazédiko voutèrô. frèsko voutirô.
BIBLE. *bibbia.*	Toourat. tourat. el'ad el qadim.	Tèvrat.	Paléa dhyathiki. *f.*
BIBLIOTHÈQUE. *biblioteca.*	Khezanèt el koutoub.	Kitab-hané.	Vivliothiki. *f.*
BIEN. n. s. *bene.*	Resq. mal.	Mal.	Vyos. *n.*
1 ceci est mon —. *questo è il mio bene.*	1 hadè resqi. hadè mali.	1 bou bénum malem dur.	1 afto inè édikomou vyos.
BIEN, adv. *bene.*	Meliehh. tayieb.	Èy.	Kalô. kala.
1 très-bien. *benissimo.*	1 meliehh bezzaf. tayieb ketir.	1 pèk éyi. tchoq éy.	1 pola kalô. kala.
BIÈRE. (boisson). *birra.*	Bira. bôza. bezza. mè che'yr.	Arpa souyou.	Bira. *f.*
BIÈRE (cercueil). *bara. cataletto.*	Tâbout.	Tabout.	Tabouti. *n.* — *pour chrétiens.* nèkro kravatô.
BIJOUTIER. *bigiuttiere.*	Sayègh. djôherdji.	Djévayrdji.	Dzèvaèrdzis.
BILLET. *biglietto.*	Teskra. tsekra. tèskèrè.	Tèzkèré.	*Us.* ghrama (*lettre*). *n.* tèzkèrés. *m.*
BLANC. *bianco.*	Obied. *f.* béyda.	Béyaz.	*A*spros, i, on.
BLANCHIR (faire). *fare imbiancare, lavare.*	Ghesèl.	Ieqatmaq. tchamacherdjeya virmèk.	Dhynô na plinoun.
1 fais — cette chemise. *fa lavare questa camicia.*	1 a'ti yeghsèl had el qemis *ou* qmèdja.	1 ieqat bou gueumley.	1 dhosé na plinoun afto to poukamisô.
2 as-tu fait —? *hai tu fatto* — ?	2 'atitchi yeghsèlou?	2 ieqatterdenme?	2 to édhosès na to plinoun ?
BLANCHISSEUR. *lavandajo.*	Ghessal. khessèl.	Tchamacherdji.	Plistra. *f.* (*blanchisseuse*).
BLÉ. *grano. froumento.*	Qamha. qam-hh.*	Bougday. boghday.	Sitari *n.*
BLESSER. *ferire.*	Djrah. zrah. jreh.	Iaralamaq.	Lavoma. *n. s. n.* — lavonô (*tina*).
1 prends-garde de te —. *guarda di non ferirti.*	1 roddebèlik tendjerâh.	1 baq ki yaralanmayasen.	1 kitaxé na mi lavothis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 l'as-tu blessé? *l'hai tu ferito?*	2 djerâhtou?	2 onou iaraladenme?	2 ton èlavosès?
3 il est blessé. *è ferito.* il n'est pas blessé. *non è ferito.*	3 raô medjrôh. — me ouchi mdjrôh.	3 iaralanmech. — iaralanmamech.	3 inè lavomènos. — dhèn inè lavomènos.
4 je suis blessé. *sono ferito.* je ne suis pas blessé. *non sono ferito.*	4 endjeraht. râni mejroh. — mendjerahtch.	4 vourouldoum. — vouroulmadem.	4 imè lavomènos. dhèn imè lavomènos.
5 j'ai failli me —. *mi sono quasi ferito. per poconon mi sono ferito.*	5 qerib endjeraht. khesseni nenjeraht.	5 az qaldi ki vourouladjaydem.	5 kondèpsé na mé lavosi.
6 je crains qu'il ne te blesse. *io temo che egli ti ferisca.*	6 nkhâf ellè ydjrahak.	6 qorqarem ki sèni iaralasen.	6 fovoumè na mi sè lavosi.
7 il l'a blessé. *l'ha ferito.*	7 djerâho. jarhou.	7 onou iaralade.	7 ton èlavosé.
BLEU. *turchino.*	Ezraq. zroq. *f.* zrqâ.	Mavi.	Mavis, ia, i.
BOEUF. *bove.*	Toour. beqer. *pl.* tiran. baqar.	Eukuz.	Vodhi. *n.*
1 viande de —. *carne di —.*	1 lahem l beqer. beqri. begri.	1 segher èti.	1 kréas tou vodhiou.
BOIRE. *bere. bevere.*	Chorob.	Itchmèk.	Pinô.
1 bois. *beve.* ne bois pas. *non bevere.*	1 echrob. — me techrobch.	1 itch. — itchmè.	1 pié. — min binis.
2 buvez. *bevete.* ne buvez pas. *non bevete.*	2 echerbou. — me tcherbouch (*à plusieurs*).	2 itchiniz. — itchméyniz.	2 piété. — min binété.
3 je bois. *bevo.* je boirai. *beverò.*	3 râni nechrob. nechrob. — nechrob.	3 itchèrim. itchéyorem. — itchèdjéym.	3 pinô. — thèlo piô.
4 j'ai bu. *ho bevuto.* je n'ai pas bu. *non ho bevuto.*	4 chorobt. — mecherobtch.	4 itchtim. — itchmèdim.	4 èpya. — dhen èpya.
5 verse-moi à boire. *versa mi da bere.*	5 sobbli nechrob.	5 bana doldour itchéym.	5 ghiémisé na pyô.
6 donne, que je boive. *danmi, ch'io beva.*	6 a'tini nechrob.	6 vèr itchéym.	6 dhosé mé na pyô.
7 as-tu quelque chose à —? *hai tu qualche cosa da —?*	7 'andekchi mènechrob? kanchi mèn echrob?	7 itchméé bir chéyn varmi?	7 ékhis katiti dhya piysimô?
8 je bois à votre santé. *io bevo alla vostra salute.*	8 necherob bi 'ayèt rasek.	8 saghleena (èyliyné) itchèrim.	8 pinô is tin ighyan sas.
9 buvons. *beviamo.* que boire! *che cosa bere! che bere!*	9 iâlâ necherbou.—èch necherbou.	9 itchèlem. — né itchmèli?	9 as pyomèn. — ti na pyomèn.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
10 que voulez-vous —? *che cosa che volete —?*	10 èch tahab techrob?	10 né itchèrsenez?	10 ti thélété na piyté?
11 il n'a rien bu encore. *non ha ancora bevuto niente.*	11 mèzèl mecherob hattè hadjè.	11 daha hitch bir ché itchmèdi.	11 tipotis dhèn èpyéakomi.
12 est-ce de l'eau bonne à —? *questa acqua è buona da —?*	12 had èl mè meliahh lchorb.	12 bou sou itchilirmi?	12 afto to nèro iné kalon dhia piysimô.
13 fais — cet homme. *fa bevere quest'uomo.*	13 'âti léhèd el radjel ychrob.	13 itchirt bou adama.	13 kané na piy aftos o anthropos.
14 dis-lui de —. *digli di —.*	14 qollou ycherob.	14 seuylé itchsin.	14 pé tou na piy.
15 ceci se boit-il? *si beve questo?*	15 hadè incherob?	15 bou itchilirmi?	15 afto pinètè?
16 cela ne se boit pas. *cio non si beve.*	16 hadè mè yncherobch.	16 bou itchilmèz.	16 afto dhèn pinèté.
BOIS (forêt). *selva. bosco. foresta.*	Ghabè. *pl.* ghabat.	Orman.	Ormani. dhasos. langadhi. *n.* longos. *m.*
BOIS (à brûler). *legno.*	Hatob.	Odoun.	Xilo. *n.* (dhya kapaimô). *pl.* xila.
BOIS (travaillé). *legno.*	'Eoud. khèchèb. louhha (*planche*).	Odoun.	*Us.* les mêmes.
1 de quel — est cette table? *di qual — è questa tavola?*	1 mèn èch men 'coud hadè èttaôla?	1 né odoundan der bou sofra?	1 apo ti xilo afto to trapézi?
BOITEUX. *zoppo.*	A'aradj. 'arj. teppal.	Topal.	Koutchos, i, on.
BON, bonne, *buono, buona.*	Teyieb. *f.* teyba.	Ey.	Kalos, i, on.
BONHEUR. *felicità.*	Sa'adè,	Iqbal.	Èftikhya. *f.*
1 quel —! *che felicità!*	1 èch men sa'adè!	1 né yqbal! né éy!	1 ti èftikhya!
2 je n'ai pas de —. *no ho sorte. non sono fortunato.*	2 ma'andich bekht. bekhti douni.	2 iqbalem ioq. bakhtem ioq.	2 dhèn ékhô tikhi.
3 il a beaucoup de —. *ha molta sorte.*	3 'andou bekht bezzaf. houè msou-'oud.	3 onoun iqbale tchoq dour.	3 èkhi poli tikhi.
BONNET. *beretto.*	Chèchyè. terbouch,	Fès. qalpaq. bonèta.	Fèsi. *n.*
BONSOIR. *buona sera.*	Meselkhéyr.	Aqchamenez khayr olsoun.	Kali spèra sas.
BONTÉ. *bontà.*	Melaha. mlahha.	Èylik.	Kalosini. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GERC.
BORD. *margine. orlo.*	Hâffet. cheffet. seffet. terf. chett.	Kènar.	*A*kri. *f.*
1 le — de la rivière. *il margine del fiume.*	1 haft el wèd. seffet el wèd. chett el wèd.	1 tchay kènare.	1 akri tou potamou.
2 ne laisse pas ce verre sur le — de la table. *non lasciar quel bicchiere sul l'orlo della tavola.*	2 metkhellich had èl kès 'alè haff essoufra *ou* ettabla.	2 bou qadèy sofranen kènarena braqma.	2 min afisis afto to potiri is tin akrin tou trapèziou.
3 j'ai le mot sur le — des lèvres. *l'ho sulle labbra.*	3 'and il kèlmè 'alè ras el sani *ou* 'alè terbouchet l sani.	3 loughèt dilimin ustundé dir.	3 aftos ô loghos iné is tin ghlosa mou.
BORGNE. *guercio.*	A'awèr. *f.* a'ôra.	Birgueuzlu.	Monofthalmos, *pour les deux genres.*
BOSSU. *gobbo.*	Ahhdeb. *adj.* — *n. s.* mahoub.	Qambour.	Qambouris.
BOTTE (chaussure). *stivale.*	Djezmè. *pl.* djezmèt.	Tchizmé.	Pôdhima. *n.*
1 donne-moi mes bottes. *dammi i miei stivali.*	1 'âtini djezmèti.	1 tchizmélèrimi vèr.	1 dhosé mé ta podhimata mou.
BOTTE (faisceau). *fascio.*	Robta. qettè.	Dèmèt (*mot grec*).	Dhèmati. *n.*
1 —de blé. *un — di grano.*	1 hazmèt qem-hh.*	1 bogday dèmèti.	1 dhèmati sitari.
BOUCHE. *bocca.*	Fem.	Aghez. aghz.	Stoma. *n.*
BOUCHER. v. a. *turare. serrare.*	Sedd.	Qapamaq (*aghzene*).	Stoumbonô.
1 bouche bien cette bouteille. *tappa bene la bottiglia.*	1 sedd mèliahh had èl qarâ'.	1 bou chuchénen aghze éy qapa.	1 stoumbosé kala aftin tin amboulan.
2 bouche ce trou. *copri* (*serra*) *quel buco.*	2 sedd had èttoqbè.	2 bou dèliy qapa.	2 stoumbosé aftin tin tripan.
BOUCHER. n. s. *macellajo.*	Djezzar. qassâb.	Qasab.	Qasapis.
BOUCHON. *turacciolo. zaffo. tappo* (*di sughero*).	Sdadè. tapa.	Tapa.	Tapa. *f.* felos. *m.*
BOUCLE. *fibbia.*	Haysa. horsa. *pl.* hayasa.	Halqa. qoptcha.	Boukla. *f.*
BOUE. *fango.*	Tcyin. ghiys.	Tchamour.	Laspi. *f.*
BOUEUX. *fangoso.*	Fiteyin. mteyin mghiys.	Tchamourlou.	Laspomènos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
BOUGIE. *candela di cera. cera.*	Chema'a.	Bal moumi.	Ayokèri. *n.*
BOUILLIR. *bollire.*	Ghlè.	Qaynamaq.	Vrazi. 3e *pers. ind.*
1 l'eau bout-elle ? *l'acqua bolle ?*	1 èl ma ghlèchi ?	1 sou qaynarmi ?	1 to nèro vrazi ?
2 fais bouillir. *fa —.*	2 ghelli.	2 qaynatter.	2 vrasé.
3 prends-garde qu'elle ne bouille. *guarda che non bolla.*	3 roudebèlik teghli.	3 baq ki qaynamasen.	3 èkhé èg*n*a na min vrasi.
4 elle bouillira bientôt. *bollirà presto.*	4 qarib teghli.	4 chimdi qaynar.	4 tôra tha vrasi.
5 a-t-elle bouilli ? *ha bollito?*	5 ghelètchi?	5 qaynademe?	5 èvrasé?
6 laisse-la — encore. *lasciala che bolla encora.*	6 khèlliha zyd teghli.	6 daha braq qaynasen.	6 afisé to na vrasi akomi.
BOUILLON. *brodo.*	Merqa.	Èt souyou.	Zoumi. *n.*
BOULE. *palla.*	Kourâ.	Top.	Tôpi. *n.*
BOULEVERSER. *rovesciare.*	Qeleb. qleb.	Alt ust ètmèk.	Ghirnô anou katou.
BOUQUET. *mazzo. mazzetto.*	Muchmoum.	Dèmèt.	Dhèmati. *n.*
BOURBE. *fango.*	Gherqa. wah-le. merdjè teyn. ghiys (*boue*).	Balteheq.	Laspi. pikhti laspi (*boue épaisse*).
BOURREAU. *carnefice. boja.*	Siyaf. djellat.	Djèllad.	Dzèlatis.
BOURSE. *borsa.*	Kisé.	Kisè.	Sakoula. *f.* poungui. *n.*
BOUT. *estremità.*	Rass. akhkher. 'aqab. (*fond*).	Oudj. nihayèt.	Miti. akri. *f.*
1 avec le — d'un bâton. *colla punta d'un bastone.*	1 be rass le'âsâ. be qa' el 'âsâ.	1 bir dèynèyn oudjouylé.	1 mè tin akrin tou xilou.
2 le — du doigt. *la punta del dito.*	2 rass esseba'.	2 parmaen oudjou.	2 i akri tou dakhtilou.
3 au — de la rue. *in fondo alla strada.*	3 fi ras essouq. fi qa' essouq. fi qa' ezzanqa *ou* essoqâq.	3 soqaen oudjounda *ou* nihayètendè.	3 is to tèlos (is tin akrin) tou dhromou.
BOUTEILLE. *bottiglia.*	Qara'. boutilia.	Chiché. bouqal.	Ambola. botilia. *f.* bouqali. *n.*
BOUTIQUE. *bottega.*	Hanout. dukan.	Dukian.	Èrgastiri. *n.*
BOUTIQUIER. (maître d'une boutique). *il padrone della bottega.*	Hawanti.	Dukiandji.	Èrgastiriaris.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
BOUTON (d'habit) *bottone.*	Qeflè. zrâr. *pl.* qefèl.	Duymè.	Koumbi. *n.* — *pl.* koumbia.
BOYAU. *budello.*	Mesrana.	Baghrsaq.	Andèro. *n.*
1 les boyaux. *i budelli.*	1 mesran.	1 baghrsaqlar.	1 ta andèra
BRANCHE. *ramo.*	'Erf. *pl.* 'arouf.	Dal.	*grosse*—. kladhi. *petite* —. kloni. *n.*
BRAS. *braccio.*	Dra'. *pl.* drou'e.	Qol.	Vrakhion. *n.* bratchos. *m.*
BRAVE. *bravo.*	Sudja'a. chndja'a. *pl.* sudja'an.	Iyt. iguit.	Ièné̱os, a. andhri̱os, a.
BRAVO ! *bravo !*	Mâchâllâh ! tebark âllâh !	Mâchâllâh ! afèrin ?	Èvghié ! afèroun !
BREBIS. *pecora.*	Na'djè. *pl.* na'adj.	Dichi qoyun.	Provati̱na. *f.* thilikon pro̱vaton. *n.*
BRIDE. *briglia.*	Ledjam. ljam.	Dizguin.	Dizguini. *n.* khalino̱s. *m.*
BRIQUET. *battifuoco.*	Znad.	Tchaqmaq.	Tsaqma̱kia. *pl. n.*
BROSSE. *spazzola.*	Chita.	Frtcha.	Fourtsa. *f.*
BROUILLARD. *nebbia.*	Dbâb.	Duman.	Douma̱ni. *n.* omi̱khli. *f,*
BROUILLER. *mescolare. scomporre.*	Khellot. kherrwod.	Qarechtermaq.	Anakato̱nô.
1 il a brouillé tous mes papiers. *ha scomposto tutt'i miei fogli.*	1 khellot ouraqi lkul.	1 kiaatlareme qarechterde.	1 anaka̱tosé o̱la ta khartia̱ mou.
BRUIT. *romore. strepito.*	Hess. 'ayât.	Chamata. sès. (*voix*).	Samata̱s. *m.* si̱nkhisis. *f.*
1 d'où vient ce —? *d'ove viene questo —?*	1 mnèyn dja had èl hass?	1 bou ne chamata ?	1 apo pou èrkhèté afto̱s o samata̱s?
2 quel — ils font ! *che strepito fanno !*	2 èch men 'ayât rahom y'amlou !	2 né chamata èdéyorlar !	2 ti̱ samata̱ ka̱noun !
3 ne faites pas de — *non fate strepito.*	3 met'amlou el hess.	3 chamata ètméyniz.	3 min ga̱mété samata̱.
4 il est entré sans —. *è intrato senza strepito.*	4 dekhel beskat.	4 sèssisdjé guirdi itchèri.	4 èmvi̱ké khori̱s na ka̱mi samata̱.
BRÛLER. v. a. et n. *brucciare.*	Hareq.	Iaqmaq. — *v. n.* ianmaq.	Kèghô.
1 brûle tous ces papiers. *bruccia tutti questi fogli.*	1 ahreq hèd èl lowraq *ou* kwaghat.	1 bou kiaatlare iaq.	1 ka̱psé afta̱ ta khartia̱.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 ne brûle rien. *non brucciar nicnte.*	2 metahraq chéy.	2 hiteh bir ché iaqma.	2 min guéys tipotis.
3 le bois brûle-t-il ? *il legno bruccia ?*	3 el hateb yeh'alehi ?	3 odoun ianeyormi ?	3 ta xila kèghoun ?
4 tâche qu'il brûle. *fa che brucci.*	4 a'mèl djèhdek bèeh yeha'l.	4 baq ki iansen.	4 kitaxé na kéyi.
5 je me suis brûlé la main. *mi sono brucciato la mano.*	5 hareqt iyddi.	5 èlim iande.	5 ékapsa to khéri mou.
6 prenez garde de vous —. *guardate di non brueciarvi.*	6 bèlek tenhareq.	6 baq ki ianmayasen.	6 èkhè èg*n*a na min gays.
7 sa maison a brûlé. *la sua easa ha brucciato.*	7 dârou enharqot.	7 kèndi èvi iande.	7 to spiti tou ékayké.
BUFFLE. *buffalo.*	Djâmous. jjamous.	Manda.	Vouvali. *n.*
BUVEUR. *bevitore.*	Sekkar. khammar.	Itehqi sèvèn. souytehmèz.	Méthistakas.
C			
ÇA ET LA. *quà e là.*	Henè ou henèk. henè ou ghadi.	Eutètè bèridè. bir ièrdèn ô bir ièré.	Èdhôké èki.
CABARET. *taverna.*	Tubèrrnè. khemmâra.	Mèhané.	Kapilio *n.* tavèrna. *f.*
CABRER (se). *drizzarsi.*	Woqef alè redjli.	Chaha qalqmaq. ehakhlanmaq.	»
1 mon eheval s'est eabré. *il mio cavallo s'è drizzato.*	1 'eoudi woqef 'alè redjli.	1 bènem atem ehaha qalqte *ou* chakhlande.	1 to aloghon mou èstathiké olorta.
2 ee eheval se eabre. *quel cavallo si drizza.*	2 had èl 'aoud iouqef 'alè redjli.	2 bou at chaha qalqar. bou at ehakhlaneyor.	2 afto to aloghou stèkété is ta dhyo podharia.
CACHER. *nascondere.*	Khebbè.	Saqlamaq.	Kriftô. krivô.
CACHER (se). *nascondersi.*	Tkhebbè.	Guizlènmèk.	Kriptomè.
1 que caches-tu là ? *cosa nascondi ?*	1 aeh rak tkhebbi henèk ? èeh tkhebbi ghadi ?	1 orada né saqlayorsen ?	1 ti kriftis éki ?
2 je ne eache rien. *non naseondo niente.*	2 mè rani nkhebbi chéy. mè nkhebbi chéy.	2 hitch bir ché saqlamayorem.	2 dhèn krivô tipotis.
3 quelqu'un a eaché mon livre. *qualcheduno ha nascosto il mio libro.*	3 ba'd èl had khebbè ktabi.	3 birisi saqlameeh kitabeme.	3 kanènas èkripsé to vivlion mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 cachez ceci. *nascondete questo.*	4 khebbi hadè.	4 boune saqlayniz.	4 kripsété afto.
5 il est caché. *è nascosto.*	5 raô mkhebbi.	5 saqlanmech.	5 inè krimènos, i, on.
6 il se cache. *si nasconde.* il s'est caché. *si è nascosto.*	6 ra ytkhebbè. — tkhebbè.	6 guizlènir. — guizlèndi.	6 kriviété. — kristikè.
7 je ne me cacherai pas. *non mi nasconderò.*	7 mé ntkhebbèch.	7 guizlènmèyédjèym.	7 dhèn thà krifthô.
8 le mieux est de te —. *il meglio è di nasconderti.*	8 ettèkhbyè ahhsen.	8 guizlènirsèn éy olour. èy olour ki guizlènésen.	8 an grifthis inè kalitèra.
9 où me — ? *dove nascondermi ?*	9 fayn ntkhebbè?	9 nèrèdé saqlanaym?	9 pou na krifthô ?
10 cache-toi ici. *nasconditi qui.*	10 etkhebbè henè.	10 bourada guizlèn.	10 kripsou èdhô.
11 on croit qu'il se cache. *credono che si nasconda.*	11 ykhémmou raô ytkhebbè.	11 gueurunur ki guizlènir.	11 tharounè oti kriviété.
12 où vous étiez-vous caché ? *dove vi eravate nascosto ?*	12 fayn kunt mkhebbi?	12 nèrèdé guizlèndiniz?	12 pou isouna krimènos.
CACHET. *sigillo.*	Tâbâ'. khatem.	Muhur.	Voula. *f.*
CACHETER. *sigillare.*	Khètem *ou* hètem. — tobâ'.	Muhurlèmèk.	Voulonô.
1 que cachetez-vous ? *cosa sigillate?*	1 ech rak tekhtem? ech rak tetbâ' ?	1 né muhurléyorsenez ?	1 ti voulonété?
2 je cachette une lettre. *sigillo una lettera.*	2 râni nekhtem (netbâ) wahed ebbrya.	2 bir mèktoub muhurlèyorem.	2 voulonô èna ghrama.
3 donnez, que je la cachette. *date, ch'io la sigilli.*	3 'âtini nekhtem-ha *ou* ntba'ha.	3 vèr muhurlèym.	3 dhosété mé to na voulosô.
CADAVRE. *cadavere.*	Djittè. jiddè. jdèsè.	Lèch.	Lèsi. *n.* (charogne). — d'homme. lipsanon. ptoma *n.*
CADEAU. *dono. regalo.*	Hadiyè.	Hèdyé. pèchkèch.	Pèskèsi. kharizma. dhoron. *n.*
CADENAS. *luchetto.*	Qefèl. *pl.* aqfal.	Asma kilidi.	Klidaria krémasti *f.*
CADRAN. *mostra (d'orologio).*	Oudjè. wij (essa'a).	Saïat tahtase.	To prosopon tis oras.
CAFÉ. *caffè.*	Qahwè.	Qahvé.	Qavès. qafès. *m.*
CAFÉ (publie). *caffè.*	Qahwè.	*le même.*	Qafènès *m.* qafényon. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CAFETIÈRE. *caffetiera.*	Beqlèdj. beqrèj. *pl.* beqarèj.	Djezvè. qahvéybriy. *en gén.* ibrik.	Ibr̲iki tou qafé. ibr̲iki. *n.*
CAISSE. *cassa.*	Sendouq. *pl*, snèdoq.	Sandeq.	Sandouqi. *n.* qasèla. qas̲a. *f.*
CALEÇON. *calzoni. mutande.*	Seroual. *pl.* srawil.	Don. itehdoni.	Sovrako. *n.*
CALENDRIER. *calendario.*	Qadèt lôqad. tèvsil lôqad. taqwim lôqad.	Ruznâmé.	Kalèndari. *n.*
CALME. adj. *tranquillo.*	Haden. mehddin. mertahh.	Mulaym.	*I*sikhos, i, on.
1 la mer est —. *il mare è* —.	1 el bahhr hèdi.	1 dèniz mulaym der.	1 i thalasa inè isikhi.
2 le malade est —. *l'ammalato è* —.	2 el morid hèdi.	2 hasta rahat der.	2 o arostos inè isikhos.
CALMER. *placare.*	Hèdden.	Rahatlandrmaq. mulaymlandrmaq. tèskin ètmèk.	Xéthimonô.
CALMER (se). *placarsi.*	Tèhdden.	Rahatlanmaq. tèskin olmaq.	»
1 tâchez de le —. *cercate di placarlo.*	1 a'mèl djèhdek ytèhddè.	1 baq ki tèskin èdésin.	1 kitaxété na ton xéthimosété.
2 il commence à se —. *commincia a placarsi.*	2 bedè ytèhddè.	2 ènéor. rahatlaneor.	2 arkhisé na xéthimoni.
CALOTTE. *beretto.*	Chèchyè. kabboûs. tarboueh.	Fès. araqtchin.	Fèsi. *n.*
CAMARADE. *compagno.*	Refiq. habib. *pl.* refqa. ahbab.	Arqadaeh. ioldach.	Sindrofos.
CAMPAGNARD. *rustico. campajuolo.*	Fellah. *pl.* fellahin.	Keuylu.	Khoriatis.
CAMPAGNE. *campagna.*	Berryè· — *désert.* khèlè.	Keuy.	Khorio. *n.*
CANARD. *anitra.*	Braq. bott. jerman.	Eurdèk.	Papia. *f.*
CANON. *cannone.*	Metfa'. *pl.* mdè-fa'.	Top.	Topi. kanoni. *n.*
CANONNIER. *cannoniere.*	Topdji. *pl.* topdjya.	Topdje.	Toptsis. kanoniaris.
CAPABLE. *capace.*	Qader.	Qader.	*A*xios, a, on.
1 êtes-vous — de faire ceci? *siete voi — di fare questo?*	1 'andek qedrè ta'amel hadè?	1 onou iapa bilirmisin?	1 isté axios na kamété afto?
2 il est — de tout (il peut tout faire). *è — di tutto.*	2 ieqeder 'ala koul ehy.	2 hèr bir chei èlindèn guélir.	2 inè axios dhya ola ta pragmata.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CARAFE. *caraffa.*	Qâr'a. boutilia (*mta'lmè*).	Souray.	Karafa. *f.*
CARÊME. *quaresima.*	Ramdan. essôm el kebir.	Pèhriz. buyuk pèriz.	Sarakosti. *f.* mèghali sarakosti.
CARESSER. *carezzare.*	'Allèl. mellès.	Oqchamaq.	Khaydhèvô.
CAROTTE. *carota.*	Zoroudya. sfènnaryè. djezer.	Âvoudj.	Khavoutsi. karoto. *n.*
CARRÉ. adj. *quadrato.*	Mrobbâ'.	Deurt keuchu.	Tètraghonos, i, on.
CARREAU (vitre). *vetro.*	Zidjadi. qezaz. guezaz. gzèz.	Djam.	Dzami, *n.*
CARTES à jouer. *carte da giuoco.*	Karta. ouraq *mta'llab.*	Oyun kiaade.	Khartia (dhya pèximô). *n.*
CARTON. *cartone.*	Ouraq ghlid. mouqawwa. karton.	Mouqava.	Mouqavas. *m.*
CAS. *caso.*	Hâl.	Hal. qaza.	Khali. *n.* katastasis. *f.*
1 c'est un — fâcheux. *è un caso critico.*	1 hâl douni.	1 bou bir fèna qazader.	1 inè akhamno khali. touto inè
2 il s'est mis dans un mauvais —. *si è posto in un — cattivo.*	2 hatt rouhô fi hâl douni.	2 fèna halè guirdi.	2 is akhamno khali (biké) èmviké. kakon pèristatikon.
3 dans quel cas doit-on employer ce mot? *in che caso si deve impiegare questa parola?*	3 fi èch mèn hâl neqeder nsta'mèl bè had el kélmè?	3 bou loughèti né vaqet qoullaneler?	3 pôtè prépi na métakhiristhouu aftin tin lèxin?
4 dans le cas où quelqu'un viendrait. *caso che venga etc.*	4 enkan iéji bâ'd elhad.	4 birisi guélirsè.	4 otan èlthi tinas...
5 en ce cas, je m'en vais. *in questo caso, me ne vado.*	5 enkan hakdè nemchi.	5 beuyléysé guidèrim.	5 linon payènô.
6 en tout cas, je ne crains pas de reproches. *in tutti casi, non temo de' rimproveri.*	6 'alè kul hal me nkhâf men èl-loum.	6 hèr né ysè sitemdèn qorqmam.	6 oti ké an inè dhèn fovoumè apo katighoryan.
CAS de quelqu'un (faire). *far caso*, etc.	A'tober. 'ezz. *n. s.*	Izzèt ètmèk. buyuk saymaq.	Timô (*tina*).
CASERNE. *caserma.*	Dâr enkchèryè. (*maison des janissaires*). qechla (*mot turc*). dâr el'âskèr.	Qechla.	Qeslas. *m.* stratiotikon kataghoyon.
CASSANT (fragile). *fragile.*	Sèhhèl ynkesser.	Qereladjaq. qereler.	Evkolo tsakistos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CASSER. *rompere. spezzare.*	Kesser.	Qermaq.	Spanô.
CASSER (se). *rompersi.*	Tekesser.	Qerelmaq.	Spanomè.
1 ne casse rien. *non rompi niente.*	1 metkesser ehy.	1 bir chéy qerma.	1 mi spanis tipotis.
2 prends bien garde de — ce verre. *guarda di non rompere quel bicchiere.*	2 roudde bèlek tkessar had èlkès.	2 baq ki qermayasen bou qadéy.	2 èkhé ègna na min spasis afto to potiri.
3 qui a cassé ceci? *chi ha rotto cio?*	3 mèn kessar hadè?	3 bounou kim qerde?	3 pyos to èspasé afto?
4 il était cassé. *era rotto.*	4 kan meksour.	4 qerelmech ede.	4 itanè spazmènos, i, on.
5 c'est toi qui l'as cassé. *tu l'hai rotto.*	5 entè kessartou.	5 sèn qerden.	5 èsi to èspasès.
6 je ne l'ai pas cassé. *non l'ho rotto.*	6 mekessartoueh.	6 bèn qermadem.	6 dhèn do èspasa.
7 il ne s'est pas cassé tout seul. *non si è rotto da per se.*	7 mè enkesar wèhdou.	7 kèndi kèndiné qereimaz.	7 monakho tou dhèn èspasé.
8 pour sûr tu le casseras en le tenant ainsi. *sicuro lo romperai se lo tieni cosi.*	8 mèfieh klam tkessrou inkan tahkmou (*ou* taqbedou) hegdè.	8 èlbèttè qereler beuylè toutarsèn.	8 khoris alo tha to spasis pyanondas ètsi.
9 il casse tout ce qu'il touche. *rompe tutto, etc.*	9 ykessar koul mèykmess.	9 né doqanersa qereler.	9 spani oti kè ampyasi.
10 il ne casse jamais rien. *non rompe mai niente.*	10 'amrou mèykesser ehy.	10 hiteh bir ehé qermaz.	10 dhèn spani poté tipotis.
11 vois si tu peux — ceci. *vedi se tu puoi rompere questo.*	11 ehouf kan teqeder tkesser hadè.	11 baq boune qera bilirmisin.	11 kitaxé boris na to spasis afto.
12 je ne peux pas le — *non posso romperlo.*	12 mèneqederch nkessrou.	12 qeramam.	12 dhèn èmborô na to spasô.
13 fais-le — par ton frère. *fallo rompere a tuo fratello.*	13 'âti l khouk ykessrou.	13 qardachena vèr qersen.	13 dhos to ton adhèlfo sou na to spasi.
CASSETTE. *cassetta.*	Senidqa. feniq.	Sandeqtehè. oufaq sandeq.	Qasèlitsa. mikri qasèla. *f.*
CAUSE. *cagione. causa.*	Sebèb. sebbè. 'allè	Sébèb. asl.	Êtya. *f.*
CAUTION. *sicurtà. cauzione.*	Dmânâ. kfèlè. — *l'homme.* dâmen. kefil.	Kèfil.	Kèfilis. ènguiytis. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 avez-vous une —? *avete qualche cauzione?*	1 'andekchi dâmen?	1 kèfilin varmi?	1 ékhété ènan kèfilin?
2 je serai sa —. *io ne faccio cauzione.*	2 ènè nkoun damnou.	2 bèn ona kèfil olourem *ou* ola bilirim.	2 ghinomè kèfilis tou.
CAVE. *cantina.*	Dèliz. dèmous. kantina.	Chèrab maazasi.	Maghazi. *n.*
CAVERNE. *caverna.*	Ghar. mghara.	Maghara.	Magharas. *m.* spiléon. *n.*
CECI, cela. *questo. cio. quello.*	Hadè. hadèk.	Bou. — chou. ô — *acc.* bounou. chounou. onou.	Afto. toutò. — *cela.* ékinò.
CEINTURE. *cintura.*	Hèzam. *pl.* hèzoum. hèzmè.	Qouchaq.	Zounari. *n.*
CELUI QUI, celle qui. *quello che, quella che.*	Hadèk ellèdi. hadiki ellèdi.	Bouki. ôki. olki.	Aftos, (i, o,) opou.
CELUI-CI, celle-ci. *questo, questa.*	Hadè. *f.* hadi.	Bou. — *moins près.* chou.	Aftos, i, o.
CELUI-LA, celle-là. *quello, quella.*	Hadèk. *f.* hadikè.	O. ol. *moins loin.* chou.	Ekinos, i, o.
CEUX-CI, celles-ci. *questi, queste.*	Hèdou. *f.* hadououm. hadouni.	Bounlar. bounnar. — chounnar.	Afti, aftés, afta.
CEUX-LA, celles-là. *quelli, quelle.*	Hèdouk. *f.* hadouni.	Onlar. onnar. chounnar.	Touti, toutès. touta.
CENDRE. *cencre.*	Româd.	Kul.	Stakhti.
CEPENDANT. *intanto. però. fratanto.*	Mè. lakin. amma.	Lakin. vèlakin.	Èndos outo. alla. molon touto.
CÉRÉMONIE (sans). *senza ceremonie.*	Menghir tèklif.	Tèklifsiz. bi tèklif.	Khoris tsèrèmonya.
CERF. *cervo.*	Beqcr wahch.	Guéyk.	Èlafos. *f.*
CERISE. *ciriegia.*	Habb el mlouk. *une.* — habbè. *désir des anges, des princes.*	Kiras.	Kerasi. *n. pl.* kèrasia.
CERTAIN (sûr). *certo.*	Mehaqqaq. sahhyah. haqiq.	Sahih. guèrtchèk. doghrou.	Vèvéos, i, on..
1 il est — que.... *è certo che...*	1 sahhih en...	1 sahih dirki.....	1 inè vèvéon oti.....
2 la nouvelle est certaine. *la nuova è certa.*	2 el kheber sahiha *ou* hâqiq.	2 havadis sahih dir.	2 i novita inè vèvéy.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 êtes-vous — de ce que vous dites? *siete certo di quel che dite?*	3 entè rak mehaqqaq men èlli tqoul?	3 seuylediyni éy bilirmiseniz?	3 isthé vèvéos dhya afto opou lèghètè?
4 je suis — de l'avoir vu. *sono certo di l'aver veduto.*	4 haqiq chuftou.	4 sahih bèn onou gurdum.	4 imè vévéos oti to idha afto.
CERVELLE. *cervello.*	Dmagh.	Bèyn.	Myalo. *n.*
CHACUN. *ciascuno. ognuno.*	Kul wahad. *f.* kul wahdè.	Hèrbiri. hèrbirisi.	Kathènas. *f* kathèmia. *n.* kathèna.
CHAGRIN. n. s. *affanno. afflizione.*	Ghyâr.	Kèdèr. èlèm.	Lipi. *f.*
CHAGRIN. adj. *afflitto.*	Mghyar. *f.* mghéyra.	Kèdèrli. iuı èy ioq.	Lipimènos, i.
CHAGRINER. *affannare. affligere.* voy. *affliger.*	Gheyièr.	Kèdèrlètmèk. qasavèt virmèk.	Pikrènô (tina).
CHAGRINER (se). *affligersi.* voy. *s'affliger.*	Tghiyèr.	Kèdèr ètmèk. kèdèrlènmèk.	Pikrénomè.
CHAÎNE. *catena.*	Sèlsèlè. qtina. *pl.* selèsel. qtayn.	Zindjil.	Alisidha. *f.*
CHAIR. *carne.*	Lahm.	Èt.	Khréas. *n.*
CHAISE. *sedia.*	Kursi. *pl.* kerasi.	Saudalyé.	Karègla. *f.*
CHALAND. *compratore.*	Muehtèri. zboun. ma'rif.	Muchtèri.	Mustèris. aghorastis.
CHALEUR. *calore. caldo.*	Skhanè. hârr.	Sidjaqleq.	Zèsta. *f.*
CHAMBRE. *camera.*	Béyt. owda. *pl.* byout. ôdât.	Oda	Kamari. *f.*
CHAMEAU. *cammello.*	Djemèl. *pl.* djumal.	Dèvè.	Kamila. *f.*
CHAMP. *campo.*	Qéyt. enchir. *pl.* qyout. enèchèr.	Tarla.	Tarlas. *m.* khorathi. *n.*
CHAMPIGNON. *fungo.*	Feqqâ'. fetter.	Mantar.	Manitari. *n.*
CHANDELIER. *candeliere.*	Haska. chema'dèn. *pl.* hasek. chema'dènèt.	Chamdan.	Kandilèri. *n.*
CHANDELLE. *candela.*	Chema'. *pl.* chema'at.	Iagh moume.	Alima to kèri. *n.*
CHANGER. v. a. *cambiare.*	Beddèl.	Deychtirmèk. dèych ètmek.	Alazô.
CHANGER. v. n. *cambiare.*	»	Déychmèk. déychilmèk.	»

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 voulez-vous — de montre? *volete — l'orologio?*	1 tahbchi tebeddèl essa'a?	1 saatene déychtirmèk istèrmisèn?	1 thèlété na alaxomè ta orologhya?
2 j'ai changé mon cheval contre un diamant. *ho cambiato il mio cavallo con un diamante.*	2 beddèlt 'aoudi bè diamanta.	2 ateme déych èttim bir èlmaseylè.	2 alaxa to alogho mou mé èna dhymandi.
3 changeons d'habit. *cambiamo d'abito.*	3 nebèddlou lbèssnè.	3 esbablaremeze déych doqouch èdèlim.	3 as alaxomè ta roukha mas.
4 cette couleur changera-t-elle ? *questo colore cambia ?*	4 had èl loun yhhoûlchi?	4 bou rénk atarmi?	4 afti i thorya tha alaxi?
5 va me — cette pièce d'or. *va a cambiarmi questa moneta d'oro.*	5 rohh sarafli had essoultani.	5 guit boz bou *altene* (or, pièce d'or).	5 piyèné na malaxis afto to flouri.
6 changez-moi ce ducat. *cambiatemi questo ducato.*	6 sarafli had eddoukat *ou* bendqi.	6 bou doukat bozenez.	6 alaxeté mé afto tò dukato.
7 il a changé de couleur. *ha cambiato di colore.*	7 tebeddèl lounou. — *pour étoffe* : hal lounou.	7 rengui atte.	7 afto alaxé ti thorya tou.
8 avez-vous été malade? je vous trouve un peu changé. *siete stato ammalato, vi trovo un poco cambiato.*	8 kuntchi morid rak tghiyert.	8 hasta mi edenez sizi bir az bozeq guruyorem.	8 isasté arostos sas vriskô oligho xéthoriazmèno?
9 pensez-vous que le temps change? *credete che il tempo cambierà ?*	9 tkhammèm el hâl ydour?	9 hava déychilirmi adjaba?	9 stokhazèsté oti o kèros thèli alaxi?
10 je crois bien qu'il va — *io credo che cambierà.*	10 nkhammèm mèchi ydour.	10 ghaliba déychilèdjek.	10 stokhazomè oti thèli alaxi.
11 comme le vent a changé subitement ! *come il vento ha cambiato improvisamente !*	11 kif erriahh tebeddèl fisa'!	11 ruzguiar né tchâpouk deunde *ou* déychildi !	11 ô ayèras ti ghlighoris alaxé !
12 j'espère que le vent changera. *spero che il vento cambierà.*	12 enchâllâh erreahh ydour.	12 ghaliba hava déychilèdjèk.	12 èlpizô ô ayèras théli alaxi.
CHANGEUR. *cambiatore. cambiavalute.*	Serrâf.	Saraf. moubahhiadje.	Sarafis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CHANSON. *canzona.*	Ghenyè. ghnèyè. *pl.* ghenèyèt.	Turku.	Travoudhi. *n.*
1 savez-vous quelque —? *sapete-qualche —?*	1 ta'ref ba'd èl gheniè *ou* ghenèyè?	1 bir turku bilirmisèn?	1 ixévrèté kanèna travoudhi?
2 chantez-nous une — *cantateci una —.*	2 ghènnina *ou* ghènnilnè wahd el ghenyè.	2 bizé bir turku tchaghr.	2 travoudhisèté mas èna travoudhi.
CHANTER. *cantare.*	Ghennè.	Turku tchaghrmaq.	»
1 je chante. *io canto.* il chante *canta.*	1 nghenni. — yeghenni.	1 turku tchaghererem. turku tchaghereyor.	1 travoudhô. — travoudhi.
2 chante. *canta.* ne chante pas. *non cantare.*	2 ghenni. — metghennich.	2 turku tchaghr. turku tchaghrma.	2 travoudhisé. — min travoudhis.
CHAPEAU. *cappello.*	Brtilâ. brnèta. *pl.* hrtilât. branet.	Chapqa.	Kapèlo. *n.*
CHAPELET. *corona.*	Tsbiahh. tsabah. seb-ha.	Tèsbih.	Kamboloya. *pl.*
CHAQUE. *ogni.*	Koul. kul. kulhad.	Hèr. hèr bir.	Kathènas. *f.* kathèmya *n.* kathèna.
1 il vient — jour. *vieni ogni giorno.*	1 iji kul ioum.	1 hèr gun guélir.	1 èrkhèté kathè mèra.
CHARBON. *carbone.*	Faham. biâd.	Keumur.	Karvouna. *pl. n.*
CHARBONNIER. *carbonajo.*	Fâhhâm.	Kcumurdje.	Karvounas.
CHARGE (fardeau). *carico.*	Hâmlè. teqlè.	Iuk	Fortoma. *n.*
CHARGER. *caricare.*	Hammèl.	Iuklèmèk.	Fortonô.
1 cet homme est trop chargé. *quel uomo è troppo caricato.*	1 had èl radjel mehammèl bezzaf.	1 bou adam tchoq iuklu.	1 aftos ô anthropos inè poli fortomènos.
2 aide à le —. *ajutalo a caricare.*	2 a'ynou yerfed el hamlè.	2 sèndé tout ki iuklènsin.	2 voythisé ton na fortothi.
CHARPENTIER. *fallegname. legnajolo.*	Nudjârr. *pl.* nudjarin.	Durguièr.	Lèvtourghos.
CHARRUE. *aratro.*	Mah-rât. *pl.* mah-ret.	Tchift. — *le soc.* saban.	Âlètri. *n.* — *le soc.* iyni. *n.*
CHASSE. *caccia.*	Syadà.	Âv.	Kiniy. *n.*
1 voulez-vous venir à la —? *volete venir a —?*	1 tâhb tedji testâd?	1 âva guèlirmisenez?	1 thèlété na pamé sto kiniy?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 il a fait une — fort heureuse. *ha fatto una — fortunatissima.*	2 kan mes'aoud fessyadâ. stâd teyieb.	2 bir èy âv ètti.	2 ékamé èna kalo kiniy.
CHASSER. *cacciare.*	Sdâd. stâd.	Âvlamaq.	Kinighô (*sign. aussi.* je cours).
1 j'ai chassé toute la journée. *ho cacciato tutto il giorno.*	1 stâtit ennâhr koullou.	1 butun gun âvladem.	1 ékiniysa olin tin imèran.
2 je chasserai demain. *io andrò a caccia domani.*	2 nesdâd ghedwè.	2 iaren âvlarem.	2 thélo kinighisi avrio.
CHASSER (renvoyer). *scacciare. cacciar via.*	Torrod.	Qovmaq.	Dhyoknô.
1 prends-garde que je ne te chasse. *guarda che non ti cacci via.*	1 rodde bèlek ntorodok.	1 baq ki sèni qovmaym.	1 èkhé tin ègna sou na min sé dhyoxô.
2 je te chasserai. *io ti caccierò via.*	2 netorodok.	2 bèn sèni qovadjaem.	2 tha sé dhyoxô.
3 chassez donc ce chien. *cacciate via questo cane.*	3 torod hadèk ikkèlb.	3 chou keupèy qov.	3 dhyoxété afto to skili.
CHASSEUR. *cacciatore.*	Seyiâd.	Âvdje.	Kinighos.
CHAT. *gatto.*	Qot. *pl.* qtout. — *f.* qettouz. *pl.* qtatis.	Kèdi.	Kata. *f.*
CHATAIGNE. *castagna.*	Qestel. *une seule* — qestlè.	Kèstané.	Kastana. *pl. n.*
CHATOUILLER. *solleticare.*	Deghdegh. bèkhbèkh.	Guedeqlandrmaq.	Gharghalisma. *n. s. n.*
1 ne me chatouillez-pas. *non mi solleticate.*	1 meddeghdeghnich. metbèkhbèhknich.	1 bèni guedeqlandrma.	1 mi mé gharghalizété.
CHAUD. *caldo.*	Skhonn. harr.	Sidjaq.	Zèstos, i. on. *adj.*
CHAUDEMENT. *caldo.*	Beskhané.	*Us.* le même.	Zèsta.
1 tenez-vous bien —. *tenetevi —.*	1 ebqa skhoun.	1 kèndini sidjaq tout.	1 vastaxété ton éafton sas zèsta.
CHAUFFER. v. a. *scaldare. riscaldare.*	Sekhkhen.	Esetmaq.	Zèstènô.
1 chauffe cette serviette. *scalda questo tovagliolo.*	1 sekhen had il mendil *ou* had èlfouthâ.	1 bou péchguiri eset.	1 zèstané aftin tin bètsèta.
CHAUFFER. v. n. *scaldarsi.*	*Le même.* — pour four, métal : hmè. hamè.	Esenmaq.	Zèsténomè.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 le four chauffe-t-il? *il forno si scalda?*	1 el foron hamichi?	1 fouroun esende me?	1 ô fournos zèstènètè?
2 il commence à —. *comincia a scaldarsi.*	2 bdé yah-mè.	2 esenmaa bachlade.	2 arkhisé na zèstènètè.
3 l'eau chauffe. *l'acqua si scalda.*	3 el mè yskhen.	3 sou eseneyor.	3 to nèro zèstènètè.
CHAUFFER (faire). *far scaldare.*	»	Esettermaq. esetmaq.	*Us.* chauffer. *act.*
1 fais-moi — un peu d'eau. *fammi scaldare, etc.*	1 sekhenli chouya mè.	1 bana bir az sou eset.	1 zèstané mé oligho nèro.
CHAUFFER (se). *scaldarsi.*	»	Esenmaq.	»
1 je me chauffe. *io mi scaldo.*	1 râni neskhen.	1 eseneyorem.	1 zèsténomè
2 chauffez-vous. *scaldatevi.*	2 eskhen.	2 esenenez.	2 zèstathité.
3 il ne se chauffe jamais, *non si scalda mai.*	3 'amrou mè yskhen.	3 hitch esenmaz.	3 dhèn zèstènèté poté tou.
4 je me suis assez chauffé. *mi sono assai scaldato.*	4 râni skhent mèliahh.	4 hèpèy esendem.	4 zèstathika arkhéta.
CHAUVE-SOURIS. *pipistrello.*	Tèr ellcyl. tèrlil.	Guèdjé qouchou.	Nikhtèridha. *f.*
CHAUX. *calce.*	Djir.	Kirèdj.	Azvèstis. *m.*
CHEF. *capo.*	Rèys. *us. le mot turc* bâch (*tête*).	Bach.	Arkhighos.
CHEMIN. *cammino. via.*	Teriq.	Iol.	Dhrômos. *m.* strata. *f.*
1 où va ce —? *dove va questo cammino?*	1 fayn youssel had etteriq?	1 bou iol nèrèé tcheqar *ou* guidèr?	1 pou payèni aftos ô dhromos (afti i strata)?
2 quel — dois-je prendre? *che — devo prendere?*	2 èch men teriq ylzèmni nakhod?	2 nè ioldan guidéymi?	2 ti dhromo prèpi na piasô?
3 je me suis trompé de — *mi sono sbagliato di —.*	3 ghelout ftriq.	3 iole chacherdem.	3 ékhasa ton dhromon.
CHEMINÉE. *cammino.*	Mdkhne. *pl.* mdakhin.	Odjaq.	Ghonia. *f.*
CHEMISE. *camicia.*	Qmis. qemis. qémdjè. chouryè.	Gueumlèk.	Poukamiso. *n.*
CHÊNE. *quercia.*	Sedjerot el bellout.	Mèchè aghadji. mèchè.	Mèsè *m.* valanidhia. *f.*
CHENILLE. *bruco.*	Doud. terter. trtr.	Qourt.	Skouliki. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CHER (aimé). *caro.*	'Aziz. ghali.	Sèvgulu.	Àkrivô aghapitos. akrivos, i, on.
CHER (à haut prix). *caro.*	Ghali.	Pahalu.	Akrivos, i, on.
CHERCHER. *cercare.*	Fettech.	Aramaq.	Ghirèvô.
1 que cherchez-vous? *cosa cercate?*	1 èch rak tfettich?	1 né arayorsenez?	1 ti ghirèvèté?
2 je cherche. *cerco.* je ne cherche plus. *non cerco piu.*	2 râni nfettich. — mè nfettich ektor.	2 arayorem. — daha aramam.	2 ghirèvô. — dhèn ghirèvô pléon.
3 j'ai cherché partout. *ho cercato per tutto.*	3 fettècht fi kul medrob.	3 hèr ièrdé aradem.	3 éghirèpsa pandou.
4 je suis las de —. *sono stanco di cercare.*	4 'ayt nfettich.	4 aramadan ousandem.	4 ékourastika na ghirèvô.
5 cherchez encore. *cercate ancora.*	5 zyd fettich.	5 daha ara.	5 ghirèpsété akoma.
6 je chercherai demain. *io cercherò domani.*	6 nfettech ghedwè.	6 iaren ararem.	6 tha ghirèpsô avrion.
7 tu as mal cherché. *tu hai mal cercato.*	7 entè mèfcttichtch meliahh.	7 èy aramaden.	7 dhèn éghirèpsès kala.
8 il fait semblant de —. *finge di cercare.*	8 y'ammèl brouhô yfettich.	8 aramech guibi gueustèrior.	8 sana na ghirèpsé.
CHEVAL. *cavallo.*	'Aoud. khil. *pl.* khyoul.	At.	Aloghon. *n.*
1 — hongre. — *castrato.*	1 hesân.	1 béyguir. yditch.	1 mounoukhizménon aloghon.
CHEVEU. *capello.*	Cha'r. *pl.* cha'our. *un* —. cha'ra.	Satch.	Malya. *pl. n.*
CHÈVRE. *capra.*	Ma'zè. 'anzè. *n. c.* ma'yz. 'anz.	Kètchi (*pris du grec*).	Katsika. *f.*
CHEZ. *da. presso.*	'And. fi. bè.	*Us.* diverses locutions. *Voyez les grammaires,*	»
1 chez qui allez-vous? *da chi andate?*	1 'and men rayah?	1 kimen èviné (kimé) guideyorsenez?	1 sé pyon (*ou* is pyon) payènété?
2 je vais chez lui. *vado da lui.*	2 'andou fiddarou.	2 onoun èviné guidéorem.	2 piyèno is éloghou tou.
3 je viens de chez mon père. *vengo da padre mio.*	3 djéy men 'and babè.	3 pèdèrimen (babamen) èvindèn guéliorem.	3 èrkhomè apo ton batèran mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 il est chez lui. *è presso di lui.*	4 raô fi darou.	4 èvindé der.	4 inè is éloghou tou.
CHICORÉE. *cicoria.*	Hendebè. chkorya.	Hindiba. katay salatase.	Pikralidhès. *f.* radhikia. *pl. n.*
CHIEN. *cane.*	Kèlb. *pl.* klèb. klab.	Keupèk.	Skilos. *m.*
CHOISIR. *scegliere.*	Khtâr.	Sètchmèk.	Dhyalèghô.
1 choisissez. *scegliete.* ne choisissez pas. *non scegliete.*	1 ekhtâr. — metekhterch.	1 sètchiniz. — sètchméyniz.	1 dhyalèxété. min dhyalèghété.
2 j'ai choisi. *ho scelto.* je n'ai pas choisi. *non ho scelto.*	2 khtert. — mekhtertch.	2 sètchtim. — sètchmèdim.	2 édhyalèxa. — dhèn édhyalexa.
3 tu choisiras. *tu sceglierai.*	3 enta tekhtèr.	3 sètchèdjèksèn.	3 thèlis dhyalèxi.
CHOSE. *cosa.*	Hadjè *pl.* hawaydj.	Nesné. chéy.	Praghma. *n.*
CHOU. *cavolo.*	Kromp.	Lahana (*pris du grec*).	Lakhana. *pl. n.*
CHRÉTIEN. *cristiano.*	Nesrâni. *pt.* nsarâ.	Kristian. isavi.	Khristyanos, i.
CIEL. *cielo.*	Sma. sema. *pl.* smawat.	Gueuk.	Ouranos. *m.*
CIRE. *cera.*	Chema'.	Moum. bal moume.	Ayokéri. *n.*
CISEAUX. *forbici.*	Mqâs.	Maqas.	Psalidhi. *n.*
CITERNE. *cisterna.*	Djeb. mèjen.	Sarnetch.	Stèrna *f.*
CITRON. *limone.*	Limaqarsa. *n. c.* lim. limon.	Limon. èkchi limon.	Lémoni. *n.*
CLAIR. adj. *chiaro.*	Dâwi.	Icheq. parlaq. atcheq.	Fotèros, i, on.
1 cette chambre est fort —. *questa camera è chiarissima.*	1 had el béyt dawya bezzaf.	1 bou oda tchoq icheq der.	1 afti i kamèra inè pola fotèri.
2 cette couleur est trop —. *questo colore è troppo —.*	2 had èl loun muftouâh *ou* mechrouehh.	2 bou rènk tchoq parlaq *ou* atcheq.	2 afti i thorya inè poli anikhti.
3 ce qu'il m'a dit n'est pas très-clair. *quel che mi ha detto non è troppo chiaro.*	3 hak elli qalli mè ymfahmch meliahh.	3 bana seuylédiy pèk achikiarè deyl.	3 afto pou mé ipè dhèn inè pola katharon.
4 fait-il clair? *fa chiaro?*	4 tlâ'chi ennâhar?	4 sabah oldoumou (*le matin*, etc.)?	4 fèngui?
5 il fait clair. *fa chiaro.*	5 tla'ennahr.	5 sabah der. — icheq der.	5 fèngui.
6 il ne fait pas clair. *nonfa chiaro.*	6 metla'ch ennâhr.	6 sabab dèyl. — icheq deyl.	6 dhèn fèngui.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 vous n'y verrez pas —. *non ci vedrete bene.*	7 entè mè tchouf.	7 éy gurémèzsèn.	7 dhén vlèpèté kala.
8 si, si, j'y vois —. *si, si, ci vedo.*	8 in'âm, in'âm, râni nehouf.	8 bèli, bèli, gururem.	8 né né ghlèpo kala *ou* vlèpo kala.
CLAIR DE LUNE. *lume di luna.*	Dôw el qamer.	Mâhytâb.	Lampsis tou fèngariou.
1 il fait un superbe —. *fa un superbo —.*	1 — raô âdhym.	1 ay tchoq parlaq der.	1 to fèngari fèngui pola kala.
CLARTÉ. *luce.*	Dôw.	Icheq. parlaqleq.	Fos. *n.*
CLEF. *chiave.*	Meftâh. *pl.* mfatihe.	Anakhtar.	Klidhi. *n.*
CLOCHE. *campana.*	Naqoûs. *pl.* nouaqes.	Tehan.	Kambana. *f.*
CLOU. *chiodo.*	Mesmâr. *pl.* msâmer.	Èksèr. ènksèr. tehivi. mekh.	Karfi *n.*
COCHON. *porco.*	Hallouf. khenzir. *pl.* halèlif. khnèzer.	Domouz.	Ghourouni. *n.*
COEUR. *cuore.*	Qelb. *pl.* qloub.	Urèk. qalb.	Kardhia. *f.*
COFFRE. *cassa.*	Sandouq. bawil. *pl.* snadeq. bwawil.	Sandeq.	Qasèla. *f.*
COIN. *angolo.*	Qunt. qent. terkina. *pl.* qnout. trakin.	Keuchè.	Kokhi. *f.*
COING. *mela cotogna.*	Sfordjel. *un* —. sfordjella. sfarjlè.	Ayva.	Kidhoni. *n.*
COLÈRE. adj. *colerico. rabbioso.*	Meghdoub.	Dargueu. atèehli.	Thimodhis. *m.* et *f.*
COLÈRE. n. s. *collera. rabbia.*	Hamqâ. ghedeb.	Darguenleq.	Thimos. *m.*
1 se mettre en —. *rabbiarsi.*	1 ghedeb. *sign. plus souvent* bouder. *mieux :* hameq.	1 darelmaq. gazèbé guèlmèk.	1 thimonô.
2 ne vous mettez pas en —. *non vi rabbiate.*	2 me teghdebeh. me tahmeqeh.	2 darelmaenez.	2 mi thimonèté.
3 il s'est mis dans une — affreuse. *s'è rabbiato spaventevolmente.*	3 ghedeb fy ghâyt leghedeb. 'amèl rouhô fi hamqa kbira.	3 pèk darelde. gazèbé guèldi.	3 kata pola èthimosé.
4 il se met en — pour rien. *si rabbia per niente.*	4 ieghdeb 'âla chy bettâl. yhameq alè ehèy.	4 boeh ehèi itehun dareler.	4 thimoni dhya tipotis.
COLLE. *colla.*	Ghera. ghyra.	Toutqal.	Kola. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
COLLET. *colletto.*	'Anq.	Iaqa.	Iakas. *m.*
COLLIER. *collana.*	Towq. skhab. sèlsèlè. qtina.	Guèrdanleq.	Guèrdanl̲iki. *n.* pèridhèréon. *n.*
COLONNE. *colonna.*	'Ârsa. *pl.* 'ares. *carrée.* — *ronde.* sèryè. *pl.* souèri.	Dirèk. tach dirèk.	Kolo̲na. *f.*
COMBAT. *combatimento.*	Trad. harb.	Djénk. qavga.	Polèmos. *m.*
COMBATTRE. *combattere.*	Tared. hareb.	Djènk ètmèk.	Polèmô.
1 ils ont combattu. *hanno combattuto.*	1 târdou. harbou.	1 djènk èttilèr.	1 épolèmisan.
COMBIEN. *quanto.*	Qeddèeh. kèm.	Né qadar. qateh.	Posos, i, on.
1 — de personnes y avait-il? *quante persone vi erano?*	1 qeddèeh men nès kènou?	1 qateh kichi vareue?	1 posi nomati itan?
2 — de temps y a-t-il que vous êtes dans ce pays? *da quanto tempo siete in qucsto paese?*	2 kèm men zèman rak fy hadè lbelèd?	2 né qadar vaqèt var ki bourada senez?	2 posos kèros inè opou isthé is afton ton dopon?
3 — vaut ce drap? *quanto vale questo panno?*	3 qeddèeh iswè hadè lmelf *ou* joukh?	3 qateha dèyer (der) bou tehohanen archene?	3 poso kami afti i tsokha?
COMMANDEMENT. *comando.*	Amer. amr.	Èmer. èmr.	Prostaghi. paranguélya. *f.*
COMMANDER. *comandare.*	Amer.	Èmer ètmèk. bouyourmaq.	Dhyorizô. paranguèlnô.
1 mon maître m'a commandé de.... *il mio padrone m'ha comandato di....*	1 sidy ammerni en.....	1 agham bana èmer èttiki.....	1 ô afèndis mou mé dhyorisé opou.
2 que commandez-vous? *cosa comandate?*	2 èeh tamer?	2 né èmr édèrsenez? èmrenez nè? né bouyouroursenez?	2 ti dhyorizété? ti paranguèlnété? *poli.* ti prostazèté? ti orizèté?
COMME. *come.*	Metl. kif.	Nasel ki. guibi.	Kathos.
1 il fait — moi. *egli fa come me.*	1 ya'mèl metli *ou* kifi.	1 bènem guibi èdèr.	1 kami kathos èghô.
2 — vous voyez. *come vedete.*	2 metl mètehoûf.	2 nasel ki guruyorsenez. gueurduunuz guibi.	2 kathos vlèpété.
3 il est grand — un chêne. *è grande come, etc.*	3 kèbir metl sèdjerot el bèllout.	3 mèchè guibi buyuk dur. qavaq aghadje qadar ouzoun dour. sèlvi qadar buyuk.	3 inè makris osando qavaki.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 — vous voudrez. *come vorrete.*	4 metl matrid.	4 istédiyniz guibi. nasel ki istèrseniz. siz bilirseniz.	4 kathos aghapaté. èsisxèvrété.
5 il est venu — je descendais. *è venuto mentre io scendeva.*	5 djè wanè nèzel.	5 bèn ènéyoredem ô guèldi.	5 tin ora opou irthé katévèna.
COMMENCER. *cominciare.*	Bedè.	Bachlamaq.	Arkhizô.
1 quand commencerez-vous à apprendre? *quando lei comincierà a imparare?*	1 ouqt èch tubdè tta'llem?	1 né vaqèt euyrènmèé bachlayadjaqsenez?	1 poté tha arkhisété na manthanèté?
2 j'ai commencé hier. *ho cominciato jeri.*	2 bdit el barâh.	2 dun bachladem.	2 arkhisa ékhthès.
3 il commence à l'instant. *adesso comincia.*	3 bdè delwaqt.	3 chimdi. bachlar.	3 tôra arkhisé.
4 vous commencerez demain. *voi comincierete domani.*	4 tebdè ghedwè.	4 siz iaren bachlayadjaqsenez.	4 avrio thèlété arkhisi.
5 commencez-vous à parler? *cominciate a parlare?*	5 bditchi tetkèllem?	5 laqerdé ètmèé bachladenezme?	5 arkhisété na omilisété?
6 commençons par manger ceci. *cominciamo a mangiar questo.*	6 nubdèou nèklou hadè.	6 èvvèl bounou iéyélem. èvvèl boundan bachlayalem.	6 as arkhisoumè na famé apo afto.
7 à peine si nous avons commencé.	7 kif ebdinè.	7 hèniz bachladeq.	7 molis arkhisamè.
COMMENT. *come. in che modo.*	Kif èch.	Nasel.	Pos. tiloghis.
1 — vous portez-vous? *come state?*	1 èch halek wèchintè?	1 nè halèmdèsenez? nasel senez?	1 pos ékhété is tin ighyan sas?
2 — avez-vous dit? *cosa avete detto?*	2 kifèch qoult?	2 nasel seuylédiniz? *poli.* né bouyourdounouz?	2 pos ipété? *poli.* ti orizété?
3 — faut-il dire? *come bisogna dire?*	3 kifèch istâhiq neqoul?	3 nasel seuylèmèli?	3 pos prépi na poumè?
COMMERÇANT. *commerciante.*	Tâdjer. bèzèrguian. *pl*, toutdjar.	Bazerguian.	Pramatèvtis.
COMMERCE. *commercio.*	Metedjer. tedjârâ. sbèb.	Alech vèrich.	Pramatya. *f.* praghmatya.
COMMISSIONNAIRE. *commissionario.*	Hammèl. 'attèl.	Hamal.	Khamalis.
COMMODE. adj. *comodo. convenevole.*	Menaseb.	Ouygoun. munasib.	Éfkolos i, o. armodhyos, a on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
COMPAGNIE. *compagnia.*	Djem'ayiè.	Ioldachleq. arqadachleq.	Sindrofya. *f.*
1 je vous tiendrai —. *io vi farò —.*	1 nerafqek.	1 sizé arqadach (djan ioldach) olouroum.	1 thèlo sas kami sindrofyan.
2 j'aime beaucoup sa —. *mi piace molto la sua —.*	2 ne hâbb bezzèf djèma'ytou.	2 onoun arqadachlee sévèrim.	2 aghapo poli tin sindrofyan tou.
COMPAGNON. *compagno.*	Rèfiq. *pl.* refqa.	Arqadach. ioldach. djan ioldache. rèfiq.	Sindrofos. *m* et *f.*
COMPASSION. *compassione.*	Sekhf.	Mèrhamèt.	Mèrkhamèti. *n.* èfsplankhnya. *f.*
1 j'ai eu — de lui. *ho avuto — di lui.*	1 hannit âli. sekheft âli.	1 ona mèrhamèt èttim.	1 ton èfsplankhnisthika.
COMPLET. *completo.*	Kamèl. tèmam.	Tèkmil. tamam.	Sostos, i, on.
COMPLIMENTER. *complimentare.*	Sellam.	Sèlam seuylèmèk.	Proskinimata *pl. n.* khérétizmos. *m.*
1 (complimentez-le) faites-lui mes complimens. *fategli i miei complimenti.*	1 sellèm âli men djiti *ou* mèn djènabi.	1 bèndèn sèlam seuylé.	1 prozfèrèté tous khèrètizmous-mou.
COMPRENDRE. *comprendere. capire.*	Fèhhm.	Aghnamaq. annamaq.	Katalavènô.
1 comprends-tu? *capisci?*	1 fèhhmtchi?	1 aghnarmisen? aghnayormisen?	1 katalavènis?
2 comprenez-vous? *capite voi?*	2 fèhhmtou?	2 annarmisenez? aghnayormesenez?	2 katalavènèté?
3 as-tu, avez-vous compris. *hai tu, avete capito?*	3 fèhhmtchi? — fehhmtou?	3 aghnademne? — annadenezme?	3 ékatalavès? — ékatalavèté?
4 je comprends. *capisco.* je ne comprends pas. *non capisco.*	4 fèhmt *ou* rani nefeh-m. — mè nfèhmch.	4 aghnarem. — aghnamam.	4 katalavènô. — dhèn katalavènô.
5 j'ai, je n'ai pas compris. *ho, non ho capito.*	5 fèhmt — me fèhmteh.	5 annadem. — annamadem.	5 ékatalava. — dhèn ékatalava.
6 je tâcherai de vous faire —. *io cercherò di farvi —.*	6 nfettech nefèhèmek.	6 baqalem sizé aghnada bilirmiym?	6 tha paskhisô na sas dhosô na katalavèté.
7 ce n'est pas facile à —. *non è facile da —.*	7 mè ynfèhmch bessèhèlè.	7 bou qolay annachclmaz.	7 dhèn inè èfkolo na katalavi tinas.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
8 lisez bien et vous comprendrez. *leggete bene e capirete.*	8 aqrâ mliahh tkoun tefèhm.	8 éy oqouynez ki aghnayasenez.	8 dhyavasèté kala ké thèlété katalavi.
9 à la longue je comprendrai. *col tempo io capirò.*	9 bettoulân nefèhm.	9 vaqet olour kî annarem.	9 mé ton kèron thélo katalavi.
10 il ne comprend pas un mot. *non capisce una parola.*	10 mèyfèhmeh wahed el kelmé,	10 bir loughèt bilé aghnamaz.	10 dhèn katalavèni kanèna loghon.
11 vous faites semblant de ne pas —. *fingete di non capire.*	11 entè ta'mmèl brouhaq metfèhmeh.	11 aghnamaz guibi gueurunuyorsenez.	11 kamété sana na min katalavènété.
12 tâche qu'il comprenne. *cerea di farlo* —.	12 a'mèl djèhdek bèeh yfèhm.	12 baq ki aghnasen.	12 paskhisé na ton kamis na katalavi.
COMPTE. *conto.*	Hasâb. *pl.* hasabèt.	Hisab. say.	Loghariazmos. *m.*
1 ton — n'est pas juste. *il tuo — non è giusto.*	1 hasabek mèou haqiq.	1 sènen hisaben dogrou dèyl.	1 ò — sou dhèn inè sostos.
2 ce n'est pas mon —. *non è il mio* —.	2 meou hasèbi.	2 hisab dogrou dèyl.	2 dhèn simfoni is ton loghariazmon mou.
3 as-tu trouvé ton —? *hai tu trovato il tuo —?*	3 sebt hasèbek ?	3 hisabene bouldounmou ?	3 èvrikis ton loghariazmon sou ?
COMPTER. *contare.*	Hasèb.	Saymaq. hisab ètmèk.	Loghariazô.
1 sais-tu —? *sai tu* —?	1 ta'refehi tahsèb ?	1 saya (hisab èdé) bilirmisèn ?	1 xèvris na loghariasis ?
2 compte. comptez. *conta. contate.*	2 ahsèb. — ahsbou.	2 say. — sayenez.	2 loghariasé. — loghariasété.
3 je compte. *io conto.*	3 râui nahseb.	3 sayarem. sayayorem. hisab èdèyorem.	3 loghariazô.
4 j'ai compté. *ho contato.*	4 hasebt.	4 saydem. hisab èttim.	4 élogharíasa.
5 je compterai. *io conterò.*	5 nahseb.	5 sayadjaem. hisab èdédjèym.	5 thèlo loghariasi.
6 comptons. *contiamo.*	6 ialâ nahsbou.	6 sayalem. hisab èdèlim.	6 as loghariasonièn.
7 vous n'avez pas bien compté. *non avete ben contato.*	7 mahsebteh meliahh.'	7 èy saymadenez. èy saymameehsenez. hisabeneze èy ètmèdiniz.	7 kala dhèn élogharíasété.
CONDITION que (à). *a condizione che.*	Be chârt en....	Qavl ilé ki. chart ilé ki.....	Mé simfonyan oti.....
1 je vous le donne — vous le garderez. *io ve lo do — lo conserviate.*	1 nâtioulek beehchart ennek tâhfdou.	1 bounou vèririm sizé — saqlayasenez.	1 sas to dhidô — tha to filaxété.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CONDUCTEUR. *conduttore. guida.*	Dèlil. mguid.	Qelavouz. — iol gueustèridji.	Qelavouzis. odhighos.
CONDUIRE. *condurre.*	Wossel.	Qelavouzlamaq. iol gustèrmèk. gueuturmek.	Odigho.
1 conduis, conduisez-moi. *conducimi. conducetemi.*	1 wousselni. — wousselouni.	1 bèni gueutur, gueuturenez.	1 piyèné mé. — piyènété mé.
2 je l'ai conduit. *io l'ho condotto.*	2 wousseltou.	2 bèn onou gueuturdem.	2 ton èpaghisa.
3 il m'a conduit. *egli m'ha condotto.*	3 wousselni.	3 bèni gueuturdi.	3 mé èpaghisé.
4 je vous conduirai. *vi condurrò.*	4 newousslek.	4 sizi gueuturèdjéym.	4 sé payièno. tha sé paghô.
5 il me conduira. *mi condurrà.*	5 yousselni.	5 bèni gueuturèdjèkder.	5 tha mé paghi.
6 ne me conduis pas. *non condurmi.*	6 metwousselnieh.	6 bèni gueuturmè (*voy.* porter).	6 min mè payènis.
CONFIANCE. *confidenza. fiducia.*	Èmàn. sedq.	Itimad.	Pistosini. *f.*
1 avoir —. *fidarsi. confidarsi.*	1 èmmèn. seddeq.	1 inanmaq. itimad ètmèk.	1 Pistèvô.
2 j'ai — en vous. *mi fido a voi.*	2 'andi amèn fik.	2 sizé inanerem. sizé itimadem var.	2 pistèvô is éloghou sas.
3 je n'ai pas — en lui. *non mi fido a lui.*	3 me 'andich amen fi.	3 ona inanmam.	3 dhèn ékhô pistosini is afton.
CONFIER (se). *confidarsi.*	Èmmèn. seddeq.	Inaumaq.	Pistèvomè.
1 je me suis confié à lui. *mi son confidato a lui.*	1 ammentou.	1 ona inandem.	1 ton èpistèpsa.
CONNAÎTRE. *conoscere.*	'Aref.	Tanemaq. bilmèk. (*savoir*).	Ghnorizô.
1 je connais. je ne connais pas. *conosco. non conosco.*	1 ne'aref. — mena'refeh.	1 tanerem. — tanemam.	1 ghnorizô. — dhèn ghnorizô.
2 connais-tu, connaissez-vous M^r. *conosci, conoscete il S.*	2 ta'refchi? — ta'rfou lséyd?	2 tanermisen? — tanermisenez?	2 ghnorizis? — ghnorizété tou kirien.....?
3 je le connais de vue, de nom. *lo conosco di vista, di nome.*	3 na'rfou bessema' (*de réputation*). belwij (*de figure*).	3 gueurduum var. adene ichitmiehem.	3 ton — prosopikos. ton — èxonomatos.
4 je l'ai connu autrefois. *l'ho conosciuto altre volte.*	4 kent ne'arfou zèman.	4 èvvèldèn taneridem.	4 ton èghnorisa alinforan.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
5 nous nous sommes eonnus. *noi ci siamo conosciuti.*	5 ta'refna.	5 biri birimizi tanerideq.	5 èghnoristikamè.
CONSEIL. *consiglio.*	Dbâra.	Nasihèt. eugut. euyiut. euut.	Orminya. *f.*
1 donnez-moi un —. *date mi un —.*	1 debbar âlyè.	1 bir nasyat vèriniz bana.	1 dhosèté mé myan orminyan.
2 on a tenu —. *hanno tenuto —.*	2 etehâourou. — 'amlou medjles.	2 muehavèrè ètmiehler.	2 ékanan mèsvèrèti.
CONSEILLER. *consigliare. dar consiglio.*	Debber.	Nasiyèt virmèk. euyut virmèk.	Orminèvô.
1 que me eonseillez-vous? *che cosa mi consigliate.*	1 èeh tedebber âlyè?	1 bana né eugut vèrirsiniz.	1 ti mé orminèvété?
2 je ne sais que vous —. *non so che cosa consigliarvi.*	2 mena'ref mèn debberâ lik.	2 bilmèm né euut vèréym?	2 dhèn ixévrô ti na sas orminèpsô.
CONSENTIR. *consentire.*	Wèfeq. qbèl (*acceptcr*).	Razi olmaq. qayl olmaq.	Èfkaristisi. *n. s.* singatanèvô.
1 j'y eonsens. *ci consento.* il y eonsent. *ci consente.*	1 qbèlt. tefaqt. — qabèl. ywèfeq.	1 ona qayl oldoum. — qayl oldou.	1 singatanèvô is touto. — singatanèvi is touto.
2 il n'y eonsent pas. *non ci consente.*	2 mè ywèfeqeh. mèyqbeleh.	2 qayl olmayor.	2 dhèn singatanèvi.
3 tâehez qu'il y eonsente. *procurate che egli acconscnta.*	3 'amèl djèhdek ywèfeq.	3 baq ki qayl olsoun.	3 kitaxété na singatanèvsi.
4 j'espère l'y faire —. *spero di farlo —.*	4 enehâllâh ywefeq.	4 oummarem ki razi olour.	4 èlpizô na ton gamô na singatanèvsi.
5 eonsentez-vous? *consentite?*	5 twèfeqehi?	5 qayl olourmousounez?	5 singatanèvété?
6 il y a eonsenti. *ci ha consentito.*	6 wèfeq.	6 ona qayl oldou.	6 ésingatanèvsé.
7 il y eonsentira. *vi conscntirà.*	7 ywèfeq.	7 ona qayl oladjaq.	7 tha singatanèvsi.
CONSERVER. *conservare. serbare.*	Hâfad. hafaz.	Saqlamaq.	Krivô.
1 eonserve. *conscrva.* conservez. *conscrvate.*	1 hafet. — hafdou.	1 saqla. — saqlaenez.	1 kripsé. — kripsété.
2 ne conserve pas. *non —.*	2 ma tahafedeh.	2 saqlama.	2 min grivis.
3 faut-il —? *bisogna —?*	3 lazemehi nahfed?	3 saqlamaleme?	3 prépi na kripso?
4 j'ai, il a eonservé. *ho, ha conservato.*	4 hâfâdet. — hafed.	4 saqladem. — saqlade.	4 ékripsa. — ékripsé.
5 je n'ai pas eonservé. *non ho conservato.*	5 mahfedteh.	5 saqlamadem.	5 dhèn ékripsa.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CONSOLER. *consolare.*	'Azzè. sillè.	Tèsèlli virmèk.	Parighoria. *n. s. f.*
1 j'ai essayé de le —. *ho cercato di consolarlo.*	1 djorrobt n'azzi.	1 tchalechtem ona tèsèlli vèrméé.	1 èdokimasa na ton parighorisô.
2 il commence à se —. *comincia a consolarsi.*	2 bedè yta'azzè.	2 tèsèlli boulmaa bachlade.	2 arkhizi na parigorité.
3 je l'ai un peu consolé. *l'ho consolato un poco.*	3 'azziytou chwiyè.	3 bèn ona bir az tèsèlli virdim.	3 ton éparighorisa oligho.
4 le temps seul le consolera. *il tempo solo lo consolerà.*	4 el zèman bess y'azzi.	4 vaqet guètchmèli ki tèsèlli olsoun.	4 monon mé ton guèron thèli parighorithi.
CONSUL. *console.*	Qonsol. woukèl *pl.* qnâsel.	Qonsolos.	Qonsolos.
CONTAGIEUX. *contagioso.*	Moua'di. me'di.	Boulacheq. sare.	Boulasikis. bèrdhémènos, i, on.
CONTENT. *contento.*	Râdhi. mebsoût.	Razi. khochnoud. hochoud.	Kharoumènos, i, on.
CONTEUR. *narratore.*	Naqel. fdawi.	Masal seuyléèn. — *public.* mètda.	Paramithologhos.
CONTRE. *contro. contra.*	Dod. khelaf.	Qarche. zed. zet. aks.	Ènandyon.
1 il est parti — mon avis. *è partito — il mio avviso.*	1 sefer bikhelâf rây.	1 bènem nasiyatemè qarchou guitti.	1 épaghisé dhya to pizma mou.
2 — qui plaidez-vous? *contro chi litigate.*	2 dodde men tkhasen?	2 kimé qarche chikiayèt (dava) èdèrsenez?	2 dhya pyon kléyèsté?
CONTRE-COEUR (à). *a contra cuore. a mal in cuore.*	Mcngher qelb.	Istéméyèrèk. iradètsiz.	Khoris kardya. ènandyon tis kardias.
CONTRE-TEMPS (à). *a contra tempo.*	Fi dodd el waqet.	Vaqetsiz.	*us. quelque périphrase.* xoras (tard).
CONVENTION, *convenzione.*	Ettefaq. ahhd. chert.	Qavl. ahd.	Sinalayi *f.* simfonya. *f.* qavli. *n.*
COQ. *gallo.*	Serdouk. dik. *pl.* seradek. diyouk.	Horos. khoros.	Pètinos. *m.*
COQUILLE d'œuf. *guscio d'uovo.*	Qechrè (meta lbiyd). — *pl.* qechour. *n. col.* qechr.	Qabouq. iumourta qabouy.	*us. le plur.* tsèflya (tou avghou.) *n.*
CORAIL. *corallo.*	Merdjan. best.	Mèrdjan.	Mèrdzani. *n.*
CORBEAU. *corvo.*	Gharâb. ghrâb. *pl.* aghcrbâ.	Qarga.	Korakas. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CORBEILLE. *corbello.*	Sillè. *pl.* silèl.	Zèmbil.	Zèmbili *n.*
CORDE. *corda.*	Habl. habel. *pl.* habèl. habal.	Ip.	Skini. *n.*
CORDONNIER. *calzolajo.*	Sbâbti.	Tchizmédji. qondouradje.	Koundouras. podhimatas.
CORNE. *corno.*	Qorn. qern. *pl.* qeroun.	Boynouz.	Kèrato. *n.*
CORPS. *corpo.*	Djest. bedèn.	Vudjoud.	Kormi. *n.*
CORRIGER. *correggere.* voy. punir.	'Aqeb.	Tèrbyé ètmèk.	Timorô.
CORRIGER (redresser). *correggere.*	Sellah.	Doghroultmaq. duzèltmèk.	Diorthonô.
1 corrigez-moi si je dis mal. *correggetemi s'io dico male.*	1 roudd âlyè (rouddeni) enken nqoul douni.	1 ianlech seuylèrsèm euylé duz èldenez.fèna seuylèrsèm ianlecheme duzèldenez.	1 dhiorthosété mé an lèghô kaka.
CÔTE. *costa.*	Djenb. richè. dal'a.	Ian. ian kèmiy.	Plèvro. *n.*
1 — à côte.... *costa a costa.*	1 djenb li djenb.	1 ian ianə.	1 plèvro mé plèvro.
CÔTÉ. *parte.*	Dji-ha. nahhiè. *pl.* dji-hat. nahhyèt.	Taraf.	Mèros. *n.*
1 de quel — demeure-t-il? *da che — dimora?*	1 li èch men djihè ysken?	1 hangue tarafda otourour?	1 apo pyo mèros katiki?
2 allez de ce —. *andate da questa —.*	2 roh men hade ldji-hè.	2 bou tarafa guidiniz.	2 piyènété apo afto to mèros.
CÔTÉ (à). *presso. vicino.* adj.	Bihadè. bahdè. qarib.	Ian (*n. s. décliné*) iaqen (*près*).	Plisyon. konda.
1 mettez-vous — de moi. *mettetevi presso a me.*	1 eqa'd bihadèyè *ou* bahdèyè.	1 ianema otourounouz.	1 kathisété konda mou.
2 la maison à côté. *la casa accanto.*	2 eddâr el qâribè.	2 ianenda ki èv. bitichik èv.	2 to iytonikon spiti.
3 ici, tout à côté. *quì, vicino.*	3 hèna qerib.	3 bounda iaqen.	3 èdhô plisyon.
COTON. *cotone.*	Qton.	Pambouq.	Pambaki. *n.*
COU. *collo.*	'Anq.	Boyoun. boyun.	Lémos. *m.*
COUCHANT. n. s. *occidente. ponente.*	Gherbi. maghrabi.	Gun batech.	Dhysis. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
COUCHER (se). *coricarsi. andare a letto.*	Raqad.	Iatmaq.	Playazô.
1 couche-toi. *va a letto.* couchez-vous. *andate a letto.*	1 erqed. — erqedou.	1 iat. — iatenez.	1 playasé. — playasété.
2 je vais me —. *vado a coricarmi.*	2 mechi nerqed.	2 iatadjaem. guidéym iatàym.	2 paghô na playasô.
3 quand vous coucherez-vous? *quando andrete a letto?*	3 ouqt èch terqed?	3 né vaqet iatadjaqsenez?	3 potè tha playazis?
4 je me suis couché tard. *sono andato tardi a letto.*	4 erqedt moukhkhèr.	4 guèdj iattem.	4 èplayasa argha *ou* èxoras.
5 je me coucherai de bonne heure. *andrò a letto etc.*	5 nerqed 'alè bekeri.	5 èrkèn iatadjaem.	5 tha playasô noris.
6 à quelle heure vous couchez-vous habituellement? *a che ora andate a letto ogni giorno?*	6 èch men sa'a 'adètek terqed?	6 hèr gun saat qatehda iatarsenez?	6 ti ora kimasté panda?
COUDE. *gomito.*	Merfaq. *pl.* mrafeq.	Dirsèk.	Angonas. *m.*
COUDRE. *cucire.*	Khiyiet.	Dikmèk.	Raftô. raptô.
1 est-ce cousu. *è cucito.*	1 mkhyetchi?	1 dikilmiehmi?	1 inè ramèno?
2 fais coudre. *fa cucire.*	2 khyet. 'âti ykhiyet.	2 diktir.	2 kamé na to rapsoun.
3 je l'ai cousu. *l'ho cucito.*	3 khyettou.	3 diktem.	3 to érapsa.
4 il le coudra. *lo cucirà.*	4 ikhiytou.	4 dikédjèk.	4 tha to rapsi.
COULER. *colare.*	Djera. djra.	Aqmaq.	Trékhi. 3e *per.*
COULEUR. *colore.*	Loun. *pl.* èlwan.	Rènk. — *pour teinture.* boya.	Thorya. *f.*
COUPER. v. a. *tagliare.*	Qettâ'. qess.	Kèsmèk.	Koftô.
1 coupe. *taglia.* coupez. *tagliate.*	1 eqta'. qess. — eqta'ô.	1 kès. — kèsiniz.	1 kopsé. — kopsété.
2 j'ai, je n'ai pas coupé. *ho, non ho tagliato.*	2 qtâ't. qessit. — meqta'teh. meqessi'ch.	2 kèstim. — kèsmèdim.	2 ékopsa. — dhèn ékopsa.
3 donne que je coupe. *dammi ch'io tagli.*	3 'âtini neqtâ'. 'atini neqess.	3 vèr kèsèym.	3 dhosé mé na kopsô.
4 fais couper. *fa tagliare.*	4 'âti yeqtâ'. âti yqess.	4 kèstir.	4 kamé na kopsoun.
5 coupons-le. *tagliamolo.*	5 iallâ neqto'ou. iallâ nqessou.	5 onou kèsélem.	5 as to kopsoumè.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 ce couteau ne coupe pas. *quel coltello non taglia.*	6 had essekkin metqta'ch.	6 bou betchaq kèsmèz.	6 afto to makhièri dhèn gopti.
7 prenez garde de vous —. *guardate di non tagliarvi.*	7 rodde bèlek tendjerâh.	7 baq ki bir ièriné kèsmèyéseniz.	7 ékhété ègna na mi kopis.
8 cela ne se coupe pas ainsi. *non si taglia cosi.*	8 hadè mèynqta'ch hagdè.	8 bou beuylè késilmèz.	8 afto dhèn kopti arkéta.
COUR (de maison). *corte. cortile.*	Haouch. sahhèn. (*est plutôt : place de village*).	Âvlou.	Avli. *f.*
COURAGE! *coraggio!*	Yâllâh!	Qayrèt èt.	Kamé qayrèti. kamété kardia.
COURAGE. *coraggio.*	Hazm. qouwèt qelb.	Qayrèt.	Dhinamis. *f.* qayrèti. *n.*
COURAGEUX. *coraggioso.*	Chudja'. *pl.* chudja'an.	Qayrètli.	Dhinatos, i, on.
COURAMMENT. *correntemente.*	Sahhel. bessèhèlè.	Tchapouk. sou guibi.	Oghlighora.
1 il parle très —. *parla molto —.*	1 ytkèllem bessèhèlè.	1 sou guibi (tchapouk) seuylèr.	1 omili oghlighora.
COURANT. n. s. *corrente.*	Djri. *mè* djrè. *n. s.*	Aqente.	Rèvma. rèma. *n.*
1 cette rivière a un — très-rapide. *quel fiume ha un — molto rapido.*	1 had èl wèd ydjri belqouwè.	1 bou tchayen aqentesi pèk sert.	1 aftos o potamos ékhi ena rèvma pola oghlighoron.
COURBER. v. a. *curvare.*	'Aoudj.	Èyltmèk.	Lighizô.
COURIR. *correre.*	Djera. jera. djra.	Qochmaq.	Trèkhô.
1 où courez-vous? où court-il? *dove correte? dove corre?*	1 fayn rak tidjri? — fayn rah ydjri?	1 nèrèé qocharsenez? — nèrèé qochayor?	1 pou trèkhété? — pou trèkhi?
2 ne courez pas. *non correte.*	2 me tedjrich.	2 qochmaenez.	2 min trèkhétè.
3 à quoi bon —! *perche —!*	3 lèch ynfa' eldjri?	3 qochmaq né lazem.	3 ti anangui na trékhis.
4 cours après lui. *corrigli dietro.*	4 edjri fi khèlfou.	4 onoun arqachena qoch.	4 trékhé apo piso tou.
COURT. *corto.*	Qesir. *f.* qesirâ. *pl.* qesâr.	Qessa.	Kondos, i, on.
COURTIER. *sensale.*	Semsar. *pl.* smasâr.	Tèllâl.	Tèlalis.
COUSIN (insecte). *zanzara.*	Nemous. *un* —. nèmousè.	Sivri sinèk.	Koumoupi. *n.*
COUTEAU. *coltello.*	Skin. sekkin. *pl.* skèken. skakin,	Boutchaq.	Makhièri. *n.*
COUTUME. *costume.*	'Adè. snèsè. *pl.* 'awayd.	Adèt.	Sinithisis. *f.* sinithya. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
COUVERTURE. *coperta.*	Ghetâ. *pl.* ghetawât (*couvercle*).	Iorgan.	Sképezma. *n.*
COUVRIR. *coprire.*	Ghettâ.	Eurtmèk. qapamaq.	Sképazô.
1 couvre. *copri.* couvrez. *coprite.*	1 ghettâ. — ghettô.	1 eurt. — eurtenez.	1 sképasé. — sképasété.
2 as-tu couvert? *hai tu coperto?* j'ai couvert. *ho coperto.*	2 ghetteytchi? — ghetteyt ?	2 eurttunmc. — eurttem.	2 èsképasès? — èsképasa.
3 ne couvre pas. *non coprirc.*	3 me tghettich.	3 eurtmè.	3 min do sképasis.
CRACHER. *sputare.*	Bzeq.	Tukurmèk.	Ftinô.
CRAINDRE. *temere.*	Khâf. feza'.	Qorqmaq.	Fovoumè.
1 que crains-tu ? *che cosa temi?*	1 men èch tkhâf?	1 né qorqayorsen?	1 ti fovasé?
2 que craignez-vous? *che cosa temete?*	2 men èch tkhâfou?	2 né qorqayorsenez?	2 ti fovasté?
3 je ne crains rien. *non temo niente.*	3 me nkhâf men chéy.	3 hitch bir chéyden qorqmam.	3 dhèn fovoumè tipoté.
4 il ne craint personne. *non teme alcuno.*	4 mè khâf men had.	4 hitch birisindèn qorqmaz.	4 dhèn fovaté kanénan.
5 je craignais de le rencontrer. *temeva di, etc.*	5 khaft nlâqi.	5 qorqaredem ki rast guèlerem.	5 fovoumouna na min do andikrisô.
CRAPAUD. *rospo.*	Deghdâ. jran. *pl.* dghâda.	Qourbaa.	Vatrakhos. *m.*
CRASSE. *sporchezza.*	Ousekh.	Kir.	Lèra. *f.*
CRASSEUX. *sporco. sudicio.*	Moussakh. *f.* mousskhè.	Kirli.	Lèromènos, i, on.
CRAYON (de mine de plomb). *matita. lapis.*	Qelem ersass.	Qourchoun qalèm.	Molivo kondhilon.
CRÉANCIER. *creditore.*	Moulddin. moul eddin. *pl.* mwèlinddin.	Aladjaq sahebe.	Dhanistis.
CRÉER. *creare.*	Khlaq.	Iaratmaq. idjad ètmèk.	Ktizô. dhimyourghô.
1 il a créé. *ha creato.*	1 khlaq.	1 iaratti. idjad ètti.	1 èktisé.
CRÊME. *crema.*	Râyb. qaymè.	Sud uzi. — *espèce faite en Orient.* qaymaq.	Afros. *m. espèce cuite, etc.* qaymaki. *n.*
CREUSER. *scavare.*	Haffer. gharaq (*profondément*).	Qazmaq. qazemaq.	Skaptô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CREUX. *cavo. cavità.*	Ghareq. ghèmiq.	Tchouqour. dèrin.	Skamènos, i. on. *n, s.* krimos. *m.*
CREVER. v. n. *crepare.*	Tfellaq. *v. n.* felleq *v. a.*	Tchatlamaq. patlamaq.	Skanô.
1 il creva. *crepò.*	1 tfellaq.	1 tchatlade. patlade.	1 èskasé.
CRI. *grido.*	'Ayât. syàhh.	Sès. chamata. baghrech.	Foni. *f.* samatas. *m.*
CRIER. *gridare.*	'Ayet. sah.	Baghrmaq. tchaghrmaq. chamata E.	Fonazô.
1 pourquoi cries-tu? *perche gridi?*	1 'alech ta'yet?	1 nitchun baghreyorsèn?	1 dhya ti fonazis?
2 pourquoi crie-t-il? *perche grida?*	2 'alech ya'yet?	2 nitchun baghreyor?	2 dhya ti fonazi?
3 empêche-le de —. *impediscilo di —.*	3 metkhellich ya'yet.	3 qoyvèrmé ki baghrsen.	3 èmbodhisé ton na min fonazi.
4 je ne crie pas. *non grido.*	4 mena'yetch.	4 baghrmam. baghrmayorem.	4 dhèn fonazô.
5 il crie toujours. *grida sempre.*	5 ya'yet daym.	5 dayma bagherer *ou* tchagherer.	5 fonazi pandoté.
6 j'ai crié de toutes mes forces. *ho gridato a piu non posso.*	6 a'yet bi kul djèhdi.	6 boghazem icrtelde ô qadar ki tchaerdem.	6 éfonaxa mé olin tin dhynamin mou.
CRIN. *crine.*	Cha'r. *pl.* cha'our.	Qel.	Trikha. *f.*
CRINIÈRE (du cheval). *chioma.*	Sebib (lkhil).	Pèrtchèm. *at* pèrtchèmi.	Pèrtsouma (tou aloghou).
CROCHET. *uncinetto.*	Tchènguèl. ghantchou.	Tchènguièl.	Tsènguèli. *n.*
CROCHU. *curvo.*	Mâ'oûdj.	Tchènguièlli.	Stravos, i, on.
CROIRE. *credere.*	Seddeq. — *avoir confiance.* èmmèn.	Inanmaq.	Pistèvô.
1 le croyez-vous? *lo credete?*	1 tseddeqou?	1 onou inanermesenez?	1 to pistèvétè?
2 je ne le crois pas. *non lo credo.*	2 me nseddqouch.	2 inanmam.	2 dhèn do pistèvô.
3 je le crois. *io lo credo.*	3 nsedqou.	3 inanerem.	3 to pistèvô.
4 je croyais l'entendre. *credeva di sentirlo.*	4 dâar li smâ'tou.	4 zann èttim ki onoun sèsi dir.	4 ènomisa oti inè i foni tou.
5 j'ai cru qu'on m'appelait. *credeva che mi chiamassero.*	5 dâr li sahouni.	5 zann èttim ki bèni tchaghrdilar.	5 ènomisa oti mé éfonaxan.
6 que croyez-vous? *che cosa credete?*	6 èch tkhammèm? èch tedoun?	6 né tahmin èdèrsèn? né zann èdèrsèn?	6 ti stokhazèsté?
7 il ne croit à rien. *non crede a nulla.*	7 mè yèmen fi chy.	7 hitch bir chéyé inanmaz.	7 ti potis dhèn pistèvi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
8 me croirez-vous? *mi crederete?*	8 tseddeqni?	8 bana inanermesenez?	8 tha mé pistèvsètè?
9 je ne puis —. *non posso crederlo.*	9 me neqederch nseddeq.	9 inanamam.	9 dhèn imborô na pistèvsô.
10 croyez-moi. *credetemi.*	10 seddeqni.	10 inan bana.	10 pistèvsètè mé.
CROISÉE. *finestra.*	Tâqâ. chubbèk. *pl.* chbèbek.	Pèndjèré	Parathiron. *n.*
CROÎTRE. *crescere.*	Keber. — *allonger.* touâl.	Artmaq.	Mèghalonô.
1 lesjours commencent à —. *i giorni cominciano a —.*	1 ennâhrât bedô ytwalô.	1 gunlèr artmaya bachlade.	1 i imèrès arkhisan na mèghalonoun.
CROIX. *croce.*	Solib.	Khatch. hatch.	Stavros. *m.*
CROTTE. *fango. poltiglia.*	Teyin. ghiys.	Tchamour.	Laspi. *f.*
CROTTÉ. *fangoso. infangato.*	*Vul.* moussekh betteyn.	Tchamourlou.	Laspomènos, i, on.
CROUTE (de pain). *crosta.*	Qechret (el khebj).	Qabouq. kènar. (ékmèk qabouou *ou* kènare).	Kafkalo (tou psomiou).
CRU. *crudo.*	Néy. *f.* niyè.	Tchiy.	Omos, i, on.
CRUAUTÉ. *crudeltà.*	Qsà'wa. wahchèniyè.	Mèrhamètsizlik.	Sklirotis. *f.*
CRUCHE. *brocca.*	Qellè. *pl.* qelèl. jerrè *pl.* jerar.	Tèsti.	Stamni. *n.*
CRUEL. *crudele.*	Qâsi. wahch.	Zalem. mèrhamètsiz.	Skliros, i, on.
CUEILLIR. *raccogliere.*	Lâqqat.	Dèvchirmèk. kèsmèk (*couper*).	Koftô (*je coupe*).
1 cueillez cette fleur. *raccogliete questo fiore.*	1 laqqat (*ou* lem) had ennouâra.	1 bou tchitchèy kèsiniz.	1 kopsètè afto to louloudhi.
2 puis-je —? *posso io —?*	2 neqeder nlâqqat?	2 kèsé bilirmiym?	2 imborô na kopsô?
CUILLER. *cucchiajo.*	Megherfa. mgherfa. *pl.* mgharef.	Qachеq.	Khouliari. *n.* koutal. *n.*
CUIR. *pelle, cuojo.*	Djild.	Mèchin.	Pètsi. *n.*
CUIRE. *cuocere.*	Tebakh. teyieb.	*v. n.* pichmèk *v. a.* pichirmèk. *faire* —. pichirtmèk.	Psinô.
1 cette viande ne veut pas —. *quel carne non vuol —.*	1 had èl laham mahabeh yètiyb.	1 bou èt pichméor.	1 afto to kréas dhèn psinètè.
2 fais — ceci. *fa cuocer questo.*	2 etebakh hadè.	2 pichirt bounou.	2 psisé afto.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 fais en sorte que ce ne soit pas trop cuit. *fa che non sia troppo cotto.*	3 roudde bèlek mèyntbekhch bezzaf.	3 baq ki tchoq pichmieh olmasen.	3 kitaxé na min inè poli psimèno.
4 est-ce assez cuit? *è ben cotto?*	4 raôchi tayib mliahh?	4 èy pichmiehmi?	4 inè arkhéta psimènon? èpsithi kala?
5 cela commence à —. *comincia a —.*	5 hadè bdé yteyb.	5 pichmèé bachlaor.	5 arkhisé na psinèté.
6 cette viande cuira vite. *codesta carne cuocerà presto.*	6 had el laham yetéyb fisà'.	6 bou èt tehapouk pichèr.	6 afto to kréas ghlighora tha psithi.
7 ne fais pas —. *non far cuoccre.*	7 metteyebch.	7 pichirtmé.	7 min do psinis.
8 elle ne cuit pas. *non cuoce.*	8 mèytybch.	8 pichméor.	8 dhèn psinèté.
CUISINE. *cucina.*	Metebekh. metebkha.	Achkhané.	Mayèris. *n.*
CUISINIER. *cuoco. cuciniere.*	Tebbakh.	Achdji.	Mayras.
CUISSE. *coscia.*	Fekhd. *pl.* fkhâd.	Boud.	Mèri *n.*
CUIVRE. *rame.*	Nehhass.	Baqer.	Khalkoma. baqeri. *n.*
CULOTTE. *calzoni.*	Serwal. *pl.* srawil.	Don.	Sovrako. *n.*
CURIEUX. *curioso.*	Fdouli. ragheb. — *extraordinaire.* gherib.	*Homme.* hèr chéy aghnamaq istèr.	Périèrghos, ghi, ghon.
1 vous êtes trop —. *siete troppo —.*	1 entè fdouli bezzaf.	1 hèr chèy annamaq istèrsenez.	1 isthé poli périèrghos.
2 ceci est vraiment —. *davvero questo è maraviglioso.*	2 hadèchehy gherib.	2 bou bir gurmèé layeq bir chèi.	2 afto inè alithina périèrghon.
D			
DAME. *signora.*	Set. lella. *pl.* stat.	Qaden.	Kirya. *f.*
DANGER. *pericolo.*	Khatr.	Tèhliké. qorqou. mouhatara.	Kindhinos. *m.*
DANGEREUX. *pericoloso.*	Khtar. fi lkhouf. moukhif.	Tèhlikèli. qorqoulou. mouhatarale.	Kindinodhis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DANS. *in.*	Dakhel. qalb. fi. fi qelb.	Itch.	Is. mèsa.
1 je l'ai dans ma poche. *l'ho in tasca.*	1 raou fi djibi. fi mektoubi.	1 djèbimdé der.	1 to ékhô is ton korfo mou.
2 il est dans sa chambre. *è nella sua camera.*	2 raou fi béytou.	2 odasenda der.	2 inè is tin gamèran tou.
DANSER. *ballare. danzare.*	Chtahh. rqes.	Hora tèpmèk. — oynamaq. (*jouer*).	Khorèvô.
1 danse. *danza. balla.* dansez. *danzate.*	1 èchtah. erqes. — echt-hou. erqesou.	1 hora tèp. — hora tèpiniz.	1 khorèpsé. — khorèpsété.
2 sais-tu, savez-vous —? *sai, sapete —?*	2 ta'refchi techtah? ta'ref terqes?	2 hora tèpmèk bilirmisen? — bilirmisenez?	2 ixévris na khorèpsis? — ixévrété na khorepsété?
3 je ne sais pas —. *non so —.*	3 me na'refch nechtah *ou* nerqes.	3 hora tèpmè bilmèm.	3 dhèn ixèvrô na khorèpsô.
4 dis-lui de —. *digli che balli.*	4 qollou ychtah. qollou yerqes.	4 şeuyléki oynasen *ou* hora tèpsin.	4 ipé ton na khorèpsi.
DATE. *data.*	Tarikh.	Tarikh.	Étos. *n.*
1 mettez-la —. *mettete la —.*	1 het ettarikh.	1 tarikhiy qoynez.	1 valété to étos.
DATTE. *dattero.*	Temer. *une* — temra.	Qourma.	Khourma. *n.*
DAUPHIN. *delfino.*	Denfil. *pl.* denafel.	Ionous.	Dhèlfini. *n.*
DAVANTAGE. *piu.*	Ektor. èzyèd.	Zyadé. arteq. daha.	Plégn. pèrisoteron.
DÉBARQUER. v. a. *sbarcare.*	Nezzèl (*pour hommes*). ferregh (*pour marchandises*).	Guémidèn tcheqarmaq.	Vghazô.
DÉBARQUER. v. n. *sbarcare.*	Nzèl.	Guémidèn tcheqmaq.	Èvghyénò,
DÉBARRASSER. *sbarazzare.*	Nahha.	*Us. ôter.* qaldermaq.	Xèbèrdhèvô.
1 débarrasse tout cela.	1 nehhi hadèchchiy.	1 bou hèpsini qalder.	1 xébèrdèvsé ta.
2 as-tu tout débarrassé?	2 nahhitchi kul chiy?	2 hépsini qalderdenme?	2 ola ta èxébèrdhèvsès?
DÉBITEUR. *debitore.*	Mèdyoun. metloûb.	Bordjlou.	Khréostis.
DÉBORDER. *traboccare.*	Fâd. hamèl.	Tachmaq.	Xédilizi. 3e *per. sing.*
1 la rivière a débordé. *il fiume ha straripato.*	1 èl ouèd hamèl. lwèd fâd.	1 tchay tachtc.	1 ô potamos exedilisé.
DEBOUT. *in piedi.*	Belwaqfè. bilwaqf.	Ayaqta.	Is to podhari. orthos.
1 ne restez pas —. *non restate —.*	1 metebqach waqef.	1 ayaqta dourmaenez.	1 mi stékèsté is to podhari.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DÉCHARGER. *scaricare.*	Nezzèl èl hamel.	Achaa almaq.	Xéfortonô.
1 — (une arme à feu). — (*un' arma a fuoco*).	1 ferregh el mek-halè (*le fusil*).	1 bochatmaq.	1 adhyazò.
DÉCHIRER. *lacerare.*	Cherreg.	Iertmaq.	Xèskisô.
1 qui a déchiré ce papier? *chi ha lacerato questa carta?*	1 èch koun cherreg hadè lkaghat?	1 bou kiahate kim iertte?	1 pyos èskisé afto to kharti?
2 déchire. *lacera.* ne déchire pas. *non —.*	2 cherreg. — meteherregch.	2 iert. — iertma.	2 xèskisè. — min do xèskisis.
3 prends garde de —. *guarda di non —.*	3 rouddebèlik teherreg.	3 baq ki iertmayasen.	3 kitaxé na min do xèskisis.
DÉCOUDRE. *scucire.*	Fettaq.	Seukmèk (tikichi).	Xilonô.
1 mon habit est un peu décousu. *il mio abito è un po' scucito.*	1 lbasi raô chouyiè mefteuq. hawaydji nfettqou.	1 èspabem bir az seukulde.	1 to roukho mou oligkon exilothiké.
2 découds. *scuci.* ne découds pas. *non —.*	2 efteq. — meteefteqch.	2 seuk. — seukmè.	2 xilosé. — min do xilonis.
3 je découdrai. *scucirò.*	3 nefteq.	3 seukèdjéym.	3 égkô tha to xilosô.
DÉFENDRE (protéger). *difendere.*	Hamè. (*en paroles, conseils*). 'aôn. (*aider*). nesahh (*les deux sens*).	Qoroumaq. hefs ètmék.	Dhyafèndèvô.
1 défends-moi. *difendimi.*	1 hamini. nesahhni. 'eynni.	1 bèni hefs èt.	1 dhyafèndèvsé mé.
2 défendons-nous. *difendiamoci.*	2 hamyou rouhhnè. tardou 'ala rouehhinè.	2 hefs èdèlim bizi.	2 as dhyafèndèvthomèn.
3 je le défendrai. *lo difenderò.*	3 nehami. nè'ynou. nensehou.	3 bèn onou hefs èdèdjéym.	3 égho tha ton dhyafèndèvsô.
DÉFENDRE (une chose). *prohibire. vietare.*	Harradj. harrem. mènna'. berra.	Iasaq ètmèk.	Èmbodhizò.
1 cela est défendu. *è vietato.*	1 hadè meharrem. hadè mènna'.	1 bou iasaq ter.	1 afto inè èmbodhizmèno.
2 je vous le défends. *velo prohibisco.*	2 neharrem 'alik.	2 iasaq èdèrim sizè.	2 sto èmbodhizò.
3 défendez-lui de..... *prohibitegli di.....*	3 harrem 'ali en.....	3 men' èt ona..... iasaq èt ona..... qoyvirmèki.....	3 èmbodhisété na.....
DÉGÂT. *guasto. danno.*	Hedem. doroura.	Zarar.	Zarari. *n.* zimya. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DEHORS. *fuori.*	Berrâ.	Diehare.	*Éxô.*
1 porte ceci —. *porta questo —.*	1 erfed hadè 'ala berra.	1 bounou diehare gueutur.	1 payiéné to éxô.
2 j'ai attendu —. *ho aspettato —.*	2 stennit 'ala berra.	2 dieharda bèklèdem.	2 éprozmèna éxô..
DÉLASSER (se). *riprender lena.*	Sterah. rtah.	Iorghounlouq almaq.	Xékourazomè.
1 je suis bien délassé. *mi sento ben rinvigorito.*	1 rtaht meliahh.	1 iorghounlououme èy aldem.	1 imè kala xékourazménos.
DÉLIER. *sciogliere.*	Hell. ftah. (*ouvrir*).	Teheuzmèk.	Lisimô.
1 délie. *scioglie.* ne délie pas *non —.*	1 hel. — met-heleh.	1 teheuz. — teheuzmé.	1 lisé. — min do linis.
2 as-tu délié? *hai sciolto?* j'ai délié. *ho sciolto.*	2 hellitchi? — hellit.	2 teheuzdenme? — teheuzdum.	2 to élisès? — to élisa.
DÉLIVRER. *liberare.*	Khellos.	Qourtarmaq.	Ghlitonô. élèvtèrono.
DÉLIVRER (se). *liberarsi.*	Tsellek. tleq. khèllos (rouhheou).	Qourtoulmaq.	Ghlitonomè. élèvtèronomè.
1 je l'ai délivré. *l'ho liberato.*	1 khellostou. sellektou.	1 bèn onou qourtardem.	1 ton éghlitosa.
2 délivrez-moi. *liberatemi.*	2 khellosni. sellekni. menna'ni.	2 bèni qourtar.	2 ghlitosété mé.
DÉLUGE. *diluvio.*	Toufân.	Sou toufane.	Kataklizmos. *m.*
DEMAIN. *domani.*	Ghedwè.	Iaren.	Avrion.
DEMANDE. *richiesta. dimanda.*	Tolb.	Soroueh. ridja (*prière*).	Èrotisis. *f.*
1 j'ai une — à vous faire. *ho una — a farvi.*	1 'andi wahed tolba mennèk *ou* netelbek.	1 sizé bir rédjam var. — sizé bir ehé soradjaem.	1 ékho na sas èrotisô.
DEMANDER. *dimandare. chiedere.*	Tleb. — seqsa.	Sormaq.	Èrotô. — *pour un objet.* zito.
1 je demande. *dimando.* j'ai demandé. *ho dimandato.*	1 netleb. — tolobt.	1 sorarem. — sordoum.	1 èrotô. — érotisa.ézitisa.
2 demande-lui. *dimandagli.*	2 etloblou. telbou. — seqsi.	2 ona sor.	2 èrotisé ton. zitisé ton.
3 ne lui demandez rien. *non gli dimandate nulla.*	3 metettelbouch fi ehéy.	3 ona bir ehey sorma.	3 min do rotisis. min do zitisis.
4 que demande cet homme? *che chiede quest' uomo?*	4 eeh ra ytleb *ou* yseqsi hadè lradjil?	4 bou adam nè istèr? bou adamen mèrame nè?	4 ti ghirèvi aftos ô anthropos?
5 M., on vous demande. *S., siete dimandato.*	5 ié sidy rahom y'aytounek. rahoum yseqsihou 'alik.	5 efèndim birisi sizi istéyor.	5 kiryé sas zitounè *ou* ghirèvoun.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DEMEURER. *dimorare.*	Sekèn. skèn.	Dourmaq. otourmaq.	Katikô.
1 je demeure. *dimoro.* il demeure. *dimora.*	1 neskèn. — ysken?	1 otourouroum. — otourour. otoureyor.	1 katikô. — katiki.
2 où demeurez-vous? *dove dimorate?*	2 fayn tsken?	2 nèrèdè otoureyorsenez?	2 pou katikité? pou katèsté?
3 où demeure-t-il? *dove sta di casa?*	3 fayn isken?	3 nèrèdé otoureyor *ou* otourour?	3 pou katiki?
4 vous demeurez bien loin. *voi dimorate molto lontano.*	4 tsken ba'yd bezzaf.	4 tchoq ouzaqta otoureyorsenez.	4 katikité poli makria.
5 je demeurais. *dimorava.*	5 kent saken.	5 otourouridem. otoureyoridem.	5 ékatikousa.
DEMI. *mezzo.*	Nos. noufs. nesf.	Iarem. boutchouq.	Misos, i, on.
1 un an et demi. *un anno e mezzo.*	1 sènè ou nous. 'am ou nous.	1 bir boutchouq sèné.	1 èna misi khrono.
2 dans une demi-heure. *fra una mezz'ora.*	2 fi nous sa'a. mennà le nosf sa'a.	2 iarem saattèn sonra.	2 is mya ora.
3 une demi-livre. *una mezza libra.*	3 nousse *rotol.*	3 iarem livra.	3 misi litra.
4 il est deux heures et demie. *sono le due e mezza.*	4 rahi sa'atayn ou nous.	4 saat iki boutchouq dour.	4 inè dhyo orès ké misi.
DEMOISELLE. *fanciulla.*	Tèflè. bènt. sebyè. a'teq.	Qez.	Koritsi. *n.*
DÉMOLIR. *demolire.*	Hèdd. teyiahh.	Ieqmaq. kharab ètmèk.	Khalnô. grèmnô.
1 on a démoli une maison. *hanno demolito una casa.*	1 tiyahhou (heddou) wahhd eddar.	1 bir èv ieqdelar.	1 èna spiti ègrémnisan.
DENT. *dente.*	Sènna *n. c.* snan *pl.* sennin. (-- *de devant et en général*). dersa. *pl.* drous. (*grosses dents*).	Dich.	Dhondi. *n.*
DÉPENSE. *spesa.*	Mesrouf.	Masraf.	Èxodho. *n.*
DÉPENSER. *spendire.*	Seref.	Masraf ètmèk.	Xodhyazô.
1 tu dépenses beaucoup. *tu spendi molto.*	1 enta tesrof bezzaf.	1 tchoq masraf èdéyorsen.	1 xodhyazis poli.
2 j'ai dépensé. *ho speso.*	2 sereft.	2 masraf èttim. khardj èttim.	2 exodhyasa.
3 il dépense. *spende.*	3 ysref.	3 masraf édèr.	3 xodhyazi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DÉPLIER. *spiegare.*	Ftahh. hall. (*ouvrir*).	Atchmaq. (*ouvrir*).	Xédhiplonô.
1 déplie cette serviette. *spiega questa servietta.*	1 hel (*ou* eftahh) hadè lfouthâ.	1 bou pèchguiri atch.	1 xédhiplosé aftin din pètchétan.
2 qui a déplié? *chi ha spiegato?*	2 èch koun hall? mèn fetahh?	2 kim atchte?	2 pyos èxédhiplosé?
DÉPOUILLER. *spogliare.*	'Arra.	Soymaq.	Ghdhinô. ximnonô.
1 les voleurs l'ont dépouillé. *i ladroni l'hanno spogliato.*	1 serraq 'arrawè.	1 khersezlar onou soymouchlar *ou* soydoular.	1 i klèptés ton èximnosan.
DEPUIS. *da. dopo. d'poi.*	Men ba'd. men.	Bèru. bèri. bèrou.	Apototé?
1 qu'est-il arrivé —? *che cosa è caduto dipoi?*	1 èch djera men ba'd? èch sar?	1 né zouhour èlti (né oldou) ondan bèrou?	1 ti éghinè apototé?
2 depuis quand? *da quando?*	2 men waqt èch?	2 né vaqettèn bèri?	2 apépoté? apo pyon guéron?
3 — deux ans. *da due anni.*	3 idji 'améyn. men èl youm a'mèyn.	3 iki sénédèn bèri.	3 apé dhyo khronia.
4 — que je ne l'ai vu. *da che non l'ho veduto.*	4 men ba'd men li chuftou.	4 onou gurduumdèn bèri.	4 apo ton guèron opou ton idha.
DÉRACINER. *sradicare.*	Qellâ'.	Keukdèn qoparmaq.	Xérizonô.
DERNIER. *ultimo. scorso.*	Ekher. *f.* ekhra. ekhranyè.	Akherki. sonoundaki.	Istèrnos, i, o.
1 le — chapitre. *l'ultimo capo.*	1 bâb lekher.	1 sonoundaki bâb.	1 to istèrno kéfaléon.
2 vous êtes arrivé le —. *siete giunto l'ultimo.*	2 ent ousalt lekhrani.	2 siz sonradan guèldiniz.	2 istèra ilthété.
3 dimanche —. *la dominica scorsa.*	3 ioum èl hadd lekher.	3 guètchèn pazar.	3 i pèrazmèni kiriaki.
DÉROULER. *srotolare.*	Dguèrgueb.	Atchmaq. (*ouvrir*).	Xédilizô. xodiplonô (*je déplie*).
DERRIÈRE. n. s. *dosso.*	Wara.	Gueut.	Kolos. *m.*
DERRIÈRE. *dietro.*	Wara. khelf.	Ard. art. sonra.	Pisou.
1 — cette table. — *a questa tavola.*	1 wara men el mida *ou* ettabla.	1 bou sofranen ardena *ou* ardenda.	1 pisou ap afto to trapèzi *ou* aftin tin trapézan.
2 ne reste pas — moi. *non restar — me.*	2 me tebqach woraya *ou* fikhèlfi.	2 ardemda otourma.	2 mi stèkésé pisou mou.
3 marche — nous. *seguici.*	3 emchi (*ou* temechcha) wourana.	3 ardemezdan guèl.	3 èla apé pisou mas.
DESCENDRE. v. n. *scendere.*	Nzèl. habot.	Ènmèk.	Katèvènô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 descends. *scendi.* descendez. *scendete.*	1 enzèl. ahbot. — ènzelou.	1 èn. — ènenez,	1 katèva. — katèvaté.
2 ne descendez pas. *non scendete.*	2 metènzelch. met-habotch.	2 ènméynez.	2 min gatèvis. — *pl.* mingatèvité.
3 je descends. *scendo.*	3 nènzèl. rani habet.	3 ènèrim. énéyorem.	3 katèvènô.
4 il descend. *scende.*	4 ynzèl. rahou habot.	4 ènèr. ènéor.	4 katèvèni.
5 pourquoi ne descend-il pas ? *perchè non scende ?*	5 'alèch mè ynzèlch? alèch mè yahbotch ?	5 nitchun ènmèyor ?	5 dhya ti dhèn gatèvèni ?
6 je descendais. *io scendeva.*	6 kunt nezèl. kunt habot.	6 ènèridem. ènèyoredem.	6 katèvèna.
7 j'ai, il a descendu. *ho, ha disceso.*	7 habott. nèzèlt. — nèzèl. habet.	7 èndim. — èndi.	7 ikha katèvi. — ikhé katèvi.
8 dis-lui de —. *digli di —.*	8 qollou yènzèl *ou* yhabot.	8 seuylé ènsen.	8 pé ton na katèvi.
9 je ne peux pas —. *non posso —.*	9 mè neqedereh nènzèl *ou* nabot.	9 ènèmèm.	9 dhèn imborô na katèvô.
10 il ne veut pas —. *non vuol —.*	10 mè yhabch ynzèl *ou* yhabet.	10 ènmèk istéméor.	10 dhèn théli na katèvi.
11 je descendrai. *scenderò.* il descendra. *scenderà.*	11 nehabot. nenzèl. — ynzèl. yhabot.	11 ènédjéym. — ènèdjèk.	11 thélô katèvô. — théli katèvi.
DESCENTE. *discesa.*	Nezla. hapta. hedoura.	Ènich.	Katiforos. *m.*
DÉSHABILLER. *svestire.*	Nèzzà. 'arra.	Soyundurmaq.	Ghimnonô. ximnonô.
DÉSHABILLER (se). *svestirsi.*	Nezza'. erra. (*rouhhehou*).	Soyounmaq.	Ximnonômè.
1 déshabille-le. *svestilo.*	1 nèzzè' ou entè. 'arrilou.	1 onou soyoundour.	1 ximnosé ton.
2 déshabille-toi. *svestiti.*	2 'arry rouhhek.	2 soyoun.	2 ximnosou.
3 je me déshabille. *io mi svesto.*	3 rani na'rry.	3 soyounourem.	3 ximnonomè.
4 il se déshabille. *si sveste.*	4 raô y'arry.	4 soyounour.	4 ximnonèté.
5 êtes-vous déshabillé ? *sicte svestito ?*	5 nezzat'chi ? 'arritchi ?	5 soyoundounme ?	5 isté dimenos ?
6 je suis déshabillé. *sono svestito.*	6 'arrit. enè 'eryèn.	6 soyoundoum. soyounmouchem.	6 imè ximnomènos.
7 ne vous déshabillez-pas. *non vi svestite.*	7 metnezza'ch. met'arrich.	7 soyounmaenez.	7 min ximnonèsté.
8 quand vous déshabillerez-vous? *quando vi svestirete ?*	8 waqt èch ta'rry ?	8 né vaqèt soyounadjaqsenez ?	8 poté tha ximnothité ?
9 je me déshabillerai. *mi svestirò.*	9 netnezza'. ne'arry.	9 soyounadjaem.	9 thélo ximnothô.
10 il se couche sans se —. *si corica tuttovestito.*	10 yrqed bela mè'arry.	10 soyounmadan iatar.	10 playazi khoris na ximnothi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DÉSIRER. *bramare. desiderare.*	Habb.	Arzou ètmék. istémèk.	Épithimô
1 que désirez-vous? *che bramate?*	1 èch tehabb? ech terid?	1 né istèrsenez? ne isteyorsenez?	1 ti épithimité?
2 je ne désire rien. *non desidero nulla.*	2 me nehabch chéy.	2 hitch bir ché istèmèm.	2 dhèn épithimô tipotis.
3 dis-lui que je désire le voir. *digli che bramo di vederlo.*	3 qollou nehabb (*ou* nebghi) nchoufou.	3 seuyléki onou gurmé istèrem.	3 pé tou oti épithimô na ton idha.
DÉSOBÉIR. *disobbedire. disubbedire.*	'Asa.	Itaatsezleq ètmèk.	Dhèn ipakouô.
1 il désobéit toujours. *disobbedisce sempre.*	1 daym 'asi.	1 daym itaatsezleq èdèr.	1 pandoté parakouy
DÉSORMAIS. *d'or innanzi.*	Men dèlhéyn. fima ba'd. lelqeddèm.	Chimdèn sonra.	Apédhô ké is to exis. is to exis.
DESSEIN (intention). *disegno.*	Niyiè. merad. qesd.	Niyièt.	Gnomi. *f.*
DESSEIN (à). *apposta.*	Beddèmmè. bèlqezd.	Makhsous.	Epitaftou.
DESSERRER. *allargare.*	Hall (*ouvrir*). rkhef.	Bochatmaq. — guèvchètmèk.	Xèsfingô.
DESSOUS. *sotto.* voy. SOUS.	Taht.	Alt.	Katô. apokatô.
DESSUS. *sopra.* voy. SUR.	Fouq.	Ust.	Apanô. apopanô.
DÉTROIT. *stretto.*	Medjèz. boghaz.	Boghaz (*gorge*).	Boghazi. *n.*
DETTE. *debito.*	Souèl. talb. dyn. *pl* soual. toulb. dyoun.	Bordj.	Khréos. *n.*
1 il a beaucoup de dettes. *ha molti debiti.*	1 'andou déyn ktir. 'aly dyn ketir.	1 onoun bordje tchoq.	1 ékhi poli khréos.
DEVANT. *davanti. innanzi.*	Qeddèm.	Eun.	Brosta. èmbrostèn.
1 passe — moi. *va innanzi a me.*	1 eta'ddè qeddèmi. tmechche qeddèmi.	1 eunumé guètch.	1 pèrna èmbrosta mou.
2 reste — nous. *resta davanti noi.*	2 eq'od qeddèmnè.	2 eunumuzdé dour.	2 miné brosta mas.
DEVENIR. *divenire.*	Sar. kan.	Olounmaq. olmaq.	Ghénomè.
1 qu'êtes-vous devenu? *che cosa è venuto di voi.*	1 èch kunt? èch ensart? wayn bqit?	1 né oldenez?	1 ti éghinété? pou èminété?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DÉVIDER. *dipanare.*	Ferregh. *signifie aussi* vider.	Sarmaq.	Dilizô.
1 je, il dévide. *dipano, dipana.*	1 nferregh. — yferregh.	1 sareyorem. — sareyor.	1 « . — dilizi.
DÉVIDOIR. *arcolajo.*	Bernaqa. sardja.	Tcheqreq.	Tseqreqi. tilighadi. *n.*
DEVINER. *indovinare.*	Khammèm (*penser*). — tnebbè.	Bilmèk (*savoir*). fikirdèn seuylémèk.	Profitèvô.
1 devinez ce que je tiens? *indovinate quel che tengo.*	1 khammèm èch 'andi.	1 èlimdé né var bil.	1 profitèvsété ékino opou krato.
2 je ne puis pas —. *non posso.*	2 me neqederch neften *ou* netnebbè.	2 bilémèm. aghnayamam.	2 dhèn imborô na profitèvsô.
DIABLE. *diavolo*	Chéytan. iblis. men'oul.	Chéytan.	Dhyavolos. satanas. *m.*
DIALOGUE. *dialogo.*	Mekhatebè.	Mukialémé.	Dhyaloghos. *m.*
DIAMANT. *diamante.*	Diamant.	Èlmas.	Dyamandi *n.*
DIÈTE. *dieta.*	Qeta'lmeklè.	Pèhriz. pèriz.	Dhyèta. *f.*
DIEU. *dio.*	Allâh. Rabbi.	Allâh. Tanre. Khouda.	Théos.
1 — est grand. — *è grande.*	1 Allâh kebir.	1 Allâh buyuk tur.	1 ô Théos iné méghalos.
2 — merci. *grazie a —.*	2 èl hamd Ellâh.	2 chukur Allâha.	2 dhoxa to Théo.
3 à la grâce de—. *alla grazia di—.*	3 fa'oun Allâh. Allâh kèrim. bekram Allah.	3 Allâh kèrim.	3 éklı ô Théos.
4 — soit loué. — *sia lodato.*	4 nechkor Allâh. hamd Ullâh.	4 chukur Allâha. èl hamd Ullâh.	4 dhôxa to Théo.
5 — vous bénisse. — *vi benediea.*	5 Allâh yèhinèk. Allâh ybarèkfik.	5 khayr ola.	5 mé tis siyiyèsou.
6 — m'en préserve. — *meneguardi.*	6 Allah yahfodna.	6 Allâh gueustèrmèsen.	6 ô Théos na min do dhosi.
7 s'il plait à —. *se piace a —.*	7 inchallâh.	7 inchallâh. Allah istèrsè.	7 éan ô Théos théli.
DIFFÉRENCE. *differenza.*	Ferq.	Farq.	Dhyafora. *f.*
1 quelle — y a-t-il entre ces deux mots? *che — c'è fra questi due termini?*	1 èch mèn ferq byn hèdè lkèlmèt?	1 né farq var bou iki loughettè?	1 ti dhyafora iné anamèsa is aftous tous dhyo lôghous?
DIFFÉRENT. *differente.*	Ferq. *f.* ferqa.	*Us.* bachqa (*autre*).	Dhyaforos, i, on.
1 ceci est bien —. *questo è molto —.*	1 ferq bezzaf. ferq kebir. yfreq bezzaf.	1 ô bachqa.	1 afto iné dhyaforon.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DIFFICILE. *difficile.*	Sè'yb. — *f.* sa'iba.	Gutch.	Dhiskolos, i, o.
DIFFICILEMENT. *difficilmente.*	Sa'yb. bettesa'yb. besse'ybè.	id.	Dhiskola.
DIGÉRER. *digerire.*	Hedhem.	Sinmèk. hazm ètmèk.	Khonèvma. *n. s. n.*
1 mon estomac ne digère pas bien. *il mio stomaco non digerisce bene.*	1 ma'dti mètèhhdemeh èl mèklè	1 bènem midèm éy hazm ètmèz.	1 to stomaki mou dhé khonévi kala.
DIMINUER. v. a. *diminuire.*	Neqes.	Èksiltmèk.	Olighostévô.
DIMINUER. v. n. *diminuire.*	Nqes.	Èksilmèk.	Lighostévi. mikréni. 3e *pers. sing.*
1 les jours commencent à —. *i giorni cominciano a —.*	1 neharat beda' yeqsarou.	1 gunlèr èksilmèé bachlaor.	1 i iméres mikrénoun.
DINÉ. *pranzo.*	Acha. ftour.	Euylèn taame (*de midi*). aqeham taame. (*du soir*).	Dhipnon. *n.*
DINER. *pranzare.*	A'che. ftar.	Taam ètmèk. iémèk iémèk.	Dhipnô.
1 dînez-vous à la maison? *pranzate a casa?*	1 tefter feddar? ta'chèchi feddar?	1 èvdémi iémèk ièrsenez?	1 dhipnaté is to spiti?
2 je dîne. *pranzo.* je ne dîne pas. *non pranzo.*	2 ta'ache. — me ta'chèeh.	2 taam èdèrim. taam ètmèm.	2 dhipnô. — dhèn dhipnô.
3 j'ai dîné hier. *ho pranzato jeri.*	3 ta'achit (ftert) èl barahh.	3 dun aqcham taame èttim.	3 èktés èdhipnisa.
4 où dînez-vous demain? *dove pranzate domani?*	4 wayn teta'ehe (tefter) ghedwè?	4 iaren nèrédé aqcham taame èdèrseniz?	4 pou tha dhipnisèté avrio?
5 venez — avec moi. *venite a pranzar meco.*	5 edji teta'che ma'ya.	5 guèl bènim ilé aqcham taame èt.	5 élaté na dhipnisaté mazi mou.
6 avez-vous dîné? *avete pranzato?*	6 ta'chitchi? ftertchi?	6 taam èttinizmi?	6 édhipnisèté?
7 je viens — avec vous. *vengo a pranzar con voi.*	7 djit neta'ache (nefter) m'aak.	7 sizen ilé taam ètméé gueldim.	7 èrkhomè na dhipnisô mazi sas.
8 à quelle heure dînerons-nous? *a che ora pranzeremo?*	8 èch men sa'a nta'cho *ou* nefte rou?	8 sa'at qatchda taam idédjèkmiyz?	8 ti ora tha na dhipnisomè?
9 allons dîner. *andiamo a —.*	9 ayiè nta'chou.	9 hadé taam èdèlem.	9 pamé na dhipnisomè.
10 il est temps de —. *è tempo di —.*	10 waqt el 'ache. waqt èl ftour.	10 taam ètmèk vaqti der.	10 inè kèros tou dhipnou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
11 nous parlerons de cela en dînant. *noi parleremo di questo a pranzo.*	11 netkellemou 'alè hèdèchchéy fel 'ache.	11 taam èdèrikén boundan uturu seuylèehiriz.	11 thélomè omilisi dhy afto dhipnondas.
12 sers-nous à dîner. *servi il pranzo.*	12 â'tinè nta'ehou (nefterou).	12 ièmèy guètir. sofray qô.	12 dhosé mas to dhipnon.
13 qu'y a-t-il pour — ? *che cosa c'è da pranzo?*	13 èch kèn menefterou? ynheyè el' acha ?	13 né iémèk var ?	13 ti ékhi dhya dhipnon?
DIRE. *dire.*	Qal.	Seuylèmèk. dèmèk.	Lèghô.
1 je dis. *io dico.* tu dis. *tu dici.*	1 nqoul. — tqoul.	1 seuylèrim. dèrim. — seuylèrsèn. dèrsèn.	1 » — lèghis.
2 il dit. *dice.* nous disons. *diciamo.*	2 yqoul. nqoulou.	2 seuylèr. dèr. dèyor. — seuylèriz. dèriz.	2 lèghi. — lèmè. lèghomèn.
3 vous dites. *voi dite.* ils disent *dicono.*	3 tqoulou. — yqoulou.	3 seuylèrsenez. dèrseniz. —seuylèrlèr. dèrlèr.	3 lètè. — lèghèté.
4 que dis-tu? *che cosa dici ?*	4 ech tqoul?	4 né dèrsèn? ne déyorsen ? nès euylèrsèn ?	4 ti lèghis?
5 que dites-vous? *che cosa dite ?*	5 ech tqoulou?	5 né déyorsencz? né seuyléorsenez?	5 ti lèté?
6 que dit-il ? *che cosa dice ?*	6 ech yqoul ?	6 né dèor? né seuylèor?	6 ti lèghi?
7 je ne dis rien. *non dico niente.*	7 me nqoul chéy.	7 bir ché seuylémèm.	7 dhèn lèghô tipotis.
8 il ne dit rien. *non dice niente.*	8 me yqoul chéy.	8 bir ché seuyléméyor.	8 dhèn lèghi tipotis.
9 je disais. *io diceva.* il disait. *diceva.*	9 kent nqollou. — kan yqoul.	9 seuylèridem. dèyoredem. — seuylèridi. déyorede.	9 élégha. — éléghé.
10 j'ai dit. *ho detto.*	10 qoult.	10 seuylédem. seuylédim. dédim.	10 ipa.
11 il a dit. *ha detto.*	11 qal.	11 seuylèdi. dédi.	11 ipé.
12 nous avons dit. *abbiamo detto.*	12 qoulna.	12 seuylèdik. dédik.	12 ipamè.
13 vous avez dit. *avete detto.*	13 qoult. *pl.* qoultou.	13 seuylédiniz. dédiniz.	13 ipèté.
14 ils ont dit. *hanno detto.*	14 qalou.	14 seuylèdilèr. dédilèr.	14 ipan.
15 je ne l'ai pas dit. *non l'ho detto.*	15 mè qoultouch.	15 seuylèmèdim. dèmèdem.	15 dhèn do ipa.
16 il n'a rien dit. *non ha detto niente.*	16 mè qal ehéy.	16 bir ché seuylémèdi *ou* dèmèdi.	16 dhèn ipé.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
17 qu'as-tu dit? *che cosa hai tu detto ?*	17 èch qoult?	17 né seuylèdin ? né dédin?	17 ti ipès?
18 qu'avez-vous dit? *che cosa avete detto ?*	18 èch qoultou ?	18 nè seuylédiniz? nè dèdiniz?	18 ti ipèté?
19 qu'a-t-il dit ? *che cosa ha detto?*	19 èch qal ?	19 né dèdi ? né seuylèdi ?-	19 ti ipa?
20 dis-moi. *dimmi.*	20 qoulli.	20 seuylé bana. dé bana.	20 pèz mé.
21 dites-moi. *ditemi.*	21 id.	21 seuyléyniz bana.	21 pèzmété mé.
22 dis-lui de venir. *digli che venga.*	22 qoullou ydji.	22 dé (seuylé) guèlsen.	22 pès ton na èlthi.
23 ne lui dis rien. *non dirgli niente.*	23 me tqoullou chéy.	23 ona bir ché seuylèmé *ou* dèmé.	23 min don lès tipotis.
24 lui as-tu dit? *gli hai detto?*	24 qoltelouchi ?	24 oua dèdinmi ? seuylèdinmi ?	24 tis to ipès?
25 je t'avais bien recommandé de lui — que..... *ti aveva ben racomandato di dirgli che.....*	25 wossćytèk bèch tqoullou en.....	25 bèu sana smarlamechidemki dé ona.....	25 sé paranguila na ton épis oti.
26 j'ai oublié de lui —. *ho dimenticato di dirgli.*	26 nsit nqoullou.	26 ounouttoum ona seuylémèé.	26 èxékhasa na tis to pô.
27 je lui dirai moi-même. *gli dirò io stesso.*	27 nqoullou anè rouhhi.	27 bèn kèndim ona seuylèrem.	27 monos mou thé na to pô.
28 je ne lui dirai pas. *non gli dirò.*	28 me nqollouch.	28 ona seuylèmèm.	28 dlíen tha tis to pô.
29 tu lui diras. *gli dirai.*	29 entè tqollou.	29 sèn ona seuyléyèdjèksèn.	29 tha tis to pis.
30 il lui dira. *gli dirà.*	30 yqoullou. houwè yqollou.	30 ô seuyléyèdjèk ona.	30 tha tis to pi.
31 faites-moi le plaisir de lui — que..... *fatemi il piacere di dirgli che.....*	31 'âmèl 'âlyè mzya qoliou en.....	31 ridja èdèrim scuylé ona ki....	31 kamété mou tin kharin na tis to pite oti....
32 lui dirai-je? *gli dirò io?*	32 nqollou ? nqollouchi ?	32 ona seuyléymmi ?	32 na tis to pô.
33 que dire! *che cosa dire!*	33 èch enqoul !	33 né seuylémèli ! né dèmèli !	33 ti na pô !
34 que dit-on? *che si dice ?*	34 èch yqoulou ?	34 né dèrlèr ?	34 ti léné ?
35 ce mot se dit-il? *si dice questa parola ?*	35 hadè lkèlmé tetqalchi ?	35 bou loughèt seuylenirmi *ou* dènilirmi ?	35 aftos ô loghos lèghèté?
36 il se dit. *si dice.*	36 tetqal.	36 seuylènir. dènilir.	36 lèghèté.
37 cela ne se dit pas. *non si dice.*	37 hadè mè ynqalch.	37 bou dènilmèz. bou seuylènmèz.	37 afto dhé léghèté.
38 peut-on dire? *puo dirsi!*	38 ytqalchi ?	38 seuylènirmi ? dènilirmi ?	38 bori tinas na pi ?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
39 on peut dire. *si puo dire.*	39 ynqal.	39 dènilir.	39 lègẖèté.
40 on ne peut pas dire. *non si puo dire.*	40 mè ynqalch.	40 dènilmèz. dènmèz.	40 dhièn bori tinas na pi.
41 c'est-à-dire. *cio è a dire.*	41 ia'ni. a'ni.	41 iâni.	41 dhiladhi.
DISCOURS. *discorso.*	Hadra. khoutba. kèlam.	Kèlam. mouhavèrć. sehbèt. laqerdć.	Loghos. *m*,
DISCRET. *discreto.*	Sahab essèr.	Ser saqlayan.	Mistikos.
DISETTE. *carestia.*	Ghèlè. djou'e. (qellet essâbè).	Qetleq.	Qetliqi. *n.* akrivya. *f.*
DISGRACE. *disgrazia.*	»	»	Stèrisis tis èvnyas.
1 il est tombé en —. *è caduto in disgrazia.*	1 tah men'aynin. mè'andou oudj.	1 iuzdèn duchtu.	1 èpèsè apo to prosopon.
DISPUTE. *disputa.*	Khsouma. 'arqa,	Qavga. niza.	Qavghas. *m.* dikhonya. *f.*
DISPUTER (se). *litigare.*	Khesmou. dousou (*ils se sont disputés*).	Qavga ètmèk. niza ètmèk.	Malonô.
1 empêchez-les de —. *impeditegli di—.*	1 metkhèllihemch yddousou.	1 qoyvèrméki niza ètsunlèr.	1 bodisété tous na min malonouné
2 deux hommes se disputaient. *due uomini litigavano.*	2 jouz erdjal yddousou.	2 iki adam bir birisiylé niza èdèrlèridi.	2 dhya anthropi émalonan.
3 disputez-vous ailleurs. *litigate altrove.*	3 eddousou fi medereb akher.	3 bachqa ièrdé niza èdiniz.	3 malosété alou.
4 ne vous disputez donc pas. *cessate una volta del —.*	4 meddousouch,	4 niza ètmèyniz imdi.	4 mi malonété.
DISTRIBUER. *distribuire.*	Ferreq. qsem (*partager*).	Tèvdji *ou* pay ètmèk. daghetmaq.	Mirazô. dhyamirazô.
1 distribue, distribuez-leur cet argent. *distribui, distribuite loro quel danaro.*	1 aqsemlehem *ou* ferreq 'ali hem hadè ldrahm.	1 onnara bou aqtehéy pay èt *ou* daghet. *pl.* pay ediniz *ou* daghedenez.	1 mirasé (*pl.* mirasété) tous afta ta ghrosia.
2 tout est-il distribué? *tutto è distribuito?*	2 kulchy tferreq? kulchy tenqesem?	2 hèpsi pay oldoumou?	2 inè ola mirazmèna?
3 je leur ai distribué. *ho distribuito loro.*	3 qsemtelehem. ferreqtelehem.	3 bèn onnara pay èttim.	3 tous ta mirasa.
DIVERTIR. *divertire.* voy. amuser.	Sella. nezzèh.	Éylèndirmèk.	Èglèndizô (*tina*).

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DIVERTIR (se). *divertirsi.* voy. s'amuser.	Ytsilla. itnezzèh.	Éylènmèk.	Églèndizô.
DIVERTISSEMENT. *divertimento.*	Tenzyh. tsliyè.	Éylèndjè.	Èglèndzès.
DIVISER. *dividere.*	Qsem.	Taqsim ètmèk. beulmèk.	Khorizô.
1 divise cela en deux. *dividi questo in due parti.*	1 eqsem hadé alè djouj.	1 bounou ikyé beul *ou* taqsim èt.	1 khorisé afto is dhyo.
2 divisez cela en deux. *dividete, etc.*	2 id.	2 bounou ikyé beulunuz *ou* taqsim èdiniz.	2 khorisété afto is dhyo.
3 j'ai divisé. *ho diviso.*	3 qsemt.	3 beuldum. taqsim èttim.	3 to ékhorisa.
4 il a divisé. *ha diviso.*	4 qsem.	4 beuldu. taqsim ètti.	4 to ékhorisé.
DOCILE. *docile.*	Taya'. rtob (*doux*).	Muti.	Ipikoos, i, on.
DOCILITÉ. *docilità.*	Rtouba. ta'a.	Mutuleq.	Ipakoy. *f.*
DOIGT. *dito.*	Soba'. *pl.* souaba'.	Parmaq.	Dhaktilo. *n.*
DÔME. *coupola.*	Qoûbbè.	Qoubè.	Qoubès. *m.* dhôma. *n.*
DOMESTIQUE. n. s. *servo.*	Kkèdim. khdim.	Hezmètkiar.	Dhoulos.
DOMMAGE. *danno.*	Khsara. drourè. *n. c.* derr. khser.	Zarar. zyan.	Zimya. *f.*
1 il m'a causé un grand —. *m'ha fatto un gran' —.*	1 'amèlli khsara kèbira.	1 bana buyuk zarar vèrdi.	1 mé ékamé méghalis zimya.
2 quel — qu'il pleuve! *che peccato che piova!*	2 khsara elli tsoub chtah!	2 iazeqki iaghmour iagheyor!	2 krimas pou vrèki!
3 c'est — que vous soyez venu si tard. *peccato che siete venuto così tardi.*	3 khsara èlli djyt moukhkhèr.	3 iazeqki guètch guèldiniz.	3 krimas opou ilthèté toso xoras.
DON (cadeau). *dono. regalo.*	Èdya.	Vèrgui. èdyé. pèchkèch.	Pèskèsi. kharizma. *n.*
DONC. *dunque.*	Mèlè. hakdè. alè hèda.	Imdi.	Lipon. tolipon.
1 ainsi donc. *dunque.*	1 cnkan hagdè.	1 euylcysè.	1 tolipon
DONNER. *dare.*	A'ta.	Virmèk.	Dhidô.
1 donne, donnez-moi. *dammi, datemi.*	1 'atini.	1 vèr. — vèriniz bana.	1 dhosé mou. — dhosété mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 ne donne pas. *non dare.*	2 me t'atich.	2 vèrmé.	2 min dhinis.
3 que donnes-tu? *che cosa dai?*	3 èch ta'ti?	3 vèrdiyn né dur? né véryorsèn?	3 ti dhinis?
4 que donnez-vous? *che cosa date?*	4 èch ta'tou?	4 verdiyniz né dur? né vèryorsenez?	4 ti dhinété?
5 que t'a-t-il donné? *che cosa t'ha dato?*	5 èch 'âtak?	5 né vèrdi sana?	5 ti sé édhoké?
6 je donne. *io do.* je ne donne pas. *non do.*	6 na'ti. — me n'atich.	6 vèririm. — virmèm.	6 dhidô. — dhén dhidô.
7 il donne. *da.* il ne donne pas. *non da.*	7 y'ati. — mè y'atich.	7 vèrir. vèryor. — vèrmèz.	7 dhini. — dhèn dhini.
8 j'ai, je n'ai pas donné. *ho, non ho dato.*	8 'atit. — mè 'atitch.	8 vèrdim. — vèrmèdim.	8 èdhosa. — dhèn èdhosa.
9 as-tu, avez-vous donné? *hai, avete dato?*	9 'atit enti? 'âtitchi? — âtitouchi?	9 vèrd'nmi? — vèrdinizmi?	9 édhosès? — édhosèté?
10 il a, il n'a pas donné. *ha, non ha dato.*	10 'ata. — me 'atach.	10 vèrdi. — vèrmèdi.	10 édhosé. — dhèn édhosé.
11 je donnerai. *darò.* il donnera. *darà.*	11 na'ti. — y'âti.	11 vèrèdjéym. — vèrédjèk.	11 tha dhosô.
12 je ne donnerai pas. *non darò.*	12 me n'atich.	12 vèrméyédjéym.	12 dhèn tha dhosô.
13 il ne veut pas me — ceci. *non vuol darmi questo.*	13 mè yhabbch ya'tini hadè.	13 bounou bana virmèk istéméor.	13 dhé théli na mé dhosi afto.
14 je ne peux pas vous le —. *non posso darvelo.*	14 mè neqederch na'tik.	14 sizé vèrémèm.	14 dhèn imborô na sas to dhosô.
15 donnerai-je? *darò io?*	15 na'ti? na'tichi?	15 vèréymmi?	15 na dhosô?
16 il a quelque chose à vous —. *ha qualche cosa a darvi.*	16 'andou ba'd èchchy me'atik.	16 sizé vèrilèdjèk bir chéy var.	16 ékhi katiti na sas dhosi.
17 qu'il me le donne.	17 y'atyouli.	17 bana virsun. vèrsin bana.	17 as mé to dhosi.
18 qu'il ne donne pas.	18 mè ya'tich.	18 virmèsun.	18 as mi dhosi.
DORÉNAVANT. *d'orinnanzi.*	Men dèl héyn. fimaba'd. lelqeddèm.	Boundan sonra. chimdèn sonra.	Is to èxis. apédhô kè is to èxis.
DORMIR. *dormire.*	Rqed (*est proprement le coucher*).	Ouyoumaq.	Kimoumè.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 dors-tu? *dormisci?* dormez-vous? *dormite?*	1 rqedtehi? ten'èsehi? terqodou? ten'èsou?	1 ouyoursoun? — ouyoursounouz?	1 kimasé? — kimasté?
2 dort-il? *dormisce?*	2 rqedehi? nèmehi?	2 ouyouyor?	2 kimaté?
3 je ne dors pas. *non dormisco.*	3 mè niehnaym. mè niehraqed. mè nichna's.	3 ouyoumayorem.	3 dhèn guimoumè.
4 il dort. *dormisce.* il ne dort pas. *non dormisce.*	4 raqed. naym. — mèehi raqed. meouna'as.	4 ouyour. — ouyoumayor.	4 kimaté. — dhèn guimaté.
5 je dormais. *io dormiva.* il dormait. *dormiva.*	5 kent raqed. kent na's. — kèn raqed.	5 ouyouroudoum. — ouyouroudou.	5 kimoumouna. — kimoundanè.
6 je ne dormais pas. *io non dormiva.*	6 mè kentchi raqed.	6 ouyoumazedem.	6 dhèn guimoumouna.
7 il ne dormait pas. *non dormiva.*	7 mè keneh raqed. mè kan naym.	7 ouyoumazede.	7 dhèn guimoundanè.
8 j'ai, je n'ai pas dormi. *ho, non ho dormito.*	8 na'est. — ma na'stch.	8 ouyoudoum. — ouyoumadem.	8 ékimithika. — ékimithiké.
9 j'ai envie de —. *mi viene il sonno.*	9 'andi gherd ennoum. habbit nerqod.	9 ouyqoum guélyor.	9 nistazô.
10 il n'a pas envie de —.	10 me 'andou na's.	10 onoun ouyqousi guèlméyor.	10 dhé nistazi.
11 allons, dormons.	11 ayè nen'asou, nerqedou.	11 haydé ouyouyalem.	11 askimithoumè.
12 dors, dormez. *dormite.*	12 erqod. en'as. erqodou. en'asou.	12 ouyou. — ouyouounez.	12 kimisou. — kimithité.
13 ne dormez pas. *non dormite.*	13 me terqedoueh. metna'soueh.	13 ouyoumaenez.	13 min guimithité.
14 puis-je aller —? *posso io andar a letto?*	14 neqederehi nerqod?	14 guidéym iataymmi?	14 imborô na pléyasô?
15 il est temps de —. *è tempo di —.*	15 waqt èlrqad. hadè waqt errqad.	15 vaqèt guèldi ouyoumale.	15 inè kèros dhya na kimithô.
16 je ne peux pas —. *non posso —.*	16 me neqedereh nen'as.	16 ouyouyamam.	16 dhèn imborô na kimithô.
17 je n'ai pas pu —. *no ho potuto —.*	17 mè qederteh ennoum.	17 ouyouyamadem.	17 dhèn imborésa na kimithô.
DOS. *dorso.*	Dehar. dahr.	Arqa.	Rakhi. *f.*
DOUANE. *dogana.*	Gueumruk.	Gueumruk.	Dogana. *f.* komèrki. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 quels sont les droits de —? *quanto si deve pagar alla —?*	1 èeh nouè gueumruk? èehnouè qanoun èl gueumruk?	1 gueumruu né dir?	1 ti inè i plèromi tis douanas?
2 où est la —? *dov'è la —?*	2 fayn èl gueumruk?	2 gueumruk nèrèdé?	2 pou inè douana?
DOUANIER. *doganiere.*	Gueumrukdji.	Gueumruktchi.	Koumèrkiaris.
DOUBLURE. *fodera. soppanno.*	Btan.	Astar.	Astari. *n.*
DOUCEMENT. *dolcemente.*	Bertabè. bèltafè.	Iavach.	Aghalya.
DOULEUR. *do'ore.*	Oudja'.	Aghre. *voy.* affliction.	Ponos. *m.*
DOUTE, *dubbio.*	Sèk. chèk.	Chub-hè. chuppè.	Amfivolya. *f.*
1 je n'en ai aucun —.	1 me 'andi ehek.	1 hitch ehup-hèm ioq.	1 dhèn éklhò kamya amfivolya.
DOUTER. *dubitare.*	Chèkk.	Chup-hèlènmèk. ehuppè ètmèk.	Amfivalò.
1 en doutez-vous? *siete voi in dubbio?*	1 tsekkehi enti bahdè? 'andek ehek fi hadè?	1 ehuppè èdéyormesenez?	1 amfivalésté?
2 j'en doute. *ne dubito.*	2 nechèk. 'andi ehek.	2 ehup-hèm var.	2 amfivalò.
3 je n'en doute pas. *non ne dubito.*	3 mè nehèkeh. mè 'andi ehèk.	3 hitch ehuppèm ioq.	3 dhèn amfivalò.
DOUX. *dolce.*	Halou. artob. *f.* halouè. retbà.	Mulaym. tatle.	Ghlikos, i, o.
1 ce mets est fort —. *questo cibo è molto —.*	1 hadè lta'am halou.	1 bou iémèk pèk tatle der.	1 afto to faghi iné pola ghliko.
2 c'est un homme très —. *è un uomo molto —.*	2 radjil artob (*ou* hèlou) bezzaf.	2 tehoq mulaym (*ou* tatle) adam der.	2 aftos ò anthrópos inè pola ghlikos.
DRAP. *panno.*	Melef. joukh. — *de lit.* izar.	Tehoha. — *de lit.* tcharehaf.	Tsokha. *f.* roukho. *n.* — *de lit.* sèndonia. *pl. n.*
DROIT. adj. *dritto.*	Dogri. msegguem. *f.* dogriè.	Doghrou.	*I*syos, a, on.
1 ceci n'est pas —. *questo non è—.*	1 hadè moueh dogri. hadè mèehi mseggma.	1 bou doghrou dèyl.	1 afto dhèn inè isio.
2 allez tout droit. *andate —.*	2 èmehi dogri. emehi qbalè.	2 doghrou guidiniz.	2 piyiènèté isya.
DROIT (à payer, etc.). *diritto.*	Qanoun.	Virgui. djèzyé.	Dhosimon. *n.*
1 quels sont les droits à payer?	1 èehnouè èl qanoun?	1 vèrguisi nè der?	1 ti inè to dhosimon?
DUR. *duro.*	Yèbes. qasah. *f.* yèbsè.	Sèrt.	Skliros. dhinatos, i, o.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 dur comme fer. — *come ferro.*	1 yèbes kif el hadid.	1 dèmir guibi sèrt.	1 skliro kathos to sidèron.
2 cette viande est un peu dure. *questa carne è un po' dura.*	2 hadè llaham charef.	2 bou èt bir az sèrt.	2 afto to khrias inè oligho dhinato.
3 c'est un homme fort dur. *è un uomo molto —.*	3 radjel qasah bezzaf.	3 mèrhamètsiz adam der.	3 aftos ô anthropos inè pola skliros.
DURABLE. *durabile.*	Daym.	Dayaneqle. dayanour.	Polikèrinos, i, on.
DUVET. *penna matta.*	Zgheb. cha'r hram (*poil perdu*) *pour oreiller.* rich.	Quouch tuu.	Poupoulo. *n,*
E			
EAU. *acqua.*	Mè.	Sou.	Nèro. *n.*
1 — douce. — *dolce.*	1 mè halou.	1 tatle sou.	1 ghliko nèro.
2 — de mer. — *di mare.*	2 mè lbahr.	2 dèniz souyou.	2 nèro tis thalasis.
3 — salée. — *salata.*	3 mé mèlahh.	3 touzlou sou.	3 almiro nèro.
4 — de vie. — *di vita.*	4 araqi. ma hiya (*eau de la vie*).	4 raqe.	4 raqi.
5 — de rose. — *di rosa.*	5 mè lward.	5 gul souyou.	5 rodhostama.
ÉCHANTILLON. *monstra.*	'Ard. *pl.* 'aroud.	Fatoura. mostra. eurnèk. numounè.	Mostra. ornèki. *n.* thorya. *f,*
ÉCHAPPER (s'). *evadersi.*	Arab. mna'.	Qatchmaq.	Fèvghô.
1 je me suis échappé. *mi sono evaso.*	1 arabt. mna't.	1 qatchtem.	1 èfigha.
2 il s'est échappé. *si è evaso.*	2 arab. mna'.	2 qatchte.	2 èfighé.
3 prends garde qu'il ne s'échappe. *guarda che non si evada.*	3 roudde bèlik mé yareb.	3 baq ki qatchmasen.	3 ékhé tin ègna sou na min fighi.
4 il s'échappera. *s'evaderà.*	4 yareb. ymna'.	4 qatchadjaq.	4 thé na fighi.
5 il ne s'éehappera pas. *non si evaderà.*	5 mè yarebch. mè ymna'ch.	5 qatchmaz. qatchmayadjaq.	5 dhé thé na fighi.
ÉCHELLE. *scala.*	Sèlloum. *pl.* slèlem.	Nèrdevèn.	Skala. *f.*
ÉCHOUER. *arrenarsi. incagliare.*	Ghreq.	Qouma batmaq. qaraya duchmèk.	Pèfti èxô. 3e *pers. sing.*
1 notre vaisseau échoua. *la nostro nave si è arrenata.*	1 mèrkèbna ghreq.	1 guèmimiz qaraya duchtu *ou* qouma batte.	1 to karavi mas èpèsé èxô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ÉCLAIR. *lampo.*	Breq. *pl.* braq.	Chimchèk.	Astrapi. *f.*
1 il fait des éclairs. *fa dei lampi.*	1 el ya'mèl breq.	1 chimchèk tchaqar.	1 strafti.
ÉCLAIRER. *rischiarare. far luce.*	Dowwè.	Icheq virmèk.	Fèngô.
1 cette chandelle n'éclaire pas. *questa candela non illumina.*	1 hadè lqandil mè dowwich.	1 bou moum icheq virmèz.	1 afto to kèri dhé fèngui.
2 va, éclaire M. *rischiara il S:*	2 dowwi lséyd.	2 guit moum gustèr.	2 piyèné na ton fèxis.
3 l'as-tu éclairé? *gli hai fatto luce?*	3 dowitlouchi?	3 ona moum gustèrdenme?	3 ton èfèxès?
4 éclaire-moi. *fammi luce.*	4 dowili.	4 moum gustèr.	4 fèxémé.
ÉCOLE. *scola.*	Kettèb. mèdersé *pl.* ktèteb.	Mèktèb. chahirt hané.	Skholyon. *n.*
ÉCOLIER. *scolare.*	*Us.* enfant, garçon, fille, etc.	Chahirt.	Mathitis.
ÉCORCHER (s'). *lacerarsi.*	Ènselakh.	Sirelmaq.	Ghdarsimo. *n. s. n.*
1 je me suis écorché le doigt. *mi son' lacerato la mano.*	1 slekht soba'y.	1 parmaem sircide.	1 èghdartika is to dhaktilon.
ÉCOUTER. *ascoltare.*	Sema'. sma'. tsennet.	Déynémèk. ichitmèk.	Akouô.
1 écoutes-tu? *ascolti?* j'écoute. *ascolto.*	1 tesma'chi? — nesma'.	1 déynèrsèn. — déynèrem.	1 akous? — akonô.
2 tu n'écoutes pas. *tu non ascolti.*	2 metsma'ch.	2 sèn diynéméyorsèn. ichitméyorsèn.	2 dhèn akous.
3 il écoute. *ascolta.* il n'écoute pas. *non ascolta.*	3 ysma'. — meysma'ch.	3 déynéor. — déynéméor.	3 akouy. — dhèn akouy.
4 écoutons. *ascoltiamo.* écoutez. *ascoltate.*	4 nesma'ou. — esma'ou.	4 diynéélem. — diynéyniz.	4 as akousoumè. — akousété.
5 écoute. *ascolta.* n'écoute pas. *non ascoltare.*	5 esma'. — metsma'ch.	5 diynè. — diynèmé.	5 akousé. — min akous.
ÉCREVISSE. *gambero.*	'Aqrab èl bahr (*scorpion de mer*).	Ièngueteb. — *de mer.* stakos.	Karavidha. *f.* — *de mer.* astakos. *m.*
ÉCRIRE. *scrivere.*	Keteb.	Iazmaq.	Ghrafô.
1 j'écris. *scrivo.*	1 nekteb. rani nekteb.	1 iazarem. iazayorem.	1 id.
2 il écrit. *scrive.*	2 yekteb. raô yekteb.	2 iazar. iazeyor.	2 ghrafi.
3 qu'écris-tu? *che cosa scrivi?*	3 èch tekteb?	3 né iazarsen? né iazcyorsen?	3 ti ghrafis?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 qu'écrivez-vous? *che cosa scrivete?*	4 èch tektebou?	4 né iazarsenez? né iazeyorsenez?	4 ti ghrafété?
5 je n'écris pas. *non iscrivo.*	5 mènektebch.	5 iazmam. iazmayorem.	5 dhé ghrafô.
6 il n'écrit pas. *non iscrive.*	6 mèyktebch.	6 iazmaz. iazmayor.	6 dhé ghrafi.
7 je vous écrivais quand.... *vi scriveva quando....*	7 kent nekteblek fe lwaqt....	7 sizé iazeyorédem né vaqet ki...	7 sas éghrafa opoté....
8 je lui ai écrit. *gli ho scritto.*	8 ktebtelou.	8 bèn ona iazdem.	8 ton éghrapsa.
9 je ne lui ai pas écrit. *non gli ho scritto.*	9 mèktebtlouch.	9 ona iazmadem.	9 dhèn don éghrapsa.
10 il m'a, il ne m'a pas écrit. *m'ha, non m'ha scritto.*	10 ktebli. — mekteblich.	10 bana iazde. — bana iazmade.	10 mè èghrapsè. — dhèn mé éghrapsè.
11 écris. *scrive.* écrivez. *scrivete.*	11 ekteb. — ektèbou.	11 iaz. — iazenez.	11 ghrapsé. — ghrapsété.
12 n'écris pas. *non* —. n'écrivez-pas. *non scrivete.*	12 metektèbch. — metèktèbouch.	12 iazma. — iazmaenez.	12 min ghrafis. — min ghrafété.
13 écrivons. *scriviamo.*	13 nektebou.	13 iazalem.	13 as ghrapsomèn.
14 qu'y a-t-il d'écrit là? *che scritto è quello?*	14 èch temmè mektoub ghadi?	14 né iazelmech der bourada?	14 ti ékhi ghramèno èki?
15 c'est bien écrit. *è ben scritto.*	15 ktoub tayiub.	15 éy iazelmech.	15 inè kala ghramèno.
16 ce n'est pas bien écrit. *non è ben scritto.*	16 mouch mektoub tayiub.	16 éy iazelmamech.	16 dhèn inè kala ghramèno.
17 j'écrirai. *scriverò.* écriras-tu? *scriverai?*	17 nekteb. — tektebchi?	17 iazadjaem. — iazadjaqmisèn?	17 tha ghrapsô. — tha ghrapsis?
18 il écrira. *scriverà.* écrirez-vous? *scriverete?*	18 yekteb. — tektebouchi?	18 iazadjaq. — iazadjaqmesenez?	18 tha ghrapsi. — tha ghrapsété?
19 vous écrirez. *voi scriverete.*	19 tektebou.	19 iazadjaqsenez.	19 tha ghrapsété.
20 je n'ai pas pu lui —. *non ho potuto scrivergli.*	20 mè qedertch nekteblou.	20 ona iazamadem.	20 dhèn imborèsa na ton ghrapsô.
21 écrirai-je? *scriverò-io?*	21 nektèbchi?	21 iazaymmi?	21 na ghrapsô?
22 faut-il que j'écrive? *debbo-io*—?	22 istahaqchi nektèb?	22 iazmaleymme?	22 prèpi na ghrapsô?
23 à force d'— vous parviendrez à bien —. *a forza di — voi arriverete a scriver bene.*	23 men ketret ta'wid el ketbè tekteb tayiub.	23 iazdeqtchas éy iazmaq euyrènirsenez.	23 poli ghrafondas tha mathis kala.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
24 savez-vous —? *sapete —?*	24 ta'refehi tekteb?	24 iazmaq bilirmisenez?	24 xévrèté na ghrapsété?
25 comment s'écrit ce mot? *come si scrive questa parola?*	25 kif èeh ynketèb hadè l-harb?	25 bou loughèt nasel iazeler?	25 pos ghrafété afti i lèxis?
26 il ne s'écrit pas ainsi. *non si scrive cosi.*	26 mè ynkètèbeh hakdè.	26 beuylé iazelmaz.	26 dhèn ghrafété ètsi.
27 avez-vous quelque chose à —? *avete qualche cosa da —?*	27 andèk ba'd el hadjè mètektèb?	27 bir chéi iazadjaenez varme?	27 ékhété kati na ghrapsété?
ÉCRITURE. *scrittura.*	Ketbè. neskha.	Iaze.	Ghrapsimo. *n.*
ÉCRIVAIN. *scrittore.*	Katèb. nessakh.	Iazedje.	Ghramatikos.
ÉCUME. *schiuma. spuma.*	Kèskousa.	Keupuk.	Afros. *m.*
ÉCURIE. *stalla. scuderia.*	Rwè. akhour.	Akher.	Stavlos. *m.* akhouri. *n.*
EFFACER. *cancellare.*	Fsèkh (*gratter*). mahha (*rayer*).	Bozmaq.	Khalnô.
1 c'est tout effacé. *è tutto cancellato.*	1 kullou mèfsoukh. kullou memhhi.	1 butun bozoulmech der.	1 inè olo khalazmèno.
2 effacc. *cancella.* effaecz. *cancellate.*	2 em-hhi. èfsèkh. — èfsèkhou. emhou.	2 boz. — bozenez.	2 khalasé. — khalasété.
3 n'effacez pas. *non —.*	3 mètèfsèkheh. metemhhieh.	3 bozmaenez.	3 min khalnaté.
EFFORCER (s'). *sforzarsi.*	'Amèl djehdou. bèddèl djehhdou.	Tehaleehmaq. zor ètmèk.	Paskhizô.
1 je me suis efforcé. *mi sono sforzato.*	1 'amèlt djèhdi.	1 tehaleehtem. zor èttim.	1 épaskhisa.
2 efforcez-vous de.... *sforzatevi di....*	2 a'mèl djèhdék.	2 tehaleehenez ki. qayrèt èdiniz ki.	2 paskhisèté na....
ÉGAL. *eguale.*	Kif kif. ekhwè (*frère*). djouèz (*paire*).	Bir (*un*).	Paromyo. tèri (*paire*).
1 tous deux sont égaux. *tutti due sono eguali.*	1 letnéyn ehwa.	1 ikisi bir der.	1 ta dhyo inè éna.
2 cela m'est égal. *cio non m'importa.*	2 ma'lyèch.	2 bana bir der.	2 mè inè to idhyo.
3 tout lui est égal. *per lui è tutt' uno.*	3 ma'lich.	3 ona hèpisi bir.	3 ola inè èna dhya afton.
ÉGARER (s') en chemin. *smarrire la via.*	Entlèf.	Iolou chachermaq.	Khanomè (*je me perds*).

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 prenez garde de vous —. *guardate di non smarrirvi.*	1 rouddebèlik tétlèf *ou* tèntèlèf.	1 baq ki chachermayasenez.	1 kitaxété na mi khasété ton dhrômon.
2 je me suis égaré. *mi sono smarrito.*	2 entèlèft.	2 iolou chacherdem.	2 ékhathika.
ÉGLISE. *chiesa.*	Djama'. knisia.	Kilisé.	Èklisya. *f.*
ÉGORGER. *scannare.*	Dèbahh.	Boghazlamaq.	Sfazô.
1 on l'a égorgé, *l'hanno scannato.*	1 dèbahou.	1 onou boghazlameehlar.	1 ton èsfaxan.
ÉGRATIGNER. *sgraffiare.*	Khabbès.	Termalamaq.	Tsoungranizma. *n. s. n.*
1 le chat m'a égratigné la main. *il gatto m'ha sgraffiato la mano.*	1 leqqat khabbesli ydy.	1 kèdi èlimi termalade.	1 i kata mé tsoungranisé to khéri.
ÉGYPTE. *Égytto.*	Meser.	Meser.	*Éghiptos. f.*
ÉLARGIR. *allargare.*	Wessâ.	Ènlilètmèk.	Platènô.
ÉLÉPHANT. *elefante.*	Fil. *pl.* filau.	Fil.	Élèfandas. *m.* èlèfas.
ÉLEVER (hausser). *alzare. elevare.*	'Allè.	Ioqare qaldermaq.	Sikonô.
ÉLEVER (s') en haut. *alzarsi. elevarsi.*	Étrafa'. et'allè.	Ioqare teheqmaq.	Sikonomè.
ÉLOIGNÉ. *lontano.*	Ba'yd. *f.* — a. *pl.* — èt.	Ouzaq.	Makrinos, i, ou.
EMBARRAS. *imbarazzo.*	Fayir. mkhelleq. me' attel.	Ghalabaleq. seqentélek.	Èmbodhyon. *n.*
1 il y avait de l'— dans la rue. *la strada era ingombrata.*	1 ezzanqa mguètsa *ou* me'attelè.	1 soqaqda ghalabaleq varede.	1 ikhé plithos is ton dhromon.
EMBRASSER. *abbracciare.*	Annek. *baiser.* bès.	Qoudjaqlamaq. — *baiser.* eupmèk.	Filô (*baiser*).
1 embrasse-moi. *abbracciami.*	1 boussni.	1 eup bèni.	1 filisémé.
2 embrassez-vous. *abbracciatevi.*	2 ètbèousou.	2 eupuchunuz.	2 filithité.
3 nous nous sommes embrassés. *noi ci siamo abbraeciati.*	3 bèousna.	3 eupuchtuk.	3 éfilithikamè.
4 je l'ai embrassé. *l'ho abbracciato.*	4 boustou.	4 onou euptem.	4 ton èfilisa.
ÉMÉTIQUE. *emetico.*	Tanqiya. *aussi.* choix, tril, etc.	Qousma.	Èmètikon. xérastikon. *n.*
EMPÊCHER. *impedire.*	'Attel. makhallè. mena'.	Mani olmaq. qoyvèrmémèk.	Èmbodhizô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 empêché, 'empêchez-le d'entrer. *impedilo, impedite lo d'intrare.*	1 metkhallich yjouj *ou* ytkhel.	1 qoma, qoyvèrmé guirsen.	1 èmbodhisé *pl.* (èmbodhisété) ton na min èmvi.
2 il m'a empêché de sortir. *m'ha impedito d'uscire.*	2 makhallènis nekhruj.	2 braqmade tcheqaym.	2 mé èmbodhisé na min évghô.
3 je ne vous en empêcherai pas. *non ve ne impedirò.*	3 mè ne'attelikeh.	3 sizé niani olmam. sizé ioq démèm.	3 dhèn tha sas èmbodhisô.
EMPEREUR. *imperatore.*	Soultan.	Padichah. sehah.	Vasilèvs. avtokrator.
EMPIRE. *imperio. impero.*	Saltanè.	Dèvlèt.	Vasilyon *n.* avtokratorya. *f.*
1 l'— turc. *l'— turco.*	1 mulk èl turk.	1 osmanle dèvlèti.	1 avtokratorya tis Turkias.
2 l'— de Russie. *l'— di Russia.*	2 mulk èl mosqov *ou* mousqouv.	2 moskov deuvlèti.	2 i avtokratorya tis Rosias.
EMPLÂTRE. *empiastro.*	Lezqa.	Mèhlèm.	Blastri. *n.* èmblastron.
EMPLIR. *empiere.*	Mèlè.	Doldourmaq.	Yémizô.
1 emplis. *empie.* emplissez. *empiete.*	1 emlè. — emlaou.	1 doldour. — doldourounez.	1 yémisé. — yiémiséte.
2 n'emplissez pas. *non empiete.*	2 mètemlach. *pl.* metemlaoueh.	2 doldourmaenez.	2 min do yémiséte.
3 j'ai, as-tu empli ? *ho, hai tu empito* ou *empiuto* ?	3 mlit. — mlitchi?	3 doldourdem. — doldourdenme?	3 èyiémisa. — èyiémisès?
4 il n'a pas empli. *non ha empito.*	4 mèmèlès.	4 doldourmade.	4 dhèn éyiémisé.
5 emplirai-je ? *empirò-io* ?	5 lazemchi nemlè ?	5 doldouraymmi?	5 na to yiémisô?
6 dis-lui d'—. *digli che empia.*	6 qollou yemlè.	6 seuylé doldoursen.	6 ipé ton na yièmisi.
EMPORTER. *portar via.*	Refèd. èddè.	Gueuturmèk.	Fèrnô. fèrô.
1 emporte. *porta via.* emportez. *portate.*	1 erfed. jewwèl. eddy. — erfedou. jewwèlou.	1 gueutur. — gueuturenez.	1 fèré. — fèréte.
2 n'emporte pas. *non —.*	2 metèddich. meterfedch.	2 gueuturmé.	2 min do fèrnis.
3 qu'emportes-tu? *che cosa porti?*	3 èch tèddi? èch terfèd?	3 né gueuturéorsèn? gueuturduun nédur?	3 ti fèrnis?
4 j'emporte. *porto.* il emporte. *porta.*	4 nerfed. nèddi. — yddi. yrfèd.	4 gueuturiorem. gueutururem. — gueuturior.	4 fèrnô. — fèrni.
5 je n'emporte rien. *non porto niente.*	5 mènèddi chéy. mènerfed chéy.	5 hitch bir che gueuturméorem.	5 dhèn fèrnô tipotis.
6 as-tu, a-t-il emporté ? *hai-tu, ha portato?*	6 èdditchi. — eddèchi?	6 gueuturdenme? — gueuturdimi?	6 to éfèrès? — to èfèré?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 j'ai, je n'ai pas emporté. *Ho, non ho portato.*	7 èddit. — medditchi. merfedetchi.	7 gueuturdum. — gueuturmédem.	7 éfèra. — dhèn do éfèra.
8 il a, il n'a pas emporté. *Ha, non ha portato.*	8 eddè. erfed.— meddèchi. merfèdchéy.	8 gueuturdi. — gueuturmèdi.	8 éfèré. — dhèn éfèré.
9 j'emporterai. *porterò.* il emportera. *porterà.*	9 nèddi. nerfed. — yèddi. yerfed.	9 gueuturèdjéym. — gueuturédjèk.	9 tha to fèrô. — tha to fèri.
10 qu'il emporte. *che porti via.*	10 yeddi. yerfed.	10 gueutursen.	10 as to fèri.
11 qu'il n'emporte pas. *che non porti.*	11 mèyddich. mèyrfedeh.	11 gueuturmèsun.	11 as min do fèri.
12 je ne peux pas l'—. *non posso portarlo.*	12 mèneqedereh neddyou *ou* nerfedou.	12 gueuturémèm.	12 dhèn imborô na to férô ?
13 faut-il que j'emporte? *debbo io —?*	13 lazemchi nèddi ? nerfedchi?	13 gueuturéymmi ?	13 na to fèrô?
14 il faut —. *bisogna —.*	14 lazem teddi. lazem terfed.	14 gueuturmèli.	14 prépi na to féris (*que tu portes*).
EMPRUNTER. *chiedere in prestito.*	Sellèf.	Eudundj almaq.	Dhanizomè.
1 il m'a emprunté dix ducats. *mi ha chiesto in prestito dicci ducati.*	1 sellèft mennou 'achera *mahhboub* ou *bendqi.*	1 on badjaqle bèndèn eudundj alde.	1 apo èmèna èdhanistiké dhéka florya.
2 emprunte-lui de ma part son livre. *fatti prestare da parte mia il suo libro.*	2 sellèf mennou (men djenabi) kétabou *ou* ktabou.	2 kitabene tarafemdan eudundj al.	2 dhanisou dhya mé to vivlyon tou.
ENCEINTE (femme). *donna gravida.*	Hebla. aachra. rafa'a.	Guèbé qare.	Èngastromèni (ghinèka).
ENCORE. *ancora.*	Djyada. merraqra.	Daha. ièné.	Akoni. akoma.
ENCOURAGER. *incorraggiare.*	'Amèl ul qalb.	Qayrèt virmèk.	Èngardhyonô.
ENCRE. *inchiostro.*	Habâr.	Murèkéb.	Mèlani. *n.*
ENCRIER. *calamajo.*	Mahbra.	Divit.	Kalamari. *n.*
ENDORMIR. *addormentare.*	Reqqed.	Ouyoutmaq.	Kimizô.
ENDORMIR (s'). *addormentarsi.*	Na'es. naym.	Ouyoumaq. ouyqouya varmaq.	Apokimoumè.
1 s'endort-il? *s'addormenta?*	1 na'eschi? bdè yn'ès?	1 ouyouqouya vareyorme? ouyouqouse guéliorme?	1 ton èrkhété ipnos?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 je me suis endormi tard. *mi sono addormentato tardi.*	2 na'est mekhkher.	2 ouyqoum guèteh guèldi.	2 argha ékimithika.
3 je ne peux pas m'—. *non posso addormentarmi.*	3 mè neqederch ennoum *ou* nen'es.	3 ouyouyamayorem.	3 dhèn imborô na kimithô.
4 endormez-vous. *addormentatevi.*	4 en'ès.	4 ouyouenez.	4 kimithité.
5 tâche de l'—. *procura di addormentarlo.*	5 fettech yn'ès *ou* ynoum.	5 baq ouyoudasen.	5 kitaxé na ton guimisis.
ENDROIT (lieu). *luogo.*	Moda. mékan. *pl.* mouada'. mkanet.	Ièr. mahal.	Topos. *m.*
ENDROIT (bon côté d'une étoffe). *il buon verso.*	Wij (*visage*).	Iuz (*figure*).	Kali. f. prosopon. *n.*
1 mets-donc la nappe à l'—. *metti la tavaglia al buon verso.*	1 hot èl mèndil al ouyj.	1 sofra bèzini iuz tarafenè qô.	1 to trapezômandhilon valé to apo tin kalin.
ENFANT. *fanciullo. bambino.*	Tefèl. sghir. tofèl sghir. *pl.* tfal. sghar. — *fils.* wèlèd. èben.	Tehoudjouq.	Pédhyon. *n.*
ENFER. *inferno.*	Djèhènnèm.	Djéhènnèm.	Kolasis. *f.*
ENFIN. *finalmente.*	Akher. akhirèn.	Aqebèt.	Tèlospandon.
ENFLER. v. n. *gonfiare. enfiare.*	Tènfèkh.	Chichmèk.	Priekomè.
1 les pieds lui enflent. *i piedi gli si gonfiano.*	1 rèjly (*ou* sakay) ytnefkhou.	1 ayaqlare chichte.	1 èpristikan ta podharya tou.
ENIVRER (s'). *ubbriacarsi.*	Sekèr. khamèr.	Sarkhoch *ou* sarhoch olmaq.	Méthô.
1 il s'enivre tous les jours. *si ubbriaca tutti igiorni.*	1 yèskèr kul youm.	1 hèr gun sarkhoch der.	1 ol imèra inè méthizmènos.
2 je me suis enivré une fois. *mi sono ubbriacato una volta.*	2 sékèrt marra wahdè.	2 bir dèfa sarhoch oldoum.	2 èmèthisa myan foran.
3 tâche de ne pas t'—. *guarda di non ubbriacarti.*	3 barkak menèch sekrâ.	3 baq sarkhoch olmayasen.	3 kitaxé na min mèthisis.
ENNEMI. *nemico. inimico.*	'Adou. *pl.* 'adè.	Duehman.	Ekhthros.
ENNUI. *noja. tedio.*	Qelq. qeleq.	Seqente.	Ènokhlisis. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ENNUYER. *annojare.*	Qelleq.	Seqenté virmèk.	Énokhlô.
ENNUYER (s'). *annojarsi.*	Tqelleq.	Djan seqelmaq.	Stènokhoroumè.
1 tu m'ennuies. *tu m'annoj.*	1 qellaqtni.	1 djaneme seqayorsèn. tadjiz èdéyorsèn.	1 mé stèno khoris.
2 il m'a beaucoup ennuyé. *m'ha molto annojato.*	2 qellaqni bezzaf.	2 tchoq seqenté virdi bana.	2 poli mé èsténo khorisé.
3 je m'ennuie. *m'annojo.*	3 netqellaq. rani ntqelleq.	3 djanem seqeleyor. tadjizleem var.	3 sténokhoroumè.
4 je ne m'ennuie pas. *non m'annojo.*	4 menetqellaqch.	4 tadjizleem ioq.	4 dhén stènokhoroumè.
5 vous ennuyez-vous? *è voi v'annojate?*	5 tqellaqtchi?	5 djanenez seqeleyorme? tadjizleenez varme?	5 sténokhoristé?
6 vous êtes-vous ennuyé? *vi siete annojato?*	6 tqellaqtchi?	6 djanenez seqeldeme?	6 sténokhorithikaté?
7 je ne me suis pas ennuyé. *non mi sono annojato.*	7 metqellaqtch.	7 djanem seqelmade.	7 dhèn ésténokhorithika.
8 j'ai peur qu'il ne s'ennuie. *credo che si annojerà.*	8 nkhaf yetqellaq.	8 qorqaremki djane seqelmasen. qorqarem tadjis olmasen.	8 fovoumè mipos sténokhorithi.
ENNUYEUX. *nojoso.*	Us (*qui ennuie*).	Seqentéle.	Énokhlitikos, i, on.
1 c'est un homme bien —. *è un uom' molto —.*	1 hadè lradjel yqellaq ketir.	1 pèk seqentéle adam der.	1 inè ènas anthropos poli ènokhlitikos.
2 quelle chose ennuyeuse! *che cosa nojosa!*	2 èch men hadjè tqelleq!	2 né seqentéle chéyder!	2 ti ènokhlitikon praghma inè!
ÉNORME. *enorme.*	Mqabbeb.	Pèk buyuk. tchoq buyuk.	Ipèrvolikos, i, on.
ENRAGÉ. *arrabbiato.*	Mèkloub.	Qoudourmouch.	Lisiazmènos, i, on.
1 un chien —. *un cane —.*	1 kèlb mèkloub.	1 qoudourmouch bir kenpèk!	1 lisiazmèno skili.
ENRICHIR (s'). *arricchirsi.*	Staghna.	Zènguinlènmèk.	Ghinomè plousios.
1 je ne me suis pas enrichi. *non mi sono arrichito.*	1 mèstaghnitch.	1 zènguinlènmèdem.	1 dhèn éghina plousios.
2 il s'est beaucoup enrichi. *s'è molto arrichito.*	2 staghna bezzaf.	2 tchoq zènguinlèndi.	2 èghinè poli plousios.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ENSEIGNER. *insegnare.*	'Allèm.	Euyrètmèk.	Dhidhaskô.
1 qui vous enseigne le français. *chi v'insegna il francese?*	1 èch koun y'allèmek lefransiz?	1 kim sizé euyrètti fransesdjé?	1 pyos sas émathé ta ghalika?
2 M. m'a enseigné. *il S. m'ha insegnato.*	2 sydy.... 'allèmni.	2 ... bèni euyrètti.	2 o kirios.... mé émathé.
3 personne ne m'a enseigné. *nessuno m'ha insegnato.*	3 hadd ma'allèmni.	3 kimsé bèni euyrètmèdi.	3 kanis dhé mé émathé.
4 je vous enseignerai. *v'insegnerò.*	4 ne 'allèmèk.	4 sizi enyrédirim.	4 tha sas mathô.
5 enseignez-moi. *insegnatemi.*	5 'allèmni.	5 euyrèt bèni.	5 mathété mé.
ENSEMBLE. *insieme.*	Djmya'. djumlé.	Bèrabèr.	Mazi.
ENTENDRE. *intendere. udire. sentire.*	Sema'. sma'.	Ichitmèk.	Akouô.
1 j'entends. *sento.* entends-tu? *senti?*	1 nesma'. — tesma'chi?	1 ichidirim. — ichideyormisèn?	1 ». — akouys?
2 je n'entends pas. *non sento.*	2 menesma'ch.	2 ichitmèm.	2 dhèn akouô.
3 il entend. *intende.* entend-il? *intende?*	3 ysma'. — ysma'chi?	3 ichideor. — ichideormi?	3 akouy. — akouy?
4 j'ai, je n'ai pas entendu. *ho, non ho inteso.*	4 sma't. — mesma'tch.	4 ichittim. — ichitmèdim.	4 akousa. — dhèn ikousa.
5 a-t-il entendu? *ha inteso?*	5 sema'chi?	5 ichittimi?	5 ikousé?
6 je crois qu'il n'a pas entendu. *credo che non ha inteso.*	6 dârli mèsma'ch.	6 zann èderim ichitmèdi.	6 stokhazomè oti dhèn akousé.
7 entendez-vous ce qu'il dit? *sentite quel che diee?*	7 sma'tchi èch yqoul?	7 ichideyormesenez né déyor?	7 akouétè ti léghi?
ENTERRER. *seppellire. sotterrare.*	Defen.	Gueummèk.	Èndafyazô.
1 on a enterré cet homme. *hanno seppolto quell' uomo.*	1 defnou hadè lradjel.	1 ô adame gueumdulèr.	1 ékinon ton anthropon ton éthapsan.
2 quand doit-on l'—? *quando lo seppelliranno?*	2 waqt èch yedfenou?	2 né vaqet gueumèdjèklèr?	2 poté tha ton thapsoun?
3 on l'enterrera demain. *lo seppelliranno domani.*	3 yddefnouh ghedwè.	3 iaren gueumèdjèklèr.	3 avrion tha ton thapsoun.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 où est-il enterré? *dov' è seppolto?*	4 fayn dèfnouh? fayn metfoun?	4 nèrède gueumulmuchdur?	4 pou ton éthapsan?
ENTIER. *intero.*	Kamel.	Tamam. tèkmil.	Olokliros, i, on.
1 j'ai lu ce livre en —. *ho letto questo libro interamente.*	1 qrit hadè lkétab kamel *ou* kullou.	1 bou kitabe hèpsini oqoudoum.	1 afto to vivlion to édhyavasa olo.
ENTIÈREMENT. *interamente.*	Kamel. kullueh. bèl kemèl.	Tamam. butun. tamam tamama. butun butunè.	Oloklirôs.
ENTONNOIR. *imbuto.*	Lambott. qama'.	Khouni.	Khouni. *n.*
ENTORTILLER. *inviluppare.*	Khabbèl (*mêler*). — lef. (*envelopper*). ghallef.	Sarmaq.	Tilighô.
1 c'est tout entortillé. *è tutto inviluppato.*	1 hadè mkhebbèl.	1 bou butun sarelmeeh dur.	1 afto olô inè tilighmèno.
ENTOUR (à l'). *intorno. all'intorno.*	Douer. dowar. dwar. doura.	Ètrafene. ètrafenda.	Trighiro.
ENTOURER. *eignere. cingere.*	Dowwer.	Êtrafene'almaq. qouchatmaq.	Péritrighirizô.
ENTRAILLES. *intestini.*	Mesran. msaren.	Baghrsaqlar. — *sing.* baghrsaq (*boyau*).	*Andèra. plur. neut.*
ENTRE. *fra. tra.*	Byn. mabyn.	Ara. orta. mabéyn.	Métaxi.
1 mettez-vous — nous deux. *mettetevi fra noi due.*	1 hot rouhak bynatna.	1 ikimizin arasenda otour.	1 stathité métaxi ton dhyo mas.
2 il demeure entre votre maison et la mienne. *dimora fra la casa vostra e la mia.*	2 ysken byn dârek ou dâri.	2 èvimizin arasenda otourour.	2 métaxi is ta spitia mas kathité.
3 entre onze heures et midi. *fra le undici e mezzo giorno.*	3 byn el hedaeh èl nofs ennahar.	3 on birdèn on iki arasenda.	3 métaxi èndèka ké dhohéka.
4 entre le déjeuné et le dîné. *fra la colazione e il pranzo.*	4 byn el fetour wil'aeha *ou* wilgheda.	4 qahvèalte vé ièmèk arasenda.	4 métaxi to proy ké to mèsimèri.
ENTRER. *entrare.*	Dkhèl. djez.	Guirmèk. itehèri guirmèk.	Èmvènô.
1 peut-on —? *si può —?*	1 nendjemchi netkhel (*puis-je—*)?	1 guirélirmi?	1 imborô na émvo? (*puis-je —?*)
2 entre. *entra.* entrez. *entrate.*	2 djouz. etkhel. — djouzou. etkhelou.	2 guir. — guiriniz.	2 èmva. — emvaté.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 n'entre pas. n'entrez pas. *non —. non entrate.*	3 metetkhelch. — metkhelouch.	3 guirmé. — guirméyniz.	3 min èmvis. — min èmvènèté.
4 il entre. *entra.* il n'entre pas. *non entra.*	4 yetkhel. — mèytkhelch.	4 guiréor. — guirmèz.	4 èmvèni. dhèn èmvèni.
5 je suis, je ne suis pas entré. *sono, non sono entrato.*	5 dkhèlt. — mèdkhèlteh.	5 guirdim. — guirmèdim.	5 èmvika. — dhèn emvika.
6 je n'ai pas pu —. *non ho potuto —.*	6 mé neqederteh netkhèl.	6 guirémèdem.	6 dhèn imborisa na èmvô.
7 êtes-vous entré? *siete entrato?*	7 dkhèltehi?	7 guirdinizmi?	7 èmvikaté?
8 on ne m'a pas laissé —. *non m'hanno lasciato —.*	8 mè khellonieh netkhel.	8 braqmadelar guiréym.	8 dhèn afisan na èmvô.
9 nous sommes entrés ensemble. *siamo entrati insieme.*	9 dkhalnè djmya'. dkhalnè soua soua.	9 bèrabèr guirdik.	9 èmvikamè mazi.
10 voyons si j'entrerai. *vediamo entrerò-io?*	10 nehouf ida neqeder nedkhel.	10 baqalem guiré bilirmiym?	10 as idhoumè imborô na èmvô?
11 il entrera. *entrerà.* il n'entrera pas. *non entrerà.*	11 yedkhel. — mèydkhelch.	11 guirèr. — guirmèz.	11 tha èmvi.
12 on m'a laissé —. *m'hanno lasciato —.*	12 khellaouni nedkhel.	12 onnar bèni guirmèé braqtilar.	12 mé afisan na èmvô.
13 entrerai-je? *entrerò-io?*	13 nedkhelehi?	13 guiréymmi?	13 na èmvô?
14 faut-il —? *si deve —?*	14 lazemehi nedkhel?	14 guirmèlimi?	14 id.
15 je n'ai pas osé —. *non ho ardito d'—.*	15 stèyt nedkhel.	15 outandem guirmèé.	15 dhèn étolmisa na èmvô.
16 fais-le —. *fallo —.*	16 dekhelou.	16 itehèri al.	16 parè ton mésa.
17 entrez, je vous prie, *ou* donnez-vous la peine d'—. *intrate vi prego* ou *la prego.*	17 djouz tfeddel. merhaba (*bien venu*), *etc.*	17 allaha sèn guiriniz.	17 èmvaté sas parakalô.
18 empêche-le d'—. *impediscilo d'—.*	18 metkhellieh ydjouz *ou* ydkhel.	18 braqmaenez guirsen.	18 min afinété na èmvi.
19 dis-lui d'—. *digli d'—.*	19 qollou yedkhel.	19 seuylé guirsen.	19 ipé ton na èmvi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
20 pourquoi ne l'as-tu pas fait —? *perche non l'hai fatto —?*	20 alèch mèkhalitouch ydkhel ? aléch mèdkheltouch ?	20 nitchun itchèri almaden?	20 dhya ti dhèn don èpirès? dhya ti dhèn don èkamès na èmvi ?
21 ne laisse — personne. *non lasciar — nessuno.* .	21 metkhelli had ydkhel.	21 braqma kimsé guirmèsen.	21 min afinis na èmvi kanis.
22 qui entre là? *chi intra ?*	22 èch koun dkhel hena ?	22 kim onda guiréor? kim dur onda guirèn?	22 pyos èmvéni ékhi?
ENVELOPPER. *avvolgere.*	Lèf.	Sarmaq.	Tilighô.
1 enveloppe ce livre dans du papier. *avvolgi questo libro nella carta.*	1 lèf hadè lketab felkaghat.	1 bou kitabe kiaada sar.	1 afto to vivlion tilixé to is éna kharti.
2 il a enveloppé cela dans une serviette. *l'ha avvolto. etc.*	2 lèf hadè fi foutha *ou* serviéta.	2 bounou bir pèchguiré sarde.	2 afto to tilixé is myan pétehéta.
ENVERS. *verso.*	Meqloub.	Tèrs.	Anapodhi. *f.*
1 tu le tournes à l'—. *tu lo volgi al rovescio.*	1 rak qelebtou.	1 tèrsiné tehévirden.	1 to ghirizis apo tin anapodhin.
ENVIRON. *quasi. incirca.*	Teqrib.	Tahminèn.	Skhédhon.
1 il est midi —. *è mezzo giorno incirca.*	1 qerib oust ennahr. bel hara qrib le'lam (*allusion à un usage*).	1 tahminèn euylèn der.	1 inè skédhon mèsimèri.
2 deux cents hommes —. *incirca due cento uomini.*	2 ydji metayn radjel.	2 tahminèn iki iuz kiehi. iki iuz adama iaqen.	2 skhédhon dhya kosi anthropi.
ENVIRONNER. *circondare.*	Douwar.	Tehèvré almaq. dolamaq.	Péritriguirizô.
ENVOYER. *inviare. mandare.*	Ba't. rsel.	Gueundurmèk. iollamaq.	Stèlnô.
1 qui t'envoie? *chi t'invia?*	1 èch koun ba'tlek ?	1 kim sèni gueundèréyor?	1 pyos sé stèlni ?
2 mon maître m'a envoyé. *il mio padrone m'ha inviato.*	2 sidy ba'tli.	2 bénim éfèndim bèni gueundèrdi *ou* iollade.	2 ô afèndis mou mè èstilé.
3 envoie. *invia. manda.*	3 eba't.	3 gueundèr. iolla.	3 stilé.
4 envoyez. *inviate. mandate.*	4 eba'tou.	4 gueundèrenez. iollaenez.	4 stilété.
5 je vous ai envoyé mon domestique. *vi ho inviato il mio servo.*	5 ba'tlik khèdimi.	5 hezmètkiareme sizé iolladem.	5 éstila is ésas ton dhoulon mou.
6 je n'ai pas pu vous l'—. *non ho potuto inviarvelo.*	6 mè qèdertch neba'tlik.	6 onou sizé gueundurémèdem.	6 dhèn imborésa na sas ton stilô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 on m'a envoyé cette lettre. *m'hanno mandato questa lettera.*	7 La'touli hadè lbreya.	7 bou mèktoubi bana iolladilar.	7 afto to ghrama mé to éstilon.
8 j'enverrai. *invierò.* il enverra. *manderà.*	8 neba't. — yeba't.	8 gueundurédjéym. — gueundurédjèk.	8 tha to stilô. — tha to stili.
9 enverrai-je? *manderò-io?*	9 neba'tchi?	9 gueunduréymmi?	9 na to stilô?
10 n'envoie pas. *non* —.	10 meteba'tch.	10 gueundèrmé. iollama.	10 min do stèlnis.
ÉPAIS. *spesso. denso.*	Ghelid. khechin. khater. — a'aqed.	Qalen. qoyu.	Khondros. piktos, i on.
1 ce bois est fort —. *questa selva* (forêt). *è molto folsa.*	1 hadè lghabè memliyè. (*forêt*). — hadè l'eoud khechin bezzaf (*arbre ou bois travaillé*).	1 bou odoun pèk qalen dur. bou orman (*forêt*) tchoq seq ter.	1 afto to xilo inè pola khondron.
2 ce verre n'est guère —. *questo vetro non è spesso.*	2 hadè lmèrèz mèou khèchin ketir.	2 bou qadè tchoq qalen dèyl.	2 afto to potiri dhèn inè pola khondron.
3 comme cette soupe est épaisse! *com' è densa questa minestra!*	3 kif hadè chchorba khatra!	3 bou tchorba nè qoyu dur!	3 afti i soupa ti pikti opou inè!
ÉPAULE. *spalla.*	Ktef *pl.* ketfa. ktaf.	Omouz.	Ômos. *m.*
ÉPÉE. *spada.*	Spada.	Chich. mètch.	Souvla. *f.*
ÉPERON. *sprone.*	Chbour. *un* — chèbir.	Mamouz.	Makhmouzi. *n.*
ÉPIER. *spiare.*	Djesses. 'ess.	Gueuzètmèk.	Kataskopèvô,
ÈPINE. *spina.*	Chouk. guèndoul. *pl.* chouak. guenadèl.	Dikèn. tikèn.	Angathi. *n.*
ÉPINGLE. *spillo. spilla.*	Messak. msasek.	Toplou ynè.	Karfitsa. *f.*
ÉPONGE. *spugna.*	Nechchafè. *pl.* nchachef.	Sunguèr.	Sfoungari. *n.*
ESCALIER. *scala.*	Droudj.	Mèrdivèn.	Skala. *f.*
ESCLAVE. *schiavo.*	Èsir. (*prisonnier*). *pl.* esra. — *acheté.* mcmlouk. *pl.* mèmalik. — *noir.* 'abd. *pl.* 'about.	Keulè. — *prisonnier.* ièsir.	Sklavos, a.
ESPAGNOL. *spagnuolo.*	Spaniol. *f.* spaniola.	Ispaniol.	Spagnolos, a.
ESPÈCE. *spezie. specie.*	Djèns. chèkl. ness. *pl.* èdjnas. èchkal. ensal.	Turlu. djins.	Idhos. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 il y a deux espèees de.... *sono due specie di.....*	1 tèmma djènsćyn. kan zoudj djnas.	1 iki turlu.... var dèr.	1 inè dhyo idhon.
2 toute — de fruits. *ogni sorte di frutto.*	2 lghellè men knl teba'.	2 turlu turlu ićmich.	2 dhyafora porika.
ESPÉRANCE. espoir. *speranza.*	Radja. rdja.	Omout. umoud. umid.	Èlpis. èlpidha. *f.*
ESPION. *spione.*	Djasous.	Djachout.	Kataskopos.
ESPRIT. *spirito.*	'Aqel.	Aqel.	Nous. *m.*
1 il a beaucoup d'—. *ha molto —.*	1 andou l'aql bezzaf *ou* ktir. a'qel bezzaf.	1 tchoq aqelle der.	1 'aftos èkhi poli pnèvma.
ESSAYER. *tentare. provare.*	Djerreb.	Tèrdjubè ètmèk.	Dhokimazô.
1 essaie. *prova.* essayez. *provate.*	1 djerreb — djerrbou.	1 tèrdjubè èt, èdiniz.	1 dhokimasé. — dhokimasété.
2 j'ai essayé. *ho provato.*	2 djarrebt	2 tèrdjubè èttim.	2 édhokimasa.
3 j'essaierai. *proverò. tenterò.*	3 ndjerreb.	3 tèrdjubè èdèdjćym.	3 tha to dhokimasô.
4 il faut —. *bisogna —.*	4 iahtedj tdjerreb.	4 tèrdjubè ètmèli.	4 prepi na dhokimasthi.
ESSUYER. *polire. nettare. asciugare.*	Mesahh (*nettoyer*). — nechehef (*éponger*).	Silmèk.	Sfounguizô. *vulg.* skoupizô (*balayer.*)
1 essuie. *netta. asciuga.* n'essuie pas. *non —.*	1 emsahh. ncchchef. — metemsahch. mètncchchefch.	1 sil. — silmé.	1 sfounguisé. — min do sfounguizis.
2 j'ai, je n'ai pas essuyé. *ho, non ho polito* (*asciugato*).	2 mesahht. nechchèft. — mèmsahhtch. mènechcheftch.	2 sildim. — silmédim.	2 to èsfounguisa. — dhèn do èsfounguisa.
3 rien n'est essuyé. *niente è polito.*	3 hattè hadjè ma mtes-hat *ou* mètnechfet.	3 hitch bir ché silinmèmich.	3 tipotés dhèn inè sfounguizméno.
4 essuierai-je? *poliro-io? asciughèrò-io?*	4 nèmsahhchi? ncchchèfchi?	4 siléymmi?	4 na to sfounguisô?
EST (Orient). *Levante.*	Mechreq. cherq.	Gun doghouse.	Anatoli. *f.*
ESTIMER. *stimare. apprezzare.*	*n. s.* Taqwim.	Pahasene kèsmèk *ou* seuylèmèk.	Dhyatimô. xétimizô. xétimô.
1 combien estimez-vous eeei? *quanto stimate questo?*	1 qeddèeh tqouwoum hadè?	1 bounoun pahasene qatcha tahmin èdèrsenez?	1 posa to timate afto?
ESTIMER (faire cas). *stimare.*	Qeymè. 'ezz. *n. s.*	Itibar ètmèk. saymaq.	Timô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 je l'estime beaucoup. *lo stimo molto.*	1 'andi fi qeymè ketir. 'andi fi mkam 'aly.	1 ona tchoq ihtibar èdèrim.	1 ékinon pola ton timô.
2 tout le monde l'estime. *tutti lo stimano.*	2 ennès kullehoum 'andouhoum fi mkam 'aly.	2 hèr kès ihtibar èdèr.	2 kathéènas ton dima.
ET. *e. ed.*	Vè. ou. wè. w.	Vè. dè *ou* da *postposé.*	Ké.
1 vous et moi. *voi e io.*	1 entè wènè. entè ou enè.	1 bèndè sizdé. bèn vé siz.	1 sis ké éghô. eghô ké sis.
2 avec mon père et ma mère. *con mio padre e mia madre.*	2 mabouyè oummi. ma bèba ou imma.	2 babamelan vé anamelan.	2 mé ton batèra mon ké mè tin mitèra mou.
ÉTAIN. *stagno.*	Qezdir.	Qalay.	Qalay. *n.*
ÉTAMER. *stagnare.*	Qezder.	Qalaylamaq.	Qalaydhizô.
1 fais —, *fa* —.	1 qezderou. 'amèl qezder.	1 qalaydjié vèr.	1 dhosé is ton qalaydzi.
2 c'est mal étamé. *è mal stagnato.*	2 mèchi mqezder mlyàhh.	2 fèna qalaylamech der.	2 inè akhamna qalayladhizmèna.
ÉTAT. *stato.*	Hâl.	Hal.	Katastasis. *f.* khali. *n.*
ÉTÉ. *state. estate.*	Seyf.	Iaz.	Kalokèri. *n.*
ÉTEINDRE. *smorzare. spegnere.*	Tfa.	Scundurmèk.	Zvinô.
1 éteins. *smorza.* éteignez. *smorzate,*	1 etfi. — etfihou.	1 seundur. — seundurenez.	1 zvisé. — zvisété.
2 n'éteins pas. *non* —.	2 metetfich.	2 seundurmé.	2 min zvinis.
3 éteindrai-je? *smorzerò-io?*	3 netfichi?	3 seunduréymmi?	3 na to zvisô?
4 as-tu éteint? *hai-tu smorzato?*	4 tfitchi?	4 seundurdenme?	4 to èzvisès?
5 j'ai éteint. *ho smorzato.*	5 tfit.	5 seundurdum.	5 to ezvisa.
6 j'éteindrai. *smorzerò.*	6 netfi.	6 seundururem. seundurédjéym.	6 tha to zvisô.
7 il éteindra. *smorzerà.*	7 yetfi.	7 scundurur. seundurédjèk.	7 tha to zvisi.
8 tout est éteint. *tutto è smorzato.*	8 kulchit entfa.	8 hèpsi scunmuchtur.	8 ola inè zvizmèna.
ÉTENDARD. *bandiera.*	Sandjaq. 'clam. *pl.* snajaq.	Bayraq. sandjaq.	Pandièra. *f.*
ÉTENDRE. *spiegare. distendere.*	Ftah. hell *.pour sécher.* necher.	Sèrmèk. iaymaq.	Aplonô.
1 étends cette serviette. *spiega, distende questa salvietta.*	1 eftah (hell *ou* encher) hadè lmèndil.	1 bou pèchguiri sèr.	1 aplosé afto to prosopsi.
2 as-tu étendu? *hai-tu spiegato, disteso?*	2 eftahtchi? hallitchi (enchertchi)?	2 sèrdinmi?	2 to aplosès?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ÉTERNUER. *starnutire.*	'Âtes.	Aqsermaq.	Ptèrnizomè.
1 j'ai, il a éternué. *ho, ha starnutito.*	1 âtest. — 'âtes.	1 aqserdem. — aqserdc.	1 èptèrnistika. — èptèrnistiké.
ÉTINCELLE. *scintilla. favilla.*	Cherara. cherar. *pl.* cherayr.	Qeveldjem.	Tsimblidha. *f.*
ÉTOFFE. *stoffa.*	Qemaeh.	Qoumaeh.	Qoumasi. *n* stofa. *f.*
1 quelle est cette —? *che è questa —?*	1 èch men qemach?	1 bou nè qoumach der?	1 ti qoumasi inè afto?
ÉTOILE. *stella.*	Nedjma. *pl.* ndjoum.	Ieldez.	Astron. *n.*
ÉTONNER (s'). *maravigliarsi.*	Sta'adjeb.	Taadjub ètmèk	Aporô. thavmazomè.
1 je m'étonne qu'il ne soit pas venu. *mi soprende che non sia venuto.*	1 'adjub elli mèdjèch.	1 guèlmèdiyné taadjub èdéyorem.	1 thavmazomè oti dhèn ilthé.
2 je ne m'étonne pas. *non mi sorprende.*	2 mèchi 'adjeb.	2 bouna taadjub ètmèm.	2 dhèn do thavmazomè.
3 qu'y a-t-il d'étonnant? *che maraviglia?*	3 èch fi men 'adjeb?	3 taadjub èdèdjèk né var?	3 ti ékhi axiothavmaston?
ÉTRANGER. *straniero.*	Berrani. ghrib.	Musafir. iabandje.	Xènos, i, on.
ÉTRANGLER. *strangolare.*	Khneq.	Boghmaq.	Pnighô.
1 il s'est étranglé. *s'è strangolato.*	1 khneq rouhheou.	1 kendi kèndini boghmeeh.	1 monos tou èpniyké.
2 on l'a étranglé. *l'hanno strangolato.*	2 khenqouh.	2 onou boghdelar.	2 ton èpnixan.
3 j'ai manqué de m'—. *mi son' quasi strangolato.*	3 qerib kent nenkhneq.	3 az qaldiki boghouyoroudoum.	3 olighon èlipsé na pnigho.
ÊTRE. *essere.*	Kan. *voy. ce verbe conjugué en tête de ce livre.*	Olmaq.	Imè.
1 je suis. *sono.* tu es. *sei.* il est. *è.*	1 nkoun. — tkoun. — ykoun. — *us. les pronoms pers.* ènè. — èntè. — houwè.	1 bèn im. — sèn sin. — ô dour *ou* ô dur.	1 « — isè. — inè.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 nous sommes. *siamo.* vous êtes. *siete.*	2 nkounou. — tkounou. *us.* ehnè. — ent-hum.	2 biz iz. — siz seniz.	2 imétha. — isasté.
3 ils sont. *sono.* ils ne sont pas. *non sono.*	3 ouma. — mèhumeh.	3 onnar durlar. — déyl durlèr.	3 iton. — dhèn iton.
4 je ne suis pas riche. *non sono ricco.*	4 mènieh ghèni.	4 bèn zènguin déylim.	4 dhèn imè plousios *ou* arkhondas.
5 il n'est pas méchant. *non è cattivo.*	5 mèchi qbyehh.	5 ô fèna déyl dur *ou* ô fèna déyl.	5 dhèn inè kakos.
6 j'étais. *era.* tu étais. *eri.* il était. *era.*	6 kunt. — entè kunt. — kan. houwé kan.	6 bèn idem. — sen iden. ô idi.	6 imoun. — isoun. — itoun
7 je n'étais pas. *non era.* il n'était pas. *non era.*	7 mèkunteh. — mèkèneh.	7 déyl idem. — déyl idi.	7 dhèn imonn. — dhèn itoun.
8 sois, soyez. *sia, siete.*	8 koun. — kounou.	8 ol. — olounouz.	8 isou. — as isthé.
9 ne sois pas. *non essere.* ne soyez pas. *non siate.*	9 mètkounch. metkounouch.	9 olma. — olmaenez.	9 mi ghinèsé. — mi ghinèsté.
10 je serai. *sarò.* tu seras. *sarai.* il sera. *sarà.*	10 neqoun. — tkoun. — ykoun.	10 oladjaem. — oladjaqsèn. — oladjaq.	10 tha ime. — tha isè. — tha inè.
11 nous serons. *saremò.* vous serez. *sarete.*	11 nkounou. — tkounou.	11 oladjaez. — oladjaqsenez.	11 tha imètha. — tha isthé.
12 ils seront. *saranno.*	12 ykounou.	12 oladjaqlar.	12 tha inè.
ÉTRIER. *staffa.*	Rkab.	Euzèngui. uzèngui.	Zèngui. *n.*
ÉTROIT. *stretto.*	Déyeq, *f.* déyqa. *pl.* déyqin.	Dar.	Sténos, i, on.
ÉTUDIER. *imparare. studiare.*	Ta'llem. deres.	Euyrènmèk.	Manthanô. spoudhazô.
1 qu'étudiez-vous là? *che cosa imparate?*	1 èch teta'llem hena?	1 orada né euyrènyorsenez?	1 édhô ti manthanété?
2 j'étudie la langue turque. *imparo la lingua turca.*	2 nta'llem turkya.	2 turktché euyrèneyorem.	2 manthanô ta tourkika.
3 j'ai, je n'ai pas étudié. *ho, non ho studiato.*	3 ta'llemt. mèta'llèmteh.	3 euyrèndem. — euyrènmèdem.	3 ématha. — dhèn ématha.
4 étudiez bien. *studiate bene.* j'étudierai. *studierò.*	4 ta'llem mlyahh.	4 èy euyrènenez. — euyrènerem.	4 kala mathènété. — tha mathô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
5 il étudie. *studia.* il n'étudie pas. *non studia.*	5 yta'llem. — mèyta'llemch.	5 euyrènir euyrèneor. — euyrènmèz.	5 spoudhazi.
ÉTUI. *guaina. astucchio.*	Ghelaf.	Qab. ken.	Thiki. *f.*
ÉVANGILE. *evangelio.*	Endjil.	Indjil.	Évanguèlion. *n.*
ÉVEILLER. *svegliare.*	Fayaq.	Ouyandermaq.	Èxipnizô.
ÉVEILLER (s'). *svegliarsi.*	Faq.	Ouyanmaq.	Èxipno.
1 est-il éveillé ? *è svegliato?*	1 fayaqehi? faqehi?	1 ouyanmechme?	1 èxipnisé?
2 je suis éveillé. *sono svègliato?*	2 enè fayaq. feqt.	2 ouyaneghem.	2 imè xipnos.
3 il est, il n'est pas éveillé. *è, non è svegliato.*	3 faq. fayieq. — mèehi fayeq.	3 ouyaneq der. — ouyanmamich.	3 inè xipnos. — dhèn exipnisé.
4 éveille, éveillez-moi. *svegliami, svegliatemi.*	4 fayaqni. qeymni. — feyqouni.	4 bèni ouyander, ouyanderenez.	4 xipnisé mé. — xipnisété mé.
5 n'oublie pas de m'—. *non dimenticar di svegliarmi.*	5 mètenchèeh bèch tqeymni *ou* tfayaqni.	5 ounoutma bèni ouyander.	5 min alizmonas na mé xipnisis.
6 ne m'éveille pas. *non svegliarmi.*	6 metfayeqnich. metqeymnieh.	6 bèni ouyanderma.	6 min mé xipnas.
7 l'as-tu éveillé? *l'hai tu svegliato?*	7 fayaqtouchi?	7 onou ouyanderdenme?	7 ton èxipnisès?
8 je vous ai éveillé. *vi ho svegliato.*	8 fayaqtek.	8 bèn sizi ouyanderdem.	8 sas èxipnisa.
9 je n'ai pas osé vous —. *non ho ardito di svegliarvi.*	9 mehabbiteht ne fayaqek. stéyt nqéymek.	9 sizi ouyandurmaa djèsarèt etmèdim.	9 dhèn étolmisa na sas xipnisô.
10 je n'ai jamais pu l'—. *non ho mai potuto svegliarlo.*	10 'omri mèqederteh nefayqou *ou* nqeymou.	10 onou hitch ouyanduramadem.	10 mé kanénan trôpon dhèn imborèsa na ton xipnisô.
11 je vous éveillerai. *vi svegliero.*	11 nfayaqèk. nqéymek.	11 sizi ouyanduradjaem.	11 tha sas xipnisô.
12 tu m'éveilleras. *mi svegliera.*	12 tfayaqni. tqeymni.	12 bèni ouyanduradjaqsèn.	12 tha mé xipnisis.
13 il m'éveillera. *mi svegliera.*	13 yfayaqni. yqeymni.	13 béni ouyanduradjaq.	13 tha mé xipnisi,
14 éveille-toi. *svegliati.* éveillez-vous. *svegliatevi.*	14 féyq. qoum. — féyqou. qoumou.	14 ouyan. — ouyanenez.	14 xipna. — xipnisété.
15 faut-il que je l'éveille? *debbo-io svegliarlo?*	15 iahhtedehi enfayqou?	15 onou ouyanduréymmi?	15 prèpi na ton xipnisó?
16 il faut, il ne faut pas l'—. *bisogna, non bisogna svegliarlo.*	16 iahtedj tféyqou. — mèyahtedj tfeyqou.	16 onou ouyandurmali. — onou ouyandurmamali.	16 id. — dhèn prèpi na ton xipnisô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
17 il ne m'a pas dit de l'—. *non mi ha detto disvegliarlo.*	17 maqallieh nféyqon.	17 bana seuylèmèdiki ouyanduréym.	17 dhèn mé ipa na ton xipnisô.
EXCELLENCE. *eccellenza.*	Siyadè. djenab.	Hazrèt.	Èxokhotis. *f.*
1 v. e. désire-t-elle quelque chose? *v. e. desidera quelche cosa?*	1 siahdtek teheb (*ou* terid) ba'd el hadjè?	1 hazrètenez bir ché istèrmi?	1 i èxékhotisas thèli tipotés?
2 s. e. est en affaire. *s. e. ha affare.*	2 siyadtou mechghoul.	2 hazrètinizin ichi var.	2 i — ékhi dhoulia.
3 si v. e. l'ordonne. *se v. e. lo comanda.*	3 kan siyahdtek tamer.	3 èyèr hazrètiniz èmrèdèrsè.	3 éané i èxékhotisas prostaxi.
4 puis-je voir s. e.? *posso-io vedere s. e.?*	4 nendjemehi nchouf siyahdtou?	4 (*dire le nom*) hazrètlèri guré bilirmiym?	4 imborô na idhô tin èxokhotitatou?
5 dites à s. e. que c'est moi. *dite a s. e. che son'io.*	5 qoul lsydnè eldi enè.	5 seuylé hazrètlèriné ki bèn im.	5 ipè ton éxokhotaton oti imè éghô.
6 je prie v. e. de m'excuser. *prego v. e. di scusarmi.*	6 nerghab siyahdtek en tesmahhli.	6 hazrètinizé rîdja èdèrim ki aff èdéseniz.	6 parakalô tin éxokhotita tou na mé sinkhorèsi.
EXCELLENT. *eccellente.*	Rofya'. tayiub ketir.	Pèk éy. tehoq éy. pèk guzèl.	Èxèrètos, i, on.
EXCEPTÉ. *eccettuato.*	Menghir. ghir. siva.	Madè.	Éxô apô. èktos.
1 tous — moi. *tutti — me.*	1 kulluch menghir ana.	1 hépsi bèndèn madè.	1 oli èktos apo èména.
EXEMPLE (par). *per esempio.*	Mètélèn. mtel. mc tel.	Mèsèla.	Paradhigmatos kharin.
EXERCICE. *esercizio.*	Ta'lim.	Talim.	Ghimnasis? *f.*
1 les soldats font l'—. *i soldati fanno l'—.*	1 askèr yta'llèmou.	1 saltat talim èdèrlèr.	1 i takhtiki kamnonn ghimnasin.
EXIL. *esilio.*	Nefi.	Surgun.	Éxorya. *f.* sourgouni. *n.*
EXILER. *esiliare.*	Nfa.	Surgun ètmèk.	Èxorizô.
1 il est exilé. *è esiliato.*	1 menfi.	1 surgun (mènfi) olmech. surgundé dir.	1 inè éxorizménos.
2 pourquoi l'a-t-on exilé? *perche l'hanno esiliato?*	2 alèch nfahwè?	2 nitchun onou surgun èttilèr?	2 dhya ti ton èxorisan?
EXPRÈS. *apposta.*	Makhsoud. bèddèmmè. belqezd.	Makhsous.	Epithidés.
EXTRAORDINAIRE. *straordinario.*	Ajayib. kharis etteriq.	Adjayb. ta'djub.	Paraxènos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
F			
FABLE. *favola.*	Khrafa. hakayè *pl.* khrayf. hakayèt.	Masal.	Mi̱thos. *m.* paramithi. *n.*
FACE. *faccia.*	Widj. wij.	Iuz.	Prosopon, *n.*
1 la maison en —. *la casa che è dirimpetto.*	1 eddar èl mqablè.	1 qarchoudaki èv.	1 to spi̱ti andi̱kri.
2 face à —. *faccia a faccia.*	2 *Us.* fi widji (*à son visage*).	2 qarche bè qarche. iuz bé yuz.	2 kata̱ndikra.
FÂCHER (se). *stizzirsi.*	Tgheyièr. ghedeb. khaq.	Darelmaq. gudjènmèk.	Kakio̱nô.
1 de quoi vous fâchez-vous? *di che siete stizzato?*	1 men èch tetgheyièr? men èch teghedeb *ou* tkhiq?	1 nécé dareleyorsèn?	1 dhya ti kakio̱nètè?
2 il se fâche. *si stizza.* il ne se fâche pas. *non si stizza.*	2 ykhiq. ytghiyièr. — mèytghèyièrch. mèyghdebch.	2 darelur. dareleyor. — darelmaz.	2 kakio̱ni.
3 il ne se fâchera pas. *non si stizzerà.*	3 mèytgheyièrch. mèykhiqch.	3 darelmaz. darelmayadjaq.	3 dhèn tha kakio̱si?
4 ne vous fâchez pas. *non vi stizzate.*	4 metetgheyèrch. metkhiqch. meteghdebch. *pl.* metgheyièrouch.	4 gudjènméyniz. darelmaenez.	4 min kakio̱nètè.
FACILE. *facile.*	Sèhhèl. sèhhl.	Qolay.	*E*fkolos, i, on.
FACILEMENT. *facilmente.*	Bessèhèla.	Qolay. qolaydjè.	*E*fkola.
FAÇON. *maniera.*	Chèkl. djins.	Tarz.	Tro̱pos. *m.*
FAIBLE. *debole.*	Dha'yf.	Zayf.	Adhi̱natos, i, on.
FAIM. *fame.*	Djou'e.	Adjleq.	Pi̱na. *f.*
1 j'ai —. *ho fame.*	1 dje't.	1 adjem. qarnem adjder.	1 pinô.
2 avez-vous —? *avete appetito?*	2 djetchi?	2 adjmesenez? qarnen adjme?	2 pinaté?
3 il n'a plus —. *non ha più appetito.*	3 mèbqalou djoue'.	3 hitch adj déyl.	3 dhèn pina̱ pléon.
FAIRE. *fare.*	'Amèl. fa'l. wèsa.	Ètmèk. iapmaq.	Ka̱mnô.
1 que fais-tu? *che cosa fai?*	1 ech tâ'mèl. ech tefa'l?	1 né édéyorsèn? né iaparsèn? né iapcyorsèn?	1 ti ka̱mnis?
2 que faites-vous? *che cosa fate?*	2 ech ta'melou? ech te fa'lou?	2 né èdéyorsenez? né iaparsenez?	2 ti ka̱mnètè?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 je fais. *io faccio.*	3 na'mèl. nefa'l. nouèsi.	3 èdèrim. èdèyorem. iaparem. iapeyorem.	3 kamnô. kamô.
4 je ne fais pas. *non faccio.*	4 mena'mèlch. mcnfa'lch. mènouèsieh.	4 ètmèm. ètméyorem. iapmam. iapmayorem.	4 dhèn kamnô.
5 que fait-il? *che cosa fa?*	5 èch ya'mèl? ech yfa'l? èch youèsi?	5 né iapeyor? ne èdéyor? ichi né?	5 ti kamni?
6 il fait. *fa.*	6 ya'mèl. yfa'l. ywèsi.	6 iapar. iapeyor. èdèr. èdéor.	6 kamni.
7 il ne fait pas. *non fa.*	7 mèya'mèlch. mèyfa'lch.	7 ètmèz. ètméor. iapmaz. iapmayor.	7 dhèn kamni.
8 je faisais —. *io faceva.*	8 kent na'mèl. kent nefa'l *ou* nouèsi.	8 èdèridem. iaparidem. èdéyoredem.	8 èkamna.
9 tu faisais. *facevi.*	9 kent ta'mèl. kent tefa'l. kent touèsi.	9 èdèriden. iapareden. iapeyoreden.	9 ékamès.
10 il faisait *faceva.*	10 kan ya'mèl. kan yfa'l.	10 èdèridi. èdéyorede. iaparede. iapcorede.	10 èkamè.
11 j'ai fait, je n'ai pas fait. *ho, non ho fatto.*	11 a'mèlt. wèsit. fa'lt. — mèa'mèlteh.	11 èttim. iaptem. — ètmèdim. iapmadem.	11 ékama.
12 as-tu, a-t-il fait? *hai, ha fatto?*	12 wèsitchi. fa'ltchi? a'mèltchi?	12 èttinmi? iaptenme? — èttimi? iaptemc?	12 èkamès? — èkamé?
13 il a, il n'a pas fait. *ha, non ha fatto.*	13 a'mèl. wèsa. fa'l. — mèa'mèlch.	13 ètti. iapte. — ètmèdi. iapmade.	13 èkamé. — dhèn èkamé.
14 fais. *fa.* ne fais pas. *non fare.*	14 a'mèl. efa'l. wèsi. — meta'mèlch. metefa'lch.	14 èt. iap. — ètmè. iapma.	14 kamé. — min gamis.
15 faites, *fate.* ne faites pas. *non fate.*	15 wèsyou. 'aulou. efa'lou. — meta'mlouch. metfa'loueh.	15 èdiniz. — ètméyniz.	15 kamnèté. — min gamnèté.
16 faisons. *facciamo.* qu'ils fassent. *facciano.*	16 nwèsyou. na'mèlou. nefa'lou. — ywèsyou.	16 èdélem. iapalem. — ètsinlèr. iapsunlar.	16 as kamomé. — as kamnoun.
17 je ferai. *farò.* tu feras. *farai.*	17 na'mèl. nwèsi. nefa'l. — ta'mèl. twèsi. tefa'l.	17 èdédjéym. iapadjaem. — èdèdjèksèn. iapadjaqsèn.	17 tha kamô. — tha kamis.
18 il fera. *farà.* nous ferons. *faremo.*	18 ya'mèl. ywèsi. yfa'l. — na'mlou. nwèsyou.	18 èdédjèk. iapadjaq. — èdédjèyz. iapadjaez.	18 tha kami. — tha kamomèn.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
19 vous ferez. *farete.* ils feront. *faranno.*	19 ta'mlou. twèsyou. — ywèsyou.	19 èdèdjèkseniz. — èdèdjèklèr. iapadjaqlar.	19 tha kamèté. — tha kamnoun.
20 peux tu —? *puoi fare?*	20 teqederehi ta'mèl?	20 èdé (*ou* iapa) bilirmisèn?	20 imboris na kamis?
21 je peux, il peut —. *posso, può fare.*	21 neqeder na'mèl *ou* nwèsi. — yqeder ya'mèl.	21 èdé bilirim. — èdé bilir.	21 imborô na kamô. — imborina kami.
22 je ne peux pas —. *non posso —.*	22 meneqedereh na'mèl.	22 èdémèm. iapamam.	22 dhèn imborô na kamô.
23 il ne peut pas —. *non può —.*	23 mèyqedereh ya'mèl.	23 èdémèz. iapamaz. èdéméor.	23 dhèn imbori na kami.
24 il faut faire ceci. *bisogna far qucsto.*	24 iahhtedj (*ou* lazem) ta'mèl hadè.	24 bounc iapmale *ou* ètmèli.	24 prèpi na kamis afto.
25 comment cela se fait-il? *come si fa questo?*	25 kif èeh hadè tsèr?	25 bou nasel iapeler?	25 touto pos ghinètè?
26 cela ne se fait pas ainsi. *questo non si fa cosi.*	26 hadè mè tsèreh hakdè.	26 bou beuylé iapelmaz.	26 touto dhèn ghinèté ètsi.
27 laisse-moi —. *lasciami fare.*	27 khellini na'mèl. khellini nwèsi.	27 bana braq (bana qoyvèr) iapaym.	27 afisé mé na kamô.
28 tu ne sais rien —. *non sai far nientc.*	28 mèta'refeh ta'mèl hattè hadjè.	28 bir ché iapamazsèn. élindèn bir chéi guèlmèz.	28 dhèn ixèvris na kamîs.
29 que ferons-nous? *che cosa farèmò?*	29 èeh n'amlou?	29 né iapalem?	29 ti tha kamomèn?
30 que faire! *che cosa fare!*	30 èeh ysyr! kèeh ykoun mef'oul!	30 nasel ètmèli! né iapmale!	30 ti na kamô! (*qu'ai-je à faire!*)
FALLOIR. *bisognare. convenire.*	Lzem. labed.	Lazem olmaq (*être nécessaire*).	Prèpi (*il faut*).
1 il faut! *bisogna.* il fallait. *bisognava.*	1 lazem. labed. iahtedj. — kan lazem. ken iahtedj.	1 guèrèk. lazemder. — guèrèydi. lazemidi.	1 prèpi. — èprèpè.
2 il ne faut pas. *non bisogna.*	2 mèylzemeh. mèyahtedjeh.	2 lazem déyl. istémèz.	2 dhèn brèpi.
FAMILLE. *famiglia.*	'Ayèl. dar.	*Us.* familiâ. èv (*maison*).	Familya. *f.*
1 ma — n'habite pas ce pays. *la mia — non abita, etc.*	1 'ayèli mèyskuneh fi hadè lblèd.	1 bizum èv ouchaqlare bourada otourmazlar.	1 i — mou dhèn katiki is afton ton dopon.
FAMINE. *carestia.*	Ghla (*cherté*). djoue' (*faim*).	Qetleq.	Pina. *f.*
FANAL (lanterne). *fanale.*	Fanar. fnar.	Fénèr.	Fanari. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FARCE. *facezia.*	Meskhara. tqahki-ha.	Maskharaleq.	Pèriyélazma. *n.*
FARCEUR. *buffone. zanni.*	Msekhri. qahakehi.	Maskhara adam.	Maskharas.
FARD. *liscio.*	Tahmir. hemmayr.	Boya. (iuz boyase).	Fkèsidi. *n.*
FARDEAU. *carico.*	Hemèl.	Iuk.	Fortoma. *n.*
FARINE. *farina.*	Dqiq.	Oun.	Alèvri. *n.*
FATIGUE. *fatica.*	'Ayè. 'aya.	Iorghonnlouq.	Kopos. *m.*
FATIGUER (se). *fatircarsi.*	'Aya. ta'b.	Ioroulmaq.	Kourazomè.
1 êtes-vous fatigué? *siete stanco?*	1 rakchi 'ayèn ?	1 iorouldounouzme?	1 ékourastikèté?
2 je suis très-fatigué. *sono molto stanco.*	2 a'yit bezzaf. rani 'ayèn bezzaf.	2 tchoq iorouldoum.	2 èkourastika.
3 cela vous fatiguera. *questo vi faticherà.*	3 hadè ya'yk. hadè yta'abek.	3 bou sizi ioradjaq. baqki ioroulmayasèn.	3 afto tha sas kourasi.
4 je ne suis pas fatigué. *non sono stanco.*	4 mènich a'yèn *ou* ta'ban.	4 bèn ioroulmamechem.	4 dhèn ékourastika.
FAUCHER. *falciare.*	Hased.	Terpan ela bitchmèk.	Thèrizô.
FAULX. *falce.*	Mendjèl. *pl.* mnèdjil.	Terpan. trpan.	Dhrépani. *n.*
FAUSSETÉ. *falsità.*	Kedeb. — kèdbè.	Ialandjeleq. khilafleq.	Psèvma. *n.*
FAUTE. *fallo. difetto.*	Ghelta. ghlat.	Ghalat. ianlech.	Lathos. *n.*
1 c'est une —. *è un difetto.*	1 hadè ghelta.	1 ianlech der.	1 afto inè èna lathos.
2 ce n'est pas une —. *non è un difetto.*	2 mèchi ghlat.	2 ianlech deyl.	2 dhèn inè èna lathos.
3 à qui la —? *a chi la colpa?*	3 èl ghlat men men?	3 kimun qabahati dir? kim qabahatle?	3 is pyon inè to lathos?
4 c'est ta —. *è la tua colpa.*	4 hadè mennek. hadè ghlat mennek.	4 sènun qabahaten der.	4 dhiko sou iné to lathos.
5 ce n'est pas ma —. *non è la mia colpa.*	5 mèchi menni. mèchi ghelteti.	5 bènum qabahatem déyl. qabahatem ioq.	5 dhèn ftèghô èghô.
FAUX. adj. *falso.*	Dnèysi. dnès. *us. le n. s.* kedeb.	Ialan. khilaf.	Psèvtikos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 cette pièce est fausse. *quella moneta è falsa.*	1 hadè lsekkè nehass. (*cuivre*).	1 bou aqtché qalb der.	1 afti i monèta inè kalpiki.
FEMELLE. *femmina.*	Entha. *pl.* anèthi.	Dichi.	Thilikon. *n.*
FEMME. *donna.*	Mra. *pl.* nsa. nèsa.	Qare. zèn.	Ghinèka. *f.*
FENDRE. *fendere.*	Fellaq.	Iarmaq.	Skhizô.
1 fends ce bois. *fendi quel legno.*	1 fellaq hadè lkhchèb *ou* hadè l-hatob.	1 iar bou odounc.	1 skhisé afto to xilon.
2 je fends. *fendo.* je fendrai. *fenderò.*	2 rani nfellaq. — nfellaq.	2 iararem. — iaradjaem.	2 skhizô.
3 as-tu fendu? *hai fesso?*	3 fellaqtchi?	3 iardenme?	3 èskhisès?
4 j'ai, je n'ai pas fendu. *ho, non ho fesso.*	4 fellaqt. — mèfellaqtch.	4 iardem. — iarmadem.	4 èskhisa. — dhèn èskhisa.
5 il a, il n'a pas fendu. *ha, non ha fesso.*	5 fellaq. — mèfellaqch.	5 iarde. — iarmadc.	5 èskhisé. — dhèn èskhisè.
FENDRE (se). *fendersi.*	Tfellaq.	Iarelmaq.	Skhizomè.
1 le mur se fend. *il muro si fende.*	1 èl hayt yncheq.	1 douvar iareleyor.	1 to douvari skani.
2 il s'est fendu. *s'è fesso.*	2 tfelleq. encheq.	2 iarelde.	2 èskhisthi.
3 c'est fendu. ce n'est pas fendu. *è fesso. non è fesso.*	3 mfellaq. — mechi mfellaq.	3 iarelmech der. — iarelmamech der.	3 inè, dhèn inè skhizmènon.
FENTE. *fesso.*	Cheqq. cheqqa.	Iareq.	Skhisimon. *m.*
FER. *ferro.*	Hadid.	Dèmir.	Sidèron. *n.*
1 — de cheval. — *di cavallo.*	1 sféyha. *pl.* sfayahh.	1 nâl.	1 pétalon tou aloghou.
FER-BLANC. *latta.*	Halyè. tènèké.	Tènèkè.	Tènèkès. *m.*
FERMER. *chiudere.*	Ghleq.	Qapamaq.	Sfalnô.
1 ferme, fermez la porte. *chiudi, chiudete la porta.*	1 eghleq èl bab.	1 qapouy qapa, qapaenez.	1 sfalisé, sfalisètè tin bortan.
2 ne ferme pas. *non* —.	2 metèghleqch.	2 qapama.	2 min sfalnas.
3 as-tu fermé? *hai chiuso?*	3 ghleqtchi?	3 qapadenme?	3 èsfalisès?
4 tu n'as pas fermé. *non hai chiuso.*	4 mèghleqtch.	4 qapamaden.	4 dhèn èsfalisès.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
5 j'ai, je n'ai pas fermé. *ho, non ho chiuso.*	5 ghleqt. — mèghleqtch.	5 qapadem. — qapamadem.	5 èsfalisa. — dhèn èsfalisa.
6 la porte est-elle fermée? *è chiusa la porta?*	6 èl bab meghlouqchi?	6 qapou qapaleme?	6 i porta inè sfalizmèni?
7 elle est, elle n'est pas fermée. *è, non è chiusa.*	7 meghlouq. — mèchi meghlouq.	7 qapale der. — qapalu déyl.	7 inè, dhèn inè sfalizmèni.
8 elle ne se ferme pas. *non si chiude.*	8 mèynghleqch.	8 qapanmaz. qapanmayor.	8 dhèn sfalna.
9 je ne peux pas la —. *non posso chiuderla.*	9 mè neqederch neghelqou.	9 qapayamam.	9 dhèn imborô na tin sfalisô?
10 la fermerai-je? *la chiuderò-io?*	10 neghelqouchi?	10 qapaymmi?	10 na tin sfalisô?
FERTILE. *fertile.*	Hanyn.	Bèrèkètlu.	Karpoforos, i, on.
FÊTE. *festa.*	'Eyt. — *des francs.* fèchta.	Iortou.	Éorti. *f.*
1 c'est un jour de —. *è un giorno di —.*	1 youm el 'eyt. ioum el fèchta.	1 bou gun iortou dur.	1 afti inè mya imèra éortasimos.
FEU. *fuoco.*	Nâr.	Atèch.	Fotia *f.*
FEUILLE. *foglia. foglio.*	Ourâq. — *une* — warqa.	Iapraq.	Filon *n.*
1 — d'arbre. *foglia d'albero.*	1 ouraq sedjra.	1 aghadj iaprae.	1 filon tou dhèndrou.
2 — de papier. *foglio di carta.*	2 warqa el kaghat.	2 kiaat iaprae.	2 filon khartiou.
FIDÈLE. *fedele.*	Mouèmmen. meu'tèmid.	Èmin.	Pistos, i, on.
FIÈVRE. *febbre.*	Hemma. hemma ou brouda.	Setma.	Thèrmi. *f.*
1 j'ai la —. *ho la febbre.*	1 'andi l-hemma.	1 setmam var.	1 èkhô thèrmi.
FIGUE. *fico.*	Tina. kermousa. *n. c.* tin. kermous.	Indjir.	Sikon. *n.*
FIGURE. *figura.*	Widj. soura.	Iuz. sourèt.	Prosopon. *n.*
FIL. *filo.*	Khéyt. — *de fer.* tal. tèl.	Iplik. tèl.	Klosti *f.*
FILE. *fila.*	Triq.	Sera.	Aradha. *f.*
1 à la —. *alla fila.*	1 wahad wara lwahad.	1 sera sera.	1 kata siran.
FILER. *filare.*	Ghzèl.	»	Klothô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FILET. *rete.*	Sebak. harir. cha'r el heout.	Agh. tor.	Vrokhia. *f.*
FILLE. *figlia.*	Bènt. tofla. *pl.* bnat. teflat.	Qez.	Koritsi. *f.*
FILS. *figlio.*	Wèlèd. èben. *pl.* oulad.	Evlad. oghoul. oghlan.	Ios. *m.*
FIN. adj. *fino. sottile.*	Rqiq. djiyed.	Indjé.	Psilos, i, on.
FIN. n. s. *fine.*	Akher. témam. 'aqab. kemal.	Son. akher. nihayèt.	Tèlos. *n.*
FINIR. *finire.*	Oufa. khellos. temmèm. kemmèl.	Bitirmèk. tamamlamaq.	Tèlionô.
1 finis. *finisci.* finissez. *finite.*	1 khellos. temmem. berqa. — tèmèmou.	1 bitir. — bitiriniz.	1 tèliosé. — tèliosèté.
2 avez-vous fini? *avete finito?*	2 oufitchi? khellostchi? temmèmtchi? *pl.* oufitouchi?	2 bitirdinizmi?	2 ètélioséte?
3 j'ai, je n'ai pas encore fini. *ho, non ho ancora finito.*	3 khellost. oufit. temmit. — mèoufitch. mètèmmiteh.	3 bitirdim. — daha bitirmèdem.	3 ètèliosa. — dhèn ètèliosa akomi.
4 je finirai demain. *finirò domani.*	4 nkhellos ghedwè. noufa ghedwè.	4 iaren bitiririm.	4 tha thèliosô avrion.
5 j'aurai bientôt fini. *avrò bentosto finito.*	5 qerib noufa. qerib nkhellos.	5 tèz bitiririm.	5 tha thèliosô èndos oligou *vul.* sèkomati.
FLAIRER. *fiutare. annasare.*	Chem.	Qoqlamaq.	Mirizô.
1 flairez. *fiutate.*	1 chem.	1 qoqlaenez.	1 mirisèté.
FLAMME. *fiamma.*	Lehèba. hegara.	Alèf. alèv.	Flogha. *f.*
FLÈCHE. *saetta.*	Neehehab. *pl.* nchècheb.	Oq.	Saghita. *f.*
FLEUR. *fiore.*	Nouar.	Tchitchèk.	Anthos. *n.*
FLEUVE. *fiume.*	Wéd. nèhhar.	Irmaq.	Potamos. *m.*
FLEXIBLE. *flessibile.*	Leyin.	Qolay éylir (*se plie aisément*).	Evlighistos, i, on.
FOI. *fede. fe.*	Aman. i'tiqad. e'timad. — dyn.	Itimad. itiqad.	Pistis. *f.*
1 c'est un homme de mauvaise —. *è un uomo di mala fede.*	1 radjel mèchi taqi.	1 èmniyèt èdèdjèk adam déyl.	1 apistos anthropos inè.
2 il est de bonne —. *è di buona fede.*	2 radjel taqi.	2 èmniyèt èdèdjek adam der. èmnyètli adam.	2 pistos anthropos inè.
3 ma foi! sur ma foi!	3 yâllâh!	3 vâllâh!	3 stin bistin mou!

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FOIE. *fegato.*	Kèbdè.	Djièr.	Sikoti. dzièri. *n.*
FOIN. *fieno.*	Haehieh (lkhil).	Qourou ot (*herbe sèche*).	Xèro khortari. *n.*
FOIS. *volta.*	Merra.	Kèrré. dèfa.	Fora. *f.*
1 combien de — est-il venu ? *quante volte è venuto ?*	1 qedd èch men merra djè?	1 qateh kèrré guèldi?	1 posès forès ilthé ?
2 une — pour toutes. *una — per tutte.*	2 merra wahdè.	2 bir dèfa seuylèrim.	2 mya fora dhya ola.
3 ils parlent tous à la —. *parlano tutti insieme.*	3 ytkèllèmou elkul djmya.	3 hèpsi birdèn seuylèrlèr.	3 oli dhya myas omilouu.
4 je ne l'ai vu qu'une — *non l'ho veduto che una volta.*	4 mèehuftou illa merra wahdè.	4 salt bir dèfa gurdum onou.	4 monon myan foran ton idha.
FOLIE. *pazzia.*	Hebèl.	Dèlilik.	Trèla. *f.*
FOND. *fondo.*	Qa'a. qa'.	Dib. alt.	Patos. *m.*
1 au — de l'eau. *al — dell'acqua.*	1 fi qa' elmè.	1 souyoun dibindé.	1 is ton baton tou nèrou.
2 le — du verre. *il — del bicchiere.*	2 qa' él mèrèz *ou* èl kès.	2 qadéyn alte.	2 o patos tou potiryou.
FONDRE. v. n.	*Pour métal, beurre, etc.* dab. — *sel, sucre.* nehl.	Èrimèk.	Lionomè.
FONDRE (faire).	Dewwoub. — hal.	Èritmèk.	Liosimô. lionô.
1 le suere fond-il ?	1 essekker ytahhlehi?	1 ehékèr èrirmi?	1 i zakhari lionèté?
2 est-il fondu?	2 nahlehi?	2 èrildimi ? èrimichmi?	2 èlyosé?
3 fais-le —.	3 dewwoubou. — hellou.	3 onou èrit.	3 lyosé to. kamé to na liosi.
4 ferai-je — le beurre ?	4 ndowwoubehi ezzebdè?	4 iagh èridéymmi ?	4 na lyosô to voutiro?
5 laisse-le —.	5 khèllihou eddoub.	5 qoyvèr èrisen.	5 afisé to na lyosi.
6 j'ai peur qu'il ne fonde.	6 nkhaf ellè tedoub.	6 qorqaremki èrir.	6 fovoumè na mi lyosi.
FONTAINE. *fontana.*	Ayn (èlmè). — *de cuisine.* sebbalè.	Tehèehmè.	Vrisis. *f.*
FORCE. *forza.*	Qouwwè. sahha.	Zor. qouvvèt.	Dhinamis. *f.*
FORCÉMENT. *malgrado.*	Belqouwwè. besseha. menghir gherd.	Zorelan.	Mé vyan. mé dhiskolyan.
FORCER. *forzare.*	Lezzem. gheseb.	Zor ètmèk.	Vyazô.
1 on m'y a forcé. *me vi hanno forzato.*	1 lezzèmouni. ghesbouni.	1 bana zor èttiler...	1 mé vyasan.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FORGE. *fucina.*	Hanout l-haddèd.	Dèmirdji tukiani.	Èrgastiri tou sidèra.
FORGERON. *fabbro.*	Haddèd.	Dèmirdji.	Sidèras. *m.*
FORME. *forma.*	Chèkl. sourat.	Chèkl. chèkil.	Skhima. *n.*
FORT. adj. *forte. robusto.*	Qowwi.	Qouvvètlu.	Dhinatos, i, on.
FORTERESSE. *fortezza.*	Bordj. berdj.	Qalé.	Kastron. *n.*
FORTUNE. *fortuna.*	Ghenè. bost. mal. — *sort.* bekht.	Zènguinlik.	Ploutos. *m.*
FOSSE. *fossa.*	Qeber (*pour un mort*).	Tchouqour.	Lakos. *m.*
FOSSÉ. *fossa.*	Hafir.	Khèndèk.	Kandaki. *n.*
FOU. *pazzo.*	Mèhboul. mkherbet.	Dèli.	Trèlos, i, on.
FOUET. *sferza. staffile.*	Sowt. *pl.* souat.	Qamtche.	Kamtsiki. *n.*
FOUETTER. *sferzare. staffilare.*	*Us.* dhereb (*frapper*). sowwt *ne se dit guère que pour fouetter une esclave* (*négresse*).	Qamtchelamaq.	Ktipô mé to kamtsiki. kamtsikizô.
1 fouette, fouettez ce cheval..... *questo cavallo.*	1 edereb hadè l'aoud.	1 bou ate qamtchela, qamtchelaenez.	1 kamtsikisé (*pl.* — sété) afto to aloghon.
FOUILLER. *scavare.* — *frugare.*	*La terre.* hafer. — (*chercher*). fettech.	Echèmek. qazmaq.	Skaptô.
1 que je fouille à ma poche.	1 nfettech fi djéybi *ou* fi mektoubi.	1 djèbimé araym taraym.	1 na kitaxô is tin dzèpi mou.
2 j'ai fait — cette terre.	2 hafert hadè l-'ard.	2 bou topray èchèttirdim.	2 ékama na skapsoun aftin tin ghiyn.
FOULE. *folla.*	Ghachi. zahmè. djych.	Qalabaleq. halq.	Plithos. *n.*
FOUR. *forno.*	Fern. feren.	Fouroun.	Fournos. *m.*
FOURCHETTE. *forchetta.*	Forchèta. chouk.	Tchatal.	Pirouni. *n.*
FOURMI. *formica.*	Nemel. *une* —. nemela.	Qarendja.	Mirmingui. *n.*
FOURREAU. *fodero.*	Ghelaf.	Ghlaf.	Klithi. *n.*
FOURREUR.	Kurkdji.	Kurktchi.	Ghounaris.
FOURRURE. *pelliccia.*	Kurk.	Kurk.	Ghouna. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FRAGILE. *fragile.*	Sèhhèl ynkesèr.	Qolay qereler. qereladjaq (*se brise facilement*).	Èvkola tsakizèté.
FRAIS. adj. *fresco.*	Bàred. *f.* berdé. — *récent.* djedid-	Sèrin. — tâzé (*nouveau*).	Dhrosèros, i, on.
1 il fait — *fa fresco.*	1 èl-hal bèred.	1 sèrin der.	1 inè dhrosia.
2 ce poisson n'est pas — *quel pesce non è* —.	2 hadè lheout qedim (*vieux*).	2 bou balouq tâzé déyl.	2 afto to psari dhèn inè frèskon.
FRAISE. *fragola.*	Boujbèba. fraoul. *us. vulg.* tout (*mûre*).	Tehilèk.	Fraoula. *f.*
FRANC. adj. *franco. sincero.*	Dogri. safi.	Doghron. sèrbèst.	Alithinos, i, on.
FRANÇAIS. n. s. *francese.*	Fransiz.	Franses.	Ghalos. frantsèzos.
FRANÇAIS. adj. *francese.*	Fransiz.	id. fransesdja.	Frantsèzikos, i, on.
1 parlez-vous —? *parlate in* —?	1 ta'refchi lfransisa? tetkèllemehi el fransisa?	1 fransezdja seuylèrmiseniz?	1 omilité frantsézika.
FRAPPER (voy. battre). *battere.*	Dhereb.	Vourmaq.	Dhèrnô. khtipô.
1 frapper à la porte.	1 deqq el bèb.	1 qapouya vourmaq.	1 khtipô is tin bortan.
FRÈRE. *fratello.*	Khou. akh. *pl.* okhwè.	Qardach.	Adhèlfos. *m.*
FROID. adj. *freddo.*	Berd. *f.* berdè.	Soouq.	Kryos, a, on.
1 il fait —. *fa freddo.*	1 berd.	1 soouq dour.	1 kami kryo.
2 j'ai froid. *ho freddo.*	2 enè berdan. 'andi berd.	2 uehuyorem.	2 kryonô.
FROMAGE. *formaggio.*	Djben.	Pèynir.	Tiri. *n.*
FRONCER les sourcils.	Khezer.	Qaehlarene dikmèk.	Katsoufiazo.
FRONT. *fronte.*	Djbin.	An.	Métopon. koutélo. *n.*
FROTTER. *fregare.*	Hak.	Surmèk.	Trivô.
FRUIT. *frutto.*	Ghellè. fakihè. *pl.* ghilèl. fouaki.	Mèyvé. iémich.	Frouton. poriko. *n.*
FUIR. *fuggere.* voy. s'enfuir.	Hreb.	Qatchmaq.	Fèvghô.
FUMÉE. *fumo.*	Doukhan.	Tutun.	Kapnos. *m.*
FUMER. *fumare.*	Dekhna. v. a. — *la pipe* cherob (*boire, etc.*).	*v. n.* tutmèk. — *la pipe.* tchibouq (tutun) itchmèk.	Kapnizô. — pinô kapnon *ou* tsimbouki.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 fumez-vous la pipe?	1 techrobchi chèbchi? eddekhenchi chèbchi?	1 tchibouq itchèrmisèn?	1 pinèté tsimbouki?
2 je ne fume jamais.	2 'omri mènechrob.	2 bèn hitch tchebouq itchmèm.	2 dhèn pinô dhyolou.
FUSEAU. *fuso.*	Maghzel.	Ilik.	Adhrakti. *n.*
FUSIL. *fucile.*	Mkeh-la. bendqa. mek-halè.	Tufènk.	Tufèki. *n.*
1 tirer un coup de —. *tirare, etc.*	1 tleq el mkeh-la.	1 tufènk atmaq.	1 travô mya tufèkia.
2 mon fusil est chargé.— *caricato.*	2 mkehlti ma'mra.	2 tufènghim dolou.	2 to — mou inè ghiyèmaton.
3 votre — a raté.	3 mek-hcltek mekhdetch.	3 tufènghin atèch almade.	3 to — sas dhèn èpiasi.
G			
GAGER. *scommettere.*	Khâter. tkhâter.	Bès toutmaq.	Vanô stikhima.
1 voulez-vous — que.... *volete — che...*	1 tahabchi tkhâter en...	1 bès toutarmisenki....?	1 thèlèté na piasomèn stikhima?
2 je gage que — *io scometto che...*	2 nkhater en...	2 bès toutaremki....	2 vanô stikhima oti...
GAGNER. *guadagnare.*	*Argent, procès, etc.* Rebahh. *gageure, au jeu,* ghalèb.	Qazanmaq. faydè ètmèk. ièmèk.	Kèrdizô.
1 qui a gagné? *chi ha guadagnato?*	1 èch koun rebah? èch koun. ghalèb?	1 kim qazande?	1 pyos ékèrdisé?
2 qui gagne? *chi guadagna?*	2 id.	2 kim qazaner?	2 pyos kèrdizi.
3 je gagne. *guadagno.*	3 rbaht. ènè ghalèb.	3 bèn qazanerem.	3 kèrdizô.
4 je ne gagne pas. *non guadagno.*	4 mènich rabah *ou* ghaleb.	4 bèn qazanmayorem.	4 dhèn kèrdizô.
5 j'ai, je n'ai pas gagné. *ho, non ho guadagnato.*	5 rebaht. ghalèbt. — mèrebahtch. mèghlèbtch.	5 qazandem. — qazanmadem.	5 ékèrdisa. — dhèn ékèrdisa.
6 gagnez-vous? *guadagnate?*	6 entè rebahhtchi? entè ghalèbtchi?	6 qazanermisenez? qazancyormesenez?	6 kèrdizèté?
GAI. *gajo. allegro. giojoso.*	Farah. mesrour. *f.* farha.	Chèn. chaz. zèvqlu. kèfi var.	Kharoumènos, i, on.
GAIN. *guadagno.*	Fèydé. reb-hh. *	Faydè. kiar.	Kèrdos. *n.*
GAITÉ. *gioja.*	Farhehh.* zahou.	Chazleq.	Khara. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
GALOPER. *galoppare.*	Dennâ.	Deurtlèmè guitmèk.	Piyèni deurtlème : *us.* (*courir*).
1 faites — ce cheval. *fate — quel cavallo.*	1 denni be hadèl'aoud.	1 deurtlèmè qochtour.	1 kameto na kosèvsi.
GANT. *guanto.*	Ghelaf el iyd. qevzat.	Èldivèn.	Khérofti. *pl.* khéroftia. *n.* ganti. *n.*
GARANCE. *robbia.*	Qermez.	Qermez. qezel boya.	Qermezi. *n.*
GARANT. *mallevadore.*	Dâmen.	Kèfil.	Enguiytis.
GARANTIE. *cauzione. sicurtà.*	Dmanè.	Kèfillik. kèfalèt.	Ènguiysis. *f.*
GARANTIR (être garant). *mallevare.*	Demen.	Kèfil olmaq.	Glìinomè ènguiytis.
GARÇON. *ragazzo.*	Tofèl. *petit* — wèled.	Oglan. tchoudjouq. ouchaq.	Aghori. pèdhi. *n.*
1 eh! — ! *eh!* — !	1 ia tofèl! ia oulèd!	1 éh oglan *ou* olan !	1 eh pèdhi!
2 est-ce une fille ou un — ? *è una figliuola o un bambino?*	2 wèlèd willa tfla?	2 qezmeder ioqsa oghlan?	2 aghori inè i koritzi?
GARDER. *serbare.*	Khebbè. hafed.	Saqlamaq. gueuzètlèmèk.	Vastô. filaghô. kriptô.
1 garde, gardez ceci. *serba, serbate questo.*	1 khebbi hèdè. — khebbou hèdè.	1 bounou saqla, saqlaenez. — gueuzètlé boune.	1 kripsé afto. — filaxèté afto.
2 as-tu, a-t-il gardé? *hai, ha serbato?*	2 khebbitchi? — khebbèchi?	2 saqladenme? — saqlademe?	2 èkripsès? — èkripsé?
3 j'ai, je n'ai pas gardé. *ho, non ho serbato.*	3 khebbit. — mekhebbitch.	3 saqladem. — saqlamadem.	3 èkripsa. — dhèn èkripsa.
4 garderai-je? *serberò-io?*	4 nkhebbichi?	4 saqlaymmi?	4 na to kripsô?
5 je garderai ceci. *io serberò questo.*	5 nekhoud hèdè.	5 bèn bounou saqlarem.	5 afto tha to kripsô.
GARE! *guarda!*	Bèlek.	Baq! baqenez!	Prosèxé!
GÂTEAU. *focaccia.*	Qers. *pl.* qras. qersat.	Boghatcha. beurèk.	Mbourèki. *n.*
GÂTER. *guastare.*	'Addem. fessed.	Bozmaq. zay étmèk.	Khalnô.
1 ne gâte pas cela. *non guastar questo.*	1 mete'addemch hadè. metfesedch hadè.	1 bozma boune.	1 min do khalnas afto.
2 prends garde de le — *guarda di non guastarlo.*	2 rouddebèlik bèlik fesedou.	2 baq bozmayasèn.	2 kitaxé na min do khalasis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 vois-tu, tu l'as gâté. *vedi, tu l'hai guastato.*	3 chouftchi fessedtou.	3 baq bozdoun.	3 idhès, to ekhalasès.
4 c'est tout gâté. *è tutto guastato.*	4 kullou mfessed. kullou me'addem.	4 butun bozoulmouch.	4 olo inè khalazmèno.
5 cela n'est pas gâté. *non è guastato.*	5 meou mfessed. meou me'addem.	5 bou bozoulmamech.	5 afto dhèn inè khalazmèno.
6 cela se gâte. *questo si guasta.*	6 hadè yfsed.	6 bou bozoulour.	6 afto khalna.
GAUCHE. *sinistro.*	Isara. isar. ehmal.	Sol.	Aristèros. zèrvos, i, on.
1 où est ton pied —? *dov'è il tuo pie sinistro?*	1 fayn redjlek èl isar?	1 sènen sol ayaghen nèrèdé?	1 pou inè to aristeron sou podharì?
2 détourne à main —.	2 dour ala yddek chemal.	2 sola deun.	2 ghirisé apo to zèrvi khèri.
3 là, à gauche. *là, a sinistra.*	3 hadik alè chmal.	3 onda sol tarafena *ou* tarafenda.	3 ékhi is to zèrvi mèros.
GELÉE. *gelo.*	Tèldj.	Don.	Paghos. *m.*
GELER. v. n. *gelare.*	Djemed.	Donmaq.	Paghoni. (*il gèle*).
1 gèle-t-il? *gela?*	1 idjmèdchi?	1 doneyorme?	1 paghoni?
2 a-t-il gelé? *ha gelato?*	2 djemedchi?	2 dondeme?	2 épaghosé?
3 il gèle. *gela.* il a gelé. *ha gelato.*	3 ydjmed. — djmed..	3 doneyor. — dondou.	3 paghoni. — épaghosé.
4 il ne gèle pas. *non gela.*	4 mèydjmedch.	4 donmaz. donmayor.	4 dhèn paghoni.
5 il n'a pas gelé. *non ha gelato.*	5 mèdjmedch.	5 donmade.	5 dhèn épaghosé.
GÊNER. *incomodare.*	Deyieq. tgheyièr.	Seqenté (seqlèt) virmèk.	Sténokhorô. dhidô sténokhoryan.
1 vous gêné-je? *v'incomodo?*	1 ndeyieqchi âlik?	1 sizé seqenté vèriormeem?	1 sas sténokhorô?
2 vous ne me gênez pas. *non m'incomodate.*	2 metdycqch alyè.	2 hitch bana seqentèniz ioq.	2 dhèn mé stènokhoris.
3 il ne me gêne aucunement. *non m'incomoda.*	3 meydernich belkel.	3 hitch bana seqentése olamaz.	3 dhyolo dhèn mé sténokhori.
GÉNÉRAL. n. s. *generale.*	Djènèral.	Djènèral.	Arkhistratighos.
GÉNÉRAL (en). *generalmente.*	Ènnès el kul. filakter. beldjumlè.	Alèseviyé.	Ghènika. kina.
GÉNÉREUX. *generoso.*	Kèrim. qalboukebir.	Èli atcheq. djomèrt. vèrguili.	Métadhotikos, i on.
GENOU. *ginocchio.*	Rekbè. *pl.* èrkayb.	Diz.	Ghonaton. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 mettez-vous à genoux. *inginocchiatevi.*	1 eqa'd ala rkaybek.	1 diz tcheukenez.	1 ghonatizèté.
GIBIER. *caccia.*	Syada.	Àv (*chasse*).	Kinigui. *n.*
1 y a-t-il du — dans ce pays? *v'è — in questo paese?*	1 temmè syada fi hadè lbèlèd?	1 âv varme bou mèmlèkèttè?	1 ékhi — is afton ton dopon?
GLACE. *ghiaccio.*	Mèra. mèraya.	Bouz.	Kroustali. paghos. *n.*
GLACE (miroir). *specchio.*	Bellout. *pl.* belalet.	Ayna.	Kathrèptis. *m.*
GLAND. *ghianda.*	Tèldji.	Palamout.	Valanidhi. *n.*
GLISSER. *sdrucciolare.*	Zleq.	Qaymaq.	Ghlistrô.
1 j'ai glissé.	1 zleqt.	1 qaydem.	1 éghlistrisa.
2 le pied me glisse.	2 redjli tezleq.	2 ayaghem qayior.	2 to podhari mou ghlistra.
3 l'échelle a glissé.	3 selloum zleq.	3 mèrdevan qayde.	3 i skala èghlistrisé.
4 ce chemin est bien glissant.	4 hadètteriq tezleq bezzaf.	4 bou iol tehoq qayderer.	4 aftos ô dhromos poli ghlistra.
5 prenez garde de —.	5 roddebèlik bèlik tezleq.	5 baq qaymayasèn.	5 kitaxèté na min ghlistrisété.
GOMME. *gomma.*	Smagh.	Zamq.	Zamqi *n.*
GORGE (gosier). *gola.*	Guerdjouma.	Boghaz.	Lèmos. *m.*
GORGE (sein). *seno.*	Seder. bezzoul. zouayz.	Mèmè.	Vizi. *n.*
GOUDRON. *catrame.*	Qetran.	Zift. qatran.	Qatrani. *n.*
GOURMAND. *ghiottone.*	Oukal. — *vulg. et impoli.* medjhoum.	Èukul. boghazâver.	Lèmarghos, i, on.
GOUT. *gusto. sapore.*	Leddè. bennè.	Tat. dat. lèzzèt.	Nostimadha. *f.*
1 cette viande n'a pas un bon —. *questa carne non ha un buon —.*	1 hadè llaham mèfi leddè taybè.	1 bou ètin èy lèzzèti ioqtour.	1 afto to kréas dhèn ékhi kali —.
GOUTER. *gustare.*	Daq.	Tatmaq.	Dhokimazô,
GOUTTE. *goccia.*	Qetra. dema'a (*larme*).	Damla.	Stalagmatia. *f.*
1 — à goutte.	1 qetra qetra.	1 damla damla.	1 stalagmatia stalagmatia.
GOUVERNEMENT. *governo.*	Hekem. dowlè.	Dèvlèt.	Kivèrnisis. dhiykisis. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
GRACE. *grazia.*	Semahh.	Himmèt. inayèt. aff.	Sinkhorisis. *f.*
1 le Roi lui a fait —. *il Re gli ha fatto —.*	1 es Sultan semhlou.	1 Padiehah ona baghechlade.	1 ô Vasilévs ton èsinkhorisé.
GRAIN. *grano.*	Habbè.	Tané.	Spiri. *n.*
1 — de raisin. — *d'uva.*	1 habbèt 'anèb.	1 uzum tanési.	1 rogha. *f.*
GRAISSE. *grasso.*	Chahm.	Iagh.	Pakhos. *n.*
GRAMMAIRE. *grammatica.*	Serf. djeroumya.	Sarf.	Ghramatiki. *f.*
GRAND. *grande.*	Kèbir. *f.* kbira. *pl.* kbar.	Beuuk. buyuk.	Méghalos, i, on.
GRAPPE. *grappolo.*	'Ankoud. *pl.* 'anakid.	Salqem.	Tsambi. *n.*
1 — de raisin. — *d'uva.*	1 — 'anèb.	1 bir salqem uzum.	1 èna — stafili.
GRAS. *grasso.*	Mchahhem. mdèhhen. med-hèn. smen. smin.	Iaghlu. — *d'embonpoint.* sémiz. tavle.	Lighdèros, i, on. — pakhis, ia, i.
1 tu as les mains grasses. *tu hai le mani grasse.*	1 yiddik bechehahm.	1 èlin iaghle der.	1 ta khèria sou inè lighdomèna.
2 vous êtes plus — que moi. *siete piu — di me.*	2 entè smen menni.	2 siz bèndèn sémiz senez.	2 sis isthé pléon pakhis apo èmè-na.
3 voulez-vous du — ou du maigre? *volete del — o del magro?*	3 tahbchi essmin oulla eddayf?	3 iaghlume istérsèniz ioqsa iavan?	3 pakhi thèlèté ou lighno?
GRATTER. *grattare.*	Hakk.	Termalamaq.	Skalizô.
GRATTER (se). *grattarsi.*	Hakk *rouhheou.*	Qaehenmaq. kendi kèndiné termalamaq.	Xinomè.
GRAVE. *grave. serio.*	Mehèmmèm. fentazi.	Agherbaehle.	Sovaros, i, on.
1 il est toujours fort — *è sempre molto —.*	1 daym —.	1 dayma agherbachle der.	1 pandoté inè polisovaros.
GRAVEUR. *intagliatore.*	Naqqach.	Haqqiaq.	Khalkoghrafos.
GRÉ. *grado.*	Merad. khater.	Iradèt. gueunul.	Thèlisis. *f.*
1 de bon —. *di buon —.*	1 bgherdou. men teybè.	1 istéérèk. gueunul ilè.	1 apo tin gardiau.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 bon gré mal gré. *buon — ò mal grado.*	2 bgherdou willa bghir gherdou.	2 istèr istèmèz.	2 thélondas ké mi thelondas.
GRÊLE. *grandine.*	Tebrouri.	Dolou.	Khalazi. *n.*
GRÊLER. *grandinare.*	Tah tebrouri.	Dolou iaghmaq.	Khalazi vrèkhi (*il grèle*).
1 il grêle. *grandina.* il a grelé. *ha grandinato.*	1 tebrouri raysoub. — tah tebrouri.	1 dolou iagheyor. — dolou iaghde.	1 » — khalazi èvrèxé.
GRENADE. *grenato.*	Roumman.	Nar.	Rodhi. *n.*
GRENOUILLE. *rana.*	Mgourgra. djerana. djeran.	Qourbagha.	Vatrakhos. *m.*
GRIFFE. *artiglio.*	Douafer (*ongle*).	Pèntchè.	Nikhia. *n.* (*les ongles*).
GRIFFER.	Khebbèch.	Pèntchè vourmaq.	Tsounghranizô.
1 le chat m'a griffé.	1 lqatt khebbèchni.	1 kèdi bana pèntché vourdou.	1 i kata mé ètsounghranisé.
GRIL. *grate.*	Mechwè.	Skara.	Skara. *f.*
GRIS. adj. *bigio.*	Romadi.	Kul rèngui (*couleur de cendre*).	Staktèros, i, on.
GRIS (ivre). *ubbriaco.*	Sekran. khammar.	Sarkhoch. sarhhoch. kièf.	Méthizmènos, i, on.
GRISER (se). *inebbriarsi.*	Seker.	Sarhoch olmaq. kèf olmaq.	»
1 il se grise tous les jours. *s'inebbria tutti igiorni.*	1 isker kul ioum.	1 hèrgun kèf olour.	1 kathimèra métha.
2 tu t'es encore grisé hier. *ancora jeri tu ti sei inebbriato.*	2 hattè lbarah skert.	2 dundè sarhoch oldoun.	2 ké èkhtès èmèkhtès.
GROS. adj. *grosso.*	Khchin. ghlid.	Qalen.	Khondros, i on.
GROSSE (femme). *gravida* (*donna*).	Buldjouf (mra).	Guèbé qare.	Gastromèni *ghinèka.*
GROSEILLE. *ribes.*	(*Non connu.*)	Frènk uzum.	Franko stafilo. *n.*
GUÉ. *guado.*	Mdzèz. meqta' *elwèd.*	Guétchit.	Pèrazma. *n.*
GUÊPE. *vespa.*	Bouzenzel.	Èchèk arese. iaban arese.	Sfika. *f.*
GUÈRE. *poco.*	Qelil. chouay. chonyiè.	Az	Olighon.
GUÉRIR. v. a. *guarire.*	Berra. dèwè.	Saghaltmaq.	Iyatrèvô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
GUÉRIR. v. n. *ricuperar la sanità.*	Bra. dèwè.	Saghalmaq.	Iyatrèvomè.
1 il est tout-à-fait guéri. *è tutto guarito.*	1 bra melialh.	1 butun butuné saghalde.	1 iyiatrèv thikélos dhyolo.
GUERRE. *guerra.*	'Adewa. harh. guirra.	Djènk. sèfèr.	Polèmos. *m.*
GUEULE. *gola. bocca.*	Foum. fem (*bouche*).	Aghez. (*bouche*).	Stoma. *m.*
GUIDE. n. s. *guida.*	Qayèch. delil.	Qoulavouz. surudji. qaterdje.	Odhighos. *m.*
H			
HABILE. *abile.*	'Aref. chater.	Iehguzar. marifètli.	Epitidhyos, a, on.
HABILETÉ. *abilità.*	'Arf. chtara.	Iehguzarleq. marifètlilik.	Epitidhyotis. politèkhnya. *f.*
HABILLER. v. a. *vestire.*	Lèbbès.	Guiydirmèk.	Èndhinô.
HABILLER (s'). *vestirsi.*	Lèbbès (*rouehh*).	Guynmèk.	Èndhinomè.
1 est-il habillé? *è vestito?*	1 èlbèschi?	1 guiynmichmi?	1 èndhitiké? inè èndhimènos?
2 il n'est pas encore habillé. *non è ancora vestito.*	2 mèzèl mèlbès.	2 daha guiynmènich.	2 akoma dhèn inè èndhimènos.
3 il s'habille. *si veste.*	3 raô yèlbès.	3 guiynyor.	3 èndhinèté.
4 quand vous habillerez-vous? *quando vi vestirete?*	4 waqt èch tèlbès?	4 né vaqet guiynédjèksiniz?	4 poté tha èndhithité?
5 je m'habillerai tout-à-l'heure. *adesso mi vestirò.*	5 dèl heyn nèlbès.	5 chimdi guiynèrim.	5 tora tha èndithô.
6 dépêche-toi de t'—. *presto vestirti.*	6 èlbès fisa'.	6 tchapouk guiyn.	6 ghlighora endhi sou.
7 dis-lui de s'—. *digli di —.*	7 qollou iebès.	7 seuylé guiynsin.	7 ipè ton na èndhithi.
HABIT. *abito. vestito.*	Lebès. lbès.	Èspab. rouba.	Roukhon. *n.*
HABITUDE. *abitudine.*	'Adè. sènèsè.	Adèt.	Sinithya. *f.*
1 avez-vous l'— de? *sicte accostumato di...?*	1 'adtekchi bi[en...? andekchi el 'adè...	1 adètiniz varmi? *construit avec le dat.*	1 isthé sinithismènos? sinithizètè?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 je n'en ai pas l'—. *non sono accostumato.*	2 me 'andi snèsè.	2 adètim ioqtour.	2 dhèn èkhô sinithyan.
HABITUÉ. *accostumato.*	Mouèllef. mu'tad. mistènis.	Alecheq. alechmech.	Sinithizmènos, i, on.
HABITUELLEMENT. *abitualmente.*	Bel 'adè. el 'adè.	Èksèri. àâdèt uzré. âdèté.	Kata tin sinithyan.
HACHE. *ascc. ascia.*	Chatour. — *pour la viande.* qefet.	Balta.	Mbaltas. *m.*
HACHER. *sminuzzare.*	Qefet.	Qeyma ètmèk.	Lianizô.
1 tu hacheras cette viande.	1 entè tqefet hadèllaham.	1 bou èti qeyma èdèdjèksèn.	1 tha lianizis afto to kréas.
HALEINE. *alito. fiato.*	Nèfs.	Nèfès.	Anapnoy. *f.*
HARDI. *ardito.*	Djâser. fasyahh *.	Djèsarètli.	Tolmiros, a, on.
HARDIESSE. *ardire.*	Djesâra.	Djèsarèt.	Tolmi. *f.*
HARICOTS. *fagiuoli.*	Loubya.	Fasoulya.	Fasoulya.
HASARD (par). *per caso.*	Bela men haous âli. (*sans avoir cherché*).	Ratsguèlé. aramadan.	Kata tikhin.
HÂTER. *affrettare. sollecitare.*	Zereb. zreb. 'adjil.	Adjelé èttirmèk. tchapouk èttirmèk.	Viazô.
1 hâte-le. *affrettarlo.*	1 edjerbou. 'adjlou.	1 tchapouq èttir onou.	1 viasé ton.
2 je l'ai hâté. *l'ho affrettato.*	2 zerebtou. 'adjeltou.	2 tchapouk èttirdem.	2 ton èviasa.
HÂTER (se). *andar presto. affrettarsi.*	zreb. 'adjel (*rouhehh* *).	Adjelé (tchapouk) ètmèk.	Viazomè.
1 hâte-toi. *va presto.* hâtez-vous. *andate presto.*	1 *us.* fisa' (*vite*).	1 tchapouk èt, èdiniz.	1 *us.* ghlighora (*vite*).
2 tu ne t'es guère hâté. *non sei andato presto.*	2 mè èzrèbtch rouahk.	2 tchoq adjelé ètmèdin.	2 dhèn èvyastiké.
3 je me suis hâté. *mi sono affrettato.*	3 zrebt. 'adjelt. fisa't.	3 adjelé èttim.	3 èvyastika.
4 hâtons-nous. *andiamo* (ou *facciamo*) *presto.*	4 nezerbou. ne'adjlou.	4 tchapouk èdèlim.	4 us. *vite.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
HAUT. *alto.*	Âly. â'aly.	Iuksèk. — ioqare.	Ipsilos, i, on.
1 mets ceci dans le — de l'armoire. *metti questo in alto, etc.*	1 hott hadè foûq elmariou *ou* foûq eldolab.	1 dolaben ioqaresenda qô boune. dolaben ioqarki qatta qô bounou.	1 apanô is to dolapi valé afto.
2 il est en haut. *è soprà.*	2 raô el foûq.	2 ioqarda der.	2 inè apânô.
3 il est monté au — de eet arbre.	3 tla' foûq hadèssedjra.	3 bou aghadjen inqaresena tcheqte.	3 èvghiké apanô is afto to dhèndhro.
4 il est tombé du haut de eette maison. *è caduto di questa casa.*	4 tah men foûq hadeddar.	4 ô èvin ioqaresendan (ô èvin ioqarki qattan) duchtu achaa.	4 apo afto to spiti apo apanô èpèsé katô.
5 va en haut. *andar soprà.*	5 rouehh elfoûq.	5 ioqaru guit.	5 piyènè apanô.
6 parlez haut. *parlate forte.*	6 tkèllem 'aly.	6 pèk seuylé.	6 omilitè dhinata.
7 ne parlez pas si haut. *non parlate cosi forte.*	7 metkèllemch âly. met'allih esseq.	7 bou qadar pèk seuylèmé.	7 min omilité toson dhinata.
HAUTEUR. *altezza.*	'Elou.	Iuksèklik.	Ipsilotis. *f.*
HÉMOROIDES. *emorroide.*	Bouâsir. *pl.*	Bayasil. basour.	Émoroydès. *pl. m.*
HERBE. *erba.*	Khedra. hâsis. hâehich. rbéa.	Ot.	Khortari. *n.*
HEURE. *ora.*	Sa'a.	Saat.	Ora. *f.*
1 quelle — est-il? *che ora è?*	1 qeddèch ray sa'a?	1 saat qatch der? saat qatchda der?	1 posi ora inè?
2 il est dix heures. *sono le dieci.*	2 sa'a ray 'âchera.	2 saat on der. saat onda der.	2 i ora inè dèka.
3 deux heures ont sonné.	3 sa'tyn derbou *ou* deqqou.	3 saat iki vourdou.	3 i ora èktipisé dhyo.
4 à quelle — doit-il venir? *a che ora dove venir?*	4 èch men sa'a idji?	4 saat qatchda guèlèdjek?	4 is pyan oran tha na èlthi?
HEURE (de bonne). *di buon ora.*	Bekri.	Èrkèn.	Proy.
HEUREUX. *felice.*	Sa'yd. sa'ad. falahh *.	Moutloulou. dèvlètlu. pakhtlu.	Èvtikhis.
HIER. *ieri.*	Lbarah.	Dun.	Èkhtès.
1 — matin. *ieri mattina.*	1 lbarah sebah. lbarah bekra.	1 dun sabah.	1 èkhtès to proy.
2 — soir. *ieri sera.*	2 lbarah fel 'aehya *ou* felléyl.	2 dun aqcham.	2 èkhtès to vradhi.
3 avant-hier. *avant' ieri.*	3 aouwèl elbarah.	3 ô bir gun. èwelki gun. dun deyl ô bir gun. euté gun.	3 èprokhtès.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
HISTOIRE. *istoria. storia.*	Tarikh. hakayiè. kherâfa.	Hikiayèt. naql. tarikh.	Istorya. *f.*
HIVER. *inverno.*	Chta. zman echchta.	Qech.	Khimonas. *m.*
HOMME. *uomo.*	Radjel. adem.	Adem. adam.	Anthropos. *m.*
1 les hommes. *gli uomini.*	1 rdjèl. adèmya. admin.	1 adamlar.	1 i anthropi.
HONNÈTE (poli). *onesto.*	Dhrif. ènis. lebyb.	Èdèbli. èrkianlu.	Timyos, a, on.
HONNÊTE (*de conduite, etc.*). *onesto. di garbo.*	Mèemmen. lebyb.	Èmin.	*Les mêmes.*
HONTE. *vergogna. onta.*	Hèchmè. haya.	Outanma. *inf. n. s.*	Èndhropi. *f.*
1 c'est une —. *è una vergogna.*	1 'ar. 'ayb. fod'a.	1 ayp der.	1 afto inè èndhropi.
2 n'ayez pas de — *non abbiate* —.	2 mètèhchumtch. mètest-heych.	2 outanmaenez.	2 min èndhrèpèsté.
3 j'ai — de parler. *temo di parlar.*	3 nesteyi ntkèllem.	3 laqerdé ètmèé outanerem.	3 èndhrépomè na omilisô.
HONTEUX (qui a honte). *vergognoso.*	Hachum.	Outangan. outanadjaq.	Èndhropalos, i on.
HONTEUX (qui cause la honte).	'Ayb. 'arr.	Outanclajaq. arr.	*Us.* honte.
HOSPITALIER. *ospitale.*	Kèrim ullah. saheb eddhiyf *ou* eddhyafè.	Musafir sèvèn.	Xènofilos.
HOSTILITÉ. *ostilità.*	'Adewè.	Duchmanlek.	Èkhthrotis. *f.*
HUILE. *olio.* — d'olive. — *d'oliva.*	Zéyt. — *d'olive.* zéyt ezzéytoun.	Iagh. — zèytoun iaghi.	Ladhi. èlèon. *n.* èlèoladhi. *n.*
HUÎTRE. *ostrica.*	Mahar.	Stridia.	Stridi. *pl.* stridia. *n.*
HUMIDE. *umido.*	Nedi.	*Logement, etc.* nèmlaq. — *linge, mains, etc.* iach.	Ighros, i, on. — *n. s.* ighrasya. *f.*
HUMILIER. *abbassare.*	Tèwada. èddil.	Altchaqlamaq. rèzil ètmèk.	Katafronô.
HYPOCRITE. *ipocrito.*	Zoudjoudjou.	Iki iuzlu.	Èdhô.
I.			
ICI. *qui. quà.*	Henè.	Bouraya. bourada. bounda.	Edhô.
1 ici près. *qui vicino.*	1 henè qerib.	1 bounda iaqen.	1 êdhô konda.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 viens ici. *vieni quà.* 3 reste ici. *resta qui.*	2 idji henè. 3 eq'âd henè.	2 boureya guèl. 3 bourada dour.	2 èla èdhô. 3 stèka èdho.
IL. ELLE. *egli. esso. — ella. essa.*	Houwè. hou. — *f.* hiyè. hi.	Ô. ol.	Êkinos, a, on. *pl.* èkini.
ILE. *isola.*	Djèzira. *pl.* djèzayr. djezour.	Ada.	Nisi. *n.*
IMAGE. *imagine.*	Sôra. tsouyra. taswira.	Sourèt. tèsvir.	Ikona. *f.*
IMAGINER (s). *immaginarsi.*	Khammèm.	Zann ètmèk. tahmin èfmèk. aqle kèsmèk.	Fandazomè. stokhazomè. idhèazomè.
1 je m'imagine que... *mi sembra che...*	1 nkhammèm. en...	1 zan èdèrimki.... aqle kèsèrki.... fikrimé guélurki....	1 stokhazomè oti...
IMPAIR. *impari.* 1 pair ou —? *pari o —?*	Ferd. 1 zooudj wellè ferd?	Tèk. 1 tehift ioqsa' tèk?	Monos, i, on. 1 mona an zigha?
IMPATIENCE. *impazienza.*	Teqliq.	Sabrsezleq.	Anipomonisia. *f.*
IMPATIENT. *impaziente.*	Mqelleq.	Sabrsez. sabersez.	Anipomonos.
IMPATIENTER. *far perdere la pazienza.*	Qelleq..	Seqlèt (seqenté) virmèk.	Ènokhlô.
IMPATIENTER (s'). *impazientirzi.* 1 ne vous impatientez pas. *non v'impazientite.*	Tqelleq. 1 metetqelleqeh.	Sabrsez olmaq. sabr ètmèmèk. 1 sabrsez olma.	Khanô tin ipomonin. thimonô. 1 min ènokhlisthè.
2 il s'impatiente pour rien. *perde la pazienza per niente.*	2 itqelleq alè ehèy bettâl.	2 boeh chèydèn sabre kèsilir.	2 sinkhizèté dhya tipoté.
3 tu m'impatientes. *tu m'annoj.*	3 entè tqelleqni.	3 bana seqenté vériorsèn.	3 mé sinkhizis.
IMPIE. *empio.*	Kiâfer.	Dinsiz. kiafir.	Asèvis.
IMPOLI (en parlant d'un homme). *scortese.*	Mehou dhrif. qelil derâfa.	Èdèbsiz.	Adhiakritos. avthadhis. khoryatis.
1 — (chose ou action impolie). *incivile.*	1 mèou dhrif.	1 ichèlèbiliyé qarchou. outanadjaq.	1 atopon.
IMPORTANT. *importante.*	Mouhèm.	Tehoq lazemlu. iqtizale.	Anankèos, a, on. axiologhos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 j'ai une affaire importante. *ho un affare —.*	1 'andi cheghl mouhèm.	1 iqtizale maslaatem var.	1 èkhô mya dhoulia ananguèa.
IMPORTER. *importare.*	Wèjeb.	Lazem olmaq. iqtiza ètmèk.	Mèli.
1 il importe. *importa. è necessario.*	1 wèjeb.	1 lazem dur. iqtiza èdèr.	1 mèli.
2 qu'importe. *non importa.*	2 ma'lich.	2 né mani !	2 ti mè mèli !
3 n'importe.	3 mèfi manè'.	3 mani déyl. zarar ioq.	3 dhèn mé mèly.
IMPORTUNER. *importunare.*	Hayièr.	Osandrmaq. seqenté virmèk. doqounmaq.	Ènokhlô. pyrazô.
IMPOSSIBLE. *impossibile.*	Làymken. gheyr moumken. mèymkounch.	Mumkinsiz. mumkin déyl.	Adhinaton.
IMPÔT. *dazio.*	Meks.	Vèrgui. haradj.	Dhosimon. kharatsi. *n.*
IMPRESSION (d'un livre). *stampa.*	Tobâ'.	Basma.	Èndiposis. *f.*
IMPRIMER. *stampare.*	Tebâ'. tba'.	Basma ètmèk.	Tiponô.
1 j'ai fait —. *ho fatto —.*	1 tba't.	1 basma èttirdim.	1 ètiposa.
2 je veux faire —. *voglio far. —.*	2 nehabb netbâ'.	2 bastermaq istèrim.	2 thèlô na tiposô.
3 il fera —. *farà —.*	3 ytebâ'.	3 basturadjaqder.	3 tha tiposi.
4 est-ce imprimé ? *è stampato ?*	4 rahô metbou' ?	4 basma olounmechme ?	4 ètiposan ?
IMPRIMERIE. *stampa. stamperia.*	Motobâ'. dâr ettebâ.	Basma hané. basma khané.	Tipoghrafia. *f.*
IMPRIMEUR. *stampatore.*	Tebbâ'. toba'dji.	Basmadje. kitab basmadjese.	Tipoghafos.
INCENDIE. *incendio.*	Hariq. — hariqa.	Ianguen.	Fotia. *f* (*feu*). ianghoni. *n.*
INCLINER. *inclinare.*	Mèyl.	Èyrmèk. èymèk.	Klinô.
1 inclinez un peu la tête. *inclinate un po' la testa.*	1 mèyl chouyiè rasek.	1 bacheneze èyniz bir az.	1 skipsèté olighon to kèfali.
INCLINER (s'). *inclinarsi.*	Tmèyl.	Èylmèk.	Skiftô. klinô.
INCROYABLE. *ineredibile.*	Menghyr setq. mèytseddeqch.	Adjayb. inanelmayadjaq.	Apistèvtou.
INDÉCENT. *indecente. sconvenevole.*	Hèchmè. fahich. fodihah *.	Iaqecheqsez. outancladjaq. ayp.	Atopon.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
INDIFFÉRENT (ceci m'est). *cio non m'importa.*	Kullou wahad. menghir ferq. méfi ferq.	Hèpisi bir dur bana. bana hèpsi bir.	Touto mé inè adhyaforon.
INDOCILE. *indocile.*	Nafer. gheyr taya'. — *us.* méchant.	Itaatsez.	Apithis. dispithis.
INÉGAL. *ineguale.*	Mèou mistwi. meou mistewi.	Duz déyl.	Anisos, i, on. anomios, ia, ion.
INFECTION. *fetore. infezione.*	Riha mentenè ktir. ntanè.	Fèna qoqou.	Vroma. dhisodhia. *f.*
INQUIET. *inquieto.*	Mehhayr.	Rahatsez.	Anisikhos, i, on.
INSCRIPTION (antique). *inscrizione.*	Rochm. roqem. *us.* écriture ancienne.	Tach ustundéki iaze (*écriture sur la pierre*).	Épighrali. apanoghrafi. *f.*
INSECTE. *insetto.*	Debbab. roms. *pl.* debayb. romsât.	Qourt.	Èndomon. zoyfion. *n.*
INSTANT. *istante. momento.*	Ghemdà. ân. waqt.	Vaqet. dèm.	Stigmi. *f.*
1 il n'est resté qu'un —. *è restato un —.*	1 ma qâ'd eilè ghemdâ.	1 tchoq az otourdou.	1 pola olighon èstathiké.
2 il était ici il y a un —. *èra qui c'è un —.*	2 delwaqt kan henè.	2 chimdi bounda idi.	2 pro olighon iton èdho.
INSTANT (à l'). *adesso. nel momento.*	Felhâl. halèn. felsa'a.	Chimdi. hèman.	Parèfthis. amèsos.
INSTRUCTION. *instruzione.*	Tâ'lim.	Tèrbiyè.	Dhidhaskalia. pèdhya. *f.*
INSTRUIRE. *istruire.*	'Allèm.	Euyrètmèk.	Mathènò. dhidhaskò.
1 il est fort instruit. *è molto istruito.*	1 me'allem bezzaf. a'lim ketir.	1 tchoq oqoumouch (terbyé olmech) dur.	1 pola pèpèdhèvmènos.
INTELLIGENCE. *intelletto.*	Fèhm. qawwèt èl ma'rif.	Idrak. aqel. fèhm.	Ghnosis. ankhinya. *f.*
INTENTION. *intenzione.*	Murâd. niyiè. qesd.	Niyèt.	Ghnomi. *f.* skopos. *m.*
1 j'ai l'— de sortir. *ho l'— d'uscire.*	1 murâdi nekheredj.	1 dichare tcheqmaa niyètim var.	1 èkhò skopon na èvghò.
2 quelle est votre —? *qual' è la vostra —?*	2 èch-hou murâdek?	2 niyètiniz né? fikriniz né?	2 ti inè o skopos sas?
3 il a l'— de venir. *pensa di venire.*	3 muradou ydji.	3 guèlméé niyèti (*ou* fikri) var.	3 èkhi skopon na èlthi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 ce n'était pas mon —. *non era il mio disegno.*	4 mè kèneh merâdi.	4 bènim fikrim bou déyl idi.	4 afti dhèn iton i ghnomi mou.
INTÉRÊT (de l'argent). *interesse.*	Faydè. temar.	Fayz. guzèehtè.	Tokos. *m.* dhyaforon. *n.*
1 quel est l'— de l'argent? *qual è l'— del danaro?*	1 ech hiyè faydèt eddrahem?	1 aqtchénen guzèehtési nè dir?	1 ti tokon ekhoun ta ghrosia?
INTÉRIEUR. *interiore.*	Dèkhlèni. dèkhel.	Itch.	Èsôtèrikos, i, on.
1 j'ai vu l'— de cette maison. *ho veduto l'—, etc.*	1 chuft eddèkhlèni mta' haded-dâr.	1 bou èvin itchini (*ou* itchèrisini) gurdum.	1 idha to esôtèrikon aftou tou spitiou.
INTERPRÈTE. *interprete.*	Terdjumân.	Tèrdjuman.	Draghomanos. dhièrminèvtis.
INTERROGER. *interrogare.*	Sè-èl. nesèd. seqsa.	Sormaq. sorouchtourmaq. sual ètmèk.	Èrotô. rotô.
1 interrogez-le. *interrogatelo.*	1 es-èlou. ensedou. seqsi.	1 sual èdiniz ona. sorouchtour onou.	1 èrotisètè ton.
INTERROMPRE. *interrompere.*	Qess (*couper*). qeta'.	*Seuzene* kèsmèk. *laqerdeya* balta olmaq.	Èmbodhizô. dhiakoptô.
1 ne m'interromps pas quand je parle. *non interrompermi quando parlo.*	1 metqous (*ou* meteksereh) kelami kif netkellem.	1 laqerdema balta olma (*ne sois pas une hache à, etc.*). laqerdème kèsmè laqerdè èderiken (*ne coupe pas, etc.*).	1 mi mè èmbodhizis otan omilô.
INUTILE. *inutile.*	Batel. bettâl. menghir faydè.	Faydèsiz.	Anofèlis. akhristos.
INUTILEMENT. *inutilmente.*	Felbâtel. belbâtel.	Nafilé. ioqièré.	Anofèlos. adhiaforèta.
INVENTER. *inventare.*	Beda'.	Idjad ètmèk. péyda ètmèk.	Èfèvriskô.
1 on a inventé une machine. *è stata inventata', etc.*	1 bedè'ou wahd èl hadjè.	1 bir alat péyda ettilèr.	1 èfèvrikan myan mikhanin.
2 qui a inventé? *chi ha inventato?*	2 men beda'?	2 kim idjad ètti?	2 pyos èfèvriké?
INVENTION. *invenzione.*	Bedoua', beda'.	Idjad.	Èfèvrèsis. *f.* èfèvrima. *n.*
ITALIEN. n. s. *italiano.*	Talian.	Talian.	Italos.
ITALIEN. adj. *italiano.*	Talian.	id. taliandjè.	Italikos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
IVRE. *ubbriaco.*	Skron. sekran. khamer.	Sarhoch.	Mèthizmènos, i, on.
IVROGNE. *uomo dato al vino. bevitore.*	Sekkar. khammar.	Bèkri. sou itchmèz.	Mèthisos. bèkris.
J			
JAMAIS. *mai.*	Qat. qot. aslân. abadèn. 'omri.	Asla. hitch.	Potè. dhè poté.
JAMBE. *gamba.*	Saq. *pl.* siqân.	Balder.	Knimi. andza. *f.*
JARDIN. *giardino.*	Djenan. — *petit* —. djaninè. boustan.	Bagh chè.	Pèrivoli. *n.*
JARDINIER. *giardiniere.*	Djinnan.	Baghtchéban.	Kipouros. baghtsèvanis.
JAUNE. *giallo.*	Esfer. *f.* sefrâ. *pl.* sefer.	Sare.	Kitrinos, i, on.
JE. *io.*	Ene. anè *a* bref, comme dans *année*). nay.	Bèn.	Èghô.
JÉSUS-CHRIST. *Iesu Christe.*	Sèydnè 'Aysè.	Hazrèti Isa.	O Iysous Kristos.
JETER. *gettare. buttare.*	Rma.	Atmaq.	Ripto. rikhnô. rikto. pètô.
1 jette. *getta.* jetez. *buttate.*	1 ermi. — ermou.	1 at. — atenez.	1 ripsé. — ripseté.
2 ne jette pas. *non* —.	2 metermich.	2 atma.	2 mm ripsis.
3 jetterai-je? *getterò-io? butterò-io?*	3 nermichi?	3 atayimme?	3 tha ripsô?
4 j'ai, as-tu jeté? *ho, hai gettato?*	4 rmit. — termitchi?	4 attem. — attenme?	4 èripsa. — èripsès?
5 il a, il n'a pas jeté. *ha, non ha buttato.*	5 rma. — mèrmach.	5 atte. — atmade.	5 èripsé. — dhen èripsé.
6 qu'il jette. qu'il ne jette pas. *che butti. che non butti.*	6 yrmi. — mèyrmich.	6 atsen. — atmasen.	6 as ripsi. — as mi ripsi.
7 je jetterai. *butterò.* tu jetteras. *butterai.*	7 nermi. — termi.	7 atadjaem. — atadjaqsèn.	7 tha ripsô. — tha ripsis.
8 il jettera. *butterà.* nous jetterons. *bu teremò.*	8 yrmi. — nermou.	8 atadjaq. — atadjaez.	8 tha ripsi. — tha ripsomèn.
9 vous jetterez. *but erete.* ils jetteront. *butterano.*	9 termou. — yrmou.	9 atadjaqsenez. — atadjaq'ar.	9 tha ripsété. — tha ripsonn.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
10 dis-lui de —. *digli che butti.*	10 qôllou yrmi.	10 seuylé atsen.	10 pès ton na ripsi.
JEU. *giuoco.*	La'b.	Oyun.	Pègnidhi. *n.* èglèndzès.
JEUN (à). *a digiuno.*	Sâym. *adj.* — menghyr èkel.	Us. *qui n'a pas mangé, etc.*	Nistika.
JEUNE. n. s. *astinenza.*	Syam.	Pèriz.	Nistya. *f.*
JEUNE. adj. *giovine.*	Cheb. *f.* chebè. *us.* seghir essenè.	Guèndj. djahil.	Nèos, a, on.
1 jeune homme. *giovane.*	1 chèb. 'azeb.	1 guèndj. dèliqanlu.	1 néaniskos.
JEUNER. *digiunare.*	Sâm.	Pèriz toutmaq.	Nistèvô. pianô nistya.
JEUNESSE. *giovinezza.*	Cheboubiyè.	Guèndjlik.	Nèotis. niata. *f.*
JOINDRE (unir). *giugnere.*	Djma'. qerreb. leqa. lezzq. beqqat.	Bitichtirmèk.	Ènonô. zmighô.
JOLI. *vezzoso.*	Mèzyan. nizyèn. djemil. kways.	Guzèl.	Orèos, a, on. èvmorfos, i, on.
JOUE. *guancia.*	Khedd. *pl.* khedout.	Ianaq.	Maghoula. *n. plur.*
JOUER. *giuocare.*	La b.	Oynamaq.	Pèzô.
1 je joue. *giuoco.* il joue. *giuoca.*	1 n la'b. — yla'b.	1 oynarem. — oynar.	1 pèzô. — pèzi.
2 nous jouons. *noi giuocamo.*	2 nla'bou.	2 oynarez.	2 pezomèn.
3 joue. *giuoca.* jouez. *giuocate.*	3 clà'b. — clâ'bou.	3 oyna. — oynaenez.	3 pèxè. — pèxètè.
4 à quel jeu jouez vous? *che giuoco giuocate?*	4 ech meu la'b tela'b?	4 né oyun oynarsenez?	4 ti pèg-nidhi pèzètè?
5 ils jouent aux échecs. *giuocanno gli scacchi.*	5 yla'bou strondj.	5 satrèndj oynarlar.	5 pèzonn to santratsi.
JOUR. *giorno.*	Nâhar. *pl.* nâharât. — ioum (*journée.*	Gun.	Imèra. *f.*
1 quel — est-ce aujourd'hui? *che — è oggi?*	1 èch men nâhar èlioum?	1 buyun né gun dur?	1 ti imèra èkhomen?
JOUR. *lume.*	Dow. diya. nour.	Iehcq.	Fos. *n.*
1 fait-il —? *fa —?*	1 tlâ'chi ennâhar?	1 iehcq me der?	1 èfèxé? kamni imèra? inè fos?
2 le — baisse. *il lume decresce.*	2 ennâhr ruahh*. ennâhr raô fâyt.	2 aqcham oleyor. aqchama iaqen der.	2 i imèra mikrèni.
JOYEUX. *giocondo.*	Farahh. farhan. mechronhh *. mesronr.	Chèn. zèvqlu. fèrah.	Kharoumènos, i, on. fedhros.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
JUGE. *giudice.*	Qâdi. hakim. *pl.* qedâ. hèkkiam.	Qadi. qazi.	Kritis.
JUGEMENT. *giudicio. sentenza.*	Hekoumè. hekmè.	Chèr'. hukm. hukmiehèr.	Apofthèghma. ghnomi.
JUIF. *giudeo.*	'Abri. iahoudi. *f.* iahoudiyè. *pl.* iahoud.	Iahoudi. *très vul.* tchefout.	Èvréos.
JUJUBE. *giuggiola.*	'Ennèb.	Unnab.	Ounapi. *n.*
JUMENT. *cavalla.*	Fers. *pl.* ferâs.	Qesraq.	Foradha. *f.*
JURER (faire serment). *giurare.*	Hèlef. halèf.	And ètmèk. ièmin ètmèk.	Omnyô. amônô. orkonomè.
1 je jure que cela est ainsi. *io giuro che cio è cosi.*	1 nahlèf en hadèchchy hakdè.	1 ièmin èdèrimki bou beuylé der.	1 omnyô oti ètsi inè.
JURER (blasphémer). *bestemmiare.*	Sebb. kefr. da'a. bezza.	Kufur ètmèk.	Vlasfimô.
1 ne jure done pas. *non —.*	1 metekfereh. metbezzi. metsebch.	1 kufur ètmé indi.	1 min vlasfinis.
JUSQUE. *fino.*	Lahad. èlhad. hattè.	Dak. dèk.	Èôs. èôs is.
1 jusqu'à demain. *fino a domani.*	1 lahad ghedwè.	1 iareuadak.	1 èôs avrion.
2 jusqu'à cette maison. *fino a cotesta casa.*	2 èlhad hadeddâr.	2 ô èvédèk.	2 èôs is afto to spiti.
3 jusqu'à ce que je vienne. *fino al venir mio.*	3 hattè nedji.	3 bèn guèlindjé qadar.	3 èôs na èlthô.
4 jusqu'ici (jusqu'à ce lieu). *fin'a questo luogo.*	4 hattè henè.	4 bourayadak.	4 èôs èdhô.
5 jusqu'ici (— à ce moment). *fin qui.*	5 lahad henè.	5 chimdyédèk.	5 èôs tora.
JUSTE. *giusto.*	Haqqi· 'adèl. msteqim.	Doghrou.	Dhikéos, a, on. sôstos. orthos, i, on.
JUSTIFIER (se). *giustificarsi.*	Dzekka.	*Kèndisini* paka teheqarmaq.	Athoonomè. dikéonomè.
1 il s'est justifié. *s'è giustificato.*	1 dzekka rouhehh *.	1 paka teheqte.	1 athoothiké. èdikéothiké.
2 je me suis justifié. *mi son' giustificato.*	2 dzekkit rouhhi.	2 paka teheqtem.	2 èdhikéothika. athootika.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
L			
LA. *là.*	Henèk.	Chouraya. chourada. chounda. oraya. orada. onda.	Èki.
1 va là. *va là.*	1 emchi henèk.	1 guit oreya. — oreya *est plus éloigné que* chouraya.	1 piyiéné èki
2 reste-là. *resta qui.*	2 eq'ad henèk.	2 dour onda.	2 miné èki.
LABORIEUX. *laborioso.*	Kheddèm. cheghil.	Tchalechqan.	Fi'oporios. filèrghos. kopiastikos.
LABOURER. *arare.*	Haret.	Tchift surmèk.	Gheorghò. alètrizò.
LAC. *lago.*	Mestenqâ mè. berkè. hor.	Gueul.	Limni. *f.*
LÂCHE (non tendu). *allentato.*	Merkhi. merkhouf.	Toul. guèvchek.	Asfiktos, i, on.
LÂCHER. *allentare. abbandonare.*	Rekha (*détendre*). — sèyib (*laisser aller*).	— (*détendre*). guèvchètmèk (*laisser tout aller*). qoyvirmèk.	Afinò ta khalinaria.
1 lâche. *allenta.*	1 erkhi.	1 qoyver. guèvchèt.	1 apolisé.
2 lâchez. *allentate.*	2 erkhou.	2 qoyvèrenez. guevchèdiniz.	2 apoliseté.
3 ne lâche pas. *non —.*	3 meterkhich.	3 qoyvèrmé. guèvchètmè.	3 min bo'ikènis.
4 ne lâchez pas. *non allentate.*	4 meterkhouch.	4 qoyvèrméyniz. guèvchetméyniz.	4 min bolikeneté.
5 as-tu lâché? *hai-tu allentato?*	5 rkhitchi?	5 qoyvirdenme? guevchèttinmi?	5 ebo'ikenes?
6 j'ai lâché. *ho allentato.*	6 rkhit.	6 qoyvirdem. guevchèttim.	6 èbo'ikena.
7 je n'ai pas lâché. *non ho allentato.*	7 merkhitch.	7 qoyvirmèdem. guèvchetmèdim.	7 dhèn ebo'ikèna.
8 faut-il — ? *bisogna —?*	8 lazemchi nerkhi?	8 qoyvèrmèlimi? guèvchètmèlimi?	8 prèpi na bolikènò?
9 je lâche. *allento.*	9 nerkhi.	9 qoyviririm. guèvchedirim.	9 afinò, etc.
LAID. *brutto.*	Redy. wahheh. becha'. bcha'.	Tchirkin.	Askhimos. dhizmorfos.
LAINE. *lana.*	Soûf.	Ioun.	Mali. *n.*
LAISSER. *lasciare.*	Khèlli.	Braqmaq. qoyvirmèk. *voyez ci dessus.*	Afinò. parè'ò. paratò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 laisse. *lascia.* laissez. *lasciate.*	1 khèlli. — khèl'ou.	1 braq. — braqenez.	1 afisé. — afisèté.
2 ne laisse pas. *non* —.	2 metkhellich.	2 braqma.	2 min afinis. min afisis.
3 je laisse. *lascio.* il laisse. *lascia.*	3 nkhelli. — ykhèlli.	3 braqarem. — braqar. braqeyor.	3 afinò. — afini.
4 il ne laisse pas. *non lascia.*	4 meykhèllieh.	4 braqmaz. braqmayor.	4 dhèn afini.
5 j'ai laissé. *ho lasciato.* as-tu laissé? *hai-tu lasciato?*	5 khellit. — khèllitchi?	5 braqtem. — braqtenme?	5 afisa. — afisès?
6 il a, il n'a pas laissé. *ha, non ha lasciato.*	6 khèlli. — mèkhèllich.	6 braqte. — braqmade.	6 afisé. — dhèn afisé.
7 je n'ai pas laissé. *non ho lasciato.*	7 mèkhellitch.	7 braqmadem.	7 dhèn afisa.
8 je laisserai. *lascierò.* il laissera. *lascierà.*	8 nkhèlli. — ykhèllî.	8 braqadjaem. — braqadjaq.	8 tha afisò. — tha afisi.
9 dis-lui de —. *digli di* —.	9 qôllou ykhèlli.	9 seuylé braqsen.	9 pès ton na afisi.
10 qu'il ne laisse pas. *che non lascia.*	10 mè khèllich.	10 braqmasen.	10 as min afisi.
11 laisserai-je? *lascierò-io?*	11 nkhèllichi?	11 braqaymmi?	11 na afisô?
12 je ne peux pas —. *non posso* —.	12 mè neqederch nkhèlli.	12 braqamam.	12 dhèn imborô na afisô.
13 il ne veut pas — *non vuol* —.	13 mè habch ykhèlli.	13 braqmaq istémèor.	13 dhè thèli na afisi.
14 il faut —. il ne faut pas —. *bisogna, non bisogna* —.	14 lazem ykhelli. mèlzemeh ykheli.	14 braqmale. — braqmamale.	14 prèpi na afisis. — dhèn prèpi, etc.
LAIT. *latte.*	Hâlib.	Sud.	Ghala. *n.*
1 — caillé (mets en usage dans l'Orient). — *rappreso.*	1 rayib. ioghourt.	1 iouourt.	1 xinoghala. ghioghourti. *n.*
LAME. *lama.*	Chefer. chefrâ. sefihha. *us.* hadid (*fer*).	Aghez (*bouche*).	Métallines lèpis.
LANGUE. *lingua.*	Lesan. — *idiome.* lesan. leghwè.	Dil. — *idiome.* lisan. dil.	Ghlossa. *f.*
1 quelle — parle-t-il? *che — parla?*	1 èch men lesan (*ou* leghwè) ytkèllem?	1 né dil *ou* lisan seuylèr?	1 ti ghlossan omili?
LANTERNE. *lanterna.*	Fuar. *pl.* fènour.	Fènèr.	Fanari. *n.*
LAPIN. *coniglio.*	Arneb. qelin. *pl.* araneb. eqlin.	Ada taouchani.	Laghidion. kounèli. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
LARD. *lardo.*	Chaham el khenzir.	Domouz èti.	Slanina. *f.* pasto. lardhi *n.*
LARGE. *largo.*	Wèsa'.	Ènli.	Platis, ia, i. èvrikhoros, i, on.
LARME. *lagrima.*	Dema'è. *pl.* demou'.	Gueuz iache.	Dakria. *n. plur.*
LAS. *stanco.*	'Ayièn. tè'bèn.	Ioroulmech.	Kourazmènos, i, on.
LASSER (se). *essere stanco.* voy. se fatiguer.	Tè'b.	Ioroulmaq.	Kourazomè.
LAURIER. *alloro. loro.*	Rond. dèfel.	Tèfnè.	Dhafni. *f.*
LAVER. *lavare.*	Ghesèl.	Ieqamaq.	Plinó.
LAVER (se). *lavarsi.*	Tghesel. ghesèl *rouhhehou.*	Ieqanmaq.	Thilikonomè.
1 ce linge est mal lavé. *questo... è mal lavato.*	1 hadè lqmèch meghsoul douni.	1 bou tchamachèr éy ieqanmamech.	1 afto to pani inè kaka plimènon.
2 as-tu fait —? *hai-tu fatto —?*	2 ghesloulchi?	2 ieqattenme?	2 to èkamès na to plinoun?
3 lave-toi les mains. *lava le tue mani.*	3 eghsel iyddek.	3 èllèriui ieqa.	3 pliné ta khéria sou.
4 je me laverai les pieds. *mi laverò i piedi.*	4 neghsel redjli.	4 ayaqlareme ieqayadjaem.	4 tha plinó ta podharia mou.
5 je me suis lavé le visage. *mi son' lavato il viso.*	5 gheselt widji.	5 iuzumi ieqadem.	5 èplina to prosopon mou.
LEÇON. *lezione.*	Ders. ta'lim.	Dèrs.	Mathima. *n.*
LÉGER. *leggiere.*	Khefif. *pl.* khfèf.	hafif.	Èlafros, i, o.
LÉGUME. *legume.*	Bqal. khèdarè. *pl.* bqoul. khedar.	Zavzavat.	Ospria. *n. plur.*
LENDEMAIN (le) *l'indomani.*	Elghedwè. sani ioum.	Irtèsi gun.	Tin èpavrian imèran.
LENT. *lento.*	Tqil. teqil. *pl.* tqâl.	Iavach. agher. tembel.	Arghos, i, o. vradhis, ia, i.
LENTEMENT. *lentamente.*	Bettqalè. betoulètbal.	Iavach.	Argha.
LEQUEL? *quale. il quale.*	Mèn houwè. en hou. hemè houwè. *f.* hemè hiyè.	Hangue. hanguesi.	Pyos, pya, pyon? — *relatif.* opyos a, on.
1 — des deux voulez-vous? — *dei due volete?*	1 hemèhou men eltnin tâhâb?	1 ikisindèn hanguesene istèrsenez?	1 pyo apo ta dhyo thèlèté?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 — est le plus grand? — *è il piu grande?*	2 hèmè houwè lkebir?	2 hanguese buyuk dur?	2 pyos inè pléon méghalos?
LETTRE (d'alphabet). *lettera.*	Harf. *pl*, hourouf.	Harf.	Ghrama. psifion. *n.*
1 quelle est cette —? *che è questa —?*	1 èch men harf hadè?	1 bou né harf der?	1 ti psifi inè afto?
LETTRE. *lettera.*	Brâ. barâ. worqâ. mektoub.	Mèktoub.	Épistoli. ghrafi. *f.* ghrama. *n.*
1 porte cette — chez M. *porta — dal S.*	1 eddi hadè lberâ l'Séyd...	1 bou mèktoubi gueutur... *le nom au datif.*	1 piyiènè afto to ghrama is ton guirion.
LEVAIN. *levito.*	Khamirè.	Maya.	Prozimi. *n.*
LEVANT. n. s. *levante.*	Echcherq. cherq.	Gun doghouse.	Anatoli. —. *les contrées du —.* levanté. *n.*
LEVER. v. a. *levare.*	Refed.	Qaldermaq.	Sikonô. asikonô.
1 lève, levez ceci. *leva, levate questo.*	1 erfed hadè. — erfedou hadè.	1 boune qalder, qalderenez.	1 sikosé touto.
2 peux-tu — cela? *puoi levar questo?*	2 teqederchi terfed hadèk?	2 bounou qaldura bilirmisèn?	2 imboris na sikosis afto?
3 je ne peux pas le —. *non posso levarlo.*	3 mèneqederch nerfedou.	3 onou qalduramam.	3 dhèn imborô ná to sikosô.
4 tâche de —. *zforzati di —.*	4 'amèl djèhdek bèch erfedou.	4 baq qalderasèn,	4 pasthisé na to sikosis.
LEVER (se). *alzarsi. levarsi.*	Qâm. — *sur ses pieds.* woqef.	Qalqmaq.	Èghiromè. sikonomè.
1 est-il levé? *è levato?*	1 qâmchi?	1 qalqmechme?	1 èsikothi?
2 il se lève. *si leva.* il est levé. *è levato.*	2 raô qâym. — qâm.	2 qalqeyor? — qalqmechter.	2 sikonètè. èsikothiké.
3 il n'est pas levé. *non è levato.*	3 mèqamch.	3 qalqmamech.	3 dhèn sikonètè.
4 se lévera-t-il bientôt? *si leverà prestò?*	4 yqoumchi fisâ?	4 tèz qalqarme?	4 tha sikothi is oligon?
5 il va se lever. *adesso si leverà.*	5 fel heyn yqoum.	5 chimdi qalqar.	5 mèli na sikothi.
6 à quelle heure se lève-t-il habituellement? *a che ora si leva cgni giorno?*	6 èch men sa'a yqoum èl'adè?	6 èksèri (adètè) saat qatchda qalqar?	6 is pyan oran sikonèté kata tin sinithyan?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 je me lève. *mi levo.* je suis levé. *son levato.*	7 râni qaym. — qemt.	7 qalqarem. — qalqmechem.	7 sikonomè. — èsikothika.
8 je vous croyais levé. *pensava che lei fosse levato.*	8 fibali qemt.	8 zann èttimki qalqmechsenez.	8 sas ènomisa sikomènon.
LÈVRE. *labbro.*	Cheffè *pl.* chfèf. — *quelquefois.* chareb *pl.* chouareb (*moustaches*).	Doudaq.	Khili. *n.*
LIBÉRAL (généreux). *liberale.*	Kerim. sekhi.	Djômèrd. èli atcheq.	Èlèvthèrios. filodhoros.
LIBERTÉ. *libertà.*	Harryè.	Sèrbèstlik. sèrbèsiyèt.	Èlèvthèria. *f.*
LIBRAIRE. *librajo.*	Bya' èlketoub.	Kitabdji.	Vivliopolos.
LIÉGE.	Kheffèf. *vul.* teffèf.	Mantar.	Fèlos. *m.*
LIER (attacher). *legare.*	Robet. rbet.	Baghlamaq.	Dhènô.
LIEU. *luogo.*	Medrep. medereb. mkan.	Ièr. mahal.	Topos. *m.*
LIEUX D'AISANCES (voy. aisances). *cesso.*	Chichmè. bytèrraha. knif.	Mèmcha. ayaqiolou. kènèf.	Ananguéon. *n.*
LIÈVRE. *lepre.*	Arneb *elkhelè. pl.* araneb.	Tavchan. taouchan.	Laghôos. *m.*
LIME. *lima.*	Mobrod.	Èyé.	Rini *n.*
LIN. *lino.*	Kettan.	Kètèn.	Linari. *n.*
LINGE.	Qmach. byad.	Tchamacher.	Panika. plistika. *n. plur.*
LION. *leone.*	Sbâ'. *pl.* sboua'.	Aslan. arslan.	Lèôn. *m.*
LIQUIDE. *liquido.*	Djari. mawi.	Soulou.	Nèroulon.
LIRE. *leggere.*	Qara. qra.	Oqoumaq.	Dhyavazô. anaguinoskô.
1 que lisez-vous? *che cosa leggete?*	1 èch rak teqra ?	1 né oqouyorsenez ?	1 ti dhyavazètè?
2 je lis. *leggo.*	2 rani neqra.	2 oqouroum. oqouyorem.	2 dhyavazô.
3 je lisais. *leggeva.*	3 kent neqra.	3 oqouridem. oqouyoredem.	3 èdhyavaza.
4 j'ai lu. *ho letto.*	4 qrid. qrit.	4 oqoudem. oqoumouchem.	4 èdhyavasa.
5 avez-vous lu ce livre? *avete letto questo libro?*	5 qerytchi hadè lketab ?	5 bou kitabe oqoudounouzme *ou* oqoumouchmesenez?	5 èdhyavasètè afto to vivlion?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 je ne l'ai pas lu. *non l'ho letto.*	6 meqritoueh.	6 onou oqoumadem *ou* oqoumamechem.	6 dhèn do èdhyavasa.
7 il a lu. *ha letto.*	7 qera. qra.	7 oqoumoueh. oqoudou.	7 èdhyavasé.
8 il n'a pas lu. *non ha letto.*	8 meqerach.	8 oqoumade. oqoumamech.	8 dhèn èdhyavasé.
9 savez-vous — ? *sapete leggere?*	9 ta'refchi teqra?	9 oqoumaq bilirmiseniz?	9 ixèvrèté na dhyavazèté?
10 je sais —. *io so —.*	10 na'ref neqra.	10 oqoumaq bilirim.	10 ixèvrô na dhyavasô.
11 je ne sais pas — *non so —.*	11 mena'refch neqra.	11 oqoumaq bilmèm.	11 dhèn ixèvrô na dhyavasô.
12 voulez-vous me — cette lettre? *vi prego, leggetemi questa lettera.*	12 tahhbchi teqrali hadè lberâ?	12 bou mèktoube oqourmisenez bana?	12 thèlèté na mé dhyavasèté afto to ghrama?
13 je lirai. *leggerò.*	13 neqrâ.	13 oqouroum *ou* oqouyadjaem.	13 tha dhyavasô.
14 lis. *legge.* lisez. *leggete.*	14 aqera. eqra. — eqerou.	14 oqou — oqouenez.	14 dhyavasé. — dhyavasèté.
15 il ne peut pas —. *non può —.*	15 mèyqedereh yqra.	15 oqouyamaz.	15 dhèn ixèvri na dhyavasi.
16 lirai-je? *leggerò-io?*	16 neqrachi?	16 oqouyaymmi?	16 na dhyavasô?
17 il faut — souvent. *bisogna — spesso.*	17 lazem tetawoud felqaraya.	17 seq seq oqoumale.	17 prèpi na dhyavasèté sikhna.
LISIBLE. *leggibile.*	Yenqera.	Oqounour.	Èvanaghnostos.
LISTE. *lista.*	Tedjridè. tejridè. qaymè.	Dèftèr.	Kataloghos. *m.*
LIT. *letto.*	Frach (*le coucher*). — louhh el feraeh (*bois de lit*).	Deuchèk.	Krèvati. *n.*
LIVRE. *libro.*	Ketab. *pl.* ketoub.	Kitab.	Vivlion. *n.*
LOGEMENT. *abitazione.*	Mesken.	Mèkian.	Katikia. *f.* ikima. konèvma. *n.*
LOI. *legge.*	Chèrya'. *pl.* chèraya'.	Qanoun.	Nomos. *m.*
LOIN. *lungi. lontano.*	Ba'yd.	Ouzaq.	Makran. makria.
LONG. *lungo.*	Towil. *pl.* touâl.	Ouzoun.	Makris, ia, i.
LORSQUE. *quando.*	Waqt mè. heyn mè. felwaqt. waqt eldi.	Ne vaqètki. ne zèmanki. qatchanki.	Opotè. otan. épidhi.
LOUCHE. *guercio.*	Ah-wèl. *f.* houlè. *pl.* haoul.	Chachi.	Alithoros, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
LOUER (donner des éloges). *lodare.*	Medahh. chekker.	Mèdd ètmèk.	Èngomiazô. èpènô.
LOUER (*donner à loyer*) *affittare.*	Kera.	Kiraya virmèk.	Nikiazô.
1 j'ai loué ma maison. *ho affittato la mia casa.*	1 kerit dâri.	1 èvimi kiraya verdim.	1 ènikiasa to spiti mou.
2 eombien l'avez-vous louée? *quanto l'avete affittata?*	2 qeddèeh keritha ?	2 onou qateha kiraya vèrdiniz ?	2 posa to ènikièsèté?
LOUER (prendre à loyer). *pigliar a fitto.*	*Us.* kera.	Kira ilèn toutmaq *ou* almaq.	Nikiazô.
1 j'ai loué un appartement. *ho pigliato a fitto, etc.*	1 krit waheddar *ou* wahd el béyt.	1 bir qate kira ilèn touttoum.	1 ènikiasa èna apartamènto.
2 je eherehe une maison à —. *io cerco una casa per pigliarla a fitto.*	2 iâni nfettieh wahededdâr lelkera.	2 kira ilèn bir èv toutmaq ararem istèrim.	2 zitô èna spiti na nikiasô.
LOUP. *lupo.*	Dyp. *f.* dibè. *pl.* dyèb.	Qourd.	Likos. *m.*
LOURD. *grave. pesante.*	Teqil. *pl.* tqal.	Agher.	Varis, ia. dhiskolokinitos, i, on.
LOYER. *pigione. fitto.*	Kera.	Kira.	Niki. *n.*
LUI, ELLE. *egli, ella.*	Hou. houwè. *f.* hi. hiyè.	Ô. ol.	Ekinos. *fèm.* èkini.
1 eux, elles. *loro.*	1 hem. hom. — *f.* us. vulg. le masc.	1 oular. onnar.	1 èkini. *fém.* èkinè.
LUMIÈRE. *lume.*	Dow. doou.	Ieheq.	Fos. *n.*
LUNE. *luna.*	Qamar.	Ay.	Sélini. *f.* fèngari. *n.*
LUNETTE. *occhiale.*	Neddarât.	Gueuzluk.	Yaillia. *pl. n.*
1 — d'approehe. *cannocchiale.*	1 merayèt elkhesem.	1 dulbul.	1 tilèskopion.
M			
MÂCHER. *masticare.*	Mdagh.	Tchéynèmèk.	Massô.
MACHINE. *macchina.*	Âlét. mèkna.	Alat.	Mikhani. *f.*
MÂCHOIRE *mascella.*	Fekk.	Tehèn-è.	Siaghôn. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MAÇON. *muratore.*	Bennay.	Douvardji.	Ktistis. *m.*
MADAME. *signora. madama.*	Lèllè.	Qaden. hatoun. khatoun.	Kiria. kira. madhama.
1 — *au voc.* madame! *signora!*	1 « ié lèllè!	1 id. *poli:* è fèndim!	1 kokona.
MADEMOISELLE. *madamigella.*	Lèllè. bènt.	Doudou. qez.	Kokonitsa.
1 — *au voc. signora! signorina!*	1 « ié bènt!	1 doudou.	1 id.
MAGASIN. *magazzino.*	Maghzèn.	Maghaza. mahaza. maaza.	Maghazi. *n.*
MAHOMÉTAN. *maomettano.*	Mahammèdi.	Musulman. musluman.	Tourkos.
MAIGRE. *magro.*	Dhayf.	Zayf. — *de la viande.* iavan.	*A*sarkos, i, o. lig-nos.
MAIN. *mano.*	Yid. *pl.* iyddin.	Él.	Khèri *n.*
MAINTENANT. *adesso.*	Delheyn. dèlwaqt.	Chimdi. hala.	Tora. kata to paron.
MAIS. *ma.*	Mè. lakin. amma. bel.	Lakin. vèlakin. amma.	Ala. omos.
MAÏS. *grano d'india.*	Qtaniyè.	Meser bougday.	Kalamboki. *n.*
MAISON. *casa.*	Dar. béyt. *pl.* dyar. byout.	Èv. hané. khané.	Spiti. *n.* ikos. *m.*
MAÎTRE. *padrone. signore.*	Sydy. sèyd. — moulèy.	Agha. sahib.	Kirios. afèndis.
1 mon — vous demande. *il mio padrone vi, etc.*	1 sydy ynèdik.	1 agham sizi ister.	1 ô — mou sas ziti.
2 quel est ton —? *chi è il tuo padrone?*	2 èch koun sydik?	2 aghan kim der?	2 pyos inè o — sou?
3 dis à ton —. *va a dire a tuo —.*	3 qoul èl sydik.	3 sahebena seuylé.	3 ipè is ton guirion sou.
4 de la part de mon —. *dalla parte di mio —.*	4 men djaneb sydy.	4 aghamem tarafendan.	4 apo mèros tou kiriou mou.
5 où est le — de la maison? *dov' è il padron' della casa?*	5 wayn moul eddâr?	5 èv sahibi nèrèdé der? èvin aghase nèrèdé?	5 pou inè o kirios tou spitiou?
MAÎTRE (de langue). *maestro.*	A'lem elleghè.	Ousta.	Ghlosso dhidhaskalos.
MAJESTÉ. *Maestà.*	Fodl essaltana.	Hazrèt. Djènâb.	Mèghalyotis. Sèmnotis. *f.*
1 S. M. *Sua Maestà.*	1 Fodlou.	1 Hazrètlèri. djènâblèri.	1 i — tou.
2 V. M. *Vostra Maestà.*	2 Fodlek.	2 Hazrètlèriniz. djènablèriniz.	2 i — sas.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MAL. *male.*	Oudja'. — *opposé à bien* qebyahh.	Aghre.	Ponos. *m.*
1 j'ai — aux dents.	1 oudja' essenan.	1 diehlèrim aghreyor.	1 èkhô ponon is ta dhondia.
2 il a — à la tête. *gli duole la testa.*	2 'andou oudja' errass.	2 bache aghreyor.	2 ēkhi ponokèfalon.
3 où as-tu —?	3 wayn 'andek eloudja'?	3 nèrèn aghreyor?	3 pou ponis?
4 où avez-vous —?	4 id.	4 id.	4 pou ponité?
MAL. adv. *cattivo.*	Douni. qbyahh. * wahheh.	Fèna. kentu.	Kakon. kako. kaka.
1 très-mal. *molto* —.	1 qebéahh bezzaf.	1 tehoq fèna.	1 pola kakon.
MALADE. *ammalato.*	Merìd.	Hasta.	*A*rôstos, i.
MÂLE. *maschio.*	Dker. *pl.* dkour.	Êrkèk.	Arsènikos, on.
MALGRÉ. *malgrado.*	Menghyr. (*sans*).	»	M'olon opou.
1 — moi. *mio malgrado.*	1 menghyr ghardi.	1 bèn istémèyèrèk.	1 khoris na thèlô.
2 — vous. *vostro* —.	2 menghyr ghardek.	2 siz istémèyèrèk.	2 khoris na thēlété.
3 — mon ordre.	3 menghyr emri.	3 tèmbihimé qarehou.	3 khoris tin brostaghin mou.
4 bongré malgré. *buon grado ó mal grado.*	4 bgherdou willa bghirgherdou.	4 istèr istèmèz.	4 thélondas ké min thélondas.
MALHEUR. *disgrazia.*	Ghèbeu.	Bèla. pakhtsezlek.	Distikhya. *f.*
1 cet homme a bien du —. *quest' uomo ha molto* —.	1 hadè lradjel meghboun ketir.	1 bou adamen tehoq pahtsezlee var.	1 aftos ó anthropos ēkhi polin distikhyan.
2 quel —! *che* —!	2 èch men ghèben!	2 nè fèna!	2 ti —!
3 il est arrivé un grand —. *è accaduto una gran'* —.	3 djra ghbèn ketir.	3 bir buyuk qaza olde.	3 akolouthisé mya méghali —.
4 — à moi! — à lui! *guai à me! — a lui!*	4 ou'alyiè! — ou'aly!	4 vay bana! — vay ona!	4 — is èmé! alimono is èmé, is afton!
MALHEUREUX. *infelice.*	Qlîl èlbekht. mèghboun. mèt'oueh.	Pakhtsiz.	Distikhis. atikhos, i, on.
1 cet accident est bien —. *quel caso è molto* —.	1 hadè lwoqa' maghhounè bezzaf.	1 bou qaza tchoq fèna.	1 afto to simvèvikos inè pola distikhès.
MALLE. *valigia.*	Sandoñq. bawil.	Sandeq.	Sèpèti. koufaron. *n.*
MANCHE (d'un vêtement). *manica.*	Iyd (*main*). kèm (*se dit plutôt pour chemise*).	Qol (espab qolou).	Maniki. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MANCHE (d'un vase). *manico.*	Iyd (*main*). qabdè.	Sap.	Maniki *n.*
MANGER. *mangiare.*	Kela. kla.	Iémèk. iémèk iémèk.	Troghô.
1 je mange *mangio.* tu manges. *mangiai.*	1 nakel. — takel.	1 ièrem. — ièrsèn.	1 troghô. — troghis.
2 mange-t-il? *mangia?* il mange. *mangia.*	2 yakelchi? — yakel.	2 ièrmi? — ièr. iéyor.	2 troghi? — troghi.
3 nous mangeons. *mangiamo.* ils mangent. *mangiano.*	3 naklou. — yaklou.	3 ièriz. — ièrlèr.	3 troghoumèn. — troghoun.
4 vous mangez. *mangiate.* mangez-vous? *mangiate?*	4 takel. — takelchi?	4 ièrsenez. — ièrmisenez?	4 troghèté. — troghèté?
5 j'ai, tu as, il a mangé. *ho, hai, ha mangiato.*	5 klit. — kelt. — kla.	5 iédem. — iéden. — ièdi.	5 èfagha. — èfaghès. — èfaghé.
6 as-tu, a-t-il mangé? *hai, ha mangiato?*	6 klitchi? entè kèlt? — klachi?	6 iédenme? — ièdimi?	6 èfaghès? — èfaghé?
7 il ne mange pas. *non mangia.*	7 mèyakelch.	7 iémèz. iéméyor.	7 dhèn troghi.
8 nous avons mangé. *abbiamo mangiato.*	8 kèlna.	8 ièdik.	8 èfaghomèn.
9 avez-vous mangé? *avete mangiato?*	9 kèltchi? *pl.* kèltouchi?	9 iédinizmi?	9 èfaghèté?
10 mange. *mangia.* mangez. *mangiate.*	10 koul. — *pl.* koulou.	10 ié. — iéenez.	10 fayé. — faghèté.
11 mangeons. *mangiamo.* qu'il mange. *che mangia.*	11 naklou —. yakel.	11 iéyélum. — iésun.	11 as faghomèn. — as fay.
12 qu'ils mangent. *che mangiano.*	12 yaklou.	12 iésunler.	12 as faghoun.
13 je mangerai. *mangierò.* il mangera. *mangierà.*	13 nakel. — yakel.	13 iéyédjéym. — iéyédjek.	13 tha faghô— tha fay.
14 que mangerons-nous? *che cosa mangieremò?*	14 èch naklou?	14 nè iéyédjèez?	14 ti tha faghomèn?
15 vous mangerez. *mangierete.*	15 takel. *pl.* taklou.	15 iéyédjèksenez.	15 tha faghèté
16 vous ne mangez rien. *non mangiate niente.*	16 mè takel chéy.	16 bir chéy iémèzseniz.	16 dhèn troghèté tipoté.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
17 vous n'avez rien mangé. *non avete mangiato niente.*	17 entè mè kèlt ehèy. entè mèkliteh.	17 bir ehéy iémèdiniz.	17 dhèn èfagheté tipoté.
18 ne mangez pas encore. *non mangiate adesso.*	18 estennè mètèkèl hattè.	18 daha iémèyniz.	18 min trogheté akomi.
19 dis-lui de —. *digli di—.*	19 qollou yakel.	19 seuylé iésun.	19 ipé ton na faghi.
20 dis-lui de ne pas —. *che non mangi.*	20 qoliou mèyakeleh.	20 seuylé iémèsen.	20 ipé ton na min faghi.
21 il est temps de —. *è tempo di —.*	21 djè waqt èl mèklè.	21 iémèk vaqti der.	21 inè ora na faghomèn.
22 je ne peux pas —. *non posso —.*	22 mè neqedereh nèkel.	22 iéyémèm.	22 dhèn imborô na faghô.
23 il faut —. *bisogna —.*	23 lazem takel.	23 iémèli.	23 prépi na faghis (*que tu manges*).
24 il ne faut pas —. *non bisogna. —.*	24 mèylzemeh takel.	24 iémèmèli.	24 dhèn prèpi na faghis.
25 donne-lui à —. *dagli da —.*	25 â'ti yakel.	25 vèrki iésun.	25 dhosé ton na faghi.
26 eeei se mange-t-il? *si mangia questo?*	26 hadè yttakelehi?	26 bou iénirmi? bou iénilirmi?	26 afto troghèté?
27 eela ne se mange pas. *non si mangia.*	27 hadè mèytkèleh.	27 bou yènmèz. bou iénilmèz.	27 afto dhèn troghèté.
MANIÈRE. *maniera.*	Djins. ehèkèl. taswèra. widj.	Turlu. tarz.	Tropos. *m.*
1 n'importe de quelle —.	1 men èldjins eldi tahhb.	1 né turlu oloursa olsoun.	1 dhèn mè mèli oti loghis ké an inè.
MANQUER (être de moins). il manque. *manca.*	Khess.	Èksikder.	Lipi.
MANUSCRIT. *manoscritto.*	Kètab khètt. ktab iyd.	Èl iazese.	Khiroghrafon. khiroghrama. *n.*
1 je voudrais acheter quelques manuscrits. *io vorrei comprare dei manoscritti.*	1 nehab neehteri ba'd èl ketab iyd.	1 bir qatch èl iazese almaq istèrim.	1 thèlô na aghorasô. kanèna —.
MARBRE. *marmo.*	Marmer.	Mèrmèr.	Marmaron. *n.*
MARCHAND. *mercante.*	Metsebbèb. khouâzè. biya'a.	Bazerguian. satedje.	Praghmatèvtis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MARCHANDISE. *mercanzia.*	Sèl'a. bda'a. *pl.* selè. bdaya'.	Mal.	Praghmatya. *f.* praghma. *n.*
1 quelles marchandises avez-vous? *che-avete?*	1 èch men sèl'a 'andek?	1 né malenez var?	1 ti praghma èkhété?
2 toute sorte de marchandises.	2 kul djins sèl'a.	2 hèr djins mal var.	2 kathé idhos praghmatyas.
MARCHÉ. *mercato.*	Soûq.	Pazar. tcharche.	Pazari. *n.*
1 va au —.	1 emchi lessoûq.	1 pazara guit.	1 piyiéné is to pazari.
2 je viens du —.	2 enè djay men essoûq.	2 pazardan guèlyorem.	2 èrkhomè apo to pazari.
3 qu'y a-t-il au —?	3 èch temmè fessoûq?	3 né var bazarda?	3 ti inè is to pazari?
MARCHÉ (bon). adv. *buon mercato.*	Rkhis.	Oudjous.	Èvthinon.
MARCHE (d'escalier). *scalino. gradino.*	Darja. *pl.* drouj.	Ayaq (*pied*).	Skalidhion. skalopati. *n.*
MARCHER. *camminare. andare.*	Mcha.	Iurumèk. guitmèk (*aller*). iuruueh ètmèk.	Vadhizô pèripatô.
1 marche plus vite. *cammina piu presto.*	1 emchi fisa'. emchi bel 'adjlè.	1 daha tchapouk iuru, guit.	1 pèripatisé pléon ghlighora.
2 vous marchez trop vite. *camminate troppo presto.*	2 entè temchi fisa' bezzaf.	2 tchapouk iuruyorsenez.	2 pèripatité poli ghlighora.
3 marchons doucement.	3 nemchyou bechchouay.	3 iavaeh iuruyèlem.	3 as pèripatisomèn aghalia.
MARI. *marito.*	Radjel. djouj. ba'l.	Qodja. *quelquefois.* agha (*maître*).	Andhras.
1 *nom.* mon — *mio* —.	1 redjli. djouji.	1 qodjam. agham. bènem qodjam.	1 o — mou.
2 votre —. *vostro.*	2 redjlek. djoujek.	2 sizen qodjanez.	2 o — sas.
3 son —. *suo* —.	3 radjel-ha. djouj-ha.	3 onoun qodjasc *ou* aghase.	3 o — tou.
4 *acc.* mon —. *mio* —.	4 *comme le nominatif.*	4 bènem qodjame.	4 ton andhran mou.
5 votre —. *vostro.*	5 »	5 sizen qodjaneze.	5 ton andhran sas.
6 son —. *suo* —.	6 »	6 onoun qodjasene.	6 ton andhran tou.
MARIAGE. *matrimonio.*	Djouèdj. — *noces.* 'èreh.	Èvlènmè.	Ipandhrya. *f.*
MARIER. *maritare.*	Djowwez.	Èvlèndirmèk.	Ipandrèvô.
1 est-il marié? *è maritato?*	1 medjowwezchi? *fem.* mdjouwzèchi?	1 èvlènmichmi?	1 inè ipandrèvmènos?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 il n'est pas marié. *non è maritato.*	2 mèouch mdjowez. *us.* a'djeb (*célibataire*). *fem.* mèou mdjowzè.	2 èvlènmèmich.	2 dhén inè ipandrèvmènos.
MARIER (se). *ammogliarsi. maritarsi.*	Tedjowez?	Èvlènmèk.	Ipandrèvomé.
1 est-il vrai que vous vous mariez?	1 haqiq èldi mèchi tedjowwèz?	1 èvlènèdjèyniz sahihmi?	1 inè alithès oti ipandrèvesté?
2 je me marie.	2 ndjowwez. mèchi ndjowwèz.	2 èvlènirim. èvlèneyorem.	2 ipandrèvomè.
3 elle se mariera bientôt.	3 ydjowwèz fisa'. qerib ydjowwez.	3 tèz èvlènir.	3 tha ipandrèvthi oghlighora.
MARQUE. *segno.*	Nichan.	Nichan. nechan.	Simyon. simadi. *n*
MARRON. *marrone.*	Qastal. — qastalla.	Kèstané.	Marouni. kastanon khondron. *n.*
MARTEAU. *martello.*	Qadoum. meterqa.	Tchèkidj.	Sfiri. *n.*
MÂT, *albero di nave.*	Sâri *essfina.*	Direk. (guèmi direy).	Katarti. *n.*
MATELAS. *materasso.*	Mdarba. — metrah.	Deuchèk.	Strôma. *n.*
MATELOT. *marinajo.*	Bahri.	Tayfa (guèmi tayfèsi).	Navtis. *m.*
MATIN. *mattina.*	Sabahh.	Sabah.	Takhini. *f.* takhi. proy. *n.*
1 ce —. *questa —.*	1 hadè lseb-hiye.	1 bou sabah.	1 afto to proy.
2 hier —. *ieri —.*	2 èlbarah fessabah.	2 dun sabah.	2 èkhtès to proy.
3 depuis le —. *dalla —.*	3 men essabah.	3 sabahtan bèri.	3 apo to proy.
4 du — au soir.	4 men sabah lèlmèsè.	4 sabaktan aqchamadak.	4 apo to proy éôs to èspéras.
MAUVAIS. *cattivo.*	Qebyehh. * douni. redi.	Fèna. pis.	Kakos, i, on.
MÉCHANT. *id.*	*Les mêmes.* dhalem (*injuste*).	Keutu. fèna. iaramaz.	Kakos. akhryos, a, on.
MÈCHE. *stoppino.*	Ftila.	Fitil.	Fitili. *n.*
MÉDAILLE. *medaglia.*	Sèkkè qdima. sèkkèt elrouama.	Èski aqtché (*argent vieux*). médall.	Nomizma. *n.*
MÉDECIN. *medico.*	Hakim. tbib. *pl.* hakmè. tebbè.	Hékim.	Iatros. *m.*
MÉDECINE (remède). *bevanda. rimedio.*	Douè. tauqiya.	Hiladj.	Iatrikon. *n.*
MÉGARDE (par). *per errore.*	Ghaflèn. menghyr niyiè.	Ghafil.	Apo as to khasian. aloghiasta.
MÉLANGER mêler. *mescolare.*	Khallet.	Qarechturmaq.	Mig-nyô. anakatonô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 mêle. *mescola.* mêlez bien. *mescolate bene.*	1 khallet tayiub'	1 éy qareehter. — éy qarechterenez.	1 anakatosé kala.
2 est-ee mêlé? *è meseolato?*	2 mkhellotehi ?	2 qareehelmeehme ? *brouillé.* qarecheqme?	2 inè anakatomènon ?
3 tout est mêlé. *tutto è mescolato.*	3 kulluch mkhellet.	3 hèpsi qareehelmeeh.	3 ola inè auakatomènon.
MELON. *popone.*	Bèttikha. bettikh.	Qavoun.	Pèponi *n.*
1 — d'eau (pastèque). *cocumero.*	1 dèllaha. dellah.	1 qarpouz.	1 karpouzi. *n.*
MÊME. *medesimo. istesso.*	Beddèt.	Kèndi. asel.	Atos, i, on. idhyos, ya.
1 moi-même. *io stesso.*	1 anè beddèt.	1 bèn kèndim. — kèndimi.	1 atos mou. — aton mou.
2 toi-même. *tu stesso.*	2 entè beddèt.	2 sèn kèndin. — kèndini.	2 atos sou. — aton sou.
3 lui-même. *egli stesso.*	3 houwè beddèt.	3 kèndisi. — kèndisini.	3 atos tou. —. aton tou.
4 nous-mêmes. *noi stessi.*	4 ehnè beddèt.	4 biz kèndimiz. — kèndimizi.	4 atos mas. — aton mas.
5 vous-mêmes. *vai stesso.*	5 entè beddèt.	5 siz kèndiniz. — kèndinizi.	5 atos sas. — aton sas.
6 eux-mêmes. *eglino stessi.*	6 houmè bidète-hem.	6 onnar kèndilèri. — kèndilèrini.	6 ati ékini. — atous èkinous.
MÉMOIRE. *memoria.*	Defkara. hafda.	Qouvvèti hafzè.	Mnimi. *f.* mnimonikon. èuthimitikon. *n.*
1 je n'ai pas de —. *non ho —.*	1 me'andi hafda.	1 hateremda bir ehéy qalmaz. qouvvèti hafzèm ioq.	1 dhèn èkhô mnèmonikon.
2 il a beaueoup de —. *ha molto —.*	2 'andou hafda wèsa'a.	2 ououn haterenda tchoq ehéy qaler.	2 ekhi pola mnèmonikon.
MENER. voy. conduire. *condurre.*	Wèddi. wossel.	Gueuturmèk.	Férô. paghô.
MENSONGE. *menzogna. bugia.*	Kèdèb. — kedbè.	Ialandjeleq. ialan.	Psèvdhos. *n.*
MENTEUR. *mentitore.*	Kèddèb. *fem.* kèddèbè.	Ialandji.	Psèvstis.
MENTIR. *mentire.*	Kèdèb.	ialan seuylèmèk.	Psèvdhomè.
1 tu ments.	1 entè tekdèb.	1 sèn ialan seuylèrsèn.	1 psèvdhèsé
2 il ment.	2 ykdèb.	2 ô ialan seuylèr.	2 psèvdhèté.
3 je ne ments pas.	3 mènekdèbeh.	3 bèn ialan seuylèmèm.	3 dhèn psèvdhomè.
4 il ne ment pas.	4 mèykdèbeh.	4 ialan seuylèmèz.	4 dhèn psèvdhèté.
5 vous mentez tous deux.	5 entèhum tektèbou bedjoujkoum.	5 ikinizdé ialan seuylèrseniz.	5 psèvdhèsthé ké idhyo.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 il ne mentira plus. *non mentirà più.*	6 mèykdèbch ekter.	6 arteq (*ou* daha) ialan seuylémèèdjèk.	6 dhèn tha psèvthi pléon.,
7 fais attention à ne pas —.	7 roddebelik bèlik tekdèb.	7 baq ialan seuylèmèyèsin.	7 prosèkhé na min bis psèvmata.
MENTON. *mento.*	Deg-nouna. deqen.	Tehènguiè.	Pigounion. *n.*
MENUISIER. *legnajuolo.*	Neddjar.	Doghramadje.	Lèptourghos.
MÉPRISER. *disprezzare.*	Bkhas.	Aehaa vourmaq.	Katafronô.
1 tout le monde le méprise. *tutti lo disprezzano.*	1 kul ennès. tebkhesou.	1 hèrkès onou achaa vourour.	1 olos o kosmos ton katafroni.
MER. *mare.*	Bahhr.	Dèniz. dèria.	Thalasa. *f.*
1 par mer.	1 fel bahhr.	1 dènizdèn.	1 dhya thalasis.
2 en pleine mer.	2 fi west el bahhr.	2 ènguindè.	2 pèlaghos.
3 le mal de —.	3 merd èl bahhr.	3 dèniz toutmase.	3 *Us.* i — mé piasé (*la mer m'a pris*).
MERCI (je vous remercie). *grazie. vi ringrazio.*	Yketter kheyrik. mèkhdèt khater. *vul.* bon, bien.	Héyvallah. sagh oloun.	Sas èvkharistô.
MÈRE. *madre.*	Oum.	Ana. validé. néné.	Mitèra. *f.* nènè.
1 ma —. *mia* —. ta —. *tua* —. sa —. *sua* —.	1 oummi. — oummek. — oummou.	1 anam. — anan. — anase.	1 i mitèra mou, sou, tou.
2 votre —.	2 oummek.	2 ananez.	2 i mitèra sas.
3 *acc.* ma —. ta —.	3 *comme le nominatif.*	3 aname. — anane.	3 tin mitèra mou, sou.
4 sa —. votre —.	4 »	4 anasene. — ananeze.	4 tin mitèra tou, sas.
MÉRITER. *esser degno.*	Stahal.	Layq olmaq.	Axios imè. axios ghinomè.
1 il mérite bien cette faveur. *è molto degno di quel favore.*	1 istahal hadèl kèrèmè.	1 bou inayèté layq der.	1 inè axios aftis tis aghapis.
MESURER. *misurare.*	Kèyièl.	Eultchmèk.	Mètrô.
1 as-tu mesuré? *hai-tu misurato?*	1 kèyièltehi?	1 eultchtenme?	1 èmètrisès?
2 je n'ai pas encore mesuré. *non ho ancora misurato.*	2 mèzilt mè kiyîelteh.	2 daha eultchmèdim.	2 dhèn èmètrisa akomi.
3 mesure. *misura.* mesurez. *misurate.*	3 kèyièl. — *pl.* kèyieltou.	3 eulteh. — eultchunuz.	3 mètrisé. — mètrisèté.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 il n'a pas bien mesuré. *non ha ben' misurato.*	4 mèkèyièlch tayiub.	4 éy eultchmèdi.	4 dhèn èmètrisé kala.
METS. *cibo.*	Ta'am. tebikh.	Taam.	Faghiton. *n.*
METTRE. *mettere. porre.*	Hat.	Qomaq.	Vazô.
1 mets ce verre sur la table. *metti quel bicchiere soprà la tavola.*	1 hot hadè lmèrèz foûq ettabla.	1 qô bou qadéy sofra ustundé.	1 valé afto to potiri is tin trapèza.
2 mettez ici votre chapeau. *mettete qui il vostro cappello.*	2 hot henè barnittek.	2 qoynez boureya chapqanczi.	2 valèté èdhô to kapèlo sas.
3 ne mets pas. *non* —. ne mettez pas. *non mettete.*	3 metthattouch.	3 qoma. — qomaenez.	3 min valis. — min valèté.
4 où as-tu mis mon livre? *dovè hai posto il mio libro?*	4 wayn hattcyt ketèbi?	4 kitabeme nèréé qodcn?	4 pou èvalès to vivlion mou?
5 je l'ai mis ici. *l'ho posto qui.*	5 hattitou houni.	5 bouraa qodoum.	5 to èvala èdhô.
6 où faut-il le —? *dovè bisogna metterlo?*	6 wayn nehettou?	6 nèréé qomale?	6 pou prèpi na to valô?
7 il faut toujours le — là. *bisogna sempre metterlo quà.*	7 lazem tehettou daym houni.	7 dayma oraa qomale.	7 prèpi pandoté na to vazis èkhi.
8 je le mettrai. *lo metterò.* il le mettra. *lo porrà.*	8 nehettou. — yhettou.	8 qoyadjaym. — qoyadjaq.	8 tha to valô. — tha to vali.
9 où ceci se met-il? *dovè si mette questo?*	9 wayn hadè ytehatt?	9 bou nèréé qonour?	9 pou valèté afto?
10 cela ne se met pas là. *questo non si mette qui.*	10 hadè mèyt-hatch ghadi.	10 bou orada qonmaz *ou* qonoulmaz.	10 afto dhèn valète éki.
MIAULER.	'Awwè (*èl qat*).	Baghrmaq.	Gniaourisi. *troisième pers.* (prononcez *gni* comme dans *compagnie*).
1 ce chat miaule depuis une heure.	1 hadè lqat ya'wwi hèdissa'a.	1 hou kèdi bir saattèn bèri baghreyor.	1 afti i kata apo myan oran —.
MIDI (point cardinal). *mezzodì.*	Djenoûb. nefs ennahar.	Qeblé.	Mèsinvria. *f.*
MIDI. *mezzo giorno.*	Nefs ennahar.	Euylèn.	Mèsimèri.
1 avant —. *avanti* —.	1 qab ellowwel.	1 euylèndèn èvvèl.	1 prin to mèsimèri.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 après —. *dopo —.*	2 ba'd lowwel.	2 euylèndèn soura.	2 mèta to —.
3 il est —. *è —.*	3 nefs ennahar. lowwel.	3 euylèn dir.	3 inè mèsimèri.
MIE de pain. *midolla.*	Ftèt (*el khebz*).	Itch (*milieu*) qarn (*ventre*). èkmèen itchi *ou* qarne.	Psikha tou psomiou. *f.*
MIEL. *melle.*	'Asel (*el nahl*).	Bal.	Mèli. *n.*
MIEN (le). *il mio.*	Mta'y.	Bènem ki. *et les affixes.* voy. la grammaire.	Èdikos, i, on, mou *avec l'art.* o, i, to.
MIEUX. *meglio.*	Ahhsen. akhir.	Èy. daha èy.	Kalitèra.
1 celui-ci est — que l'autre. *questo è — dell'altro.*	1 hadè ahhsen men lakher.	1 bou ô birdèn daha èy der.	1 touto inè kaliteron apo to alon.
MILIEU. *mezzo.*	Nofs. nosf. wost. byn.	Orta. ara.	Mèson. to mèson.
1 porte cela au —.	1 hot hadè felwost.	1 bounou ortaa gueutur.	1 fèré to is to mèson.
2 reste au —.	2 eq'ad felwost *ou* felbyn. eq'ad byn èlbèynin,	2 ortada dour.	2 stasou is to mèson.
MINCE. *sottile.*	Rqiq.	Indjé.	Lianos. lèpdhos.
MINE. *mina.*	Mâ'dèn.	Madèn.	Métallyon. laghoumi. *n.*
MINISTRE. *ministro.*	Wijir. ouzir. *pl.* wijrâ.	Vizir. vèzir.	Ipourghos ministros.
MINUIT. *mezza notte.*	Nefs ellyl.	Iare guèdjè.	Mèsanikta.
MINUTE. *minuto.*	Dqiqa. *pl.* dqayeq.	Daqiqè. taqiqa.	Lipton. *n.*
1 il est midi et dix minutes. *è mezzo giorno e dieci minuti.*	1 ta'addè 'aeher dqayeq.	1 euylèni on daqiqè guétehmieh.	1 inè mèsimèri ké dhèka lèpta.
2 reviens dans quelques minutes.	2 erdja' men houni ba'd eddeqiqa.	2 bir qateh taqiqèdèn guèl.	2 xana èla istèra apo kambosa lèpta.
MIROIR. *specchio.*	Mèra. mèraya.	Ayna.	Kathrèptis. *m.*
MISÈRE. *miseria.*	Feqra. cheqa.	Fouqaraleq.	Talèporia. ptokhya. *f.*
MOI. *io.* — acc. *mi. me.*	Enè. — *acc.* ni. i. *postposés.*	Bèn. *acc.* bèni.	Eghô. *acc.* mé.
MOINE. *monaco.*	Babbas. papas.	Dèrvieh.	Monakhos.
MOIS. *mese.*	Châhr. *pl.* chehour.	Ay.	Minas. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MOISSON. *messe.*	Hassad.	Bitchin.	Thèros. thèrisma. *n.* thèrismos. *m.*
1 le temps de la —. *il tempo della —.*	1 waqt èl hasâda.	1 bitchin vaqti. herman zèmani.	1 o kèros tou thèrou.
MOITIÉ. *metà. mezzo.*	Star. nefs.	Iare.	Mison. imisi. *n.*
1 donnez m'en la —. *datemene la metà.*	1 'atini —.	1 vèr bana iaresene.	1 dhosété mé to imisi.
2 coupe cela par la —.	2 qouss hadè alè zoudj.	2 bounoun iaresene kès.	2 kopsé afto is tin mèsin.
MOMENT *momento.*	Waqt. heyn. fesel.	Vaqet. dem.	Stigmi. *f.*
MON. MA. *mio. il mio. mia. la mia.* mes. *i miei. miei. — le mie.*	Y. mta'. ni. *voy.* la grammaire.	Bènum. (de moi). *voy. la gram. affixes* m. em. etc.	Édikos, ki, kon, mou. *us.* mou *de moi.*
1 mon père. *mio padre.* ma mère. *mia madre.*	1 baba. — oummi.	1 babam. bénem babam. — anam. validèm.	1 o patèras mou. — i mitèra mou.
2 mes frères. *i miei fratelli.* mes sœurs. *le mie sorelle.*	2 khouèni. — khouètti.	2 qardachlarem. — qez qardachlarem.	2 i adhèlfi mou. — è adhèlfe mou.
3 *acc.* mon père. ma mère.	3 *comme le nominatif.*	3 babame. pèdèrimi. — anamc. validémi.	3 ton patèran mou. — tin mitèran mou.
4 mes frères. mes sœurs.	4 »	4 qardachlareme. — qez qardachlareme.	4 tous adhèlfous mou. — tès adhèlfas mou.
MONDE. (univers). *mondo.*	Dunia. mclek.	Dunya. âlèm.	Kosmos. *m.* pan. *n.*
MONDE. (foule). *gente.*	Ghèchi. khater. khalq. djyeh.	Halq. qalabaleq.	Plithos. *m.*
1 il y a beaucoup de —. *v'è molta gente.*	1 ghèchi ketir.	1 tchoq qalabaleq varder.	1 poli plithos inè.
MONNAIE. *moneta.*	Sckkè. — sekkè rqiqa. msarref.	Aqtché. para. — *menue* —. oufaq para.	Aspra. ghrosia. *pl. n.* — monèdha. liani monèdha.
1 je n'ai pas de —. *non ho —.*	1 me'andi msarref.	1 oufaq param ioq.	1 dhèn èkhô monèdha.
2 as-tu de la —? *hai — ?*	2 'andèkchi mtsarref?	2 oufaq paran varmi?	2 èkhis monèdha?
3 la — de ce pays est fort jolie.	3 sekkèt hadè lbèlèd hèznè.	3 bou mèmlèkètin aqtchési tchoq guzèl dur.	3 i monèdha toutou tou topou inè pola orèa.
4 où est l'hôtel des monnaies?	4 fayn dar essekkè?	4 nèrèdé dir zarb-hané?	4 pou inè to arghiro kopyon?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MONSIEUR. *signor. signore.*	Sydy.	Agha.	Kirios.
1 au voc. —! *signore!*	1 ié sydy!	1 id. *polim.* èfèndim!	1 kirié!
MONTAGNE. *monte.*	Djèbèl. *pl.* djboul. djbal!	Dagh.	Oros. vounon. *n.*
MONTÉE. *montata.*	Tâla'a.	Ioqouch ioqare.	Anodhos. anavasis. *f.* aniforos. *m.*
MONTER. *salire. montare.*	Tla'.	Tcheqmaq. ioqare tcheqmaq.	Anavèno.
1 monte. *monta.* montez. *montate.*	1 etla' — *pl.* etla'ou.	1 tcheq. — tcheqenez.	1 anèva. — anèvaté.
2 ne montez pas. *non montate.*	2 metetla'ch. — *pl.* metetla'ouch.	2 tcheqmaenez.	2 min anèvèté.
3 où montez-vous? *dove montate?*	3 wayn tetla'?	3 nèrèè tcheqaorsenez?	3 pou anèvènèté?
4 je monte à ma chambre.	4 netla' èl béyti.	4 odama guidèrim.	4 anavènô is ton onda mou.
5 je suis monté. *io son' montato.*	5 tala'at.	5 tcheqtem.	5 anèvika.
6 je ne puis pas —. *noa posso —.*	6 mèneqederch netla'.	6 tcheqamam.	6 dhèn imborô na anèvô.
MONTER à cheval. *montar a cavallo.*	Rkib elkhyl.	Ata binmèk.	Kavalikèvô. anavènô is ton aloghon.
1 savez-vous —? *sapete —?*	1 ta'refchi tèrkèb èlkhil?	1 ata binmèk bilirmiseniz?	1 ixèvrèté na kavalikèvsèté?
2 je suis monté à cheval. *son' montato, etc.*	2 rkèbt 'alè lkhil.	2 ata bindem.	2 èkavalikèvsa.
3 je monterai à cheval. *montero, etc.*	3 netla' (nerkeb) al 'aoud.	3 ata binèdjèym.	3 tha kavalikèvsô.
4 monte à cheval.	4 erkeb al 'aoud.	4 ata bin.	4 kavalikèvsé.
MONTRE. *oriuolo.*	Sa'a. *pl.* sa'at. mnèguel.	Saat. oufaq saat.	Orologhion.
MONTRER. *mostrare.*	Warra.	Gueustèrmèk.	Dhikhnô. dhiktô. dhiknyô.
1 montre. *mostra.* montrez. *mostrate.*	1 warri. — ourrou.	1 gueustèr. — gueustèriniz.	1 dhixé. — dhixèté.
2 ne montre pas. *non mostrare.*	2 metourrich.	2 gueustèrmè.	2 min dhikhnis.
3 j'ai, il a montré. *ho, ha mostrato.*	3 ourrit. — warra.	3 gueustèrdem. — gueustèrdi.	3 èdhixa. — èdhixé.
4 je n'ai pas, il n'a pas montré. *non ho, non ha mostrato.*	4 mèourritch. — mèwarach.	4 gueustèrmèdem. — gueustèrmèdi.	4 dhèn èdhixa. — dhèn èdhixé.
5 lui montrerai-je? *debbo-io mostrargli?*	5 nourrichi?	5 ona gueustèréymmi?	5 tha ton dhixô?
6 je ne peux pas le —. *non posso mostrarlo.*	6 mèneqederch nourri.	6 onou gueustèrémèm.	6 dhèn imborô na ton dhixô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 il ne veut pas me le· —. *non vuol mostrarmelo.*	7 mèhabeh yourrini.	7 onou bana gustèrmèk istémcor.	7 dhè thèli na mé dhixi.
MOQUER (se).	Tfèsekh. dahak 'aly. tmesker.	Maskhara ètmèk. zèflènmèk.	Pèripézô.
1 il se moque de moi.	1 ytfèsekh 'alyè.	1 béni maskara édèr.	1 mé pèripèzi.
MORCEAU. *pezzo.*	Qat'a. terf.	Parteha. — loqma.	Komati. mboukouni.
1 donne-moi un — de pain. *dammi un — di pane.*	1 'atini terf khebj.	1 vèr bana bir parteha èkmèk.	1 dhosé mè èna — psomi.
2 un — de drap.	2 terf mèlf.	2 bir parteha tchouha.	2 èna — tsokha.
3 un — de bois.	3 terf khècheb.	3 bir partcha odoun.	3 èna — xilon.
4 il a brisé cette tasse en mille morceaux.	4 kesser hadèttasa 'ala elf terf.	4 bou fildjane partcha parteha èlti.	4 èsindhrèpsé afto to fildzani is khilia komatia.
MORDRE. *mordere.*	Guèdem. 'add.	Esermaq.	Dhanganô.
1 votre chien m'a mordu. *il vostro cane m'ha morso.*	1 kèlbèk 'addeni *ou* ghdèmni.	1 keupèyuiz béni eserde.	1 o skilos sas mé èdhangasé.
2 il mord quelquefois. *morde, etc.*	2 y'odd bâ'd èl merrât.	2 bazi défa eserer.	2 dhangani mèrikès forès.
3 prenez garde qu'il ne vous morde. *guardate che non vi.*	3 rouddebèlik bèlik y'addek.	3 baqki (*ou* saqenezki) sizi esermasen.	3 prosèkhèté na min sas dhangasi.
MORT. n. s. *morte.*	Mout. oufè.	Eulum. èdjèl.	Thanatos. *m.*
MORT. adj. *morto.*	Mèt. toeffè	Eulu. eulmuch.	Nèkros, a, ou. apothanénos, i, on.
MORTIER. *mortajo.*	Mèrèz.	Havan.	Ghoudhi. ghdhi. *n.*
MOT. *parola.*	Kèlam. — *un* —. kèlma. *pl.* kèlmat.	Loughèt. seuz.	Loghos. *m.* lèxis! *f.*
MOU. *molle.*	Merkhi. lèyn.	Iach. iumouchaq.	Malakos. apalos. trifèros.
MOUCHE. *mosca.*	Dèbban — *une* — dèbbanè.	Sinèk.	Migha. *f.*
MOUCHER (une chandelle). *smoccolare.*	Qess *echchema'*.	(*Moumen*) bournounou kèsmèk.	Xèfitilizô.
1 mouche la chandelle. *smoccola la candela.*	1 qess èqqandil. qess eddeblè.	1 moumen bournou kès.	1 xèfitilisé to kèri.
2 je l'ai mouchée. *l'ho smoccolata.*	2 qessitou.	2 bèn onoun bournou kèstim.	2 to exéfitilisa.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MOUCHER (le nez). *soffiare (il naso).*	Mkhet.	Bournounou silmèk.	Evghalò tin mixan.
MOUCHER (se).	»	Kèndi bournounou silmèk.	»
1 mouche-toi donc.	1 emkhot.	1 bournounou sil indi.	1 vghalé tin mixan sou.
2 je me suis mouché.	2 mkhot.	2 bournoumou sildim.	2 èvghala tin mixan mou.
MOUCHETTES. *smoccolatojo.*	Maqqas (*eqqandil*).	Moum maqase.	Kiropsalidhon, *n.*
MOUCHOIR. *fazzoletto.*	Mahramè. mendil. *pl.* mahrem. mnèdèl.	Iaghleq.	Mandhili. *n.*
MOUDRE.	Rehha. — tahan.	Déyrmèné tchèkmèk. *us. broery.* deugmek.	Alèthò.
1 mouds un peu de café.	1 erhhi chouay qahvè.	1 bir az qahvé dèyrmèné tchèk (deuk).	1 alisé oligon kafè.
2 moulu.	2 merhhi. met-houl.	2 déyrmèndèn tchékilmich.	2 alèzmènos, i, on.
3 j'en ai moulu ce matin.	3 rehhit (*ou* tahant) èlyoum essabah.	3 bou sabah déyrmèndèn tchektim.	3 alèsa simèra to proy.
4 il ne se moud pas bien.	4 mèytrahhach tayiub.	4 éy tchékilméor.	4 dhèn alèthètè kala.
MOUILLER.	Bèl. sèmmakh.	Eslatmaq.	Vrèkhò. ighrènò.
MOULIN. *molino.*	Tahoun. — *un* —. tahounè. *pl.* touahin.	Déyrmèn.	Milos. *m.*
1 — à café.	1 rehha.	1 qahvé déyrmèni.	1 milos tou kafè.
MOURIR. *morire.*	Mèt.	Eulmèk.	Apothniskò. apothanò.
1 il est mort. *è morto.*	1 mèt.	1 eulmech.	1 apèthané.
2 il n'est pas mort. *non è morto.*	2 mè mètch.	2 culménich.	2 dhèn apèthané.
3 il se meurt. *muore.*	3 qa'd ymout.	3 eulméé iaqender. djan tehékicheor.	3 apothniski.
MOUSTACHE. *mustacchj.*	Chèlghoum. chouèreb.	Beyieq.	Moustaki. *n.*
MOUTARDE. *mostarda.*	Khèrdèl. mestarda.	Hardal. khardal.	Sinapi. khardali. *n.*
MOUTARDIER. *vasetto da mostarda.*	Kherdèli.	Hardal qabe.	Anguyon tou khardaliou. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MOUTON.	Kèbch. khèrf. kherouf. *pl.* kherfan. kèbèch.	Qoyoun. qoyun.	Krios *m.* kriari. provaton. *n.*
1 viande de —.	1 lahhm èl kherouf. *us.* ghèlmi.	1 qoyun èti.	1 provvon kréas. *n.*
MOYEN. *mezzo.*	Mèf'oul. teriq.	Tarz. tcharè. gueunè.	Mèson. *n.* tropos. *m.*
1 quel — y a-t-il de finir cette affaire?	1 èch men mèf'oul bèch noufè hadècheheghel ?	1 bou maslaat nè tarzela (*ou* né gueuné) bitèr?	1 ti tropos inè na tèliosi afti i potèsis?
2 il n'y a aucun —. *non v'è alcun mezzo.*	2 mèfi mèf'oul.	2 hitch tcharé ioq. tcharésiz der.	2 dhèn inè kanènas tropos.
MUET. *muto.*	Bèkkous.	Dilsiz.	Alalos. vouvos. afônos, i.
MULET. *mulo.*	Bghèl. *pl.* bghal	Qater.	Moulari. *n.*
MUR. n. s. *muro.*	Héyt. hayout.	Douvar.	Tikhos. *m.* douvari. *n.*
MUR. adj. *maturo.*	*Us. vulg.* tayiub (*bon*).	Ictichmich. olmceh.	Orimos, i, on.
MÛRE. *mora.*	Tout. *pl.* toutèt. *une* — touta.	Tout.	Sikaminon. *n.*
MUSCADE. *noce moscada.*	Djouzi bevva.	Indistan djèvizi.	Moskhokaridhon. *n.*
N			
NAGER. *nuotare. notare.*	A'oum.	Uzmèk.	Kolimvô. kolimbô.
1 savez-vous —? *sapete—?*	1 ta'refchi ta'oum?	1 uzmèk bilirmisèn?	1 ixèvrétc na kolimvisété?
2 je nage un peu. *nuoto un poco.*	2 na'oum chouay.	2 bir az uzèrim.	2 kolimvô komati.
3 je ne sais pas —. *non so —.*	3 mè n'aref na'oum.	3 uzmèk bilmèm.	3 dhèu ixèvrô na kolimvisô.
4 il sait —. *sa —.*	4 ya'ref ya'oum.	4 uzmèk bilir.	4 ixèvri na kolimvisi.
5 il est très-utile de savoir —. *è molto neccssario di saper —.*	5 lazem ykoun bnadem ya'ref ya'oum.	5 uzmèk bilmèk tchoq faydèlu dur.	5 inè pola ofèlimon na ixèvri kanènas na kolimba.
6 je regrette beaucoup de ne pas savoir —. *mi dispiace molto di non saper —.*	6 yazbyia èldi me na'ref na'oum.	6 tchoq gudjumé guéliorki uzmèk bilmèm.	6 lipoumè poli dhi oti dhèn ixèvrô na kolimvisô.
NAITRE. *nascere.*	Zdèd. wèlèd.	Doghmaq.	Ghènomè.
1 je suis né. *io nacqui.*	1 zdèt.	1 doghdoum. doghmouchem.	1 èghènithika.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 il est né. *egli è nato.*	2 zdèd.	2 doghde. doghmeeh.	2 èghènithiké.
3 quel jour est-il né ? *che giorno nacque ?*	3 èch men nehar zdèd ?	3 hangue gun doghmech ?	3 piyan imèran èghènithiké?
NAPHTE. *nafta.*	Neft.	Nèft.	Naftha. *f.*
NAPPE. *tovaglia.*	Mendil (lmida).	Sofra bèzi.	Trapèzomandilon. *n.*
NAVET. *navone.*	Left.	Chalgam.	Salghami. *n.*
NÉANMOINS. *tutta via.*	Mè. lakin. amma.	Lakin. amma.	Èndosouto. molontouto. ala.
NÉCESSAIRE. *necessario.*	Lazem. iahtedj.	Lazem. iqtizale.	Ananguèos, a, on.
NÈFLE. *nespola.*	Bousa'. — za'rour,	Mouchmoula.	Mousmoulon. *n.*
NÈGRE. *moro.*	Ousif. 'abd.	Arap.	Mavros. arapis — *f.* mavri. arapisa.
NEIGE. *neve.*	Soualeq.	Qar.	Khioni. *n.*
NEIGER. *nevicare.*	Nèzèl (*ou* tah) soualeq.	Qar iaghmaq.	Khionizi. (3e *pers.*)
1 il neige. *nevica.*	1 soualeq ysoubbou.	1 qar iagher *ou* iagheyor.	1 id.
2 il a neigé. *ha nevicato.*	2 — tah.	2 qar iaghde *ou* iaghmech.	2 èkhionisé.
3 il neigera. *nevicherà.*	3 »	3 qar iaghadjaq *ou* iagher.	3 tha khionisi.
4 il ne neige pas. *non nevica.*	4 »	4 qar iaghmaz. qar iaghmeor.	4 dhèn khionizi
5 il n'a pas neigé. *non ha nevicato.*	5 »	5 qar iaghmadi. qar iaghmaueeh.	5 dhèn èkhionisé.
NERF. *nervo.*	'Aseb.	Tamar.	Nèvra (ta). *pl.*
NETTOYER. *nettare.*	Neddef.	Témizlèmèk. silmèk.	Pastrèvo. katharizô.
1 nettoie. *netta.* ne nettoie pas. *non —.*	1 neddef — metneddefeh.	1 tèmizlé. — témizlèmé.	1 pastrèpsé .katharisé. — min pastrèvis. min katharizis.
2 as-tu nettoyé ? *hai nettato ?*	2 neddeftchi ?	2 témizlèdinmi?	2 èkatharisès? èpastrèpsès?
3 tu n'as pas nettoyé. *non hai nettato.*	3 entè mèneddeftch.	3 témizlèmèdin.	3 dhèn èpastrèpsès.
4 ce n'est pas nettoyé. *non è nettato.*	4 meouch meneddef.	4 bou tèmizlènmèmich.	4 afto dhèn inè pastrèvmèno.
5 je l'ai, je ne l'ai pas nettoyé. *l'ho, non l'ho nettato.*	5 neddeftou. — meneddeftoueh.	5 onou tèmizlèdim. — onou témizlèmèdim.	5 to èpastrèpsa. — dhèn to èpastrèpsa.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 je vais le —. *adesso lo netterò.*	6 mèchi neddefou.	6 chimdi tèmizlèrim.	6 thèlô na to pastrèpsô.
7 peux-tu — ceci? *puoi nettar questo?*	7 teqederchi tneddefou hadè?	7 bounou témizléé bilirmisèn?	7 imboris na to pastrèpsis?
8 ceci est à —? *cio è da —.*	8 hadè bèch ytneddef.	8 bou témizlènèdjèkder.	8 afto tha pastrèvthi.
9 qui a nettoyé? *chi ha nettato?*	9 èch koun neddef?	9 kim tèmizlèdi.	9 pyos èpastrèpsé?
10 dis-lui de —. *digli di —.*	10 qollou yneddefou.	10 seuylé ona témizlèsen.	10 pès ton na pastrèpsi.
11 je nettoierai moi-même. *netterò io stesso.*	11 neddefou anè bidy.	11 bèn kèndim témizlèrim.	11 tha to pastrèpsô egho o idhyos.
12 tu nettoieras. *netterai.* il nettoiera. *netterà.*	12 entè tneddfou. — yneddfou.	12 témizlèyèdjèksèn. — témizlèyèdjèk.	12 tha pastrèpsis. — tha pastrèpsi.
13 il faut —. *bisogna —.*	13 lazem ytneddef.	13 tèmizlèmèli.	13 prèpi na pastrèpsis.
14 nettoierai-je? *netterò-io?*	14 neddfouchi?	14 témizléymmi?	14 na to pastrèpsô?
15 dépêche-toi de —. *presto presto netta.*	15 'adjel neddefou.	15 tèz èt témizlé.	15 kamè ghlighora na pastrèpsis.
16 je ne peux pas le —. *non posso nettarlo.*	16 mèneqederch neddefou.	16 onou tèmizléyémèn.	16 dhèn imborô na to pastrèpsô.
17 il ne se nettoie pas bien. *non si netta bene.*	17 mèytneddefch mlyahh.	17 éy témizlènmèz.	17 dhèn bastrèvèté kala
NEUF. adj. *nuovo.*	Djèdid.	Iéni. tazé.	Nèos, a, on.
1 habit —. *veste nuovo.*	1 lèbsa djdidè.	1 iéni èsbab.	1 kènourion forèma.
NEZ. *naso.*	Khèsem. menakher.	Bouroun.	Miti. *f.*
NI. *nè.*	Wèlè.	Né.	Midhé. mité. outé. oudhé.
1 ni l'un ni l'autre. *nè l'un' nè l'altro.*	1 lè hèdè wèlè lakher.	1 né ô né ô birisi.	1 mité o ènas mité o alos.
2 ni vous ni moi. *nè voi nè io.*	2 lè entè welè enè.	2 né bèn né sèn.	2 mité si mité èghô.
NID. *nido.*	'Euch.	Iouva.	Fôlèa *f.*
NŒUD. *nodo.*	'Aqdè.	Duum. bagh.	Kombos. *m.*
1 vois, il y a un —. *vedi, c'è un —.*	1 chouf fi 'aqdè.	1 baq bir duum var.	1 idhès inè ènas —.
2 c'est toi qui as fait ce —. *sei tu chi hai fatto questo —.*	2 entè eldi 'amèlt hadl-'aqdè.	2 sèn bou duume èttin.	2 èsi èkamès afton ton kombon.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
NOIR. *nero.*	Ek-hal. èswid. *f.* kahlè. seoudè.	Siâh. qara.	Mavros, i, on.
1 la mer noire. *il mar nero.*	1 lbahhr lèshwid.	1 qara dèniz.	1 i mavri thalasa.
NOISETTE. *avellana.*	Bendeq. louz ahmer.	Fendek.	Lèptokaron. foundouki. *n.*
NOIX. *noce.*	Djouz. — djouzè.	Djèviz.	Karidhi. *n.*
NOM. *nome.*	Ism. esm.	Ad. ism. isim.	*O*noma. *n.*
1 quel est ton —? *che è il tuo —?*	1 èch esmek?	1 aden né dir. sénun aden né der? sana nè dèrlèr?	1 ti inè to onoma sou?
2 mon — est... *mi chiamano...*	2 esmi...	2 bénem adem... der.	2 to onoma mou inè...
3 j'oublie toujours son —. *io dimentico sempre il suo —.*	3 daym nensè esmou.	3 hèr vaqèt onoun adene ounoudourem.	3 xèkhnô pandoté to onoma tou.
NOMMER (se). *chiamarsi.*	Ytsemmè. semma.	Dènilmèk.	Onomazomè.
1 comment se nomme ceci? *come si chiama questo?*	1 kifèch esmou?	1 bou nasel dènilir? bounen ade né dir?	1 pos ouomazètè afto?
NON. *no.*	Lè.	Hayr. khayr. — *vulg. peu poli.* ioq.	*O*khi. oyièski.
NORD. *norte. settentrione.*	Chmèl.	Chemal.	Vorèas. *m.*
NOTRE. *nostro.*	*Voy.* l'essai de grammaire.	Bizem. *ou seulement l'affixe.* voy. la grammaire.	Èdhikos, i, on, mas. — mas (*de nous*).
1 notre livre. *il nostro libro.*	1 ketabnè.	1 kitabemez. bizem kitab.	1 to vivlion mas.
2 notre chambre. *la nostra camera.*	2 bèytnè.	2 odamez. bizum oda.	2 i kamèra mas.
3 *acc.* notre livre. notre chambre.	3 *comme le nominatif.*	3 kitabemezc. — odamcze.	3 to vivlion mas. — tin kamèran mas.
NÔTRE (le). *il nostro.*	*Voy.* la grammaire.	Bizumki.	O édikos mas. — *f.* i édiki mas. — *n.* to édikon mas.
NOUER. *annodare. — legare.*	A'qed- — *attacher.* rbot.	Baghlamaq.	Dhènô. kombodhènô.
1 peux tu — ceci? *puoi — questo?*	1 teqederchi terbet hadè?	1 bounou baghlaya bilirmisèn?	1 imboris na dhèsis afto?
2 je ne peux pas le —. *non posso legarlo.*	2 mèneqederch nerbetou.	2 onou baghlayamam.	2 dhèn imborô na dhèsô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 je l'ai noué. *l'ho legato.*	3 erbottou. — 'aqqedtou.	3 onou baghladem.	3 to èdhèsa.
4 c'est mal noué. *non è ben legato.*	4 meou ma'qed teyiub.	4 éy baghlanmamech.	4 dhèn inè kala dhèmènon.
NOURRICE. *nutrice balia.*	Mrodda'a.	Sud ana.	Paramana. *f.*
NOURRIR. *nutrire.* — *dare il vitto.*	Ta'am. — *allaiter.* redda'.	Bèslèmèk. — *allaiter.* sud virmèk.	Thrèfô.
1 je le nourris. *gli do il vitto.* il me nourrit. *mi da il vitto.*	1 nta'amou. nayisou. — yta'mni. yaysni.	1 bèn onou bèslèrim. — ô bèni bèslèr.	1 ton thrèfô. — mé thrèfi.
2 je ne le nourris pas. *non gli do il vitto.*	2 mènta'amouch. mè nayisouch.	2 onou bèslèmèm.	2 dhèn don thrèfô.
3 je te nourrirai. *ti darò il vitto.*	3 nta'amek.	3 sèni bèslèyédjéym.	3 tha se thrèpsô.
4 il me nourrira. *mi darà il vitto.*	4 yta'amni.	4 ô bèni bèslèyèdjèk.	4 tha mé thrèpsi.
5 cette mère nourrit son enfant. *quella madre nutrisce il suo figliuolo.*	5 hadèl oum trodda' tèflèha.	5 bou validè sud vèryor tchoudjoughouna.	5 afti i mitèra thrèfi to pèdhi tis.
6 ma mère m'a nourri. *mia madre m'ha allettato.*	6 oummi rodda'ètni.	6 bènem ana bana sud vèrdi.	6 i mitèra mou me èthrèpsé.
NOURRITURE. *cibo.*	Ta'am. aych. èkel.	Ièmèk. taam.	Throfi. *f.*
NOUS. *noi.* —. acc. *noi. ci.* —dat. *pour* à nous. *ci.*	Ehnè. — *voy.* la grammaire.	Biz. — *acc.* bizi. — *dat.* bizè.	Imis. — *acc.* imas. — *dat.* mas.
NOUVEAU (de). *di nuovo.*	Djèdid. *f.* djdidè.	Ièni. tazé.	Nèos, a, on.
1 le nouvel an. *il nuovo anno.*	1 sènè djdidè.	1 séné baehe. iel bache.	1 to nèon ètos.
2 le nouveau monde (l'Amérique).	2 dunia èl djdidè.	2 ièni dunia.	2 o nèos kosmos.
NOUVEAU. *nuovo.*	Merra qra.	Ièné.	Palin.
NOUVELLE. *nuova.*	Khaber. 'èlm.	Habèr. havadis.	*I*dhisis. *f.*
1 savez-vous quelque —? *sapete qualche —?*	1 ta'ref èeh mèn khber?	1 hir bavadis bilirmiseniz?	1 èkhèté kamyan idhisin.
2 je n'en ai aucune —. *non ne ho inteso niente.*	2 mè 'andi 'èlm *ou* khber.	2 boundan hitch habèrim ioq.	2 dhèn èkhô kamyan idhisin.
NOUVELLEMENT. *di fresco. nuovamente.*	Djedid.	Iénidèn. iéni. tazé.	Néosti

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 il est — arrivé.	1 wousel toou.	1 hèniz guèlmieh.	1 èsthasé néosti.
NOYAU. *nocciolo.*	Nway. *pl.* novayat.	Tchékirdèk.	Koukoutsi. *n.*
NOYER (se). *affogarsi.*	Ghareq.	Souda boghoulmaq.	Pnighomè (is to nèron).
1 il s'est noyé. *s'è affogato.*	1 ghareq.	1 souda boghoulmouch.	1 èpnighiké.
2 j'ai failli me —.	2 khesni neghreq.	2 az qaldiki boghouleyoredem.	2 olighon èlipsé na pnighô.
3 prends garde qu'il ne se noie.	3 roddebèlik mèyeghreq.	3 baq boghoulmasen.	3 prosèké na min pnighi.
NU. *nudo.*	'Eryan. 'uryan.	Tchiplaq.	Ghimnos, i, on.
NUAGE. *nube. nebbia.*	Sahab. *pl.* sahbét.	Boulout.	Sinèfa. *pl. n.*
NUIT. *notte.*	Léyl. *pl.* lyal.	Guèdjé.	Nikta. *f.*
1 de nuit. *da notte.*	1 felléyl.	1 guèdjédé. guèdjédèn.	1 nikta. niktos. tin niktan.
2 nuit et jour. *notte e dì.*	2 elleyl wilnahar.	2 guèdjé gunduz.	2 mèra nikta.
NULLEMENT. *per niente.*	Chèy. lè... aslèn.	Hitch.	Olotèlos. pantèlos. oudhamos. midhamos.
NULLE PART. *in nessun luogo.*	fi hattè moudhâ.	Hiteh bir ièrdè.	Pouthèna.
O			
OBÉIR. *ubbidire. obbedire.*	Tay'a.	Muti olmaq. itaât ètmèk.	Ipakouô.
1 il n'obéit pas. *non ubbidisce.*	1 meou ta'ya.	1 muti olmaz. itaât ètmèz.	1 dhèn ipakouy.
2 il ne veut pas —. *non vuol —.*	2 mèyhab ytya'.	2 itaat ètmèk istéméor.	2 dhè thèli na ipakousi.
3 obéis, ou bien...	3 teya'aou *ou* mè kan.	3 muti ol ioqsa...	3 ipotaxou i dhè mi...
4 il obéira. *ubbidirà.*	4 yteya'.	4 muti olour. muti oladjaq.	4 tha ipakousi.
5 fais-le —. *falo —.*	5 a'mèl ytèya'.	5 muti (*ou* itaât) èttirt.	5 kamé ton na ipakousi.
6 si tu n'obéis pas. *se tu non ubbidisci.*	6 kan matteya'ch.	6 èyèr itaât ètmèzsèn.	6 an dhèn ipakouys.
OBÉISSANT. *obbediente.*	Taya'. ertob (*doux*).	Muti.	Ipikoos, i, on. èvpithis.
OBSCUR. *oscuro.*	Dalem. mdallem.	*Us.* qaranleq.	Skotinos, i, on.
OBSCURITÉ. *oscurità.*	Delâm.	Qaranleq,	Skotos. skotadhi. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
OCCASION. *occasione.*	Talihheh. * fersa.	Fèrsant.	Èvkèrya. *f.* kèros armodhios. *m.*
1 si l'— s'en présente.	1 loukan yènsar.	1 fèrsant oloursa.	1 éan i èvkèrya paristaté.
2 c'est une bonne —.	2 hadi — teybè.	2 bou bir éy fèrsant.	2 afti inè mya kali èvkèrya.
3 je cherche l'— de lui parler. *io cerco il momento, etc.*	3 nfettech èl waqt bèch enkèllemou.	3 bir fèrsant araremki seuylèym ona.	3 zitô myan èvkèryan na ton omilisô.
4 je n'ai aucune — de parler. *non ho nessuna —, etc.*	4 me 'andi sèbbè bèch enkèllèmou.	4 laqerdé édédjèk ièr ioq.	4 dhèn èkhô kamyan èvkèryan na omilisô.
5 avez-vous quelquefois l'— de le voir? *avete... l'— di, etc.*	5 'andek ba'd esscbbè bèch tchoufou?	5 bazi dèfa onou gueururmiseniz?	5 èkhètè kamyan foran tin èvkèryan na ton idhité?
6 j'ai trouvé ceci par —.	6 sebt hadè bettalyehh.	6 bèn bounou rast guèlé bouldoum.	6 èvrika afto kata tikhin.
OCCUPÉ. *occupato.*	Mechghoul.	Mèchkoul. mèchghoul olmech. tchoq mèchghoulèti var. tchoq ichkhale var.	Ènaskholimènos, i, on.
1 il est très —. *è molto —.*	1 — ketir *ou* bezzef.		1 inè pola —.
ODEUR. *odore.*	Riha. fwaha. fiha.	Qoqou.	Ozmi. mirodhia. *f.*
1 quelle bonne —! *che buon' — !*	1 fiha teybè!	1 né guzèl qoqou!	1 ti èvodhia!
2 quelle affreuse —! *che cattivo —!*	2 riha qebiha!	2 nè fèna qoqou!	2 ti vroma! ti dhisôdhia!
3 où vend-on des odeurs? *dove si vende degli odori?*	3 wayn ybyaou el fwaha?	3 qoqoulou iaghlar nèrèdé satarlar?	3 pou pouloun tès mirodhyès?
OEIL. *occhio.*	'Ayn.	Gueuz.	Mati. *n.*
1 yeux. *occhj.*	1 'ayoun.	1 gueuzlèr.	1 matia (ta).
2 à vue d'—.	2 taqrib.	2 gueuz tahminiylé. gueuz qarare.	2 mè simbèrasmon.
3 en un clin d'—,	8 fighezra.	3 gueuz qapayp atchendja.	3 ènropi ofthalmou. is myan matian.
4 vous avez de bons yeux.	4 nedrek tayieb.	4 gueuzenez kèskin der.	4 èklètè kala matia.
OEUF. *uovo.*	Bayd. adhem. — *un* —. bayda adhema.	Iumourta.	Avghon. *n.*
1 — frais. — *fresco.*	1 bayda trya.	1 tazé iumourta.	1 tazèdiko avgho.
2 coquille d'—. *guscio d'—.*	2 qechret elbayd.	2 iumourta qaboue (qabouq, *écaille, etc.*).	2 tsèfli (tou avghou).

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
OGNON. *cipollo.*	Besla. besel.	Soan.	Kromidhi. *n.*
OIE. *oca.*	Wizzè. wizz.	Qaz.	Papia. *f.*
OISEAU. *uccello.*	Teyr. *pl.* tyour.	Qoueh.	Pouli. *n.*
OLIVE. *oliva.*	Zèytouna. zèytoun.	Zéytun. zètin.	Èlia. *f.*
OMBRE. *ombra.*	Del.	Keurguè.	*I*skios. *m.*
1 mettons-nous à l'—. *mettiamoci all'—.*	1 neqa'dou feddel.	1 keurguèdè douralem. keurguéé guidelem.	1 as ipaghomèn is ton iskion.
OMELETTE. *frittata.*	Maqoudè.	Qaygana.	Sfoungaton. *n.*
ON. *si.*	*Us. la troisième personne du verbe.*	Us. diverses périphrases, *voy. les grammaires.*	*Us.* tinas (quelqu'un) *et la* 3e *per. pl. du verbe.*
1 on dit que. *si dice che.*	1 yqoulou en... (*ils disent que...*).	1 dèrlèrki (*ils disent que...*).	1 lèghoun oti...
ONGLE. *unghia.*	Dfar. *pl.* dfour. douafer.	Ternaq. trnaq.	Nikhi. *n.*
OPIUM. *oppio.*	Afyoun.	Afion.	Afioni. *n.*
OR. n. s. *oro.*	Dèhèb.	Alten.	Malaghma. *n.*
OR (donc). *ora. dunque.*	Mèlè. hakdè. alè hèda.	Imdi.	Lipon. to lipon. othèn.
ORAGE. *tempesta.*	Matra. — *tempète.* nowwè.	Qay.	Trikimya. anémozali. *f.*
ORANGE. *melarancia.*	Bordegan. tehina.	— *douce.* portoukal. — *amère.* touroundj.	Nèrantsi. portokali.
ORDINAIREMENT. *ordinariamente.*	Èl'adè. bèlèksèr. bel'adè.	Èksèri. alèssèviyè.	Os èpi to pliston.
ORDONNER. *comandare.*	Amer.	Èmr ètmèk. tèmbih ètmèk. bouyourmaq.	Dhyorizô. paranguèlnô.
1 il m'a ordonné de... *mi ha comandato di...*	1 ammerni en..	1 bana èmr èttiki...	1 mè dhyorisé oti...
2 qu'ordonnez-vous? *che cosa comanda lei?*	2 èch tamer?	2 né bouyouroursounez?	2 ti orizèté?
ORDRE. *ordine.*	Àmer. amr.	Èmer. èmr.	Prostaghi. paranguilya. ordinya. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ORDRE (arrangement). *ordine.*	Tertib. nezzam.	Nizam. tèrtib. sera.	Taxis. dhiataxis *f.*
1 tout est-il en —?	1 kulluch merettob?	1 hèpsi nizamendame? hépsi serasendame?	1 ola inè is taxin?
2 mets en — tout ceci.	2 retteb kulchy.	2 bounlarc kèndi ièrlèriné qô.	2 valé is taxin ola afta.
OREILLE. *orecchia.*	Oudèn. dèn. — *les deux oreilles.* widnèyn.	Qoulaq.	Avti. *n.*
1 il a l'— dure. *è duro d'—.*	1 widnèy tqal.	1 qoulaghe agher dur.	1 dhèn akouy kala.
OREILLER. *guanciale.*	Mesnet. mkhaddè.	Iasteq.	Proskéfalon. maxilari. *n.*
ORFÈVRE. *giojelliere.*	Sayiegh. djôhèrdji.	Djèvahèrdji.	Dzèvaèrdzis.
ORGE. *orzo.*	Che'yr. cha'yr.	Arpa.	Krithari. *n.*
ORGUEIL. *orgoglio.*	Tekebra. keber.	Maghrourlouq. tèkèbbur. kibir.	Ipèrifanya.
ORGUEILLEUX. *orgoglioso.*	Mestekber. metkebber.	Maghrour. kibir.	Ipèrifanos, i, on.
ORIENT. *oriente. — levante.*	Cherq.	Gun doghouch.	Anatoli. *f. ne se dit que pour l'Asie.*
1 j'ai beaucoup voyagé en —. *ho molto viaggiato nel levante.*	1 sefert ketir fechcherq.	1 tchoq guèzdum gun doghouch tarafenda.	1 étaxidhèvsa is ton lévanté.
2 les Orientaux ont un usage... *gli Orientali hanno un costume...*	2 el mechraqiyè 'andehum 'adèt...	2 gun doghouch tarafendaki olan adamlaren adèti var...	2 i katiki tou lèvanté sinithizoun...
ORIGINE. *origine.*	Asl.	Asl.	Ghènèsis. arkhi *f.*
1 quelle est l' — de ce mot?	1 èchen-hou asel hadè lklèmè?	1 bou loughèten asle né?	1 pya inè i arkhi aftis tis lèxéos?
ORTHOGRAPHE. *ortografia.*	Imlâ.	Imlâ.	Orthoghrafya. *f.*
OS. *osso.*	'Admè. 'adem. *pl.* admèt. a'dam.	Kèmik.	Kokalon. *n.*
OSEILLE. *acetosa.*	*Non connu.* selq. *est de l'espèce.*	Qouzou qoulae.	Xinithra. *f.*
OSER. *ardire. osare.*	Tsar. djaser.	Djèsarèt étmèk.	Tolmô. apokotò.
1 je n'ose pas parler. *non ardisco di parlare.*	1 mèntsarch (mèylich) netkèliem.	1 laqerdè ètmèé djèsarètim ioq.	1 dhèn dolmô na omilisô.
2 il n'ose pas. *non osa.*	2 mèytsarch. mèylouch.	2 djésarèt ètmèz.	2 dhèn dolma.
3 je n'ai pas osé venir. *non ho ardito di venire.*	3 hèchemt nedji. mètsertch nedji.	3 guèlmèé djésarèt ètmèdim.	3 dhèn ètolmisa na èlthô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 il n'a pas osé me suivre. *non ha ardito di seguirmi.*	4 mètserteh yttebani.	4 ardemsera guèlmèé djésarèt ètmèdi.	4 dhèn ètolmisé na mè akolouthisi.
ÔTAGE. *ostaggio.*	Demayn.	Èmanèt (adam).	Énèkhiron. *n.*
ÔTER. *levare.*	Rfed. djewwil.	Qaldermaq.	Afèrô. èrô. sikonô.
1 ôte tout ceci. *leva tutto questo.*	1 erfed kulleeh.	1 bounlare qalder.	1 sikosé touto.
2 qui a ôté mon livre de cette place?	2 men refed ketabi men hadè lmèkan?	2 benem kitabeme kim qalderde bouradan?	2 pyos èsikosé to vivlion mou apo afton ton dopon?
3 ôte à monsieur son manteau.	3 nahhi (*ou* djewwil) èl sydy bernesou.	3 aghanen surtouounou qalder al.	3 sikosé to mantô tou kiryou.
OU. ou bien. *o.*	Wèllè.	Ia. ialiod. ioqsa.	I. ité.
1 est-ce vous ou moi? *voi o io?*	1 entè wellé ana?	1 sizmi ioqsa bèn?	1 èsi i èghô?
2 voulez-vous ceci ou celà? *volete questo o quello?*	2 tahabehi hadè wèllè lakhour?	2 bounoume istèrseniz ioqsa onou?	2 thèlété touto i afto?
OU. *dove. ove.*	Fayn. wayn.	*Avec mouvement.* nèrèè. — *sans mouv.* nèrèdé.	Pou. — opou.
1 où allez-vous? *dove andate?*	1 wayn mèehi? fayn rayahh?	1 nèrèé guideyorsenez? *ou* nèrèé?	1 pou piyiènèté?
2 où demeure-t-il? *dove dimora?*	2 wayn yskun?	2 nèrèdé otourour?	2 pou katiki?
3 j'ai été où vous m'avez dit. *sono stato ove m'avete detto.*	3 kunt fayn qoultli.	3 dédiyniz ièré guittim.	3 èpigha èki opou mé ipaté.
OUBLIER. *dimenticare. scordarsi.*	Nesa. nsa.	Ounoutmaq.	Xèklinô. alizmôno. lizmonô.
1 n'oublie pas. *non scordati.* n'oubliez pas. *non scordatevi.*	1 metensaeh.	1 ounoutma. — ounoutmaenez.	1 mi xèknas. — mi xèknaté.
2 il oublie tout. *dimentica tutto.*	2 ynsa kulluch.	2 hépsini ounouder.	2 xèkna ola.
3 j'ai, je n'ai pas oublié. *ho, non ho dimenticato.*	3 nsit. — mènsiteh.	3 ounouttoum. — ounoutmadem.	3 èxèkhasa. — dhèn exèkhasa.
4 tu as, il a oublié. *hai, ha dimenticato.*	4 entè nsit. — nesa. nsa.	4 sèn ounouttoun. — ounouttou.	4 èxèkhasès. — èxèkhasé.
5 il n'a pas oublié. *non ha dimenticato.*	5 mènsaeh.	5 ounoutmameeh. ounoutmade.	5 dhèn exèkhasé.
6 vous avez oublié. *vi siete scordato.*	6 entè nsit.	6 siz ounoutmouchsenez.	6 èxèkhasèté,

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 je suis sûr que vous oublierez. *son' certo che vi scorderete.*	7 haqiq tensa.	7 èlbètté ounoudoursèn.	7 imè vèvèos oti tha xékhasèté.
8 je ne l'oublierai pas. *non mi scorderò.*	8 mènensach.	8 ounoutmam.	8 dhèn to xèkhasô.
9 si je l'oubliais, rappelez-le moi.	9 kan nensa fekkarni.	9 ounoudoursam haterema guètir.	9 an to xèkhasô ènthimisèté mé to.
10 tâche de ne pas oublier.	10 a'mel djehdek bèch metensach.	10 baq onoutmayasèn.	10 paskhisé na min do xèkhasô.
11 je suis désolé de l'avoir oublié. *mi fa gran' pena l'aver dimenticato.*	11 'eghidni eldi nsitou.	11 gudjumè guélurki ounouttoum. gudjumé guélirki hateremdan tcheqte.	11 mé kakofènèté oti to èxèkhasa.
12 cela s'oublie facilement.	12 hadè ytensa fisa'.	12 bou qolay haterdan tcheqar.	12 touto alizmonité èvkola.
13 cela ne s'oublie pas.	13 hadè mèytensach.	13 bou ounoudoulmaz. bou haterdan tcheqmaz.	13 touto dhèn alizmonité.
14 je crains qu'il ne l'oublie.	14 nkhaf eldi ynsa.	14 qorqaremki ounoudour.	14 fovoumè na min do xèkhasi.
OUEST. *ponente.*	Gherb. maghreb.	Gun batech.	Dhisis. *f.*
OUI. *si.*	Héy. na'm.	Èvvèt. bèli.	Malista. né.
OURS. *orso.*	Dèbb. *pl.* deboub.	Ayiu.	Arkoudha. *f.*
OUTIL. *instrumento.*	Ma'oun. alèt.	Ènguès. alèt. àlat.	Èrghalion. sinèrghon. *n.*
OUTRE. *oltre.*	Menghyr. mkhelf. bkhelf.	Madé.	Èktos. plin. èxô.
1 — cela. *in oltre.*	1 — hade.	1 boundan madé.	1 èxô apo touto.
2 ce que je viens de dire.	2 bkhelf men had èldi qoltelek.	2 seuylèdiymdèn madé.	2 èxo apo afto opou ipa.
3 qu'il est riche il est généreux. *oltre che è ricco, etc.*	3 mkhelf eldi houghèni houwè kèrim.	3 zènguin oldououndan madé èli da atcheq. hèm zènguin hèm èli atcheq.	3 èktos opou inè plousios inè kè dzoumèrtis.
OUVRAGE. *opera. lavoro.*	San'a. khedmè. cheghel.	Ich.	Èrghon. *n.* dhoulya. *f.*
OUVRIER. *artefice.*	Khaddèm.	Ichdji.	Dhoulèvtis. èrghatis. khirodhoulèvtis.
OUVRIR. *aprire.*	Ftah. hel.	Atchmaq.	Anighô.
1 ouvre. *apri.* n'ouvre pas. *non* —.	1 eftah. hel. — meteftach. methelch.	1 atch. — atchma.	1 anixé. —
2 as-tu ouvert? *hai-tu aperto?*	2 fetahtchi? hallitchi?	2 atchtenme?	2 anixès?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 j'ai, je n'ai pas ouvert. *ho, non ho aperto.*	3 fetaht. hallit. — mèfetahtch.	3 atchtem. — atchmadem.	3 anixa. — dhèn anixa.
4 il a, il n'a pas ouvert. *ha, non ha aperto.*	4 ftah. hel. — meftahch. mèhelch.	4 atchte. — atchmade.	4 anixé. — dhèn anixé.
5 pourquoi n'ouvre-t-il pas?	5 ala mèyftahch?	5 nitchun atchmayor *ou* atchmaz?	5 dhya ti dhèn anighi?
6 tâche d'—. *cerca d'—.*	6 a'mèl djehdek bèch eftah.	6 atchmaa baq. baqki atchasèn.	6 paskhisé na anixis
7 dis-lui d'—. *digli di —.*	7 qollou yftah.	7 seuylé atchsun.	7 ipé ton na anixi.
8 je ne peux pas —. *non posso —.*	8 mèneqederch neftah.	8 atchamam.	8 dhèn imborô na anixô.
9 il ne peut pas —. *non può —.*	9 mèyqederch yftah.	9 atchamaz.	9 dhèn imbori na anixi.
10 faut-il —? *bisogna —?*	10 lazemchi neftah?	10 atchmalcme?	10 prèpi na anixô?
11 ouvrirai-je? *aprirò-io?*	11 neftahchi?	11 atchaymmi?	11 na anixô?
12 vois si tu peux —. *vedi se puoi —.*	12 chouf kan teqeder teftah.	12 baq atcha bilirmisèn.	12 kitaxe an imboris na anixis.
13 cette porte ne s'ouvre pas.	13 hadèlbab mèyftahch.	13 bou qapou atchelmaz *ou* atchelmaor.	13 afti i porta dhèn anighi.
14 elle s'est ouverte d'elle-même. *s'è aperta da per se.*	14 ènfetahh wahdou.	14 kèndindèn atchelde.	14 anixé moni tis.
15 je l'ouvrirai. *l'aprirò.*	15 neftehou.	15 bèn atchadjaem. atcharem.	15 tha tin anixô,
16 tu ouvriras. *aprirai.*	16 entè teftah.	16 sèn atcharsèn. atchadjaqsèn.	16 tha anixis.
17 il ouvrira. *aprirà.*	17 houwè yftah.	17 atchadjaq.	17 tha anixi.
18 vous ouvrirez. *aprirete.*	18 teftah.	18 atchadjaqsenez.	18 tha anixèté.
19 je l'avais ouverte. *l'aveva aperta.*	19 kunt fetahhtou.	19 onou atchmechidem.	19 tin ikha anixi.
20 qui a ouvert? *chi ha aperto?*	20 èch koun ftah.	20 kim atchte?	20 pyos anixé?
21 fais ouvrir. *fa —.*	21 qollou yftah (*dis-lui d'ouvrir*).	21 atchter.	21 kamé na anixi.
22 qu'il ouvre.	22 yftahh.	22 atchsen.	22 as anixi.
23 qu'il n'ouvre pas.	23 mèyftahch.	23 atchmasen.	23 as min anixi.
24 ouvert. *aperto.*	24 meftouh.	24 atcheq. atchelmich.	24 anikhtos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
P			
PAGE. *pagina.*	Def-hè. deffè. warqa.	Sayfè.	Katèvaton. *n.* sèlis. f.
PAILLE. *paglia.*	Tebèn.	Saman.	*A*khiron. *n.*
PAIN. *pane.*	Khebj. kesra.	Ekmèk.	Psomi. *n.*
1 — tendre. *pan fresco.*	1 khebj ertob.	1 tâzé èkmèk.	1 nopon psomi.
2 — rassis. *pan raffermo.*	2 khebj el barah (— *d'hier*).	2 bayat èkmèk.	2 bayatikon psomi.
PAIRE. *pojo.*	Zoudj.	Tchift.	Zèvghari. *n.*
PAIX. *pace.*	Selh. èhnè.	Barecheq.	Irini. *f.*
1 ils ont fait la —. *hanno fatto la —.*	1 'amlou selhè. *us.* tsalehou.	1 barecheq èttilèr.	1 èkaman tin irinin.
2 traité de —. *trattato di —.*	2 chèri'at esselhè.	2 barecheq ahd namèsi.	2 trataton tis irinis.
PALAIS. *palazzo.*	Seraya. qeser. borj.	Sèray. saray.	Palati. *n.*
PÂLE. *pallido.*	Bared. tafi.	Eulu rèngui (*couleur de mort*).	Kitrinos. ôkhros, i, on.
PANIER. *paniera.*	Qartal. qartallè.	Sèpèd. zèmbil.	Panèri. *n.*
PANTOUFLE. *pantofola.*	Papoudj.	Papoutch. papoudj. tahhta papoudji.	Papoutsia. *pl. n.*
PAPIER. *carta.*	Kaghed. waraq. warqa.	Kiâat.	Kharti. *n.*
PAPILLON. *farfalla.*	Fertettou.	Kèpènèk.	Pètaloudha. *f.*
PARADIS. *paradiso.*	Djennè.	Djènnèt..	Paradhizos. *m.*
PARAITRE. *parere.*	Dahr. daar.	Gueurunmèk.	Fènomè.
1 il me paraît que... *mi pare che...*	1 dahrli en...	1 bana gueurunurki...	1 mi fènèté oti...
PARAPLUIE. *ombrella.*	Wardasoul. sahbè.	Chèmchiyè. ombrella.	Ombrèlla. *f.*
PARCE QUE. *per cio che.*	Ala khater. mèn djaneb. fi sebbèt eldi.	Zira. ziraki. tchunki. onoun itchunki.	Èpidhi.
PARDON. *perdono.*	'Aff. semah.	Aff.	Sinkhorisis. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PARDON! *scusate!*	Esmahli.	Aff èdèrseniz.	Khorisé mé.
PARDONNER. *perdonare.*	Semah.	Aff ètmèk. baghechlamaq.	Sinkhorô.
1 pardonnez-moi. *scusatemi.*	1 esmahli.	1 aff èdiniz bana.	1 sinkhorisaté mi.
PARENT. *parente.*	Habib. qerib. *pl.* ahbab. aqrab qerayb.	Hesem. khesem. aqraba.	Singhènis. *us.* patir. *père.*
1 il est mon —. *è mio —.*	1 qeribi.	1 bènum hesem der.	1 inè. — mou.
2 j'ai des parens dans ce pays. *ho dei parenti in questo paese.*	2 'andi qraybi fi hadèlbèlèd.	2 bou mèmlèkèttè aqrabalèrem var.	2 èkhô singhènis is afton ton dopon.
PARESSE. *pigrizia.*	'Adez.	Tembèllik.	Oknirya. amèlia. tèmbèlia. *f.*
PARESSEUX. *poltrone.*	'Edzèn. kèslan.	Tèmbèl.	Amèlis. tembèlis. — *adj.* oknîros, i, on.
PARIER. *scomettere.* voy. gager.	Khtar.	Bèhs toutmaq.	Vanô stikhima.
PARIS. *Parigi.*	Paris. parij.	Paris.	Parizi. *r.*
PARLER. *parlare.*	Tkèllem. tahddet.	Laqerdè ètmèk. sehbèt ètmèk. seuylémèk.	Omilô.
1 parlez-vous français? *parlate il francese?*	1 tetkèllem fransawwi *ou* belfransis?	1 fransezdja seuylèrmiseniz *ou* laqerde èdèrmiseniz?	1 omilité frantsèzika *ou* ghalika?
2 je le parle un peu. *lo parlo un poco.*	2 netkèllem chouay.	2 bir az laqerdé èderim *ou* seuylèrim.	2 omilô komati *ou* olighon.
3 je ne le parle pas. *non lo parlo.*	3 mènetkèllemch.	3 onou bilmèm (*je ne le sais pas*).	3 dhèn ta omilô.
4 je commence à le —. *io comincio a parlarlo.*	4 bdit netkèllem.	4 onou laqerdé ètmèé bachladem.	4 arkhizô na ta omilô.
5 parle-t-il? *parla?*	5 ytkèllemchi?	5 laqerdé èdèrmi? seuylermi?	5 omili?
6 il parle. *parla.* il ne parle pas. *non parla.*	6 ytkèllem. — mèytkèllemch.	6 seuylèr. laqerdé èdèr. — laqerdé ètmèz.	6 omili. — dhèn omili.
7 vous parlez trop vite. *parlate troppo presto.*	7 entè tetkellem fisa'.	7 tchoq tchapouk seuyleyorsenez.	7 omilité pola oghlighora.
8 parlez plus doucement. *parlate piu lento.*	8 tkèllem bchouay.	8 bir az agher (*ou* iavach) seuyléyniz.	8 omilisé pléon aghalia.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
9 avec qui parliez-vous? *con chi parlavate?*	9 ma' men kent tetkèllem?	9 kimi ilè laqerdé èdéyoredenez?	9 mé pyon omilousété?
10 je parlais avec M..... *io parlava col S.....*	10 kent netkèllem ma'a sidy...	10 aghaylèn laqerdé èdéyoredem.	10 omilousa mé ton guirion.
11 ne parlez-pas si haut. *non parlate cosi forte.*	11 mètetkèllemeh bel'ali.	11 beuylé pèk laqerdé ètméyniz.	11 min omilité toson apsila.
12 ne craignez pas de mal —.	12 mètkhafeh tetkètlem qebyahh.	12 qorqmaenezki iânlech seuylèrsiniz.	12 mi fovisté na omilisété akhamna.
13 je n'ose pas — *non ardisco di —.*	13 mèntdjereh (mèntsereh) netkèllem.	13 laqerdé ètmèé djèsaretim ioq.	13 dhèn dolmô na omilisô.
14 parlez souvent. *parlate spesso.*	14 tkèllem daym.	14 seq seq laqerdé èdiniz.	14 omilisété sikhna.
15 parlons ensemble. *parliamo insieme.*	15 kèllemou djmya'.	15 bèrabèr laqerdé édèlim.	15 as omilisomèn inazi.
16 vous parlez fort bien. *parlate molto bene.*	16 entè tetkèllem tayiub.	16 tchoq éy seuyléyorsenez.	16 omilité pola kala.
17 n'en parlons plus. *non ne parliamo piu.*	17 mèntkèllemoueh akter.	17 braqalem onou. arteq seuylèmèyèlem.	17 as min omilisomèn pléon.
PARMI. *tra. fra.*	Byn.	Iteh.	Métaxi. anamèsa.
1 — parmi tous ces Messieurs, quel est votre frère? *fra tutti questi Signori, qual è vostro, etc.?*	1 byn hadènnès men-hou khonk?	1 bou aghalèren itehindé hanguese dur qardaehenez?	1 métaxi toutôn tôn guiryon pyos inè o adhèlfos sas?
PAROLE. *parola.*	Kèlam. kèlmè. *pl.* kèlimat.	Seuz.	Loghos. *m.* lèxis. *f.*
1 je vous donne ma — que.	1 na'tik kelmèti en...	1 seuz vèririmki.	1 sas dhidhô ton loghon mou.
2 il m'a donné sa —.	2 a'tani kèlmetou.	2 bana seuz vèrdi.	2 mé èdhoké ton loghon tou.
PART. *parte.*	Qesm. — djaneb.	Hissé. pây. — taraf.	Mèros. *n.* mèridha. *f.* mèrtikon. *n.*
PARTAGER. *dividere. spartire.*	Qesem. qess (*couper*).	Pây ètmèk.	Khorizô.
1 partageons.	1 neferdou. eqsemou.	1 pây èdèlim.	1 as khorisomèn.
PARTICULIÈREMENT. *particolarmente.*	Maqsoud. khousousèn.	Maksous.	Xékhorista. katamèros.
PARTIR. *partire.*	Sefer. rah (*aller*).	Guitmèk (aller) *pour un voyage.* iola guitmèk.	Anakhorô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 je pars. *io parto.* il part. *parte.*	1 nesfer. — ysfer.	1 guidèrim. guidéyorem. — guidèr guidéyor.	1 anakhorô. — anakhori.
2 est-il parti? *è partito?* il est parti. *è partito.*	2 sferehi? — sfer. sefer.	2 guittimi? — guitti.	2 anékhorisé? — anékhorisé.
3 il n'est pas parti. *non è partito.*	3 mèsfereh.	3 guitmèmieh. guitmèdi.	3 dhèn anékhorisé.
4 quand partirez-vous? *quando partirete?*	4 waqtèch tesfer?	4 nè vaqèt guidédjèksenez?	4 potè tha anakhorisétè?
5 je partirai. *partirò.* il partira. *partirà.*	5 nesfer. — ysfer.	5 guidédjéem. — guidédjèk.	5 tha anakhorisô. — tha anakhorisi.
6 je le crois parti. *io credo che è partito.*	6 âlemallâh sefer.	6 zann èdèrim ki guitti.	6 nomizô oti anékhorisé.
7 je désire qu'il parte.	7 nechtehi ysfer.	7 istèrim ki guitsin.	7 épithimô na anakhorisi.
8 il se dispose à —. *si prepara, etc.*	8 yhadder ysfer.	8 guitmèè hazerlaneyor.	8 étimazètè na anakhorisi.
PARTOUT. *in tutti i luoghi.*	Fi kul mkan. fi kul modha.	Hèr ièrdè. her mahaldè.	Pandou. bantakhou.
PAS. n. s. *passo.*	Khatwè.	Adem.	Dhraskèlia. *f.* skèli. *n.*
1 pas à pas.	1 khatwè khatwè.	1 adem adem. ayaq ayaq.	1 vima vima.
PAS. POINT. *non.*	Lè. la. mè. ma (a *bref comme* ami).	Ioq. déyl. *voy. les grammaires.*	Dhèn. okhi.
1 ce n'est pas mon chapeau. *non è il mio cappello.*	1 mèouch barnètti.	1 bou bénem chapqam déyl.	1 afto dhèn inè to kapèlo mou.
PASSAGE. *passaggio.*	Mzèz.	Kétehid.	Pèrasma. *n.* dhiavasis. *f.*
PASSOIRE. *colatojo.*	Kèskès. seffaya.	Seurèk.	Stranguistirion. *n.*
PÂTE. *pasta.*	'Adjin. 'adjina.	Hamour. khamour.	Zimari. *n.*
PATIENCE. *pazienza.*	Saber.	Saber. sabr.	Ipomoni. *f.*
PÂTISSIER. *pasticciere.*	Brèkèdji.	Beurèkdji.	Simitsis.
PATRIE. *patria.*	Watan. belèd.	Vatan.	Patris. patridha. *f.*
PATTE. *zampa. piede.*	Iyd. (main *pour — de devant*) rejel. (genou *pour — de derrière*).	Ayaq (*pied*).	Podhari. *n.* (*pied*).
PAUPIÈRE. *palpebra.*	Chfour.	Gueuz qapac (qapaq *couvercle, etc.*)	Vlèfaron. matofilon. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 les paupières. *le palpebre.*	1 ehouafer. chfar.	1 gueuz qapaqlèri.	1 ta matofila.
PAUVRE. *povero.*	Fqir. meskin. guèllil. zawwali.	Fouqara. zavallu.	Ptôkhos.
PAVILLON. *padiglione.*	Kechek. kehek.	Keuehk.	Kioski. *n.*
PAVILLON (drapeau, etc.). *bandiera.*	Bèndèra. 'alèm. sandjaq.	Sandjaq. bayraq.	Flambouron. *n.*
PAYER. *pagare.*	Dfa'. khalles (*délivrer*).	Eudémèk.	Plironô.
1 combien avez-vous payé ceci? *quanto avete pagato questo?*	1 qeddèch khellest hadè?	1 né vèrdiniz bouna?	1 posa épliroses touto?
2 il m'a payé. *mi ha pagato.*	2 khallosni.	2 bana eudèdi.	2 mé épliosé.
3 il ne veut pas me —. *non vuol pagarmi.*	3 mè hab ykhellosni.	3 bana eudèmèk istémèor.	3 dhé thèli na mé plirosi.
4 il ne peut pas me —. *non può pagarmi.*	4 mèyqedereh ykhallosni.	4 bana eudèèmèz.	4 dhèn imbori na mé plirosi.
PAYS. *paese.*	Bèlèd. watan. berr.	Mèmlèkèt. vilayèt.	Topos. *m.*
1 de quel — êtes-vous? *di che — siete?*	1 men èch men bélèd entè?	1 hangne mèmlèkèttèn senez?	1 apo pyon dopon isthé?
2 c'est l'usage dans mon —. *è il costume nel mio —.*	2 el 'adè fi belèdi.	2 bénem mèmlèkètemen adèti bou dour.	2 afto inè i sinithisis is ton dopon mou.
PAYSAN. *contadino.*	Qbayli. 'arbi.	Keuylu.	Khoriatis.
PEAU. *pelle.*	Djèld.	Dèri.	Pètzi. dhèrma. *n.*
PÊCHE (fruit). *persico.*	Khoukh. — *une* —. khowkha.	Chèftali.	Rodhakinon. *n.*
PÊCHE (de poisson). *pesca.*	Syadèt el heout.	Balouq toutmasi.	Psarèvma. *n.*
PÊCHÉ. *peccato.*	Ghalta. kheta.	Gunâh.	Amartia. *f.* amartima. *n.*
PÊCHER. *pescare.*	Stad.	Baleq toutmaq (*prendre du poisson*).	Psarèvô.
1 j'ai pêché ce poisson. *ho pescato questo pesce.*	1 stet hadèlhcout.	1 bou balouy touttoum.	1 èpsarèvsa afto to psarèvma.
PÊCHEUR. *pescatore.*	Haouwèt. sayièt el haout.	Balouqtchi.	Psaras.
PEIGNE. *pettine.*	Mecht.	Taraq.	Kténi. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PEIGNER (se). *pettinarsi.*	Meehehout *rouhehou.*	Kèndini taramaq.	Kténizomè.
PEINE (affliction). *pena.*	Ghiyâr. hezèn.	Zahmèt. kèdèr. èlèm. qasavèt.	Pikra. lipi. *f.*
PEINE (à). *appena.*	Taqrib. andjaq.	Sayki.	Molis.
1 — s'il m'a regardé. — *mi ha riguardato.*	1 belhara (*ou* atebès) chèfni.	1 sayki bana baqmadi. sayki béni gueurmèdi.	1 «
PEINTRE. *pittore.*	Jowwaq. dèhèn.	Tasvirdji.	Zoghrafos.
PELER. *pelare.*	Qeeheher.	Qaboue soymaq.	Hadhizô. xéfloudhizô.
PELISSE. *pelliccia.*	Kurk.	Kurk.	Ghouna. *f.*
PELLE. *pala.*	Mghèrfè.	Kurèk.	Ftiari. *n.*
PENCHER. v. n. *inclinare.*	Mèyl.	Èylmèk.	Klinô.
1 eela penche un peu. *questo inclina un poco.*	1 hadè mèyl chouay.	1 bou bir az éyléyor.	1 touto klini komati.
PENDANT que. *mentre.*	Fil hyn. felwaqet eldi.	Névaqèt ki.	Èno. kathon kéron.
1 il est venu — je dinais.	1 dja waqt el fetour.	1 bèn taam èdèrikèn ô guèldi.	1 ilthé èno èglio èdhipnousa.
PENDRE. v. a. *appendere.*	'Allaq.	Asmaq.	Krèmô. krèmazô.
PENDRE. v. n. *pendere.*	«	Aselmaq.	Krèmoumè.
1 pends-eela. *suspende questo.*	1 a'lleq hadè.	1 bounou as.	1 krèmasé afto.
2 eela pend trop bas. *cio pende, etc.*	2 hadè 'alleq waty.	2 bou tchoq achaa aselmieh.	2 touto krèmèté pola khamila.
3 on a pendu un homme. *è stato... un uomo.*	3 'alleqou radjel.	3 bir adam asmechlar.	3 èkrèmasanènan anthropon.
PENDULE. *pendulo.*	Sa'a. menguèlè.	Saat. buyuk saat.	Orologhion. *n.*
PENSÉE. *pensiere.*	Fekr. tekhmim.	Fikir. fikr.	Stokhazmos. skopos. *m.* ghnomi. *f.*
PENSER. *pensare.*	Khammèm.	Duehunmèk. fikr ètmèk. zann ètmèk.	Stokhazomè.
1 que pensez-vous? *che cosa pensate?*	1 èeh tkhammèm? èeh dahrlek?	1 fikriniz né?	1 ti stokhazesté?
2 à quoi pensez-vous? *a che pensate?*	2 èeh tkhammèm?	2 né duehuneyorsenez?	2 is ti siloghizesté?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 je pense que... *io penso che...*	3 nkhammèm eldi...	3 fikrim bou durki...	3 stokhazomè oti...
4 je ne pense à rien. *io non penso niente.*	4 mènkhammèm chèy.	4 bir chéy duchunmém.	4 dhèn siloghizomè is tipoté.
5 je pensais que... *io pensava che...*	5 kunt nkhammèm eldi...	5 zan èdèridemki...	5 èstokhazomin oti...
6 pensez-vous qu'il vienne. *pensate che verrà?*	6 tkhammèmchi ydji? ydahrlek ydji?	6 zan èdèrmisènki guélur?	6 stokhazèsté oti èrkheté?
PENSIF.	Mèhmoum.	Duchunèn.	Skèptikos, i.
PEPIN. *acino.*	Zerrya'. haboub.	Tu. havou.	Katiforos. *m.*
PERCER. *forare.*	Neqob. nqob.	Dèlmèk.	Tripanizô. tripô.
1 tâche de — ceci. *cerca di forar questo.*	1 fettèch enqob hadè.	1 baqki dèlèsin boune.	1 kitaxéna trèpisis touto.
PERDRE. *perdere.*	Deyia'. telef. tlef. tellef.	Qayb ètmèk.	Khanô. apovalô.
1 j'ai perdu ma montre. *ho perso il mio oriuolo.*	1 tleft sa'ati.	1 saateme qayb èttim.	1 ékhasa to orologhion mou.
2 il a perdu son mouchoir. *ha perso il suo fazzoletto.*	2 deya' mèndilou *ou* mahrèmtou.	2 iaghleene qayb ètti.	2 èkhasé to mandili tou.
3 ne le perds pas. *non perderlo.*	3 meddiya'ouch. metetlèfouch.	3 onou qayb ètmè.	3 min do khasis.
4 tâche de ne pas le —. *procura di non perderlo.*	4 rodde bèlik eddeya'ou.	4 baq qayb ètmésen onou.	4 kitaxé na min do khasis.
5 je ne l'ai pas perdu.	5 mèdya'touch.	5 onou qayb ètmèdim.	5 dhèn do ékhasa.
6 je ne le perdrai pas. *no'l perderò.*	6 mèndye'ouch.	6 qayb ètmèm.	6 dhèn tha to khasô.
7 il le perdra. *lo perderà.*	7 ydya'ou.	7 onou qayb èdèdjèk.	7 tha to khasi.
8 c'est perdu *è perso.*	8 da'.	8 qayb olmech.	8 èkhathiké (*il a perdu*).
PERDRIX. *pernice.*	Hadjel. — hadjlè.	Kèklik.	Pèrdhika. *f.* pèrdhiki. *n.*
PÈRE. *padre.*	Èb. eb.	Baba. pèdèr	Patir. patèras.
1 mon père. *mio* —. ton —. *tuo padre.*	1 baba. bouya. — bouk.	1 babam. pèdèrim. — baban. pèdèrin.	1 o patèras mou. — o patèras sou.
2 son —. *suo padre.* votre —. *vostro padre.*	2 bou. — bouk.	2 babase. pèdèri. — babanez. pèdèriniz.	2 o patèras tou. — o patèras sas.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 *acc.* mon —, ton —, son —, votre —.	3 *comme le nominatif.*	3 babame. — babane. — babasene. — babaneze.	3 ton patèran mou, sou, tou.
PERLE. *perla.*	Djôhèr. — djôhra.	Indju.	Margharitari. *n.*
PERMETTRE. *permettere.*	Aden. serrahh.	Izin virmèk.	Sinkhorô. dhidhô adhyan.
1 est-ce permis? c'est permis. *è permesso.*	1 mserrahehi? — mserrah.	1 izin varme? — izin var.	1 inè sinkhorimènon?
2 ee n'est pas permis. *non è permesso.*	2 mèoumserrah.	2 izin ioq.	2 dhèn inè sinkhorimènon.
3 permettez-vous que... ? *lei permette che...?*	3 mserrah entè...?	3 izin virirmisènki...?	3 dhidhèté adhyan na...?
4 je te le permets. *te lo permetto.*	4 nserrahhek.	4 sana izin vèririm.	4 sé to sinkhorô.
5 il me le permet. *me lo permette.*	5 yserrahhni.	5 bana izin vèrir.	5 mé to sinkhori.
6 je lui ai permis. *gli ho permesso.*	6 serrahtou.	6 ona izin virdem.	6 ton èdhoka tin adhyan.
7 il me l'a permis. *me l'ha permesso.*	7 serrahni.	7 bana izin virdi.	7 mé èdhoké tin adhyan.
PERMISSION. *permissione.*	Èden.	Izin.	*A*dhya. *f.* thèlima. *n.*
1 sans —. *senza —.*	1 menghir èden.	1 iziusiz.	1 khoris adhyan.
PERSAN. n. s.	'Adjèmi.	Adjèm. qezelbach.	Pèrsis.
1 — adj.	1 id.	1 id. adjemdjé.	1 pèrsikos, i, on.
PERSE. *Persia.*	Berr el 'Adjem. barr el Feres.	Adjèmistan.	Pèrsya.
PERSIL. *petrosemolo.*	Madnous. magdnous.	Magdanos.	Maghdanos. *m.* kolimèndon. *n.*
PERSONNE. n. s. *persona.*	Bnèdem.	Kichi. kèch.	Nomatos. *m.*
1 combien de personnes y avait-il? *quante persone, etc.*	1 qeddèch men benèdem kanou?	1 qatch kichi varidi?	1 posi nomati iton?
PERSONNE (nul). *nessuno.*	Had. ahd. maahd.	Hiteh kimsé. hitch birisi. kimsé ioq.	Kanènas.
1 — n'est venu. *nessun' non è venuto.*	1 had mè djè.	1 kimsé guèlmèdi	1 kanènas dhèn ilthé.
2 ne le dites à —. *no'l dite à —.*	2 metqoul le had.	2 kimséé seuylèmèyniz.	2 min do lèghèté is kanènan.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PESANT. *pesante.*	Tqil. *f.* teqila. *pl.* teqal.	Agher.	Varis, ya, i.
PESER. v. a. *pesare.*	Wèzèn.	Tartmaq.	Zighiazô.
1 pèse, pesez ceci. *pesa, pesate questo.*	1 ouzèn hadè	1 tart boune. — tartenez boune.	1 zighiasé afto.
2 as-tu pesé? *hai tu pesato?*	2 ouzènt?	2 tarttenme?	2 to èzighiasès?
3 cela n'est pas bien pesé. *non è ben pesato.*	3 hadè meouchi mouzoun tayiub.	3 bou éy tartelmamech.	3 afto dhèn inè kala zighiasmènon.
4 donne que je pèse. *dammi ch'io pesi.*	4 a'tini nouzen.	4 vèr tartaym.	4 dhosé mé na zighiasô
5 combien pèse ceci? *quanto pesa questo?*	5 youzen hadè?	5 né qadar guélyor bou?	5 poson zighiazi touto?
6 cela pèse dix livres. *cio pesa dieci libre.*	6 hadè youzen 'acher rtal.	6 bou on *livre* guèlyor.	6 afto zighiazi dhèka livras.
PESTE. *peste.*	Oubè. habouba. fènè.	Taoun. iumourdjaq. *aussi.* hastalik (*la maladie*).	Panoukla. *f.*
1 on dit que la — est dans la ville. *si dice che la — è nella città.*	1 yqoulou eldi l-habouba felbèlèd.	1 dèrlèrki chéhirdè hastalek var.	1 lèghoun oti i — inè is tin bolin.
2 il a la —. *ha la peste.*	2 'andou l-habounbè. 'andou lfenè.	2 ô toutoulmouch hastaliktan.	2 èkhi tin panouklan.
3 j'ai grand peur de la —. *ho gran' paura della —.*	3 nkhaf men el fenè bezzaf.	3 taoundan tchoq qorqarem.	3 fovoumè poli tin panouklan.
4 il est mort de la —. *è morto della —.*	4 mèt bèl oubè. mèt bèl fenè.	4 taoundan eulmech.	4 apèthané apo tin panouklan.
PETIT. *piccolo.*	Sghir. seghir. *pl.* sghar. seghirin.	Kutchuk. oufaq.	Mikros, i, ou.
PETIT à petit. peu à peu. *poco a poco.*	Chouay chouay. chouya chouya.	Azar azar.	Olighon katholighon.
PEU. *poco.*	Chouay. chouyia. qlil. qelil.	Az.	Olighon. oligha.
1 il y avait — de monde. *vi era poco gente.*	1 kan ennès qlil.	1 az kichi varidi.	1 ikhé olighon plithos.
2 donnez-m'en un —. *datemene un poco.*	2 a'tini chouya.	2 bana bir az vériniz.	2 dhoséte mé olighon.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 très-peu. *pochissimo.*	3 chouya.	3 pèk az. tchoq az.	3 pola oligh̄on.
PEUPLE. *popolo.*	Khalq. emmè.	Halq.	Laos. dhimos. *m.*
PEUR. *paura.*	Khaouf. feza'.	Qorqou.	Fovos. *m.*
PEUREUX. *pauroso.*	Khawwèf.	Qorqaq.	Fovitsiaris. xipasiaris.
PEUT-ÊTRE. *forse.*	Isir. ymkèn. bèlkè.	Bèlki. olaki.	*I*sos. isos takha. mbèlki.
PHARMACIE. *spezieria.*	Hanout eddouwè.	Hèzadji tukiani.	Spètsarya. *f.*
PHARMACIEN. *speziale.*	Sidlâni. bya' eddouwè.	Hézadji.	Spètsiaris.
PIÈCE. *pezzo.*	Qata'a. tèrf — roqa'a.	Top. parteha. tané.	Komati. *n.*
1 une — d'étoffe. *un — di...*	1 qata'a.	1 bir top.	1 èna — pani.
2 pièce (à un vêtement), *pezzo.*	2 roqa'a.	2 partcha	2 baloma. *n.*
3 dix sous la —. *dieci soldi un —.*	3 felsyn etterf.	3 tanési iki *sou.*	3 dhyo *soldhy* to komati.
PIED. *piede. piè.*	Rdjel. redjel *pl.* edjer. erdjal.	Ayaq.	Podhari. podhi. *n.* pous. *m.*
PIERRE. *pietra.*	Hadjer. — hadjra. *pl.* hadjar.	Tach.	Pètra. *f.* lithos. *m.*
PIGEON. *piccione.*	Hmèm. *pl.* hmèmet.	Guvèrdjin.	Pèristèri. *n.*
PILLER. *predare.*	Fiyiè.	Talan ètmèk. iaghma ètmèk	Lèylatô. koursèvô.
1 on a pillé. *hanno predato.*	1 fiyiaou.	1 talan (*ou* iaghma) éttilèr.	1 ékoursèvsan.
PILON. *pestello.*	Iyd (el mèrèz). *main du mortier.*	Havan èli (èl *main*).	Ghoudokhèri. *n.*
PINCER. *pizzicare.*	Qres.	Tchinbiklèmèk.	Knizô. tsimbô.
1 il m'a pincé. *m'ha pizzicato.*	1 qresni.	1 béni tchinbiklèdi.	1 mé étsimbisé.
PINCETTES. *molli.*	Mèchek.	Macha.	Masa.
PIPE. *pippa.*	Sèbsi.	Tchebouk. tutun tchuboue.	Tsimbouki. *n.*
1 fumez-vous la — ?	1 techrobchi essèbsi ?	1 tchubouk itchèrmiseniz ?	1 pinèté tsimbouki ?
PIQUER. *pungere.*	Souwwek. chouwwek.	Soqmaq.	Nitô. kendo. anguilonô.
PIQUER (se).	Chouwek *rouhehou.*	*Us. le verbe actif.*	Kavkhomè.
1 il m'a piqué le doigt.	1 chouwkni fi sob-hi.	1 parmaeme soqtou.	1 mé anghilosé to dhaktilo mou.
2 je me suis piqué le pied.	2 tsowwokt fi ridjli.	2 ayaghcme soqtoum.	2 anghilothika to podhari mou.
PISTACHE. *pistacchio.*	Festeq.	Festeq.	Koukounari. pistaki. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PISTOLET. *pistola.*	Tabandja. pistoula.	Tabandja.	Pistoli. *n.* pistola. *f.*
1 une paire de pistolets. *un pajo di pistole.*	1 djouz tabandjat.	1 bir tchift —.	1 ène zèvghali pistolia.
2 tirer un coup de —.	2 tleq pistoula.	2 bir — atmaq.	2 travo ène pistoli.
PITIÉ. *pietà.*	Rahmè. chefqa. sekhf. hènnè.	Mèrhamèt. rahm.	Évsplankhnya. lipisis. *f.*
PLACE (endroit). *luogo.*	Mèkan. mkan. meda'.	Iér. mahal.	Topos. *m.*
PLACE publique.	Rahbè. wèsa'a.	Méydan.	Mèydani. *n.*
PLACE. (emploi). *impiego.*	San'a. cheghel.	Hezmét. mansoub.	Axya. *f.* ofikion. *n.*
PLAFOND. *soffito. volta.*	Sqef.	Tavan.	Tavani.
PLAIE. *piaga.*	Djarhh.	Iara.	Plighi. *f.*
PLAIRE. *piacere.*	A'djeb.	Maqboul olmaq. maqboula guétchmèk.	Arèskò.
1 cela vous plait-il? *vi piace questo?*	1 hadè y'adjebek ?	1 bou sizé maqboula guétchèrmi?	1 sas arèski afto?
2 cela me plait beaucoup *cio mi piace molto.*	2 hadè y'adjebni ketir.	2 bou bana tchoq maqboula guétchèr.	2 afto mé arèski polà.
3 cela ne lui plait pas. *cio non gli piace.*	3 hadè mèy'adjebnich.	3 bou ona maqboul gurunmèz.	3 afto dhèn ton arèski.
PLAISANT (drôle). *burlevole.*	'Adjayb.	Khochlanderadjaq. latif.	Astyos. èvarèstos. nostimos, i, on.
PLAISANTER. *burlare.*	Dahk.	Latifé ètmèk.	Asteyzomè. khoratèvò.
1 ne plaisantez pas. *non burlate.*	1 mètet-hakch.	1 latifèy braq.	1 min khoratèvètè.
PLAISANTERIE. *burla. facezia.*	Dahk. tmeskhir' la'b.	Latifé.	Astyotis. *f.* khoratas. *n.*
PLAISIR. *piacere.*	Zèon. ferha.	Zèvq. hazz.	Khara. idhoni. *f.*
1 j'ai grand — à vous voir. *ho gran — a vedervi.*	1 'andi farhha (*ou* yadjebni) nchoufouk.	1 tchoq khochlancrem sizi gurmé.	1 èkhò mèghalin èvkharistisin na sas idhò.
PLANCHE. *tavola. asse.*	Louhh. louha.	Tah-ta.	Sanidhi. *n.*
PLANCHER. *palco. soffitta.*	Qa'a.	Deuchèmé.	Sanidòma. patoma. *n.*
PLANTE. *pianta.*	Sedjer (*arbre*).	*Us.* aghadj (*arbre*).	Fiton. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PLANTE DU PIED. *pianta de' piedi.*	Qa' *el redjel.*	Taban.	Patoun̲a. *f.*
PLANTER. *piantare.*	Ghres. ghetes.	Dikmèk.	Fitèvô.
PLAT. adj. *piano. piatto.*	Metwissi.	Iase.	Omalos, i, on.
PLAT. n. s. *piatto*	Sahn.	Tabaq. buyuk tabak.	Pinaki. *n.*
PLATEAU.	Tabaq.	Tèpsi.	Tèpsi. *n.*
PLÂTRE. *gesso.*	Djebs.	Altche.	Ghipsos. *f.*
PLEIN. *pieno.*	Mèlian.	Dolou.	Ghèmatos. i, on.
PLEURER. *piangere.*	Bka.	Aghlamaq. gueuz iache deukmèk.	Klèô.
1 pourquoi pleures-tu ? *perche piangi?*	1 'ala tebki?	1 nitehun aghlayorsèn?	1 dhya ti klèys?
2 pourquoi pleurez-vous? *perche piangete?*	2 ala tebkou ?	2 nitehun aghlayorsenez?	2 dhya ti klèètè?
3 ne pleure pas. *non* —. ne pleurez-pas. *non piangete.*	3 metebkieh. — metebkouch.	3 aghlama. — aghlamaenez.	3 min klèys. — min klèèté.
4 il pleure parce que... *piange perche...*	4 ybky ala sebbèt...	4 aghlar ziraki... bonnun itchun aghlayorki...	4 klèy dhioti...
PLEUVOIR. *piovere.*	Yemter (*il pleut*).	Iaghmour iaghmaq.	Vrèkhi (*il pleut*).
1 pleut-il? il pleut. *piove?* — *piove.*	1 yemterchi ? — yemter.	1 iaghmour iagheyorme ? — iaghmour iagheyor.	1 vrèkhi? — vrèkhi.
2 il ne pleut pas. *non piove.*	2 mèyemterch,	2 iaghmour iaghmaz.	2 dhèn vrèkhi.
3 croyez-vous qu'il pleuve? *credete che pioverà?*	3 tkhammèmehi yemter ?	3 nasel zan èdèrseniz iaghmour iaghadjaqme ?	3 nomizète oti tha vrèxi ?
4 je pense qu'il pleuvra. *penso che pioverà.*	4 ydahrli yemter.	4 zan èdèrimki iaghmour guèlèdjèk.	4 nomizô oti tha vrèxi.
5 il pleuvait à verse. *piovera strabocchevolmente.*	5 kan yemter ketir.	5 saghanaq iagharede. bardaqlar bochanerede.	5 èvrèkhé raghdèos.
6 il a plu toute la nuit. *ha piovuto tutta la notte.*	6 meter èllèyl èlkel.	6 butun guèdjé iaghde.	6 èvrèxé olìn tin nikta.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PLI. *piega.*	Tenia.	Qat. pot.	Dhiploma. zaroma. *n.*
PLIER. *piegare.*	Tna.	Deuchurmèk	Dhiplonô.
1 plie cette serviette. *piega questa salvietta.*	1 etni hadèlmèndil.	1 bou pèchguiri deuchur.	1 dhiplosé aftin tin pètsèta.
2 j'ai plié ma lettre. *ho piegato la mia lettera.*	2 ghleqt warqati.	2 mèktouboume deuchurdum.	2 èdhiplosa to ghrama mou.
3 cela ne se plie pas —. *cio non si piega.*	3 hadè mèyntnaeh.	3 bou deuchurulmèz.	3 afto dhèn dhiplonèté
PLOMB. *piombo.*	Rsas. tqil.	Qourchoun.	M . molivdhos. *m.*
PLUIE. *pioggia.*	Meter. chèta.	Iaghmour.	Vrokhi. *f.*
PLUME (à écrire). *penna (da scrivere).*	Rich. — richa. qelèm.	Qalèm. tuy qalèm.	Kondili. *n.* pènna. *f.*
PLUME (d'oiseau). *penna.*	Rich (*ettyour*).	Qouch tuu.	Ptèron. *n.*
PLUPART (la). *la maggior parte.*	Èl koutra.	Êksèri. tehoghou.	Osé èpi. to pliston.
PLUS. *più.*	Ekter. zayd.	Arteq. zyadé. daha.	Pléon. pèrisotèron.
PLUTÔT. *piuttosto.*	Qabel.	Èrkèn. daa èrkèn.	Takhista. t'oghlighotèron.
POCHE. *tasca.*	Djéyb. mektoub.	Djeb.	Tsèpi. *n.*
POÊLE. *stufa.*	*Us.* foron (*four*).	Soba.	Soba. *f.* fournos. *m.*
POÊLE (à frire). *padella.*	Maqlè.	Tava.	Tighani. *n.*
POIDS (pesanteur). *peso.*	Taqlè. — mizan.	Agherleq.	Varos. *n.* — *pour peser.* zighi. *n.*
POIGNARD. *pugnale.*	Khandjar. paniar.	Khantchèr.	Xifos. *n.* maklèra. *f,*
POIGNÉE. *pugnello. pugnetto.*	Hafna. — iyd. maqbed.	Avoutch. — sap.	Khèria. fouktia. *f.*
1 une — de blé.	1 hafnè qamhh.	1 bir avoutch bogday.	1 mya khiria sitari.
2 la — d'une épée.	2 yd esspada.	2 chich sape.	2 to khèriènas spathiou.
POIL. *pelo.*	Cha'r. cha'ra. *pl.* cha'our.	Tuy. qel.	Trikha. *f.* mali. *n.*
POING. *pugno.*	Qabdè.	Ioumrouq.	Ghrotos. *m.*
POINT. *non.* voy. pas.	Lè. la. mè. ma (a *bref comme ami*).	Voy. *pas,* et les grammaires.	Katholou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
POINTE. *punta.*	Chowka.	Oudj. sivri. — *la pointe.* oudjou. sivrisi.	Korifi. akmi. akra. akria. *f.*
POINTU. *aguzzo.*	Mchewouk.	Sivri.	Mitèros, i, on.
POIRE. *pera.*	Audjas. — audjasa.	Armout.	Apidhi. *n.*
POIS. *pisello.*	Guèrfèl. beslè.	Bizèlia.	Pizèli. *n.* rovithya. *pl. n.*
POISON. *veleno.*	Sem. sèliman.	Zihir.	Farmaki. *n.*
POISSON. *pesce.*	Heout. heoutè. semek.	Baleq. balouq.	Psari. *n.*
POIVRE. *pepe.*	Felfel.	Bibèr.	Pipèri. *n.*
POIX. *pece.*	Zeft.	Zift.	Pisa. *f.*
POLI. *civile.*	Dharif.	Edèbiu.	Evghènikos, i, on.
POLIMENT. *cortesemente.*	Bedderafè.	Èdèbané.	Mé omorfon tropon.
POLIR. *pulire.*	Sqal.	Duzlènèk. mcuhrélémèk.	Ghializô. stilvonô.
1 *part. pas.* poli. *pulito.*	1 mesqoul.	1 duzlènmich. mcuhrélènmich.	1 ghializmènos. stilvotos, i on.
POLITESSE. *cortesia.*	Derfè. derafè.	Politika. édèb. tchélèbilik.	Politizmos. *m.*
1 ceci est contre la —.	1 hadè menghyr drafè.	1 bou tchélèbiliyè qarchou dur.	1 afto inè ènandhyon tis èvghènyas.
POLTRON. *poltrone. codardo.*	Khouwèl.	Qorqaq.	Akardhos. apsikos, i, on.
POMME. *mela.*	Tefah. — teffaha.	Èlma.	Milon *n.*
PONDRE. *far le uova.*	Bad.	Iumourtlamaq.	Klosa. kamni avgha. *troisième pers.*
1 la poule a pondu. *la gallina ha fatto le sue uova.*	1 djèdzè badet.	1 taouq iumourtlade.	1 i ornitha ékamé avgha.
PONT. *ponte.*	Qantra.	Kcupru.	Ghèfiri. *n.*
PORC. *porco.*	Hallouf. khenzir, *pl.* halèlf. khenazer.	Domouz.	Ghourouni. *n.*
PORCELAINE. *porcellana.*	Farfouri.	Farfouri.	Farfouri. *n.*
PORT. *porto.*	Marsa. mers ebbahar.	Liman.	Limin. limènas. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PORTE. *porta.*	Bab.	Qapou.	Porta. thira. *f.*
1 la Sublime-Porte. *la Porta Ottomana.*	1 Bab èl 'Atmèni.	1 Bab i humayoun.	1 i ipsili Porta.
PORTE-FAIX. *facchino.*	Hammal.	Hammal.	Khamalis.
PORTER. *portare,*	Refed. rfed.	Gueuturmèk. — *sur le dos.* qaldermaq.	Fèrnô. fèrô. — *sur le dos.* kouvalô.
1 porte ceci. *porta questo.*	1 erfed hadè.	1 boune gueutur.	1 fère afto.
2 ne porte pas. *non* —.	2 meterfedch.	2 gueuturmé.	2 min do fèris.
3 que portes-tu? *che cosa porti?*	3 èch terfed?	3 né gueuturyorsèn?	3 ti fèris éky?
4 as-tu porté? *hai-tu portato?*	4 refedtchi?	4 gueuturdenme?	4 èfèrès?
5 j'ai, je n'ai pas porté. *ho, non ho portato.*	5 refet. — merfetch.	5 gueuturdum. — gueuturmédem.	5 èfèra. — èfèré.
6 je porterai. *porterò.* il portera. *porterà.*	6 nerfed. — yerfed.	6 gueuturédjéym. — gueuturèdjèk.	6 tha fèrô. — tha fèri.
7 pourquoi n'as-tu pas porté? *perche non hai portato?*	7 'alè mèrfèdch?	7 nitchin gueuturmédin?	7 dhia ti dhèn èfèrès?
8 peux-tu —? *puoi-tu portare?*	8 teqederchi terfed?	8 gueuturé bilirmisèn?	8 imboris na fèris?
9 je ne peux pas —. *non posso* —.	9 mèneqedereh nerfed?	9 gueuturémèm. — qalduramam.	9 dhèn imborô na fèrô.
PORTER (se). *stare. essere.*	*Us.* hal. n. s. (*état, manière d'être*).	«	»
1 comment vous portez-vous? *come state?*	1 kif entè? kif el hâl? kif hâlek?	1 nasel senez. kéyfiniz nasel. nè iapeyorsenez?	1 pos èkhèté?
2 je me porte assez bien. *sono assai benè.*	2 hâli taybi.	2 hèpéy im. éy im.	2 imè pola kala (*très-bien*).
3 comment se porte votre frère? *come sta vostro fratello?*	3 kif en-hou hal khouk?	3 qardachenez nasel der?	3 pos èkhi o adhèlfos sas?
4 il se porte bien. *sta bene.*	4 halô tayiub.	4 éy der.	4 inè kala.
PORTRAIT. *ritratto.*	Taswira. tsouyra.	Surèt. sourèt.	Kadhron. *n.* ikona. *f.*
1 c'est le — du Roi. *è il — del Re.*	1 taswiret es Soultan.	1 Padichâen *ou* Qeralen sourèti der.	1 inè to kadhron tou Vasilèvs.
POT. *vaso.*	Sahf — sahfè. *pl.* sahfèt	Qap.	Tsoukali. anguion. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 — à l'eau. *boccale.*	1 hallèb el mè.	1 bardaq. sou barday.	1 kanata. *f.*
2 — de fleurs.	2 mahbès nouwar.	2 tchitchèk qabe.	2 ghlastra. *f.*
3 — de chambre. *orinale.*	3 qasryè.	3 *n'est pas connu.* — otouraq (*siége*).	3 anguion. katouro koumaron.
POU. *pidocchio.*	Qamèl. — qamlè.	Bit.	Psira. *f.*
POUCE. *pollice.*	Seba'lkebir.	Bach parmaq.	Dhakhtilos. *m.*
POUDRE à canon. *polvere.*	Bâroud.	Barout.	Mbarouti. *n.*
POULE. *gallina.*	Djèdj. — djèdjè.	Taouq. tavouq.	Ornitha. *f.*
POULET. *pollastro.*	Felloueh.	Pilidj.	Ornithopouli.
POULS. *polso.*	Poulso. mèdjè.	Navs.	Sfighmos. *m.*
POUPÉE. *bambolo. fantoccio.*	Bèlis. 'aroset bèlis (*mariée du diable*).	Qouqla.	Koukla. *f.*
POUR. *per.*	Bè. be. bèeh. l.	Itchun. itchin. uturu.	Dhia.
1 — qui ? *per chi ?*	1 lè men ?	1 kimi itchin?	1 dhia pyon ?
2 — moi. *per me.*	2 lya.	2 bénem itchun.	2 dhia mé.
3 — manger. *per mangiare.*	3 bèch ittakel. lèl mèklè.	3 iémèk itchun.	3 dhia faghi.
POUR-BOIRE.	Bakhchich. hèlawèt.	Bakchich.	Baktsich. pèskèsi. *n.*
1 je te donnerai un —.	1 na'tik el helawèt	1 sana bakchich viririm.	1 tha sé dhosô èna baktsich.
POURQUOI. *perche.*	'Alè. 'alèch. èch sebbè.	Nitchum. né sébèbtèn.	Dhia ti. dhia pyan ètyan.
1 — pas. *perche no.*	1 'alèch lè.	1 nèé ioq.	1 dhia ti okhi.
POURTANT. *però. tuttavia.*	Mè. lakin. amma.	Lakin. amma. vè lakin.	Endosouto. alla. m'olon touto. omos.
POUSSER. v. n.	Nebet.	Surmèk.	Fitroni. vlastani. fouskoni. 3e *pers.*
POUSSIÈRE. *polvere.*	Ghabra.	Toz.	Koniortos. *m.* skoni. *f.*
POUVOIR. *potere.*	Qeder.	Qoudrèti (qouvvèti *ou* qabilyèti) olmaq. bilmèk (*savoir*).	Imborô. — dhinamè.
1 peux-tu, pouvez-vous faire? *puoi, potete fare?*	1 teqederchi ta'mèl?	1 èdé bilirmisèn (*sais-tu* —?) èdé bilirmisenez?	1 imboris na kamis? imborité na kamété?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 je peux, il peut faire. *posso, può fare.*	2 nqeder na'mèl. yqder ya'mèl.	2 ètmèé qouvvètim var. — ètmèé qoudrèti var.	2 imborō na kamô. — imbori na kami.
3 je ne peux pas faire. *non posso fare.*	3 mèneqederch na'mèl.	3 èdémèm. iapamam. ètmèé qabilyétem ioq.	3 dhèn imborô na kamô.
4 il ne peut pas. *non può.*	4 mèyqderch.	4 bilmèz (*voy.la gram.*).	4 dhèn imbori.
PRATIQUE.	Tsâra.	Mechq.	Praxis. sinithya. praktiki. *f.*
1 il manque de —.	1 mè'andouch tsara.	1 mechqi ioqtour.	1 dhèn èkhi praxin.
2 il faut de la —.	2 lazem tsara.	2 mechq lazem.	2 kryasété praxis.
PRATIQUE (chaland). *compratore.*	Meehtèri.	Muchtèri.	Mustèris. aghorastis.
PRÉCIEUX. *prezioso.*	Ghali. 'aziz.	Qeymètlu. pahalu.	Politimos, i, on.
PRENDRE. *prendere.*	Khedè.	Almaq. — *saisir.* toutmaq.	Lamvanô. piano.
1 prends. *prende.* prenez. *prendete.*	1 khoud. — khoudou.	1 al. tout. — alenez. toutounouz.	1 piasé. — piasété.
2 ne prends pas. ne prenez pas. *non —. non prendete.*	2 metekhodch.	2 alma. toutma. — almaenez. toutmaenez.	2 min pianis. — min pianété.
3 que prends-tu? que prenez-vous? *cosa prendi, prendete?*	3 èch tèkhed?	3 né aleorsèn? né toutarsèn? — nè aleorsenez ?	3 ti pianis? — ti pianété ?
4 je prends. *prendo.* il prend. *prende.*	4 nekhed. — yekhed.	4 alerem. toutarem. — aler. aleyor toutar.	4 pianô. lamvanô. — piani. lamvani.
5 je ne prends rien. *non prendo niente.*	5 mènekhod chèy.	5 bir chéy almam.	5 dhèn bianô tipoté.
6 qui a pris? *chi ha preso ?*	6 men khedè ?	6 kim alde? kim touttou?	6 pyos épiré?
7 j'ai, je n'ai pas pris. *ho, non ho preso.*	7 khdit. — mekhditch.	7 aldem. touttoum. — almadem. toutmadeu.	7 èpira. — dhèn èpira.
8 tu as, il a pris. *hai, ha preso.*	8 entè khedit. — khedè.	8 alden. touttoun. — alde. touttou.	8 èpirès. — èpiré.
9 je prendrai. *prenderò.* il prendra. *prenderà.*	9 nakhed. — yekhed.	9 aladjaem. toutadjaem. — aladjaq. toutadjaq.	9 tha parô.
10 dis-lui de —. *digli di —.*	10 qollou yakhod.	10 seuylé alsen.	10 pès ton na pari.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
11 qu'il prenne. *che prenda.*	11 iakhed.	11 alsen. toutsoun.	11 as pari.
12 qu'il ne prenne pas. *che non prendi.*	12 mèyakhedch.	12 almasen. toutmasen.	12 as min bari.
PRÉPARER. *preparare.*	Hadder.	Hazerlamaq. hazer ètmèk.	Etimazô.
1 as-tu tout préparé? *hai tutto preparato?*	1 haddertchi kullueh?	1 hèpsini hazerèttinmi *ou* hazerladenme?	1 ètimasès ola?
2 je vais — *vado a* —.	2 nehadder dèl héyn.	2 ehimdi hazerlarem.	2 tora tha étimasô.
3 préparerai-je? *preparerò-io?*	3 nehadderchi?	3 hazer édéymmi? hazerlaymmi?	3 na étimasò?
4 j'ai préparé. *ho preparato.*	4 haddert.	4 hazerladem. hazerlameehem. hazer èttim.	4 étimasa.
5 il faut —. *bisogna* —.	5 lazem tehadder.	5 hazerlamale. hazer ètmèli.	5 prèpî na étimasis (*que tu, etc.*).
6 tu n'as rien préparé. *non hai niente preparato.*	6 mehaddert chéy.	6 bir chéy hazerlamaden *ou* hazerètmèdin.	6 dhèn étimasès tipoté.
PRÈS. *presso. vicino.*	Qrib. qerib.	Iaqen. ian (*côté*).	Para. plisyon. enguis. konda. sima.
1 — d'iei. — *qui.* de l'église. — *alla chiesa.*	1 qrib men houny. qerib el knisya.	1 bourada iaqen. — kilisé ianenda.	1 èdhô konda. — konda istin èklisyan.
2 viens — de moi. *vieni presso di me.*	2 idji hadèyè. idji qerrebli.	2 bènem ianema guèl.	2 èla konda mou.
3 va près de lui. *va presso di lui.*	3 emchi 'andou.	3 onoun ianena guit.	3 piyèné konda tou.
PRÉSENT. *regalo.*	Hadiyè.	Hèdyè. pèchkèch.	Pèskèsi. *f.* kharizma. dhoron. *n.*
PRESQUE. *quasi.*	Taqrib. *us. diverses périphrases.*	Sayki. az qalerki.	Skhédhon.
PRESSÉ.	Mesta'djel.	Adjelé ichim var. *je suis* —.	Viazmènos, i, on.
PRÊT. *pronto.*	Hader. *f.* hadra. *pl.* hadrin.	Hazer.	Étimos, i, on.
PRÊTER. *prestare.*	Sèllef.	Eudundj virmék.	Dhanizô.
1 prêtez-moi quelque argent. *prestatemi qualche danaro.*	1 sèllefni ba'd èl felouch.	1 bana bir qatch grouch eudundj vèr.	1 dhanisété mé mèrika ghrosia.
2 prêtez-moi ce livre. *prestatemi quel libro.*	2 sèllefni hadè lkétèb.	2 bou kitabe bana eudundj vèriniz.	2 dhanisété mé afto to vivlyon.
3 je lui ai prêté. *gli ho prestato.*	3 sèlleftou.	3 ona eudundj virdem.	3 ton èdhanisa.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 il m'a prêté. *m'ha prestato.*	4 sèllefni.	4 bana eudundj vérdi.	4 mé èdhanisé.
PRÊTRE. *prete.*	Ppaz.	Papas.	Papas.
PRIER (dieu). *pregare.*	Erghab (*Rebbi*).	Doua ètmèk.	Prosèvkhomè.
PRIER (demander instamment). *pregare.*	Erghab. redja.	Ridja ètmèk. ialvarmaq. niyaz ètmèk (*supplier*).	Parakalô.
1 je vous prie de lui dire. *vi prego di dirgli.*	1 nerghebek tqollou.	1 rédja èdèrim seuylé ona.	1 sas — na ton ipité.
2 il m'a prié de lui écrire. *m'ha pregato di scrivergli.*	2 erghebni léeh nektèblou.	2 bana ridja èttiki ona iazaym.	2 mé éparakalèsé na ton ghrapsô.
3 priez-le de ne pas oublier. *pregatelo di non dimenticare.*	3 erghabou bèeh mèyn sèeh.	3 rédja èdinizki ounoutmasen.	3 parakalèsété ton na mi xékhasi.
PRIÈRE (à dieu). *preghiera.*	Selè. reghbè.	Doua.	Prosèvkhi. *f.*
PRIÈRE. *preghiera.*	Reghbè. redja.	Rédja.	Parakalèsis. *f.*
PRINCE. *principe.*	Bèy. bèg.	Bèg. bèy.	Pringuips. iguèmon. afthèndis.
PRINTEMPS. *primavera.*	Reby'e.	Ilk bâhar.	*A*nixis. *f.* èar. *m.*
PRISON. *prigione.*	Habs. *pl.* habous.	Haps. mahbous.	Filaki. khapsis. *f.*
PRISONNIER. *prigioniere.*	Mahbous. — *de guerre.* èsyr. *pl.* èsra.	Haps olan. — *de guerre.* ièsir.	Filakomènos. èkhmalotos. khapsomènos. — *de guerre.* piasmènos (*ou* sklavos) *in don bolèmon.*
PRIX. *prezzo.*	Sa'r. seoum. — qeymè.	Paha.	Timi. *f.*
1 quel est le — de ceci? *che è il — di questo?*	1 qedd èeh sa'rou?	1 bounoun pahasi né dir?	1 piya inè i timi aftou?
PROBABLE. *probabile.*	Iemken.	Olaki (*il se peut que*).	Pithanos, i, on.
PROCÈS. *processo.*	Khsouma.	Dava.	Agôghi. krisologhya. davas. *f.*
PROCHE. *prossimo. vicino.*	Qerib. qrib.	Iaqen.	Plisyos, a, on. ènguis. konda.
PROFESSEUR. *professore.*	Ma'llèm.	Hodja. oustə.	Dhiohaskalos.
PROFIT. *profitto.*	Faydè.	Faydé. kiar.	*O*fèlds. ofèlimon. kèrdos. dhiaforon. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PROFOND. *profondo.*	Gharcq. 'amyq.	Dérin.	Vathis, eya, i.
PROMENER (se). *passeggiare.*	Tmechcha.	Guèzmèk.	Pèripatô. sèrguianizô. pèridhiavazô.
1 venez-vous promener? *venite a —?*	1 djyt etmechcha?	1 guèzméé guélirmiseniz?	1 èlaté na pèripatisété?
2 promenons-nous. *faeciamo una passeggiata.*	2 netmechchaou.	2 guèzèlem.	2 as pèripatisomèn.
3 je vais me —. *vado a —.*	3 mèchi netmechcha.	3 guèzméé guideyorem.	3 piyènô na pèripatisô.
4 il est allé se —. *è andato a —.*	4 mcha ytmechcha.	4 guèzméé guitti.	4 èpighé na pèripatisi.
5 je me suis promené. *ho passeggiato.*	5 tmechchit.	5 guèzdim.	5 épèripatisa.
6 nous nous sommes promenés. *abbiamo passeggiato.*	6 ehnè tmechchina.	6 guèzdik.	6 épèripatisomè.
7 je me promènerai. *andrò a —.*	7 netmechchè.	7 guèzédjéym. guèzèrim.	7 tha pèripatisô.
PROMETTRE. *promettere.*	Wa'd.	Seuz vèrmèk (*donner parole*).	Tazô. iposkhomè.
1 promettez-moi que... *promettetemi che...*	1 wa'dni en...	1 bana seuz vèrinizki...	1 iposkhésité mé oti...
2 je lui ai promis. *gli ho promesso.*	2 wa'dtou.	2 ona seuz vèrdim.	2 ton iposkhètika.
3 il m'a promis. *m'ha promesso.*	3 wa'dni.	3 bana seuz vèrdi.	3 mé iposkhètiké.
PROMPT. *pronto.*	Chedjy'a. hader. medjroub. scr'a.	Tchapouk.	Ghlighoros, i, o.
PRONONCER. *pronunziare.*	Nteq.	Télafouz ètmèk.	Profèrô. profèrnô.
1 je ne prononce pas bien. *non pronunzio bene.*	1 mènentaqch tayiub.	1 éy télafouz èdèmem.	1 dhèn profèrô kala.
2 il prononce mal. *non pronunzia bene.*	2 ytaq qebyèhh.	2 fèna tèlafouz èdèr.	2 prosfèri kaka.
3 je ne peux pas —. *non posso —.*	3 mèneqederch nenteq.	3 télafouz èdémem.	3 dhèu imborô na profèrô.
4 prononcez-moi ce mot. *pronunziatemi questa parola.*	4 entaqli hadèlkèlmè.	4 bou loughèti seuyléyniz bana. bou loughèti tèkèllem èdinizbana.	4 profèrètémé aftin tin lèxin.
PRONONCIATION. *pronunzia. pronunziazione.*	Netq.	Tèlafouz.	Profora. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 il a une bonne —. *ha una buona* —.	1 'andou netqa teybè.	1 éy tèlafouzou var.	1 èkhi myan kalin proforan.
2 j'ai une mauvaise —. *ho una cattiva* —.	2 'andi netqa qebyahh.	2 bénem telafouzoum fèna der.	2 dhèn èkhô myan kalin proforan.
3 comment trouvez-vous ma —? *come trovate la mia* —?	3 kifèeh tsib netqi?	3 télafouzoum nasel guelir sizé?	3 pos èvriskhèté tin proforan mou?
PROPHÈTE. *profeta.*	Nebi.	Péyghambèr.	Profitis.
PROPRE. *pulito. netto.*	Nedhif. *f.* nedhifè. *pl.* ndhaf.	Témiz. — *particulier.* asel. makhsous.	Pastrikos, i, on. katharos, a, on. — idhyos, a, on.
PROVERBE. *proverbio.*	Dherb i mesèl. temtil. haditè.	Zarb i mèsèl.	Parimya *f.*
1 nous avons en français un — qui dit.	1 'andnè bel fransis wahad mtalrè eldi yqoul.	1 fransedja — varki seuylèr.	1 èkhomèn is to ghalikon myan parimyan itis lèghi.
PRUNE. *prugna.*	'Ayn.	Èrik.	Damaskinon. ériki. *n.*
PRUNEAU. *prugna secca.*	'Ayn meneehehef. ehayahh.	Qourou èrik.	Xiron damaskinon.
PUBLIQUEMENT. en publie. *publicamente.*	Belma'loumè. mafdouahh. qeddem el nès.	Achikiarè.	Dhimosyos. fanèra.
PUCE. *pulce.*	Berghout. — berghoutè. *pl.* beraghit.	Piré.	Psilos. *m.*
PUER. *puzzare.*	Entèn.	Fèna qoqmaq.	Vromi. vromizi. khnotizi. 3e *pers.*
PUITS. *pozzo.*	Byr.	Qouyou.	Pighadi. *n.*
PUNAISE. *cimice.*	Baqq. — *une.* baqqa.	Takhta biti.	Koriza. *f.*
PURGATION. *purga.*	Tanqya.	Amèl ehèrbèti.	Katharsion. *n.* katharsis. *f.*
Q			
QUAND. *quando.*	Waqt èeh. waqt mè. waqt eldi.	Nè vaqèt. nè zèman.	Otan. opotan. san.
QUANT à. *quanto a.*	*Us. diverses locutions.*	«	Ospros. oson dhia.
1 — moi. — *me.*	1 men ènè. menni ènè.	1 bana gueurè.	1 oson apo mèros mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 — ce qu'il m'a dit. — *quel che mi ha detto.*	2 men djanb eldi qalli.	2 seuylédiyné baqaraq.	2 kathos mé ipé.
QUARANTAINE. n. s. *quarantina.*	Karantina.	Karantina.	Karantina. *f.*
QUART. *quarto.*	Roba'.	Tchéyrèk.	Tétarton. karto. *n.*
1 il y a un — d'heure. *c'è un — di ora.*	1 dèl heyn roba' ssa'a.	1 bir tchéyrèk var.	1 inè èna karto tis oras
2 donnez-m'en le —. *datemene il quarto.*	2 a'tini roba' hadè.	2 bounoun tchéyrèy vèr bana.	2 dhosète mè to karton aftou.
QUARTERON. *quarto.*	Us. *le quart.* roba'.	Us. *le quart, la quatrième partie.*	To karton tis litras. *non connu.*
QUE (relatif). *che.*	Èlli. èldi.	Ki.	*Oti.* opou. ton opyon. *f.* tin opyan.
QUE? *che? che cosa?*	Èch?	Né?	Ti?
1 que dites-vous? *che dite?*	1 èch tqoul?	1 né seuyléyorsenez? *pl.* bouyour?	1 ti lète? *poli.* orizété.
2 que veut-il? *che sosa vuole?*	2 èch yhabb?	2 né ister? né isteyor?	2 ti thèli?
QUE! *che! quanto!*	Èch men!	Né!	Pos, posa, poson? ti?
1 que d'hommes! *quanti uomini!*	1 èch men khater! èch men ghèchi!	1 nèqadar adam! nè tchoq adam!	1 posi anthropi!
2 que vous êtes grand! *che grande siete!*	2 kèmmek enta kebir *ou* towwil!	2 né buyuk senez! am-mâ buyuk senez!	2 poson méghalos isthé!
QUEL? *quale? che?*	Èch?	Né?	Pyos, a, on? tis? ti?
1 — est ton nom? *qual è il tuo nome?*	1 èch ismek?	1 sènun aden neder?	1 ti inè to onoma sou?
2 quelle rue cherchez-vous? *che strada cercate?*	2 èch men zanqa tfettech?	2 hangue soqac arayorsenez?	2 ti dhromo zitite?
QUEL! *che!*	Èch men!	Né!	Ti!
1 quel accident! *che caso!*	1 èch men nasibè!	1 né qaza!	1 ti zimya!
2 quel homme grand! *che grand' uomo!*	2 èch men radjel kebir?	2 nè buyuk adam!	2 ti méghalos anthropos!

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
QUELQUE. *qualche.*	Ba'd.	*Us.* bir (un) — *quelques.* bir qateh. baz. bazi.	Kanènas. *f.* kammya. *n.* kanèna. kapyos, a, on. kambosos, i, on.
1 j'ai — chose à vous dire. *ho — cosa da dirvi.*	1 nqollek ba'd èl hadjè.	1 sizé bir chéy seuyléyédjéym.	1 èkhô katiti na sas ipô.
2 il m'a donné — argent. *m'ha dato — danaro.*	2 a'tani ba'd el feloueh.	2 bana bir qatch ghroueh vèrdi.	2 mé èdhoké kambosa ghrosia.
QUELQUEFOIS. *qualche volta.*	Ba'd merrâ. ba'd el merrât.	Baze dèfa. bazi kèrré.	Mérikès forès. kammyan foran. kapyès forès.
QUELQU'UN. *qualcheduno.*	Ba'd el wahd. ba'dl-had.	Birisi. bir kiehi. kimsé.	Kanènas. tinas. *f.* kammya. *n.* kanèna.
1 — est-il venu? *è venuto — ?*	1 ba'dl-had dja ?	1 birisi guèldimi ? kimsé guèldimi ?	1 ilihé kanènas?
2 j'ai vu — entrer. *ho veduto intrare —.*	2 ehuft ba'd el had dkhèl.	2 gurdumki birisi guirdi itchèri.	2 idha kapyon na èmvèni.
QUERELLE. *disputa.*	Khsouma. 'arqa. dèrsè.	Qavga. niza.	Maloma. *n.* filonikya. *f.* kavghas. *m.*
QUEUE. *coda.*	Demb. babous.	Qouyrouq.	Oura *f.* — *d'un fruit.* tsouni. *n.*
QUEUE d'un vase. *manico.*	Iyid (*main*).	Sap.	Kotsani. *n.*
QUI. *chi. che.*	Èlli. èldi.	Ki.	Opyos, ya, yon. opou.
QUI? *chi?*	Men ?	Kim ?	Pyos, pya, pyon? tis? tinas ?
QUICONQUE. *chiunque. qualunque.*	Êldi. elli. kul men.	Kimki.	Opyos.
QUOI. *che. che cosa.*	Èch. ehenou.	Né.	Ti.
1 — qu'il en soit.	1 èldi ykoun. éldi ysyr. kif mè kan.	1 hèr né isè.	1 opos ké an inè.
QUOI? vulg. pour que dites-vous? *che cosa?* vulg. *cosa?*	Èch ? èch tqoul? kifèch?	Né ? ne seuyléyorsèn ? né dèrsèn?	Ti lèghété? ti lété?
QUOIQUE. *sebbene. benche.*	Hattè lou kan. ma'ann.	Guèrtchè. èguèrtchè. èyèrtehèki.	Anghala ké.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
R			
RABOT. *pialla.*	Mèmelsè. rèndé.	Rendè.	Rokanon. rokani. *n.*
RACCOMMODER. *rifare. adattare.*	Raqqa'. qa'd. sellah.	Duzètmèk. tamir ètmèk.	Dhyorthonô. ftianô. sianô.
1 tâche de — ecci. *cerca di — questo.*	1 qa'd hadè. raqqa' hadè.	1 baqki boune duzèdésin.	1 kitaxé na dhyorthosis afto.
2 l'as-tu raccommodé? *l'hai tu adattato?*	2 qa'adtou? raqqa'tou? sallahtou?	2 onou duzèttinmi?	2 to édhyorthosès?
3 ce n'est pas bien raccommodé. *non è ben rifatto.*	3 hadè mèou mraqqa' tayiub.	3 bou éy duzèlmémieh.	3 afto dhèn inè kala dhyorthomèno.
4 peux-tu — ecci? *puoi — questo?*	4 teqederehi traqq'oou hadè?	4 boune duzèdé bilirmisèn?	4 imboris na dhyorthosis afto?
5 cela ne peut pas se —. *cio non può rifarsi.*	5 mè ynselahch. mè ytraqqa'ch.	5 bou duzèlmèz. bou duzèlméyor.	5 touto dhèn imborô na dhyorthosô.
RACCOURCIR. *scorciare.*	Qessar.	Qesaltmaq.	Kondèvô. sindhèmnô.
RACINE. *radice.*	'Arq. âzar. *pl.* 'arouq. izouran.	Keuk.	Riza. *f.*
RADIS. *rapa.*	Fedjel. sebkhi. michti.	Oufaq tourp.	Rèpani. *n.*
RAFRAICHIR. *rinfrescare.*	Berrid.	Sèrinlètmèk.	Dhrosizô.
1 la pluie a rafraîchi le temps. *la pioggia ha rinfrescato, etc.*	1 el meter berredèt èl hal.	1 iaghmour havay sèrinlètti.	1 i vrokhi idhrosisé ton aèra.
RAGE. *rabbia.*	Kèlleb. teqlib.	*Us. adj.* qoudourmoueh (*enragé*).	Lisa. *f.*
RAIE (ligne). *linea.*	Cherta. khatt.	Tchezgue.	Aradha. ghrami. *f.*
RAILLER. *motteggiare.*	Tmeskher. tfaysekh. tahazza.	Maskhara ètmèk.	Métorizomè. khoratèvô.
RAILLERIE. *scherzo.*	Maskhara.	Maskhara. maskara.	Périguèlion *n.* khoratas. *m.*
RAILLEUR. *motteggiatore.*	Msakhri.	Maskara adam.	Périguèlastis. nèripèktis.
RAISIN. *uva.*	'Anèb. — *sec.* zebyb. — *sans pépins.* keehmeeh.	Uzum. — *sec.* qourou uzum. — *sans pépins.* kichmieh.	Stafili. *n.* — *sec.* stafidhès. — *sans pépins.* kismisi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RAISON. *ragione. cagione.*	Sebbè. — haqq.	Sèbèb. — haqq.	Ètya. *f.* — dhikéon. *n.*
1 pour quelle — avez-vous fait ceci ? *per che — avete fatto questo ?*	1 'alèch men sebbè 'amèlt hadè ?	1 né sèbèbtèn èttiniz boune ?	1 dhya pyan ètyan ékamèté touto ?
2 il n'en dit pas la —. *non ne dice la cagione.*	2 mè'yqoulch èl sebbè.	2 onoun sèbèbini seuylèmèz.	2 dhèn lèghi ton loghon.
3 vous avez —. *avete ragione.*	3 'andek el haqq.	3 haqqenez var.	3 èkhété dhikéon.
4 il n'a pas —. *non ha ragione.*	4 mè 'andou haqq.	4 haqqe ioq.	4 dhèn èkhi dhikéon.
RALLUMER. *accender di nuovo.* voy. allumer.	Cha'al *merraqra* ou *tanyè.*	Tékrar iaqmaq. bir daha iaqmaq.	Xananaftò.
RAMASSER. *ramassare.*	Refed. lèmm.	Almaq (*prendre*). qaldurmaq (*relever*). dèvchirmèk.	Mazonò.
1 que ramasses-tu ? *cosa ramassi ?*	1 èch tlèm ? èchterfed ?	1 né qalderyorsèn ?	1 ti mazonis ?
2 je ramasse. *ramasso.*	2 nerfed. nlèm.	2 qaldururem. qalderyorem.	2 mazonò.
3 j'ai ramassé. *ho ramassato.*	3 lemmeyt. refet.	3 qalderdem. aldem.	3 émazoxa.
4 ramasse. *ramassa.*	4 erfed. lèm.	4 qalder. al. dèvchir.	4 mazoxé.
5 ne ramasse pas. *non —.*	5 meterfedch. metlèmch.	5 qalderma. alma.	5 mi mazonis.
RAME. *remo.*	Mouqdaf. *pl.* meqadif.	Kurèk.	Koupi. *n.*
RAMENER *ricondurre.* v. amener.	Djab *tanyè* ou *merraqra.*	Guèri guétirmèk. bir daha guètirmèk.	Fèrnò. xanafèrò.
RAMER. *remigare.*	Qeddèf. qaddaf.	Kurèk tchèkmèk.	Lamnò. koupilatò.
1 rame. *remiga.* ramez. *remigate.*	1 eqedef. — eqdèfou.	1 kurèk tchèk. — kurèk tchékiniz.	1 trava koupi lamné.
RAMEUR. *rematore.*	Mouqdèfdji.	Kurèkdji. kurèk tchékidji.	Koupilatis. kopilatis.
RANÇON. *prezzo del riscatto.*	Fedièh. foukka.	Kèsimè khalas pahase.	Xaghorasma. litroma. *n.*
RANG. rangée. *ordine.*	Saff. *pl.* soufouf.	Sera.	Taxis. aradha. syra. *f.*
1 mettre en rang.	1 saff.	1 seraya qomaq.	1 vazò is taxin.
RANGER. *ordinare.*	Retteb.	Seraa qomaq. nizamlamaq. nizama. qomaq. dizmèk.	Aradhiazò. dhiatazò. vazò istaxin.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 j'ai rangé tous mes livres. *ho messo in ordine, etc.*	1 rettebt èl kétabèt.	1 hèp kitablèreme nizamé qodem *ou* dizdem.	1 èvala is taxin ola ta vivlya mou.
2 range cette table, cette chaise.	2 hott hadè ltavla, hadè lkersi.	2 bou sofray ièriné qô. bou sandalyéy ièriné qô.	2 valé is taxin tin tabla, tin garèkla.
RÂPE. *raspa.*	Mahakka. makerta.	Rendé (*rabot*).	Xistra. *f.* rèndès. *m.*
RÂPER. *raspare.*	Hakk.	Rèndélèmèk (*raboter*).	Xéô. xinô.
RAPETISSER. v. a.	Seghgher. qassar.	Kutchultmèk.	Mikrèuô.
1 fais un peu — ecci.	1 qessar hadè chouay.	1 bounou bir az kutchult.	1 dhosé afto na to mikrèni.
RAPIDE. *rapido.*	Hamèl. suri'.	Tchapouk. — sèrt. — chidètli.	Ormitikos, i, on. takhis, eya, i.
1 ce courant est très —. *quel corrente è molto —.*	1 hadè lmedjra hamlè ketir.	1 bou aqente tchoq tchapouk (sert *ou* chidètli) der.	1 afto to rèvma inè pola ormitikon.
RAPPELER. *richiamare.* v. appeler.	Sahh. nèdi.	Tékrar (*ou* bir daha) tchaghrmaq.	Fonazô. xanakrazô.
RAPPELER (faire souvenir). *rappellare.*	Fekker.	Hatèra guètirmèk.	Ènthimizô. anathimizô.
1 rappelle-le-moi si je l'oubliais.	1 fekkerni kan nensa.	1 hatèrema guétir éyèr ounoudursèm.	1 ènthimisé mé to an do xèkhasô.
2 vous m'avez dit de vous rappeler que	2 enta qoltli bèch nfakkerek en...	2 siz bana seuylédiuizki hatcreneza guètiréym ki...	2 mi ipété na sas èndhimisô oti...
RAPPELER (se). *rammentarsi. ricordarsi.*	Tfekker.	Hatèrena guèlmèk *ou* guetirmèk.	Ènthimoumè.
1 je me rappelle. *mi ricordo.*	1 netfekkar.	1 hatèrema guélir.	1 ènthimoumè.
2 je ne me rappelle pas. *non me ne rammento.*	2 mè netfekkerch.	2 hatèrema guèlméyor.	2 dhèn enthimoumè.
3 vous rappelez-vous? *vi ricordate?*	3 tetfekkarchi ?	3 hatèreneza guélyorme?	3 enthimisté?
4 te rappelleras-tu? *ti ricorderai?*	4 *le même.*	4 hatèrena guétirimisèn ?	4 tha to ènthimithis?
5 il ne se rappelle jamais rien. *non si ricorda mai di niente.*	5 mèytfekkerch 'omrou chèy.	5 hitch bir chéy haterena guètirmèz *ou* guèlmèz.	5 dhèn ènthimité poté tipoté.
6 je cherche à me — son nom. *cerco di rammentarmi il suo nome.*	6 nfettech netfekker esmou.	6 arayoremki adene hatèrema guétiréym.	6 zitô na ènthimithô to onoma tou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 comment ne vous le rappelez-vous pas? *come non ve ne ricordate?*	7 kifèch mè tetfekkerch?	7 nasel hatèrena guèlméor?	7 pos dhèn do ènthimisthé?
RAPPORTER. *rapportare.* v. apporter.	Djab.	Guèri guétirmèk. — tékrar (bir daa) guétirmèk.	Fèrnô. xanafèrô.
RAPPROCHER. *avvicinare.*	Qerreb.	Iaqlachtermaq.	Plisiazô. valô simotèra plèon konda.
1 rapproche cette table. *avvicina questa tavola.*	1 qerreb hadè ltabla.	1 bou sofray iaqlachter.	1 plisiasé aftin tin tabla.
RAPPROCHER (se). *venire presso.*	Qerreb.	Iaqlachmaq.	Èrkhomè simotèra.
1 rapprochez-vous de moi. *venite presso a me.*	1 qerrebni.	1 iaqlach bana. ianema guèl.	1 plisiasété is émé.
2 rapprochons-nous.	2 netqarrebou.	2 iaqlachalem.	2 as plisiasomèn.
RARE. *raro.*	Qlil (*peu*). nadir.	Nadidè. bi nazir. nadir.	Spanios, a, on.
RAREMENT. *raramente.*	Filq'il.	*Us.* az (*peu*) pèk az. nadir.	Spania.
RASER. *radare.*	Halaq. haffef.	Trach ètmèk.	Xirizô. xirafizô.
RASER (se), *radersi. farsi la barba.*	«	Trach olmaq. trach ètmèk (*kendisini*).	Xirafizomè.
RASER (se faire). *farsi radere.*	«	Trach èttirtmèk *kendisini.*	Valô na mé xirisoun.
1 rase. rasez-moi. *fammi, fatemi la barba.*	1 haffefui. hajjemni.	1 trach èt (*pl.* trach èdiniz) bèni.	1 xirisé mé.
2 dis-lui de me raser. *digli di radermi.*	2 qollou yhaffefni *ou* yhajjemni.	2 seuylé ona trach ètsin bèni.	2 ipé ton na mé xirisi.
3 apporte de l'eau que je me rase.	3 djibli èl mè bèch nehaffef.	3 sou guétir trach olaym.	3 fèré mé oligho nèro na xiristhô.
4 je me raserai plus tard. *mi raderò, etc.*	4 nehazzem men ba'd.	4 sonra trach olouroum.	4 tha xiristhô pléon argha.
5 je ne me raserai pas. *non mi farò la barba.*	5 mè nehaffèfeh.	5 trach olmayadjaem.	5 dhèn tha xiristhô.
6 je me suis rasé. *mi son' fatto la barba.*	6 haffèft. hajjemt.	6 trach oldoum.	6 èxiristhika.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 rasez-vous. *fatevi la barba.*	7 hajjem. haffef.	7 trach oloun.	7 xiristhité.
8 voulz-vous vous raser? *volete radervi?*	8 tahabchi tahaffef?	8 trach olmaq istèrsenez?	8 thèlèté na xiristhité?
9 faites-vous raser. *fatevi radere.*	9 tahazzem. tahaffef.	9 trach èttirt.	9 valé na sas xirisoun.
10 je me ferai raser. *mi farò radere.*	10 nahaffef (*je me raserai*).	10 trach èttirédjéymi.	10 tha valô na mé xirisoun.
11 je me rase moi-même.	11 nahaffef ana beddèt.	11 bèn kèndim trach olouroum.	11 xirafizomè monos mou.
RASOIR. *rasojo.*	Mouss. *pl.* mouas.	Oustoura.	Xirafi. xourafi. *n.*
RASSASIÉ. *saziato.*	Cheba'an.	Doymouch.	Khortazmènos, i, on.
1 je suis —. *son' —.* .	1 enè eheba'an.	1 bèn doydoum.	1 imè khortazmènos.
2 il n'est jamais —. *non è mai —.*	2 'omri mèou cheba'an.	2 hitch doymaz.	2 dhèn inè poté khortazmènos.
RASSEMBLER. *radunare.*	Lemm. djemma'.	Top ètmèk. djèm ètmèk.	Sinazô. mazonô. sinathrizô.
RAT. *ratto.*	Far. teppâ. zarbouer.	Setchan.	Pondikos. *m.*
RATE. *milza.*	Tayhan.	Dalaq.	Splina. *f.*
RAVAGE. *rovina.*	Kharabèt.	Kharab. zarar.	Zimya. *f.*
RAVAGER. *saccheggiare.*	Khreb. khreb.	Kharab ètmèk. zarar virmèk.	Èrimonô. fthyrô. lèylatô.
1 il a ravagé. *ha saccheggiato.*	1 «	1 kharab ètti.	1 èfthiré. èlèylatisé.
2 ils ont ravagé. *hanno saccheggiato.*	2 kherbou.	2 kharab èttilèr.	2 èfthiran. èlèylatisan.
RECEVOIR. *ricevere.*	Qabd. qabel.	Almaq (*prendre*). qaboul ètmék (*accepter*).	Dhekhomè. lamvanô. lavènô.
1 j'ai reçu, *ho ricevuto.*	1 qbelt.	1 aldem. almeehem.	1 édhèkhtika.
2 il a reçu, *ha ricevuto.*	2 qebel.	2 alde. almeeh.	2 édhèkhtiké.
RÉCHAUFFER. *riscaldare.*	Sekhèn.	Tèkrar esetmaq.	Xanazèstènô. thèrmènô.
1 se —. *riscaldarsi.* v. s'échauffer.	1 «	1 tèkrar escnmaq.	1 xanazèstènomè.
RECOMMANDER. *raccomandare.*	Wassa.	Smarlamaq. esmarlamaq.	Parakinô. paranguèlô.
1 recommande-lui de... *raccomandagli di...*	1 oussi aly en...	1 smarla onaki...	1 paranguilé ton.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 je lui ai recommandé. *gli ho raccomandato.*	2 wassitou.	2 ona smarladem.	2 ton éparanguila.
3 lui as-tu recommandé? *gli hai, etc.*	3 wassitou?	3 ona smarladenme?	3 ton éparanguilès?
4 je ne lui ai pas recommandé. *non gli ho, etc.*	4 mè wassitouch.	4 bèn onas marlamadem.	4 dhèn don éparanguila.
5 il m'a recommandé de... *mi ha, etc.*	5 oussani en...	5 banas marladeki...	5 mé éparanguilé oti...
6 je vous recommande. *vi raccomando.*	6 oussiytek.	6 sizé smarlarem.	6 sas paranguèlô.
7 il m'a été recommandé. *mi è stato riccomandato.*	7 woussaouni 'aly.	7 bana hèvalê olmouch.	7 mé iton sistimènos.
RÉCOMPENSE. *mercede.*	Mukafyè.	Mouqabèlè.	Andamivi. andamèpsis. *f.*
RÉCOMPENSER. *ricompensare.*	Kafè.	Mouqabèlè virmèk.	Andamivô. vravèvô.
RECONDUIRE. *ricondurre.* v. conduire.	Wossel.	Gueuturmèk.	Sindrofèvô.
RECONNAISSANT. *riconoscente.*	Mutèchkir. mtchekkèr. mèmnoun.	Mèmnoun.	Èv-gnômon. èvkharistos, i, on,
1 j'en suis très —. *ne son molto —.*	1 mutèchkir ketir.	1 tchoq mèmnoun em *ou* oldoum.	1 imè pola èvkharistos.
RECONNAÎTRE. *riconoscere.*	'Aref. 'aqel.	Tanemaq. bilmèk (*savoir*).	Ghnorizô. anaghnorizô.
1 me reconnaissez-vous? *mi riconoscete?*	1 ta'refni? taqelni?	1 béni tanermisèn? tancya bildinizmi?	1 mé ghnorizété?
2 je vous reconnais très-bien. *vi riconosco bene.*	2 na'qlek tayiub. na'refek tayiub.	2 bèn sizi éy tanerem.	2 sas — pola kala.
3 je ne vous reconnais pas. *non vi riconosco.*	3 mèna'refekch.	3 sizi tanemam. sizi taneyamayorem.	3 dhèn sas —.
4 l'avez-vous reconnu? *l'avete riconosciuto?*	4 a'reftou? a'qeltou?	4 onou tanedenezme?	4 ton èghnorisaté?
5 je l'ai reconnu. *l'ho riconosciuto.*	5 *les mêmes.*	5 onou tanedem.	5 ton éghnorisa.
6 je ne l'ai pas reconnu. *non l'ho riconosciuto.*	6 mèareftouch. mèa'qeltouch.	6 onou taneyamadem.	6 dhèn don èghnorisa.
REDIRE. *ridire. dir di nuovo.* v. dire.	A'woud qal.	Tèkrarlamaq. tèkrar (bir daa) seuylèmèk.	Xanalèghô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 redites-le-moi. *ditemelo ancora.*	1 a'woud qoully.	1 onou tèkrar seuylèenez bana. bir daa seuylèyniz bana.	1 xanaypèté mé.
REFAIRE. *rifare.* v. faire.	A'woud 'amèl.	Tékrar ètmèk. bir daa iapmaq.	Xanakamno. kamô.
RÉFLÉCHIR. *riflettere. pensare.*	Khammèn. khammèm. tfèkker.	Duchunmèk. mulaazè ètmèk.	Siloghizomè.
1 à quoi réfléchissez-vous? *a che pensate?*	1 fèch tkhammèm?	1 né duchuneorsenez?	1 is tis siloghizèsté ?
2 je réfléchis que... *io penso che...*	2 nkhammèm eldi...	2 duchunurumki...	2 siloghizomè oti...
REFROIDIR. v. a. *raffreddare.*	Berrid.	Soouttourmaq.	Kryonô. psikrènô.
1 la pluie a refroidi le temps... *la pioggia ha raffreddato, etc.*	1 ech eheta berridèt èl hal.	1 iaghmour havay soouttourdou.	1 i vrokhi èpsikrané ton aèra.
RÉFROIDIR. v. n. *raffreddarsi.*	Berd.	Sooumaq.	
1 cela se refroidit-il? *si raffredda questo?*	1 hadè ytberritchi ?	1 bou sooudoumou ?	1 kryoni?
2 cela commence à —. *comincia a —.*	2 hadè bda ytberrit.	2 bou sooumaa bachlade.	2 afto arkhisé na kryoni.
REGARDER. *guardare.*	Nadhar. ndar. chaf.	Baqmaq.	Vlèpô. atènizô. kitazô. théorô.
1 regarde. *guarda.* regardez. *guardate.*	1 ehouf. ender. — choufou. enderou.	1 baq. — baqenez.	1 kitaxé. — kitaxété.
2 ne regarde pas. *non —.*	2 mètchoufch. mètenderch.	2 baqma.	2 min guitazis.
3 que regardes-tu ? *cosa guardai ?*	3 èch tchouf?	3 ne baqeorsèn ?	3 ti kitazis?
4 je regarde. *io guardo.*	4 nchouf. nender.	4 baqeyorem. baqarem.	4 kitazô, etc.
5 tu ne regardes pas. *non guardai.*	5 entè mètenderch *ou* mètchoufch.	5 sèn baqmazsèn. baqmeyorsèn.	5 dhèn guitazis.
6 regarde-moi. *guardami.*	6 enderni. choufni.	6 bana baq.	6 kitaxé mé.
7 as-tu regardé? *hai guardato ?*	7 ehouftni ? endartni?	7 baqtenme?	7 ékitaxès ?
8 j'ai regardé. *ho guardato.*	8 chuft. endart.	8 baqtem.	8 ékitaxa.
9 dis-lui de —. *digli di —.*	9 qollou ychouf *ou* yender.	9 seuylé baqsen.	9 ipé ton na kitaxi.
RÈGNE. *regno.*	Saltanèt.	Padichahleq.	Vasilyon. *n.* vasilya. *f.*
1 sous le règne du Sultan Mahmoud.	1 fi saltanèt Soultan Mahmoud.	1 Soultan Mahmoud padichâleen vaqtenda.	1 is ton vasilyon tou sultan Makhmouti.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RÉGNER. *regnare.*	Tsaltan.	Padichâleq surmèk.	Vasilèvô.
1 il a régné dix ans. *ha regnato, etc.*	1 tsaltan 'achera snyn.	1 on séné padichâleq surdu.	1 évasilèvsé dhéka khronous.
RÉJOUIR. *rallegrare.* v. amuser.	Nezza. sellah.	Èylèndirmèk.	Éghlèndizô kharopyo.
RÉJOUIR (se). *rallegrarsi.* v. s'amuser.	Farah.	Èylènmèk.	Khéromè. èvfrénomè.
RELEVER. *rilevare.*	Qam.	Qaldermaq.	Xanasikonô. sikonô.
1 relève. *rileva.*	1 qym.	1 qalder.	1 siko.
2 as-tu relevé? *hai rilevato?*	2 qemtebi?	2 qalderdenme?	2 ésikosès?
3 j'ai relevé. *ho rilevato.*	3 qemt.	3 qalderdem.	3 ésikosa.
RELIER. *legare.*	Seffer. robet. djelled.	Djitlèmèk.	Dhénô. stakhonô.
RELIGION. *religione.*	Dyn.	Din.	Thriskya. *f.*
RELUIRE. *rilucere.*	Sereq.	Parlamaq.	Lampô. analampô. dhyalampô.
1 comme ceci reluit! *come riluce questo!*	1 kif hadè ysroq!	1 bou nasel parlayor!	1 pos touto lambi!
2 cela ne reluit pas. *cio non riluce.*	2 hadè mè ysroqeh.	2 Lou parlamayor.	2 afto dhèn lambi.
REMÈDE. *rimedio.*	Douwè. tanqya. 'iladj.	Iladj.	Iatrikon. *n.*
1 — fig. *rimedio.*	1 tawwil. seberr.	1 tcharé.	1 *le même.*
REMERCIER. *ringraziare.*	Chakar.	Tèchèkkur ètmèk.	Èvkharistô.
1 je vous remercie. *vi ringrazio.*	1 yketter kheyrèk.	1 *us.* mèmnoun, ete.	1 sas èvkharistô.
REMONTER. *rimontare.* v. monter.	Tla' *merraqra.*	Dèfa ioqare tcheqmaq. bir daha ioqare tcheqmaq.	Anavènô. xananèvènô.
REMPLIR. *riempiere.* v. emplir.	Mèlè.	Doldourmaq.	Yièmizô. ghèmonô.
REMPORTER. *riportare.* v. emporter.	Refèd. eddè '*aoud.*	Guéri gueuturmèk.	Fèrnô opiso.
REMUER. v. a. *muovere.*	Harrik.	— *fort.* sallamaq. — *un peu.* qemeldatmaq.	Kinô. kounô. salèvô.
REMUER. v. n. *muoversi.*	Tahrrik.	Sallanmaq. qemeldanmaq.	Salèvô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 remue ceci. *muove questo.*	1 harrek hadè.	1 salla boune. qemeldat boune.	1 to kinisé touto.
2 ne le remue pas. *non muoverlo.*	2 met-harrekouch.	2 sallama. qemeldatma.	2 min do kinis.
3 je l'ai remué. *l'ho mosso.*	3 harrektou.	3 salladem onou.	3 to ékinisa.
RENARD. *volpe.*	Ta'leb. *pl.* ta'alèb.	Tilki.	Alèpou. *f.*
RENCONTRER. *incontrare.*	Sadef. 'ered.	Rast guèlmèk.	Apandô. andhamonô.
1 j'ai rencontré votre frère. *ho incontrato, etc.*	1 sadeft khouk. 'aret khouk.	1 qardacheneza rast guèldem.	1 andhamosa ton adhèlfon sas.
2 je ne l'ai pas rencontré. *non l'ho, etc.*	2 ma 'aredtouch. ma qabèltouch.	2 ona rast guèlmédem.	2 dhèn don andhamosa.
3 où l'avez-vous rencontré ? *dove l'avete, etc ?*	3 wayn qabeltou ?	3 nèrèdé rast guèldiniz ona ?	3 pou ton andhamosété?
RENDRE. *rendere.*	Redd.	Guèrivirmèk.	Dhidô opisô. apodhidô.
1 rends-moi. *rendimi.* rendez-moi. *rendetemi.*	1 redly.	1 guèrivèr. — guerivèriniz.	1 apodhosé mé. — dhoseté mé opisô.
2 ne lui rends pas. *non rendergli.*	2 me treddlouch.	2 ona guèri virmé.	2 min douto dhidhis opisô.
3 je te le rends. *te lo rendo.*	3 nreddoulek.	3 sana guèri vèryorem.	3 sé to dhidhô opisô.
4 je lui ai rendu. *gli ho renduto.*	4 radditoulou.	4 ona guèri virdem.	4 ton édhoka opisô.
5 il ne m'a pas rendu. *non m'ha renduto.*	5 ma raddoulich.	5 bana guéri virmèdi.	5 dhèn mé to èdhoké opiso.
6 je te le rendrai. *te lo renderò.*	6 nreddoulek.	6 sana guèri vèrédjéym.	6 tha sé to dhosô opisô.
7 il me le rendra. *me lo renderà.*	7 yreddouli.	7 bana guèri virédjèk.	7 tha mé to dhosi opisô.
8 je ne peux pas te le —. *non posso rendertelo.*	8 mè neqederch nroddoulek.	8 sana guèri virémèm.	8 dhèn imborô na sé to dhosô.
9 il ne veut pas me le —. *non vuol rendermelo.*	9 mè yhabch yroddouli.	9 bana guèri virmèk istéméor.	9 dhèn thèli na mé to dhosi.
RENOMMÉ. *celebre.*	Ma'rouf. mèchkour.	Mèch-hour. namdar.	Onomastos. pèrifimos, i, on.
RENTRER. *rientrare.* v. entrer.	Dkhèl.	*Tèkrar* itchèri guirmèk. guèlmèk (*venir*).	Xanaèmvènô. palin èmvènô.
1 ne rentre pas trop tard.	1 mè teddkhelch moukhkhèr.	1 guètch guèlmè.	1 min xanaèmvènis poli argha.
2 il est rentré. *è rientrato.*	2 dkhèl.	2 guèldi. guèlmich der.	2 *us.* ilthé (*il est venu*).

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RENVERSER. *rovesciare.*	Qeleb. *ruiner.* kherreb.	Alt ust ètmèk. —. bach achaghe ètmèk.	Rikhnô. anapodhoghirizô. riptô kataghis.
RENVOYER. *rimandare.* v. envoyer.	Ba't. resel.	Gucundurmèk *tékrar. iéné* ou *dèfa* iollamaq.	Xanastèlnô.
RENVOYER. *cacciar via.* v. chasser.	Torrod.	Qovmaq.	Dhyokhnô èvghalô.
RÉPANDRE. *spargere.*	Beddèt. bazza'.	Deukmèk (*verser*).	Khiuô. dhyaskorpizô.
1 qui a répandu de l'eau ici? *chi ha sparso, etc.*	1 min beddèt el mè houni?	1 bounda kim sou deuktu?	1 pyos èkhisé nèron èdhô?
2 c'est moi qui l'ai répandue. *io l'ho sparsa.*	2 anè beddètou.	2 deukèn bèn im.	2 èghо to èkhisa.
3 prends garde de rien —. *guarda di non sparger niente.*	3 rouddebèlik metbeddet chèy.	3 baq bir chéy deukméyésin.	3 kitaké na mi skorpisis tipoté.
RÉPARER. *ristaurare.* v. raccommoder.	Qa'd. sellah.	Duzètmèk. tamir ètmèk.	Anakènizô.
REPASSER (du linge). *stirare.*	Haddèd.	Utulèmèk.	Sidironô (ta panika).
1 ceci est mal repassé. *non è ben stirato.*	1 hadè mèou mchaddèd tayiub.	1 bou éy utulènmèmich.	1 touto dhèn ine kala sidiromènon.
REPENTIR (se). *pentirsi.*	Ndem. nedem.	Puchman olmaq. teubè ètmèk.	Mètanoô.
1 je me repens. *mi pento.*	1 enè nèdem.	1 puchman olouroum. teubè èdèrim.	1 «
2 il ne se repent pas. *non si pente.*	2 mè yndemch.	2 puchman olmaz. teuhè ètmèyor.	2 dhèn mètanoy.
RÉPÉTER. *dir di nuovo.* v. redire.	A'oud qal.	Tékrarlamaq. bir daa (tékrar) seuylèmèk.	Xanalèghô.
RÉPONDRE. *rispondere.*	Djaouab.	Djèvab virmèk.	Apokrinomè. apologhoumè.
1 réponds-moi. *rispondimi.*	1 djaoubli.	1 djèvab vèr bana.	1 apokrisoumé.
2 répondez-lui. *rispondetegli.*	2 djaoubou.	2 ona djévab vèriniz.	2 apokrithité ton.
3 pourquoi ne réponds-tu pas? *perche non rispondi?*	3 da mè tdjaoubch?	3 nitchun djèvab vèrméyorsèn?	3 dhya ti dhèn apokrinèsé?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 j'ai répondu. *ho risposto.*	4 djaoubt.	4 djèvab virdem.	4 apokrithika.
5 que répondrai-je? *cosa risponderò ?*	5 èch ndjaoub ?	5 né djèvab vèréym ?	5 ti tha apokrithô ?
6 dis-lui de —. *digli di —.*	6 qollou ydjaoub.	6 seuylé djèvab vèrsin.	6 pès ton na apokrithi.
7 que répond-il? *che risponde ?*	7 èch ydjaoub houwè?	7 né djèvab véryor ?	7 ti apokrinèté ?
8 qu'a-t-il répondu? *cosa ha risposto ?*	8 èch djaoub?	8 né djèvab vèrdi?	8 ti apokrithiké ?
RÉPONSE. *risposta.*	Djouâb.	Djèvab.	Apokrisis. *f.*
REPORTER. *riportare.* v. porter.	Refed. eddè. (a'oud).	Guéri gueuturmèk.	Xanafèrô. xanafèrnô.
REPOS. *riposo.*	Raha. istiraha.	Rahat. raât. raatleq.	Anapavsis. *f.*
REPOSER (se). *riposarsi.*	Istirah. rtah.	Raatlanmaq. raat almaq. nèfèslènmèk.	Anapavomè.
1 je me suis reposé. *mi son'riposato.*	1 rtaht.	1 raatlandem. nèféslèndim.	1 anépavthika.
2 reposez-vous un peu. *riposatevi un poco.*	2 ertah chouay.	2 bir az raatlan.	2 anapavthité olighon.
RÉPUTATION. *fama.*	Isme tayiub. cheuhrè.	Nam. itibar. ihtibar.	Fimi. f.
1 je le connais de —. *lo conosco per —.*	1 na'refou bessema'.	1 onou ichittiym var.	1 ton ghnorizô apo fimis.
RESPECT. *rispetto.*	Waker. ouqer. ikram.	Izzèt. ikram.	Sèvas. *m.* èvlavya. *f.*
1 présentez-lui mes respects... *i mii rispetti.*	1 sèllèm âly.	1 *us.* tarafemdan sèlam seuyléyniz.	1 khèrètisété ton apo mèros mou.
RESPIRATION. *rispirazione. fiatto.*	Nèfs.	Nèfès.	Anapnoy. anapnèvsis. *f.* anasasmos. *m.*
RESPIRER. *respirare.*	Neffès.	Nèfès almaq.	Anapnèô. anasènô.
1 je ne peux plus —. *non posso piu —.*	1 mè nqederch netnèffès.	1 nèfès hitch alamayorem.	1 dhèn imborô na anapnèvsô.
2 il respire avec peine. *respira, etc.*	2 'andou ettènfis meghsoûb.	2 zorela nèfès alep vèreyor.	2 dhèn imbori na anapnèvsi.
RESSEMBLER. *rassomigliare.*	Chebah.	Bènzèmèk.	Omyazô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 il ressemble à son père. *rassomiglia, etc.*	1 ychebbè lbèbè.	1 kèndi babasena bènzèr.	1 omyazi ton batèra tou.
2 comme ils se ressemblent! *come si rassomigliano!*	2 kil'ychbaou el ba'dehem!	2 nasel bir birisiné bènzéyorlar!	2 pos omyazoun!
RESTER. *restare.*	Qa'd. djles. — *être de reste.* bqa.	Dourmaq. — *être de reste.* qalmaq.	Mènô. stèkomè. — *être de reste.* périsèvi.
1 reste. *resta.* restez. *restate.*	1 eq'ad. edjles. — eq'adou.	1 dour. — dourounouz.	1 miné. — minété.
2 ne reste pas. *non —.*	2 metqa'dch.	2 dourma.	2 min mènis.
3 dis-lui de —. *digli di —.*	3 qollou yqo'd *ou* idjlis.	3 seuylé doursoun.	3 ipé ton na mini.
4 je ne peux pas —. *non posso —.*	4 mè nèqederch nouq'ad.	4 bèn douramam.	4 dhèn imborô na minô.
5 il ne veut pas —. *non vuol —.*	5 mè habch yqa'd.	5 dourmaq istéméor.	5 dhèn thèli na mini.
6 restons. *restiamo.*	6 neq'adou. nedjlesou.	6 douralem.	6 as ménomèn.
7 je reste. *resto.* il reste. *resta.*	7 neq'ad. — yq'ad. ydjlis.	7 dourouroum. — dourour. doureyor.	7 mènô. — mèni.
8 je suis resté *son'restato.*	8 qa'adt. djlist.	8 dourdoum. qaldem.	8 èmina.
9 je resterai. *resterò.*	9 neq'ad. nedjlis.	9 douradjaem. qaladjaem.	9 tha minô.
10 il restera. *resterà.*	10 yq'ad. ydjlis.	10 douradjaq. qaladjaq.	10 tha mini.
11 pourquoi restez-vous là? *perchè restate là?*	11 alèch teq'od ghadi?	11 nitchin onda doureyorsenez?	11 dhya ti mènis ékhi?
RETARDER. v. a. *ritardare.*	Wakhkhèr.	Eylèndirmèk. aleqomaq.	Kamnô na prozmèni. arghoporo.
1 cet accident m'a retardé... *m'ha ritardato.*	1 hadèl qdiyè bettatni.	1 ô qaza béni éylèndirdi.	1 afto to simvèvikos mé èkamé na arghoporisô.
2 ne le retardez pas. *non lo ritardate.*	2 me ta'tlouch. metbettich.	2 onu éylèndirmé. onou aleqoma.	2 min don arghoporisété.
3 il a retardé sa montre. *ha ritardato, etc.*	3 wakher sa'atou.	3 saâtenc dourdourdou.	3 èstamatisé tin ora tou.
RETARDER. v. n. *andar dietro.*	«	Gueri qalmaq. èylènmèk.	Arghoporô.
1 votre montre retarde. *va dietro.*	1 sa'atek twakhkhèr.	1 saatenez guéri qaleyor.	1 i ora sas mèni opisô.
2 ma montre ne retarde pas... *non va dietro.*	2 sa'ati mè touwakhèrch.	2 saatem guéri qalmaz.	2 i ora mou dhèn mèni opisô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RETOURNER. *rivolgere.*	Qleb.	Tchèvirmèk.	Ghirizô.
1 retourne cette nappe.	1 eqleb hadèl mèndil.	1 bou sofra bèziy tchèvir.	1 ghirisé afto to sofraliki.
2 pourquoi ne l'as-tu pas retournée?	2 alèeh mèqlebtoueh?	2 nitelun onou thévirmèden?	2 dhya ti dhèn èghirisès?
RETOURNER (se).	Dar. — tleffet.	Deunmèk. guèri deunmèk.	Ghirizô. épistrèfô.
RÉUNIR. *riunire.*	Djemma'.	Birlèchtirmèk. top ètmèk. djèm'ètmèk.	Ènonô. smighô. xanaènonô.
1 il a réuni. *ha riunito.*	1 djemma'.	1 top ètti. djèm ètti.	1 ènosé.
RÉUNIR (se). *riunirsi. radunarsi.*	«	Djèm' olmaq. top olmaq.	Sinazomastè (*nous nous assemblons*).
1 à quelle heure doit-on se réunir? ... *si deve* —?	1 èch men sa'a yndjèma'ou?	1 saat qatehda top olounourlar *ou* top olourlar?	1 pyan oran tha ènothoun?
2 on se réunira vers dix heures. *si raduneranno, etc.*	2 yndjema'ou fel'achera taqrib.	2 saat ona iaqen djèm olourlar.	2 tha ènothoun pèri tas dhèka oras.
3 nous nous sommes réunis. *noi ci siamo riuniti.*	3 djèmma'nè.	3 top oldouq.	3 ésinakhthikamèn.
4 ils se sont réunis. *si sono riuniti.*	4 djèmma'ou.	4 top oldoular.	4 ésinakhthikan.
RÊVE. *sogno.*	Mnèm.	Khèyal. duch.	*O*niron. *n.*
RÉVEILLER. *svegliare.* v. éveiller	Fiyiq.	Ouyandermaq.	Èxipnô.
RÉVEILLER (*se*). *svegliarsi.* v. s'éveiller.	Faq.	Ouyanmaq.	Xipno.
REVENIR. *rivenire.* v. venir.	Djè *a'oud.*	Guèri guèlmèk. bir daa guèlmèk.	Xanaèrkhomè. xanaghirizô.
RÊVER. *sognare.*	Hèlem.	Duch gueurmèk.	Onirèvomè.
1 j'ai rêvé que... *ho sognato...*	1 hèlemt en...	1 dueh gurdumki...	1 onirèvthika oti...
2 il a rêvé. *ha sognato.*	2 hèlem.	2 duch gurdu.	2 onirèvthiké...
RÉVOLUTION. *revoluzione.*	Mnèfqa. keyamè.	Zorbaleq.	Métavoli. *f.* épanastasis. *f.*
1 depuis la —. *dopo la* —.	1 men ba'd èl keyamè.	1 zorbaleqtan bèru.	1 apo ton guèron tis épanastaséos.
2 on dit qu'il y a eu une —.	2 yqoulou eldi temmè —.	2 dèrlèrki bir — olmech.	2 lèghoun oti iton mya —.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RHUBARBE. *rabarbaro.*	Rawwond.	Rèvènd.	Rèventi. *n.*
RHUME. *reuma. catarro.*	Sehlè. kchha (*toux*).	Zukkiam —.	Kataroy. *f.* sinankhi. *n.*
1 — de cerveau.	1 nezlè. zukmè.	1 nèvazil.	1 katévasia. *f.*
RICHE. *ricco.*	Ghni.	Zènguin.	Plousios, ia, ion.
RICHESSE. *ricchezza.*	Ghènè. best. mal.	Zènguinlik.	Ploutos. *m.*
RIDEAU. *cortina.*	Izour. izar. rdè. rdaq. rdi. rdik.	Pèrdé.	Pèrdès. *m.* kortina. *f.*
RIEN. *niente.*	Chèy.	Hitch bir chèy. hitch.	Tipoté. tipotès. dhyolou.
RINCER. *lavare.*	Sèllèl. — *la bouche.* medmed.	Tchalqalamaq. tchalqamaq. soudan guétchirmèk.	Plinô. xéplinô.
RIRE. *ridere.*	Dahhk.	Gulmèk.	Ghèlô.
1 de quoi riez-vous? *perche ridete ?*	1 alèch tet-hak ?	1 nè ustuné guleyorsenez ?	1 dhya ti ghèlaté ?
2 je ris. *rideo.*	2 ned-hak.	2 gulèrim. guléyorem.	2 ghèlô.
3 je ne ris pas. *non rideo.*	3 mè ned-hakch.	3 gulmèn. gulméorem.	3 dhèn ghèlô.
4 il rit toujours. *ride sempre.*	4 id-hak daym.	4 dayma gulèr.	4 pandotè ghèla.
5 j'ai tant ri que...	5 men ketret eddahk eldi...	5 ô qadar guldumki.	5 toson èghélasa osté.
6 ne riez pas. *non ridete.*	6 meted-hakch.	6 gulméyniz	6 mi ghèlaté.
RIVAGE. *spiaggia.*	Chet.	Kènar.	Pèriguiali. *n.* ghialos. *m.*
1 le — de la mer. *la — del mare.*	1 chet el bahr.	1 dèniz kènare.	1 o ghialos tis talasas.
RIVIÈRE. *fiume.*	Wèd. nahhr.	Tchay.	Potamos. *n.* potami. *n.*
RIZ. *riso.*	Rez. raouz.	Pirindj.	Rizi. *n.*
ROBE. *roba. veste.*	Djebbè. qeftan.	Èspab. fistan.	Stoli. *f.* forèma. roukhon. foustani.
ROBINET. *chiave.*	A'yn *essebbèlè* (œil de la fontaine).	Mouslouq.	Épistomion. solinari. mouslouki. *n.*
ROCHER. *sasso.*	Sawwan.	Qayatache.	Vrakhos. skopèlos. *m.* pètra. *f.*
ROI. *Re.*	Soultan. Réy. *pl.* Sèlattyn.	Padichâh. châh. qeral.	Vasilèvs.
ROMPRE. *rompere.* v. briser, etc.	Kesser.	Qermaq.	Spanô. sindrivô. tsakizô.
ROND. *rotondo.*	Mdowwer.	*Plat arrondi.* iouvarlaq. — *comme boule, etc.* toparlaq.	Stronguilos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RONFLER. *russare.*	Chkher.	Kherlamaq.	Rènkhô. roukhalizô.
RONGER. *rodere.*	Gnèrmez.	Guèmirmèk.	Kokalizô. faghonô.
ROSE. n. s. *rosa.*	Ward. — warda.	Gul.	Triandafilon. rodhon. *n.*
ROSEAU. *canna.*	Qesb. qeseb. — qesba.	Qamèch.	Kalami. *n.* kalamos. *m.*
ROSÉE. *rugiada.*	Nèdwè.	Tchih.	Dhrosia. *f.*
ROSIER. *rosajo.*	Sedjrot lward.	Gul aghadje.	Triandafilia. *f.*
ROSSIGNOL. *rusignuolo.*	Om èl hasen. belbel.	Bulbul.	Aydhoni. *n.*
ROTI. *arrosto.*	Kebab. meehwi.	*Espèce en usage dans l'Orient.* kèbab.	Psiton. *n.*
ROTIR. *arrostire.*	Chouwa.	Kèbab ètmèk.	Psinô.
1 fais — cette viande. *fa — quel carne.*	1 echwi hadèllaham.	1 bou èti kèbab èttirt.	1 psisé afto to kréas.
ROUE. *ruota.*	Na'onra *pl.* noua'yr.	Tèkèrlèk.	Trokhos. *m.* rota. *f.*
ROUGE. adj. *rosso.*	Ahmer. *f.* hamra. *pl.* hmar.	Qermezi.	Kokinos, i, on.
ROUILLE. *ruggine.*	Tesdid.	Pass.	Skorya. *f.*
ROUTE. *via. strada.*	Teriq *pl.* terayq.	Iol.	Dhromos. *m.*
ROYAL. *reale. regio.*	Saltaniyiè. dèvlètliyè. bèylik.	Soultaniyé. hunkiari.	Vasilikos, i, on.
1 la famille royale. *la famiglia reale.*	1 'ayèl es Soultan.	1 qeral familiase.	1 i vasiliki familia.
2 un château —. *un palazio reale.*	2 serayet es Soultan.	2 bèylik saray.	2 èna saray vasilikon.
ROYAUME. *regno.*	Saltana. mulk. dewlè.	Padichâhleq.	Vasilyou. *n.* vasilya. *f.*
1 le — de France. *il regno di Francia.*	1 mulk el fransa.	1 fransez dèvlèti.	1 i vasilya tis Ghalias.
RUE. *strada.*	Zanqa. heonmè. *pl.* znayeq. haoum.	Soqaq.	Sokaki. *n.* strata. *f.*
1 dans quelle rue demeurez-vous? *in che — dimorate?*	1 fèch men zanqa tesken?	1 hangue soqaqta otourèyorsenez?	1 is pyon sokaki kathisèté?
2 comment appelle-t on cette —? *come si chiama questa —?*	2 kifèch ysemmou hadèzzanqa?	2 bou soqaeu ade nè dir?	2 pos onomazèté afti i stradha?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 où conduit cette —? *dove va questa —?*	3 wayn tèddi hadèzzanqa?	3 bou soqaq nèrèé tcheqar?	3 pou piyiéni afto to sokaki?
4 où est la rue...? *dov'è la —?*	4 wayn zanqa...?	4 ... soqae nèrèdè?	4 pou inè to sokaki....?
RUINE. *rovina.*	Kherab. kharbè.	Kharab. harab.	Khalasma. *n.* fthora. *f.*
RUINER. *rovinare.*	Khereb. khreb.	Kharab ètmèk. ieqmaq.	Khalò. afanizò.
RUINER (se). *rovinarsi.*	«	*Us.* batmaq.	«
1 ses associés l'ont ruiné... *l'hanno rovinato.*	1 cherkanou dayiaou *ou* felleson.	1 kèndi ortaqlare onou harab èttiler.	1 «
2 il s'est ruiné. *s'è rovinato.*	2 felès.	2 batte.	2 «
RUISSEAU. *ruscello.*	Wèd ezzghyr. mzèz mè.	Oufaq tchay.	Mikros potamos.
RUSE. *astuzia.*	Hèylè. *pl.* hèyl.	Hilé.	Panourghya.
RUSÉ. *astuto.*	Heyly. hily.	Hilékiar.	Apasilos, i, on. dholyos, ya, yon.
RUSSE. *Russo.*	Moskov.	Ourous. mosqov.	Rousos, a.
RUSSIE. *Russia.*	Moskovia. berr el mosqow.	Rousya. mosqov mèmlèkèti.	Rousya.
S			
SABLE. *sabbia.*	Rmèl.	Qoum.	Amos. *m.*
SABRE. *scimitarra.*	Spada. dleq. qelej.	Chich. qilidj.	Toxoydhès spathi. spathi. iataghani. *n.*
SAC. *sacco.*	Chkara. ghrara.	Torba. tchouval *en crin.* kèsé *petit sac ou bourse.*	Sakos. *m.* saki. *n.* — *en crin.* tsouvali. *n.*
SAFRAN. *zafferano.*	Za'fran.	Safran.	Krokos. *m.* safrani. *n.*
SAGE-FEMME. *levatrice.*	Qabelè. qablè.	Ebè qare. èbé.	Mami. *f.*
SAIGNER. v. a. *cavar sangue.*	Fesed. fsed.	Qan almaq (*prendre du sang*).	Pérnò èma.
SAIGNER. v. n. *venir fuori, etc.*	«	Qan aqmaq (*le sang couler*).	Trèkhi èma.
1 j'ai été saigné. *mi son' fatto cavar sangue.*	1 fset.	1 bèndèn qan aldelar.	1 épira èma.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 il faut vous faire —. *fatevi cavar sangue.*	2 lazem tefsed.	2 sizè qan aldurmalesenez.	2 prèpi na paris èma.
3 il saigne du nez. *gli viene sangue dal naso.*	3 ra'ef men khesmou *ou* menakhrou.	3 bournoundan qan aqeyor.	3 anixé i miti tou.
SAIN. *sano.*	Sahih. sahah.	Sagh.	Ighiys.
SAINT. *santo.*	Qadys.	Mouqaddès. — vèly.	Aghios, ia, ion.
SAISON. *stagione.*	Waqt. fasl. zèman.	Èyam.	Kèros. *m.*
1 les quatre saisons. *le quattro stagioni.*	1 arba'a ouqat.	1 deurt èyam.	1 è tèsarès kèri.
SALADE. *insalata.*	Slata.	Salata.	Salata. *f.*
SALE. *sporco.*	Mouassekh. makhmouj.	Kirli.	Vromikos. mourdarikos, i, on.
SALÉ. *salato.*	Mèlahh. —. *f.* mèlha.	Touzlu.	Apastros. almiros, i, on.
SALIÈRE. *saliera.*	Mèllaha.	Touz qabe.	Alatodhokhyon. alatèron. *n.*
SALIR. *sporcare.*	Wèssekh.	Kirlètmèk. *se* —. kirlènmèk.	Molinô. lèrounô. mourdarèvô.
1 sali. *sporcato.*	1 mouèssekh.	1 kirlènmich.	1 lèromènos, i, on.
2 qui a sali ? *chi ha sporcato?*	2 min wèssekh.	2 kim kirlètti?	2 pyos èlèrosé ?
SALPÊTRE. *salnitro.*	Mèlèhh lbaroud.	Guvertehilé.	Nitron. *n.*
SALUER. *salutare.*	Sèllèm.	Sèlam ètmèk. sèlam virmèk.	Proskinô. khèrètô.
1 je l'ai salué. *l'ho salutato.*	1 sèllèmtou. sèllèmt âlyè.	1 ona sèlam virdim.	1 ton èkhèrètisa.
2 il ne m'a pas salué. *non m'ha salutato.*	2 mè sèllemnieh. mè sèllèm alyè.	2 bana sèlam vèrmèdi.	2 dhèn mé èkèrètisé.
3 saluez-le de ma part. *salutatelo da parte mia.*	3 sèllèm âly men djènâbi.	3 bèndèn sèlam seuylè.	3 khèrètisé ton apo mèros mou.
SALUT (salutation). *il salutare.*	Sélam. — a'fyèt.	Sèlam.	Khèrètizma. sèlami. *n.*
SANG. *sangue.*	Dem.	Qan.	Èma. *n.*
SANGLE. *cinghia.*	Hzèm. dfira.	Qolan.	Louri. *n.*
SANGLIER. *cignale.*	Khenzir èl berr *ou* lèghabè.	Iaban domouz.	Aghrioghourounon. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SANGSUE. *sanguisuga.*	'Alqa. *pl.* 'aleq.	Suluk.	Vdèla. avdhèla. *f.*
SANS. *senza.*	Ghyr. menghyr. ua.	Sez. siz. souz. *postposé.* voy. la grammaire.	Khoris.
SANTÉ. *salute.*	Hal ejjesm. a'fyèt.	Saghleq.	Ighya. *f.*
1 comment va votre —? *come va la vostra —?*	1 èch hâlek.	1 nasel senez? kéyfiniz nasel dur?	1 pos èkhèté tin ighyan sas?
2 à votre santé.	2 fi 'ayètek.	2 saghleeneza. èyliynizé.	2 is tin ighyan sas.
SAUCE. *salsa.*	Marqet ettebikh.	*Us.* sou (eau *postposé au nom*). iémèk souyou.	Artima. *n.*
SAUCISSE. *salsiccia.*	Mèrguèz.	Soudjouq. domouz soudjouy.	Lokanikon. *n.*
SAUTER. *saltare.*	Nguèz.	Setehramaq. atlamaq.	Pidhô. alomè.
1 il a sauté. *ha saltato.*	1 nguèz.	1 atlade.	1 «
SAUTERELLE. *cavalletta.*	Djrâdè. *pl.* djrâd.	Tchèkirgué.	Akridha. akris. *f.*
SAUVER (se). *salvarsi.* v. s'enfuir.	Khellos *rouhchou.* hareb. mna'.	Qatchmaq. — *se délivrer.* qourtoulmaq.	Fèvghô.
SAVANT. *dotto.*	Hakim. 'arif. a'lim.	Ilimdar. ilim sahebi. mualemat sahebe.	Sôfos, i, on.
SAVOIR. *sapere.*	'Arf.	Bilmèk.	Ixèvrô.
1 sais-tu? *sai-tu?* savez-vous? *sapete?*	1 ta'refchi? — ta'rfouchi?	1 bilirmisèn? — bilirmisenèz.	1 ixèvris? — ixèvréte?
2 je sais. *io so.* je ne sais pas. *non so.*	2 na'ref. — mè na'refch.	2 bilirim. — bilmèm. bilmeyorem.	2 ixèvrô. — dhèn ixèvrô.
3 tu ne sais pas. *non sai.* sait-il? *sa egli?*	3 mè ta'refch. — ya'refchi?	3 bilmèzsèn. — bilirmi?	3 dhèn ixèvris. — ixèvri?
4 il sait. *sa.* il ne sait pas. *non sa.*	4 ya'ref. — mè ya'refch.	4 bilir. — bilmèz. bilméyor.	4 ixèvri. — dhèn ixèvri.
5 je savais. *sapeva.* il savait. *sapeva.*	5 kount n'aref. — kan ya'ref.	5 biliridem. — biliridi.	5 ixèvra. — ixèvré.
6 tâche de —. *cerca di —.*	6 fetteeh ta'ref.	6 baqki bilésin. baq bilésèn.	6 kitaxé na mathis.
7 sait-on? *sanno?* on ne sait pas. *non si sa.*	7 ya'rfouchi? — mè 'arfoueh.	7 bilirlèrme? — bilmèzlèr. kimsé bilmèz.	7 ixèvroun? — dhèn ixèvroun.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
8 je l'ai su. *l'ho saputo.* je le saurai. *lo saprò.*	8 kunt a'ref. — na'ref.	8 onou bildim. — onou bilèdjéym.	8 to èmatha. — tha to mathô.
9 je ne l'ai jamais su. *non l'ho mai saputo.*	9 'omri ma'reftou.	9 hitch cuyrènmèdim. ichitmèdim.	9 poté dhèn do èmatha.
SAVOIR (c'est-à-dire). *cio è a dire.*	Ia'ni. bèl.	Iâni. mèsèla.	Diladhi.
SAVON. *sapone.*	Sabon.	Sabouu.	Sapouni. *n.*
SCIE. *sega.*	Menchar. mounchar.	Destèré.	Prioni. *n.*
SCIER. *segare.*	Nchar.	*Us.* destèrèylènkèsmèk (*couper avec la scie*).	Prionizô.
1 scie. *sega.*	1 eneher.	1 kès.	1 prionisé.
2 ne scie pas. *non* —.	2 mè tencherch.	2 kèsmè.	2 min brionizis.
SCORPION. *scorpione.*	'Aqreb. *pl.* 'aqareb.	Aqrèb.	Skorpidhi. *n.*
SCEAU. *secchia.*	Stel. *pl.* stalat (*en cuivre*).	*En bois pour puits.* qova. — *en cuivre, pour citerne.* barqadj.	Qovas. *m.* bakratsi. *n.*
SEC. *secco.*	Nèchef. — chayah.	Qourou.	Xiros, i, on.
SÈCHER. v. a. *seccare.*	Nchef. — chèyahh.	Qouroutmaq.	Xirènô. stègnonô.
SÉCHER. v. n.	id.	Qouronmaq.	Xirènomè. stègnonomè.
	1 *us.* l'adjectif.	1 qouroumich.	1 xiramènos, i, on.
1 séché. *seccato.*	2 hot tetnèchchè (ou tchyah) hadèl mandil.	2 qô bou pèchguiri qourousoum.	2 valè na stègnoxi afti i pètsèta.
2 mets cette serviette.			
SECOUER. *scuotere*	Harrek.	Sallatmaq. sallamaq. — silkmèk.	Tinazô.
1 secoue.	1 ahrrek. enfet.	1 silk. salla.	1 tinaxé.
2 il a secoué cet arbre.	2 harrek hadèl sedjra.	2 ô aghadje sallatte *ou* sallade.	2 èkounisé afto to dhèndhro.
3 je secouerai.	3 neharrek.	3 salladadjaem. silkédjéem.	3 tha kounisô. tha tinaxô.
4 ne secoue pas.	4 met-harrkouch.	4 sallatma. silkmè.	4 min tinazis.
SECOURIR. *soccorrere.* v. aider.	A'en.	Iardem ètmèk.	Voythô.
1 on l'a secouru. *l'hanno soccorso.*	1 a'enouh.	1 ona iardem èttilèr.	1 ton èvoythisan.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SECOURS. *soccorso.*	Mè'yna. ma'ouna.	Iardem. imdad.	Voythya. iardimi.
SECRET. n. s. *secreto.*	Serr. *pl.* esrar.	Serr.	Mistikon. *n.*
SECRET (en). *secretamente.*	Besserr. fesserr.	Guislidjè. *plus us. l'adj.* guizli.	Krifa.
SEIGLE. *segala.*	Souwèdè. habbè sewdè.	Tchavdar.	Sikali. vriza. *f.*
SEIN. *seno.*	Bezzoul. *pl.* bzèzel.	Qoyn. mèmè.	Kolpos. *m.*
SEL. *sale.*	Mèlèhh. mèlh. *	Touz.	Alas. alati. *n.*
SELLE. *sella.*	Seredj. rikab. — *de mulet, âne, etc.* berda'.	Èyèr.	Sèla. *f.*
SELLER. *sellare.*	Saradj. hajjem. — berda'.	Èyèrlèmèk. èyèr qapamaq. èyèr vourmaq.	Vanô tin sèlan.
1 selle le cheval. *sella il cavallo.*	1 hajjem el 'aoud. — berda' el bghèl (*le mulet*).	1 ata èyèr vour.	1 valé tin sèlan is to aloghon.
2 ne le selle pas encore. *non sellarlo ancora.*	2 met-hajjemouch.	2 daha èyèrlèmè.	2 min valis akomi tin sèlan.
3 l'as-tu sellé? *l'hai sellato?*	3 hajjemtou?	3 èyèr vourdounme?	3 èvalès tin sèlan?
4 je le selle. *lo sello.*	4 nahjjemou.	4 èyèr voureyorem.	4 vanô tin sèlan is to aloghon.
SELON. *secondo.*	'Aly. kif (*comme*).	Gueurè. guré. *postposé au datif.*	Kata.
1 — moi. *al mio parere.*	1 kif ray. kif dbareti.	1 bana guré.	1 kata tin ghnomin mou.
SEMAINE. *settimana.*	Djema'.	Hèfta. hafta.	Èvdhomas. èvdhomadha. *f.*
SEMBLABLE. *simile.*	Chebih. kifkif. metl. khouèt (*sœur*).	Bènzèr.	Paromyos. omyos, ia, ion.
SEMBLER. *sembrare.* v. paraître.	Dahr.	Gucurunmèk.	Fènomè.
SEMELLE. *suola.*	Na'l. lemkha.	Alte (*le dessous*).	Patouna (tou papoutsiou). *f.*
SEMER. *seminare.*	Zra'	Èkmèk.	Spèrnô
1 qu'y a-t-il de semé là?	1 «	1 onda nè èkilmich?	1 ti inè spèrmènon èki?
2 je sème. *semino.* il sème. *semina.*	2 nezra'. — yzra'.	2 èkèrim. èkéorem. — èkèr. èkéor.	2 spèrnô. — spèrni.
3 j'ai fait semer. *ho fatto —.*	3 'atit mènizra'li.	3 bèn èktirdim.	3 èvala na spiroun.
4 cela ne se sème pas dans cette saison.	4 hadè mè ytzra'ch fi hadèlwaqt.	4 bou èkilmèz bou vaqetta.	4 touto dhèn spèrnèté is afton ton guèron.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SENS. *senso.*	Hassè. hèss. heyss.	Azza.	*Èsthisis. noysis. f.*
1 les cinq sens. *i cinque sensi.*	1 khamsèt èl hiss.	1 bèch azza.	1 é pèndé èsthisis.
SENS (signification). *senso.*	Ma'nè. leddè (*sfie aussi* goût).	Mana.	Noyma. *n.*
SENTINELLE. *sentinella.*	'Assè.	Qaraqol.	Filaki. vigla. *f.*
SENTIR. v. a. *sentire.*	Chem.	Qoqlamaq.	Mirizô.
SENTIR. v. n. *sentire.*	"	Qoqmaq.	Mirizômè.
1 sentez cette fleur. *sentite...*	1 chem hadennouâra.	1 qoqla bou tchitchéy.	1 mirisétè afto to anthros.
2 elle sent fort bon. *ha un buon odore.*	2 tchem tayiub. rihha teybè.	2 tchoq éy qoqayor.	2 èkhi pola kalin èvodhyau.
3 je ne sens rien. *non sento niente.*	3 mè nchemch chéy.	3 hitch qoqou almaorem.	3 dhèn mirizô tipoté.
SEOIR. *convenire.*	"	Iaqechmaq.	Armozy. tèrghiazi. 3e *pers. sing.*
1 cela vous sied bien.	1 ywètik. ywèlmek.	1 bou sizé éy iaqecheor.	1 touto sas tèrghiazi èxèréta.
2 cela ne lui sied pas.	2 hadè mèywètich.	2 bou ona iaqechmaz.	2 touto dhèn don tèrghiazi.
SÉPARER. *separare.*	Fraq. fred. qsem.	Ayrmaq. aytlamaq.	Khorizô. xékhorizô. dièrô.
1 séparez ces deux hommes. *separate...*	1 efraq hadèl redjal.	1 bou iki adame ayr.	1 xékhorisété aftous tous dhyo anthropous.
2 il a séparé. *ha separato.*	2 fraq.	2 aytlade.	2 èxékhorisé.
SÉRIEUX. *serioso.*	Tqil. mè-moum.	Agher (*lourd*). agherbachlu.	Sovaros, i, on.
SERINGUE. *seiringa.*	Hoqna. trombè.	Chiringa.	Siringa. *f.*
SERMENT. *giuramento.*	Ymin.	Ièmin.	*Orkos. m.* amosis. *f.*
1 prêter —. *giurare.*	1 halef ymin.	1 ièmin étmèk.	1 orkonomè.
SERPENT. *serpe. serpente.*	Hanech. ta'ban.	Ielan.	*Ofis. f.* fidhi. ofidhi. *n:*
SERRER (presser). *strignere.*	Ghleq. hazzeq.	Seqmaq.	Sfingo.
1 vous êtes bien serrés !	1 kif ent-hum mahsourin !	1 siz nè tchoq seqechmech senez !	1 isthé pola sfigmèni !
SERRER (conserver). *rinchiudere.*	Khebbi.	Saqlamaq.	Krivô. filagô. dhiafilaghô.
SERRURE. *serratura.*	Koubè.	Kilit.	Klidaria. *f.*
SERRURIER. *magnano.*	Haddèd. serayri.	Tchilingoir.	Klidaras.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SERVANTE. *serva.*	Khèdimè.	Bèslèmè. halayq (*femmes esclaves chez les Turcs*).	Dhoulèvtra.
SERVICE. *servizio.*	Khedmè.	Hezmèt. khezmèt.	Dhoulèvsis. dhoulia. *f.*
1 au — de qui es-tu ? *al — di chi sei ?*	1 fi khedmèt men entè ?	1 kimin khezmètindé sèn ?	1 is tinos dhoulèvsin isé ?
2 il est à mon —. *è al mio —.*	2 fi khedmèti.	2 bènim hizmètimdé dir.	2 inè is tin dhoulèvsin mou.
3 rendez-moi un —.	3 a'mèl âlyè mjil *ou* mrôwè.	3 himmèt èdiniz bana.	3 kamété mé myan kharin.
SERVIETTE. *salvietta.*	Mandil. foûthà.	Pèchkir.	Khiromandilou. pèskiri. *n.* pètsèta. *f.*
SERVIR. *servire.*	Khèdem.	Hezmèt ètmèk. — qoullanmaq.	Dhoulèvô.
1 sers-nous.	1 khèdemnè.	1 bizé hezmèt èt.	1 dhoulèvsé mas.
2 tu ne sais pas —.	2 mè ta'ref tèkhdem.	2 hezmèt ètmè bilméorsen.	2 dhen ixèvris na sèviris.
3 à quoi sert ceci ?	3 lèch yslah hadè ?	3 bou nèyé iarer ?	3 is ti krisimèvi afto ?
SES. *suoi.* f. *sue.*	*Voy.* les grammaires.	Onoun (*de lui*). kèndi (*même, propre*).	Édiki tou. *f.* édikès tou. *n.* édika tou.
1 ses frères. *i suoi fratelli.*	1 khouènou.	1 onoun (*ou* kèndi) qardachlare.	1 i adhèlfi tou.
2 *acc.* ses livres. *i suoi libri.*	2 ktabètou.	2 kèndi (*au* onoun) kitablarene.	2 ta vivlya tou.
SEUL. *solo.*	Wahd. wahad. *f.* wahdè.	Ialenez. — tèk.	Monos. monakhos, i, on.
SEULEMENT. *soltanto. solamente.*	Bès. hadè bès.	Salt. andjaq. faqat.	Monon. monakha.
SI. *se.*	Kan. loukan. ydè. widè.	Èyèr. èyèrki.	An. éan. anisos.
1 si vous voulez. *se volete.*	1 widè tahab.	1 èyèr istèrsenez.	1 an thèlété.
2 s'il vient. *se verrà.*	2 widè ydji.	2 èyèr guèlirsè.	2 an èlthi.
SIÉGE (d'une ville). *assedio.*	Mehasera. meghlouqa. mezgoura.	Mouasèré.	Poliorkya. *f.*
SIÉGE (pour s'asseoir). *sedia.*	Kersi. *pl.* kerasi.	Iskèmlé.	Karègla. *f.*
SIEN (le). la sienne. *il suo. — la sua.*	Mta'ou. — «	Onounki. kèndininki.	Èdhikos tou. *f.* èdhiki tou. *n.* èdhikon tou.
1 *acc.* le sien.	1 *le même.*	1 onoun kini.	1 ton èdhikon tou. *f.* tin èdhikin tou.
SIFFLER. *fischiare.*	Seffer.	Esleq tchalmaq.	Sirizô. sfirizô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SIGNATURE. *firma.*	Hatimè. — taba' (*sceau, etc.*)	Imza.	Ipoghrafi. *f.*
SIGNE. *segno.*	Nichan.	Nichan.	Simati. *n.*
SIGNER. *sottoscrivere.*	Hatim.	Imza ètmèk. imzalamaq.	Ipoghrafô.
1 signe. signez. *sottoscrivete.*	1 ehtem. — ehtèmou.	1 imza èt. — imza èdiniz.	1 ipoghapsé. — ipoghrapsété.
2 j'ai, je n'ai pas signé. *ho, non ho sotto scritto.*	2 ehtemt. — mèhtemtch.	2 imza èttim. — imza ètmèdim.	2 ipéghrapsa. — dhèn ipèghrapsa.
SILENCE. *silenzio.*	Skèt.	Sukiout.	Syopi. *f.*
1 faites —. *tacete.*	1 esket. *pl.* esketou.	1 sous olounouz. sukiut éyléyniz.	1 «
SILENCIEUX. *taciturno.*	Sakit.	Sukiut.	Syopilos, i.
SINGE. *scimia.*	Qerd. maymoun. qerdmaymoun.	Maymoun.	Maymou. *f.*
SINON. *se no.*	Mèkans.	Ioqsa.	Alèos.
SOCIÉTÉ. *società.*	Djema'at. medjlis. djemiyièt.	Mèdjlis. djémaat. djèmyèt.	Kinonya. *f.*
1 il y a grande —.	1 djema'a kbira.	1 buyuk mèdjlis var.	1 inè mèghali sindrofya.
SŒUR. *sorella.*	Ekht. *pl.* khouwèti.	Qezqardach. hèmchiré.	Adhèlfi. *f.*
SOIE. *seta.*	Harir.	Ipèk.	Métaxi. *n.*
SOIF. *sete.*	'Atch.	Sousouzlouq.	Dhipsa. *f.*
1 avez-vous —?	1 'andekchi 'atch?	1 sousouzlouounouz varme?	1 èkhèté dhipsin?
2 j'ai grand-soif.	2 'andi 'atch kebir.	2 tchoq sousouzlououm var. tchoq hararètim var.	2 èkhô polin dhipsin.
SOIN. *cura.*	«	Diqqat.	Frondis. *f.*
1 aie soin.	1 roddebèlik.	1 diqqat èt. mouqayièd ol.	1 frondisé.
2 ayez —.	2 «	2 diqqat èdiniz. mouqayièt olounouz.	2 frondisété.
SOIR. *sera.*	Meghreb 'achiyè. msa.	Aqcham.	Vradhi. *n.* spèra. *f.*
1 du matin au —.	1 men lboukra el meghreb.	1 sabakhtan aqchamadaq.	1 apo to proy èos to vradhi.
2 matin et —.	2 sabah oul 'achyèt.	2 aqcham sabah.	2 pourno ké vradhi.
3 bonsoir. *buona sera.*	3 msa elkheyr.	3 aqcham hayr.	3 kali spèra.
4 je vous souhaite le bon —. *vi auguro una —.*	4 msak bèlkheyr.	4 aqchamenez hayr olsoun.	4 èvkhomè kali spèra.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SOIT. *sia.*	Willa. willè.	Guèrèk. ia. iahod.	I. ité.
1 — l'un — l'autre. *sia l'uno o l'altro.*	1 hadè willè lakher.	1 guèrèk biri guèrèk ô birisi.	1 ité to ène ité to alo.
SOIT (*que cela soit*).	Ykoun. — mlyahh. tayiub (*bien*).	Olsoun.	As inè.
SOLDAT. *soldato.*	'Askèri. *pl.* 'asakèr.	Soldat.	Stratiotis. soldhados.
SOLEIL. *sole.*	Chèms. qaylah.	Gunèch.	*I*lios. *m.*
SOLIDE. *solido.*	Meuhkèn.	Qavi. muhkèm. dayaneqle.	Stèrèos, a, on.
SOLIDEMENT. *solidamente.*	Meuhkèn. sahiha.	*Us.* les mêmes.	Stèrèa.
SOMBRE. *oscuro.*	Mdallem. mghammèm.	Qaranle.	Skotinos, i, on.
SOMMEIL. *sonno.*	Naoum. na'as.	Ouyqou.	*I*pnos. *m.*
SON (bruit). *suono.*	Hess,	Sès. sèda.	*I*khos. *m.* voy. *f.*
SON (résidu de farine). *crusca.*	Nkhalè.	Boulgour.	Pitèra. *pl. n.*
SON. sa. *il suo. la sua.*	*Voy. l'essai de grammaire.* — ho. houh —. *f.* ha.	Onoun. kèndi. *les affixes.* se. si. c. i. *voy. la grammaire.*	Tou. *f.* tis (*de lui, etc*).
1 *nom.* son père. *suo padre.*	1 bouh.	1 onoun (*on* kèndi) babasc.	1 o patèra tou.
2 *acc.* son père.	2 «	2 onoun (*ou* kèndi) babasene.	2 ton patèran tou.
SONGE. *sogno.*	Mnèm.	Duch. khéyal.	*O*niron. énipnion. *n.*
SONNER. v. a. *sonare.*	Deqq.	Tchalmaq.	Simènò.
SONNER. v. n. *sonare.*	Tchenchen.	Tchan vourmaq.	«
1 la cloche sonne.	1 kampana tchenchen.	1 tchan voureyor. tchaleneyor.	1 i kambana simèni.
2 l'horloge a sonné.	2 el mengalè deqqet.	2 saat vourdou.	2 to orologhi èvtipisé.
SONNETTE. *campanella.*	Tchenchana.	Kutchuk tchan.	Koudhouni. *n.* kambanitsa. *f.*
SORT. *sorte.*	Bakht. sà'd.	Paht. pakht. bakht.	Tikhi. *f.*
SORTE. *sorte.*	Djens,	Turlu. tarz.	*I*dhos. *n.*
1 toute — de fruits. *ogni — di frutto.*	1 djnous èl ghèlèl.	1 turlu turlu méyvélèr.	1 kathéloghis frouto.
SORTIR. *uscire. sortire.*	Khridj.	Tchiqmaq. dichare tcheqmaq.	Êvkènò. èvguènò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 sors. sortez.	1 ekheredj. — ekherdjou.	1 tcheq. — tcheqenez.	1 èvgha. — èvghaté.
2 je sors. il sort.	2 nekheredj. — yekhredj.	2 tcheqarem. — tcheqar.	2 èvguènô. — èvguèni.
3 je ne sors pas.	3 mènekheredch.	3 teheqmam dichare.	3 dhèn èvgnènô.
4 il est sorti. est-il sorti? *è uscito.*	4 khridj. — kherìdchi?	4 tcheqte. — teheqmechme?	4 èvghikć. — èvghikć?
5 il n'est pas sorti.	5 mè kherìdjch.	5 tcheqmamceh.	5 dhèn èvghiké.
6 sortirez-vous? *uscirete?*	6 tekhredjchi?	6 tcheqadjaqmesenez?	6 tha èvghiké?
7 je sortirai *uscirò.*	7 nekhredj.	7 tcheqadjaem.	7 tha èvghô.
8 il sortira. *uscirà.*	8 yekhredj.	8 tcheqadjaq.	8 tha èvghi.
9 si vous sortez.	9 loukan tekhredj.	9 èyèr tcheqarsenez.	9 an èvghété.
SOT. *sciocco.*	Ahmaq. menghir 'aqel. hamar (*âne*).	Ahmaq. ammaq. aqelsez.	Trèlos. moros. aghnostos, i, on.
SOUCIEUX. *affannoso.*	Mèhmoum.	« *vous êtes* —. duchunmèniz var.	Stokhastikos, i, on.
SOUCOUPE. *sottocoppa.*	Derf. tasa. tèpsi.	Tèpsi. zarf.	Zarfi. ipopotirion. *n.*
SOUDER. *saldare.*	Lahhem.	Lèhimlèmèk.	Kolnô. raptò.
1 soudé. *saldato.*	1 mlahhem.	1 lèhimlènmch.	1 kolimènos.
SOUFFLER. *soffiare.*	Nfekh.	Uflèmèk.	Fisô.
1 soufle le feu. *soffia il fuoco.*	1 enfekh ennâr.	1 uflè atèchi.	1 «
2 donne le soufflet que je souffle.	2 a'tini errabous-bèch nenfekh.	2 vèr keuruy ufléyin.	2 dhosmé tiu fisouna na fisixô.
SOUFFLER. v. n. (le vent). *soffiare.*	Nfekh.	Èsmèk (*ruzguiar*).	Fisa. 3 *p.*
1 le vent souffle. *il vento soffia.*	1 erryehh iynfoukh.	1 ruzguiar èséor.	1 o anèmos fisa.
SOUFFLET. *soffietto.*	Rabouz. nèfoukh. mènfekh.	Keuruk.	Fisouna. *f.*
SOUFFLET (sur la joue). *schiaffo.*	Kèf. *pl.* kfouf.	Sillé.	Patzos. *m.* rapizma. *n.*
1 donner un —. *dare uno* —.	1 kèf. lattam.	1 sillé vourmaq. toqatlamaq.	1 rapizô.
SOUFFRANCE. *dolore.*	Oudja'.	Aghre.	Ponos. *m.* vasanon. *n.*
SOUFFRIR (avoir mal). *soffrire.*	Toudja'.	Aghremaq. aghre tchèkmèk.	Paskhô. pathènô.
1 où souffrez-vous?	1 fayn twedja'?	1 .... nèniz aghreyor?	1 pou ponité?
2 je souffre.	2 nouèdja'.	2 .... aghreyor.	2 paskhô.
3 j'ai beaucoup souffert... *sofferto.*	3 wèdja' ketir.	3 tchoq aghre tchektim.	3 èponèsa poli.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SOUFRE. *solfo.*	Kèbrit.	Kukurt.	Kibriti. thyafi. soulfanon. *n.*
SOULIER. *scarpa.*	Sebbât. belgha. *pl.* sbâbet. belghât.	Qondoura. — *turc.* papouteh.	Papoutsi. *n.*
SOUPE. *suppa. zuppa.*	Chorba. sopa.	Tchorba.	Tsorvas. *m.*
SOUPLE. *flessibile.*	Leyin. merkhi. ertob.	Qolay èylir (*se plie aisément*).	Évlighistos, i, on.
SOURCE. *sorgente.*	'Ayn mè. mèzrit mè.	Pounar.	Pighi. *f.* pounari. *n.*
SOURCIL. *sopracciglio.*	Hadjeb. *pl.* hawèdjeb.	Qach.	Fridhi. *n.*
SOURD. *sordo.*	Etrech. *f.* tercha. *pl.* terchan.	Sagher.	Kofos, i, on.
SOURIS. *sorcio*	Far. *pl.* firan.	Setchan.	Pondikos. *m.* pondiki. *n.*
SOUS. *sotto.*	Taht.	Alt. dib (*fond*) *déclinés.*	Ipo.
SOUVENIR (se). *ricordarsi.*	Tfekker.	Anmaq. hatcrcna guèlmèk.	Ènthimoumè.
1 vous souvenez-vous? *vi ricordate?*	1 tetfekkerchi?	1 hatcreneza guèlyorme?	1 ènthimisthé?
2 je me souviens. *mi ricordo.*	2 netfekkar.	2 hatèrema guélir.	2 ènthimoumè.
3 je ne me souviens pas. *non mi ricordo.*	3 mènetfekkerch.	3 hatercma guèlméyor.	3 dhèn ènthimoumè.
4 faites-moi souvenir.	4 fekkerni.	4 haterema guétir.	4 ènthimisétémé.
SOUVENT. *spesso.*	Ketret merrât. ba'd el merrât.	Tehoq kerré. tchoq dèfa.	Polakis. sikhna. polès forès.
SPIRITUEL. *spiritoso.*	A'qel.	Aqellu.	Noytikos. sinètos, i.
SUCER. *succiare.*	Mess.	Èmmèk.	Pipilizò. vizanô.
SUCRE. *zucchero.*	Sukker.	Chèkèr.	Zakhari. *f.*
SUER. *sudare.*	'Araq.	Tèrlèmèk.	Idronô.
SUEUR. *sudore.*	'Araq.	Tèr.	Idhros. *m.*
SUFFIRE. *bastare.*	Kafa.	Iétichmèk. èl virmèk. iètmèk.	Fthani. *v. p.*
1 cela suffit. *basta.*	1 hadè ykfi. hadè ydji.	1 bou iétichir. èl vérir. iétèr.	1 touto inè arkéton.
2 cela ne suffit pas. *non basta.*	2 hadè mè ydjich *ou* mè ykfieh.	2 iétichmèz. èl virmèz. iètmèz.	2 dhèn inè arkéton.
SUIE. *fuliggine.*	Ghonz.	Qouroum.	Kapnia. *f.*
SUIF. *sevo.*	Chahham. chahhm.	Moum iaghe.	Xingui. axingui. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SUIVRE. *seguire.*	Teba'.	Arde sera guitmèk *ou* guèlmék (*aller ou venir après*).	Èpomè. akolouthô.
1 suis-moi. *seguimi.* suivez-le. *seguitelo.*	1 tebba'ni.	1 ardem sera guèl. — guidiniz.	1 akoloutisé mé.
2 ne me suis pas. *non seguirmi.*	2 metteba'nieh.	2 ardem sera guèlmè.	2 mi mé akolouthisis.
3 il m'a suivi. *m'ha seguito.*	3 teba'ni.	3 ardem sera guèldi.	3 mé akoloutisé.
SUJET (d'un État). *soggetto.*	Rè'yah. *pl.* rea'ya.	Raya. rayè.	Ipikoos.
SUR. *sopra. su.*	Foûq. 'alý. fi.	Ust. uzèr.	Épi. épanô. kata. apanô.
SÛR (aigre). *acido.*	Hamed. karess.	Èkehi.	Xinos, i, ou.
SUR (certain). *certo.*	Haqiq. sahhih. mehaqqaq.	Mehaqqad.	Vivéos, a, on.
SURVEILLER. *invigilare.*	Hers. 'ess.	Gueuzètmèk. gueuzètlèmèk.	Agripnô. èpagripnô.
1 surveille-le bien. *invigila sopra di lui.*	1 'essou.	1 onou éy gueuzèt *ou* gueuzètlè.	1 *gn*iasou ton. frondisé pèri aftou.
T			
TABAC à fumer. *tabacco.*	Dekham. taba.	Tutun.	Toutouni *n.* kapnos. *m.*
1 en poudre.	1 chemmè. nchouq.	1 ènfyé.	1 tabakos. *m.*
TABLE. *tavola.*	Tabla. midè. sofra.	Soufra. sofra.	Trapèza. tavla. *f.*
TABLEAU. *quadro.*	Soura. tasouira.	Sourèt. surèt. tasvir.	Zoghrafia. *f.*
TABLIER. *grembiule.*	Foutah.	Gueuusluk.	Podhia. *f.*
TACHE. *macchia.*	Boqa'a. *pl.* bqa'ya.	Lèkè.	Lékès. *m.*
TÂCHER. *sforzarsi. cercare.*	Djèhhot. fetteeh (*chercher*).	Tehaleehmaq. qayrèt ètmèq.	Paskhizô. kopiazô.
1 tâche de faire cela. *cerca* ou *sforzati, etc.*	1 fetteeh ta'mèl kadè.	1 baq boune èdèsèn. qayrèt èt boune bacha teheqarasèn.	1 paskhisè na kamis touto.
TACITURNE. *taciturno.*	Sekit. sekkat.	Sukiout.	Siopilos, i. sighanos, i.
TAILLE. *taglia.*	Qedd.	Boy.	Boy. anastima. *n.*
1 quelle — a-t-il? *che — ha?*	1 qedd èeh tooulou?	1 né boyda der?	1 ti boy èkhi?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TAILLER. *tagliare.*	Qess. qeta'.	Kèsmék (*couper*).	Koptò. kovghô.
1 j'ai taillé mes ongles.	1 qessit dfâri.	1 ternaqlareme kèstim.	1 ékopsa ta nikhia mou.
2 taillez-moi eette plume.	2 ebri hadèl qelem.	2 bou qalèmi kès bana.	2 kopseté mé afto to kondili.
3 je me ferai — les eheveux.	3 nehabb nqouss ehâ'ri.	3 satehlareme kèstirédjéym.	3 tha valô na mé korèpsoun ta malia mou.
TAILLEUR. *sartore.*	Khéyiat.	Tèrzi.	Rapdis.
TAIRE (se). *tacersi.*	Seket.	Sous olmaq. sukut ètmèk.	Sighô. siopô.
1 tais-toi. *taci.* taisez-vous. *tacete.*	1 esket. — esketou.	1 sous ol. — sous olounouz.	1 siopa. — siopisété.
2 faites-le taire. *fatelo —.*	2 a'mèllou yskut.	2 onou sous èttir.	2 kaméte ton na siopisi.
3 il ne se tait pas. *non si tace.*	3 me yskuteh.	3 sous olmaor.	3 dhèn siopa.
4 il ne veut pas —. *non vuol —.*	4 mè habch yskut.	4 sous olmaq istèmèor.	4 dhè thèli na siopisi.
5 il s'est tu. *si è taciuto.*	5 skèt. sekèt.	5 sous olde.	5 ésyopisé.
TALON. *tallone.*	Qdèm. 'aqeb. ka'b.	Euktchè.	Ptèrna. *f.*
TAMBOUR. *tamburo.*	Tobèl. *pl.* tboul.	Daoul.	Timbanon. tambouri. *n.*
TAMIS. *staccio.*	Gherbèl.	Èlèk.	Sita. *f.* koskinon. *n.*
TANNER. *conciar le pelli.*	Dbegh.	Tabaqleq ètmèk.	Virsèvô.
TANNEUR. *conciatore, etc.*	Debbagh.	Tabaqdje. dèbbagh.	Tabakis. virséys.
TANT. *tanto.*	Qatt. qadar.	Bou qadar. ehou qadar. ol qadar.	Toson. toson poli.
TANTÔT. *orora. frapoco.*	'En qerib. — sa'at. merra.	Az vaqet. — bir azdèn sonra.	Poté. ènyoté. — poté.
1 il est venu —. *è venuto orora.*	1 kan dja wahhdel heyn.	1 az vaqet var ki guèldi.	1 ilthé pro oligon.
2 il viendra —. *verrà fra poco.*	2 ydji men houni ehouay.	2 bir azdèn sonra guélur.	2 métoligon tha èlthi.
3 — l'un — l'autre.	3 marra hadè marra lakher.	3 baze dèfa biri baze dèfa ô biri.	3 pôté o ènas pôté o alos.
TAPIS. *tappeto.*	Zarbiya. klim. — merghoub. — sedjadè.	Hale. — *grand.* kilim. — *petit.* sèddjadè.	Khali. dhapédhon. strosidi. *n.*
TARD. *tardi.*	Moukhkher.	Guèdj. guèteh.	Argha.
TARDER. *tardare.*	Wakhkher.	Guèdjikmèk.	Arghô.
1 j'ai un peu tardé à venir.	1 wakhkhert ehouay.	1 bir az guèdjiktim guèlmèé.	1 arghisa oligon na èlthô.
TARIR. v. n. *dissecarsi.*	Neehehef.	Qouroumaq.	Xirènomè. stègnonô. firazô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TASSE. *tazza.*	Tasa. — *turque.* findjan.	Fildjan.	Feldzani. flidzani. *n.*
TÂTER. *tastare. palpare.*	Mess. dess.	Doqounmaq.	Psilafô. psakhnô.
1 que je tâte votre pouls.	1 mnesselek èl poulsou.	1 navzeneza baqaym.	1 na dhyô ton sfigmon sas.
2 tâtez-moi le pouls.	2 messli èl poulso.	2 navzema baq.	2 idhèté ton sfigmon mou.
TAUREAU. *toro.*	Toour.	Bougha.	Tavros. *m.*
TEINDRE. *tingere.*	Sbegh.	Boyamaq.	Vaptô. vafô. boyadizô.
1 ceci est teint. *cio è tinto.*	1 hadè mesbough.	1 bou boyanmech.	1 touto inè vamènon.
2 je ferai —. ceci. *farò —.*	2 hadè nesboughou.	2 bounou boyatturadjaem.	2 tha kamô na to vapsoun.
TEINDRE (se). *tingersi.*	«	Boyanmaq.	Vaptonè. *et les verbes actifs.*
1 il se teint la barbe.	1 ysbegh lahitou.	1 saqalene boyar *ou* boyayor.	1 vafi ta yègnia tou.
2 ils se teignent les ongles.	2 ysbough tfarouh.	2 ternaqlarene boyarlar.	2 vafoun ta nikia tous. *n.*
TEL. *tale.*	Felan.	Felan.	Tadhé. *m. f.* et *n.* — dhinas.
1 il demeure à tel endroit.	1 yskun fel moudhâ el felani.	1 felan ièrdé otourour.	1 katiki is to tadhé mèros.
TÉMOIN. *testimonio.*	Chahad. *pl.* chouhoud.	Chahit.	Martiras.
TEMPÊTE. *tempesta.*	Nowwè.	Fertna.	Fortouna. anémotarakhi. *f.*
TEMPS. *tempo.*	Waqt. zman. — hal *èl waqt.*	Zèman. vaqet. — hava (*état du ciel*).	Kèros. *m.*
1 quel temps fait-il? *che — fa ?*	1 èch èl hal? èch èl waqt?	1 hava nasel der?	1 ti kèros inè?
2 il fait beau —. *fa bel —.*	2 èl waqt (*ou* hal) tayiub.	2 hava éyder.	2 inè kalos kèros.
3 il fait vilain —. *fa cattivo —.*	3 él hal qebyehh. *	3 hava fènader.	3 inè kakos kèros.
4 avec le — vous apprendrez.	4 bezzeman teta'llem.	4 vaqètelan enyrènirseniz.	4 mé tou kèron tha matheté.
5 avez-vous le —? *avete il —?*	5 'andekchi waqt?	5 vaqtenez varme?	5 èkhété ton kèron?
6 j'ai, je n'ai pas le —.	6 'andi waqt. — mè 'andi waqt.	6 vaqtem var. — vaqtem ioq.	6 ékho ton kèron. dhèn ékhô, etc.
7 de temps en temps. *da — in —.*	7 ba'd èl merrât.	7 bâze bâze.	7 apo kèron is kèron.
8 dans l'ancien —.	8 *us.* zeman.	8 èski zèmandè.	8 is ton paléon kèron.
9 il y a long-temps.	9 zeman ketir.	9 tchoqdan bèri.	9 inè poli kèros.
TENDRE. adj. *tenero.*	Erteb. *f.* retbè.	Tazé. iumuchaq.	Trifèros. filostroghos, i, on.
TENIR. *tenere.*	Msek. mkin. sed.	Toutmaq (*saisir*). almaq (*prendre*).	Kratô. vastô.
1 je tiens. *tengo.* il tient.	1 saded. makin.	1 toutarem. — toutar.	1 « — krati. vasti.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 tiens. tenez.	2 sed.	2 tout. — toutounouz.	2 piasé. kratiè — kratité.
3 il ne tient pas.	3 mè ysedeh. mè ymkench.	3 toutmaz. toutmaor.	3 dhèn krati.
TENTE. *tenda.*	Khbè. khayma.	Tchader. khymè.	Skini. tènta. *f.* tsadiri. *n.*
TERRE. *terra.*	Trab. terab.	Ièr. topraq. qara.	Khoma. *n.*
TERRE (le monde). *terra.*	Ard. dunia.	Dunia. arz.	Ghy. *f.*
1 par — ou par mer?	1 fel berr aou fel bahr?	1 qaradan mi ioqsa dènizdèn?	1 dhya xiras i dhya thalasis?
TESTAMENT. *testamento.*	Ousayat.	Vasiyèt.	Dhyathiki. *f.*
TÊTE. *testa.*	Ras. bach.	Bach.	Kèfali. *f.* et *n.*
1 j'ai mal à la —. *mi duole la* —.	1 rasy oudja'ni.	1 bachem aghreyor.	1 èkhô ponon is tin kèfalin.
TETER. *poppare.*	Rda'.	Èmmèk.	Vizanô.
THÉ. *tè.*	Tèy. chay.	Tehay.	Tèy. tsay. *n.*
THÉIÈRE. *vaso da tè.*	Tètira. ibriq echebay.	Tehaydan.	Tèyèra. *f.*
TIÈDE. *tepido.*	Mlèddèd. fâter.	Eleq.	Khliaros, i, on.
TIEN (le), la tienne. *il tuo. la tua.*	*Voy. la grammaire.*	Sènunki. *pl.* sènunkilèr.	*O édikos* sou. *f.* i édiki si.
TIERS. *terzo.*	Telet.	Utch payn biri.	Triton. triton mèros. *n.*
TIGRE. *tigre.*	Nemer.	Qaplan.	Tigris. *f.* kaplani. *n.*
TIMIDE. *timido.*	Qesir el widj. mestehy.	Djésarètsiz. qorqaq.	Dhilos, i, on. fovitsiaris.
TIRER. *trarre. tirare.*	Djdeb. djbed.	Tehèkmèk.	Travô. travizô. sirnô.
1 tire. — tirez.	1 edjbed. — edjbedou.	1 tchèk. — tehekiniz.	1 trava. — travaté.
2 ne tire, ne tirez pas.	2 me tedjbedeh. — me tedjbedoueh.	2 tehèkmé. — tehèkméyniz.	2 min dravas.
3 je tire. — je ne tire pas.	3 nedjbed. — mè nedjbedeh.	3 tehèkèrim. — tehékmèm.	3 travô. — dhèn dravô.
4 j'ai, je n'ai pas tiré.	4 djbet. — mèdjbeteh.	4 tehèktim. — tehèkmèdim.	4 étravixa. — dhèn étravixa.
5 je ne peux pas —.	5 mè neqederch nedjbed.	5 tchèkémèm.	5 dhèn imborô na travo.
TIRER une arme à feu.	Tleq.	Atmaq (tufénk *fusil, etc.*).	Travo (èna toufèki).
TIROIR. *cassettino.*	Kedjer.	Dèrèk.	Sirtari. *n.*
TOI. *tu.* acc. *ti.*	Ent. entè. *f.* enti.	Sèn.	Èsi. si.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TOILE. *tela.*	Qmach khéyt,	Bèz.	Pani. *n.*
1 — d'araignée. — *di ragno.*	1 'ankebout.	1 eurumdjèk aghe (agh *filet*).	1 ifazma arakhnis. arakhnia. *f.*
TOILE cirée.	Mouchamma.	Muchèmma. mechamba.	Mousamas. *m.*
TOIT. *tetto.*	Saqf. sqef. stah.	Ust (*dessus*). èvin ustu (*le dessus de la maison*).	Skèpi. stèghi. *f.*
TOMBEAU. *sepolero.*	Qaber. *pl.* qobour.	Mézar. — *d'un Roi, prince, etc.* turbè.	Tafas. *m.* mnima. *n.*
TOMBER. *cascare. cadere.*	Tahh. woqa'.	Duchmèk.	Piplô. pèftô.
1 prenez garde de —.	1 roddebèlik etteyahh.	1 baqki duchmèyèsin.	1 prosèkhèté na min bèsèté.
2 je suis tombé.	2 tohhet. ouqa't.	2 duchtum.	2 èpèsa.
3 est-il tombé?	3 tahchi? woqa'chi?	3 duchtume?	3 èpèsé?
4 il n'est pas tombé.	4 mè tahhch. mè ouqa'ch.	4 duchmèdi.	4 dhèn èpèsé.
5 j'ai manqué de —.	5 khesni entyahh.	5 az qaldiki duchèoridem.	5 oligho èlipsé na pèsô.
TON. ta. *tuo. tua.*	K. *voy. la grammaire.*	Sènen. (de toi). *ou l'affixe* n *ou* en, an, etc.	O édikos sou. *ou seulement.* sou *f.* si (*de toi*).
TONDRE. *tosare.*	Djezz.	Qerpmaq.	Kourèvô.
TONNEAU. *botte. doglio.*	Barmil. bettya. *pl.* beramil. btaty.	Buyuk fetchè.	Voutsi. varèli. *n.* varèla. *f.*
TONNER. *tonare.*	Ra'd.	Gueuk gurlèmèk.	Vronda. 3e *pers.*
1 il tonne.	1 ya'mèl erra'd.	1 gueuk gurléor.	1 vronda.
2 il a tonné.	2 ra'd.	2 gueuk gurlèdi.	2 evrondisé.
TONNERRE. *tuono.*	Ra'ad, — *foudre.* sa'aqa.	Gueuk gueurlèm èsi. — *foudre.* icl-derem.	Vrondi. *f.* — *foudre.* astropèlèki. *n.*
TORCHON. *strosinaceio.*	Kheyché mèndilè.	Patchavra.	Patsavoura. *f.*
TORDRE. *toreere.*	Berram. fetel. — 'aser. ghzèl.	Seqmaq.	Strèfô. stroufizô. klothô.
TORT (*dommage*).	Khsara. derour.	Zyan. zarar.	Zimya. vlavi. *f.* avarisi. *n.*
TORT. *torto.*	Dalm.	Qabaât. (*faute*).	Lathos. sfalma. ftèximon. *n.*
1 il a —.	1 dalem.	1 qabâatlu dur.	1 ftèghi.
2 je n'ai pas —.	2 me 'andi dalm.	2 qabâatem ioq. — *j'ai raison.* haq-qem var.	2 dhèn èkhô sfalma.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TORTILLER. *attorcigliare.*	Ftèl.	Èzmèk.	Bèrdhèvô.
TORTILLÉ. *attortigliato.*	Meftoul.	Èzilmich.	Bèrdhèvmènos, i, on.
TORTUE. *tartaruga.*	Foukroun.	Tozbagha.	Akhèlona.
TORTUEUX. *tortuoso.*	Ma'ouadj. 'aouadj.	Dolachcq. dolacheqle.	Ilankari.
TÔT. *tosto. presto.*	Boukra.	Èrkèn. tchapouk.	Noris.
1 tôt ou tard.	1 touakhkhar tqaddem.	1 guèrèk èrkèn guèrèk guètch. gnèdj olsa èrkèn olsa.	1 noris i xoras.
TOUCHER. *toccare.*	Mess.	Doqounmaq.	Ènguizô.
1 ne touche pas à cela.	1 me tmess hadè.	1 bouna doqounma.	1 min enguizis is touto.
2 j'ai, je n'ai pas touché.	2 messit. — mè messitch.	2 doqoundoum. — doqounmadem.	2 ènguixa. — dhèn ènguixa.
3 empêche-le d'y —.	3 me tkhèllich ymessou.	3 qoyvirméki doqounsoun.	3 èmbodhisé ton na ènghixi èkhi.
TOUJOURS. *sempre.*	Daym.	Dayma. daym. hèr vaqèt.	Pandoté. panda.
TOUR. *torno. giro.*	Dayr. douar.	Dèvr. ètraf.	Kiklos. ghiros. *m.*
1 j'ai fait le — de la ville.	1 dourt el belèd. 'amèlt dour èl bèlèd.	1 chèèrin ètrafenè dolachtem.	1 èkama ton ghiron tis polès.
TOUR. *torno.*	Teriq. triq. nôbè.	Neubèt.	Aradha. *f.* nobèti. *n.*
1 c'est mon tour.	1 triqi. nôbèti.	1 neubèt bènim.	1 inè to nobèti mou.
2 tour-à-tour.	2 triqi triqi. nôbèti nôbèti.	2 neubètilé.	2 mé to nobèti. mé tin aradha.
TOUR (bâtiment rond) *torre.*	Sama'a.	Qoulé.	Pirghos. *m.*
TOURMENTER. *tormentare.*	Ghiyar.	Èzziyèt virmèk. kèdèr virmèk.	Vasanizô. skèndzèvô.
TOURMENTER (se) *tormentarsi.*	Tghiyièr.	Èzziyèt tchèkmèk. kèdèrlènmèk.	Ènokhloumè. thlivomè.
TOURNER. v. a. *girare. voltare.*	Douwwar.	Tchévirmèk.	Ghirizô. strèfô.
1 tourne cette roue.	1 dowwar (harrek) hadèl na'oura.	1 bou tékèrlae tchèvir.	1 ghirisé afton ton drokhon.
2 je l'ai tournée.	2 dowwartou. harrektou.	2 onou tchèvirdem.	2 ton èghirisa.
TOURNER. v. n. *girare.*	Douwwer.	Deunmèk.	Strèfomè. guirizô.
1 la terre tourne autour du soleil.	1 èl ard tedour oura chchems.	1 iér deunèr gunèchen ètrafenda.	1 i ghy ghirizi is ton ilion.
2 ne tourne plus.	2 me tdourch ekter.	2 daa deunmè.	2 min guirizis pléon.
TOUSSER. *tossire.*	Kehh. *	Euksurmèk.	Vikhô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 toussez-vous encore?	1 mèzilt tkehhchi?	1 daa euksuruorsenez?	1 vikheté akomi?
2 je tousse toujours.	2 mèzilt enkehh.	2 daa euksurem kèsilmèdi.	2 vikhô pandoté.
3 j'ai tant toussé que...	3 men ketı et el kehha...	3 ô qadar euksurdumki...	3 èvixa toson osté...
TOUT. adj. *tutto.*	Kul. kulluch.	Hèp. butun.	*O*los, i, on.
TOUX. *tosse.*	Kehha.	Euksuruk.	Vikhas. *m.*
TRACE. *traccia.*	Eter. etr. khatwè.	Iz.	Patimatia. *f.* ikhnos. *n.*
TRADUCTION. *traduzione.*	Terdjim. terdjmè. tsryahh.	Tèrdjimè. tèrdjumé.	Métafrasis. métaghlotisis. *f.*
TRADUIRE. *tradurre.*	Tardjem.	Tèrdjumè ètmèk.	Métafrazô. métaghlotizô.
1 ce livre est-il traduit?	1 hadèl ketab mtèrdjem?	1 bou kitab tèrdjimè mi olmech?	1 afto to vivlyon inè métafrazmènon?
2 il est traduit. *è tradotto.*	2 mterdjem.	2 tèrdjumè olounmich.	2 inè métafrazmènon.
3 il n'est pas traduit.	3 me ouch mterdjem.	3 tèrdjumè olounmamich.	3 dhèn inè métafrazmènon.
4 traduisez-le.	4 terdjemou. eserahou.	4 tèrdjimé èt onou.	4 métafrasaté to.
5 je le traduis.	5 qaad ntèrdjemou.	5 bèn onou tèrdjumé èdèrem.	5 to métafrazô.
6 je le traduirai.	6 nterdjmou. neserahou.	6 onou tèrdjumè èdédjèym.	6 tha to métafrasô.
7 je l'ai traduit.	7 tèrdjemtou. esrahhtou.	7 onou tèrdjumé èttim.	7 to èmétafrasa.
8 j'ai l'intention de le —.	8 'andi fibèli ntèrdjemou.	8 boune tèrdjumé étmèé niyiètum var.	8 èkhô skopon na to métafrasô.
9 ce n'est pas facile à —.	9 hadè mouchi sèhhl bèch yttèrdjem.	9 boune tèrdjumé ètmèk qolay déyl.	9 touto dhèn inè èfkolo na to métafrasi tinas.
10 comment — ceci?	10 kif èch terdjem hadè?	10 bou nasel tèrdjumé ètmèli?	10 pos na métafrasi afto?
11 je ne peux pas le —.	11 kif. èch terdjem hadè?	11 onou tèrdjumé èdémèm.	11 dhèn imborô na to métafrasô.
TRAIRE. *mugnere.*	Halèb.	Saghmaq.	
TRAÎTRE. *traditore.*	Khayn. gheddâr.	Qayn.	Prodhotis. traytouros.
TRANQUILLE. *tranquillo.*	Hèdi. mertah.	Rahat.	Irinikhos. isikhos, i, on.
TRANQUILLEMENT.	Berraha.	Rahat. rahatilé.	*I*sikha.
TRANQUILLITÉ. *tranquillità.*	Rahat. rèhha.	Rahat. rahatleq.	Isikhya, *f.*
TRAVAIL. *lavoro.*	Khadmè. cheghel.	Thalechma. ichlèmè. ich.	Dhoulia. *f.* kopos. *m.* èrghon *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TRAVAILLER. *lavorare.*	Khèdem.	Ichlèmèk. tchaluchmaq.	Èrghazomè. kopiazô. dhoulèvô.
1 travaille. *lavora.*	1 èkhdem.	1 tchalech. ichiné baq.	1 dhoulèvsé.
2 tu ne travailles pas.	2 entè mè tèkhdemch.	2 sèn tchalechmayorsèn.	2 dhèn dhoulèvis.
3 j'ai, il n'a pas travaillé.	3 khèdemt.	3 tchalechtem. iehlèdim. — ichlèmèdi. tchalechmade.	3 édhoulèpsa. ékopyasa.
TRAVERS (de) *a traverso.*	Ma'oudj.	Èyri.	Strava. anapodha.
TRAVERSIN. *capezzale.*	Mokhaddè.	Ouzoun iasteq. moutaqa.	Maxilari. proskèfalon. *n.*
TREMBLER. *tremare.*	Ra'ch. erta'd. trad.	Titirémèk,	Trèmô.
1 je tremble. — il tremble.	1 netrad. — yra'ch.	1 titiririm. titiréorem. — titirér. titiréor.	1 trèmô. — trèmi
2 pourquoi trembles-tu ?	2 alè tera'eh ?	2 nitchnn titiréorsèn ?	2 dhiati trèmis?
TRÈS. *molto.* et le superl.	Ketir. bezzaf. zyadè.	Tchoq. pèk.	Pola.
1 — beau. très-bien. *benissimo.*	1 mèzyan ketir. — tayiub ketir.	1 pèk guzèl. tehoq guzèl. — pèk éy.	1 pola kalos, i, on. — pola kala.
TRÉSOR. *tesoro.*	Khaznè. kinz.	Haziné. hazna. khaziné.	Thisavros. khaznès. *m.*
TRÉSORERIE. *tesoreria.*	Èl kheznè.	Hazna odase.	Thisavrofilakion. *n.* khaznès. *m.*
TRÉSORIER. *tesoriere.*	Khaznadar. haznèdji.	Haznadar.	Thisavrofilax. khaznèdaris.
TRIBUNAL. *tribunale.*	Mèhkèmè.	Mèkkèmé.	Dhikastirion. kritirion. *n.*
TRIBUT. *tributo.*	Djeziyè. mèdwè. mdiyè.	Haradj. vèrgui.	Dhosimon. kharatsi. *n.*
TRIER. *scegliere.*	Neqqa. khtar.	Sètchmèk (*choisir*)	Dhyalèghô.
TRISTE. *tristo. mesto.*	Mghiyiar. *f.* mgheyra.	Mèloul. dèrtli. kèdèrli.	Lipimènos. pèrilipos, i, on.
TRISTESSE. *tristezza.*	Ghiyâr.	Kèdèr.	Lipi. pikra. *f.*
TROMPE (d'éléphant). *proboscide.*	Trombet elfil.	Hortoum.	Bourou. *f.* stromvos. *m.*
TROMPER. *ingannare.*	Gheder.	Aldatmaq.	Apato. ghèlô.
1 tu me trompes.	1 ghadarni.	1 sèn bèni aldadeorsèn.	1 mé apatas.
2 je ne vous trompe pas.	2 mè ghedertekch.	2 bèn sizi aldatmam.	2 dhèn sas apatô.
3 il m'a, il ne m'a pas trompé.	3 ghederni. — mè ghedernieh.	3 bèni aldatte. — bèni aldatmade.	3 mé apatisé. — dhèn mé apatisè.
4 vous m'avez trompé.	4 ghedertni.	4 bèni aldattenez.	4 mé apatisété.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TROMPER (se).	Ghlet.	Iaghelmaq.	Apatomè. sfalô.
1 vous vous trompez.	1 entè ghalet.	1 iaghleyorsèn.	1 apatasté. sfaleté. èkhété lathos.
2 je me trompe.	2 ghlout.	2 iaghleyorem.	2 sfalô. apatomè.
3 je ne me trompe pas.	3 ma ghloutch.	3 iaghelmam.	3 dhèn sfalô. dhèn apatomè.
TRONC. *tronco.*	Djeder. djezm *essedjra.*	Keutuk.	Kormi (tou dhèndrou).
TRÔNE. *trono.*	Kursi ssaltanè. mestebè.	Taht. takht.	Thronos. *m.*
TROP. *troppo.*	Zyadèt. zéyd. ketir. bezzaf.	Tchoq. zyadé (*très*). pèk tchoq.	Poli. parapoli. pèrisa.
TROTTER. *trottare.*	Ezguil.	Link guitmèk.	*Us. au vulg.* courir, etc.
1 faites — ce cheval.	1 ezguilou hadèl 'aoud.	1 bou ate link iurut.	1 «
2 il trotte assez bien.	2 yezguil tayiub.	2 hèpèydjè link guidéyor.	2 trikhi kala.
TROU. *buco.*	Noqbè.	Dèlik.	Tripa. *f.*
TROUBLE. adj. *torbido.*	Mkhèlwod.	Boulaneq.	Tholos, i, on.
1 comme cette eau est —!	1 kif hadèl ma —!	1 bou sou né boulaneq dur!	1 pos tholon inè afto to nèro!
TROUPE. *truppa.*	'Askèr.	Askèr.	Stratèvma. askèri. *n.*
TROUVER. *trovare.*	Sab.	Boulmaq.	Èvriskô. vriskô.
1 as-tu, avez-vous trouvé?	1 sebtchi?	1 bouldounme? — bouldounouz mou?	1 èvrikès? — èvrikété?
2 j'ai, je n'ai pas trouvé.	2 sebt. — mè sebtch.	2 bouldoum. — boulmadem.	2 èvrika. — dhèn èvrika.
3 je ne peux pas —.	3 mè neqederch cnsib.	3 boulamayorem. boulamam.	3 dhén imborô na èvrô.
4 ou cela se trouve-t-il?	4 hadè fayn yensab?	4 nèredé boulounour?	4 pou èvriskètè afto?
TU. *tu.*	Entè. *f.* enti.	Sèn.	Si. èsi.
TUER. *ammazzare.*	Qtel.	Euldurmèk.	Skotonô. fonèvô. thanatonô.
1 tue, ne tue pas.	1 eqtal. — me teqtelch.	1 euldur. — euldurmé.	1 skotosé. — min skotonis.
2 il a, il n'a pas tué.	2 qetel. — me qtelch.	2 euldurdi. — culdurmèdi.	2 éskotosé — dhèn éskotosé.
3 on a tué un homme.	3 qetlou wahd erradjel.	3 bir adam euldurdilèr.	3 èskotosan èna anthropon.
TUILE. *tegola.*	Qarmoud. — qramid.	Kirémit.	Kèramidhi. touvlon. *n.*
TUMEUR. *tumore.*	Saqot.	Tchiban.	Prizma. priximon. *n.*
TUMULTE. *tumulto.*	Mkhaloudat. hayrat.	Qalabaleq. chamata.	Tarakhi. sinkhisis. *f.* thorivos. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TURC. *turco.*	Turki. Osmanli. Otmanli.	Osmanlu. Musulman (turk *répond à paysan, grossier*).	Tourkos.
1 êtes-vous Turc? *siete —?*	1 entè Turki?	1 siz Osmanlu me sènez?	1 isté Tourkos?
2 parlez-vous — ? *parlate il —?*	2 tetkèllem turki?	2 turktché seuylèrmèseniz?	2 omilité ta tourkika?
TUYAU. *canna.*	Halqoum. mzèz.	Borou.	Masouri. *n.* solinas. *m.*
1 — de pipe.	1 sebchi. qedib.	1 tchibouq.	1 solinas tou tsimboukiou.
U			
UNANIMEMENT. *unanimamente.*	Belettefaq. kulluhum djemi'a.	Bir djanela. birliylé.	Mé myan ghnomin. simfonos.
UNI. (non raboteux) *unito.*	Mèmlès. ma'ouèt.	Duz.	Omalos, i, on. isyos, ya, yon.
UNIQUE. *unico.*	Wahid. wahdèni.	Tèk.	Monos. i, on.
UNIR. *unire.*	Djma'.	Bitichtirmèk. ikisini bir ètmèk.	Ènonô. smigô.
UNIVERS. *universo.*	Dunia. mulk.	Dunia.	Kozmos. *m.* pan. *n.*
URINE. *orina.*	Booul.	Sidik. — *poli.* idrar *est le mot usité par les médecins.*	Katouron. ouros. *n.*
URINER. *orinare.*	Bèl.	Sou deukmèk. tchich ètmèk.	Katourô.
1 avez-vous besoin d'—?	1 testahq teboul?	1 tchich èdèdjèkmisèn?	1 èkhété ananguin na katourisété.
2 j'ai besoin d'—.	2 mestahq neboul.	2 tchich èdèdjèym.	2 èkhô ananguin na kàtourisô.
3 où puis-je —?	3 fayn neboul?	3 nèrédé sou deukéym?	3 pou imborô na katourisô?
USAGE. *uso.*	'Adèt.	Adèt.	Sinithya. *f.* adèti. *n.*
1 quel est l'—?	1 éch el 'adè?	1 âdèti né dir?	1 ti inè to adèti?
2 l'— est de...	2 l'adè...	2 âdèti bou durki...	2 to adèti inè...
3 j'ignore les usages de ce pays.	3 mè na'refch 'adèt hadèl bèlèd.	3 bou vilaèten âdètlèrini bilmém.	3 dhèn ghnorizô tas sinithyas aftou tou topou.
4 d'autres pays, d'autres usages.	4 kul bèlèd 'adètè.	4 hèr mèmlèkètin adèti bachqa.	4 kathé topos èkhi ké tin sinthyan tou.
USER. *usare.*	Tèkil. — tahhk.	Achendrmaq. — ifrandrmaq. — qoullandrmaq. *v. r.* achenmaq. ifranmaq. qoullanmaq.	Trivô. katalyô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 ce drap est tout usé.	1 hadèl melf mejroud.	1 bou tchoha tehoq ifranmeeh.	1 afto to pani inè métakhirizmè-non.
USITÉ. *usitato.*	Khardjè.	Qoullaneler (*s'employe*).	Sinithismènos, i, on.
1 ce mot est-il — ?	1 hadèl kèlmè khardjè ?	1 bou loughèt qoullanelerme ?	1 afti i lèxis inè sinithizmèni ?
2 il est fort peu —.	2 moouch khardjè ketir.	2 tchoq az qoullaneler.	2 inè sinithizmèni pola olighon.
UTILE. *utile.*	Mènfa'. nafé. mufid.	Faydéle.	Ofèlimos, i, ou.
UTILITÉ. *utilità.*	Menfa'at.	Faydè. fayda.	*O*fèlos. *n.* ofèlya. *f.*
V			
VACHE. *vacca.*	Baqra. bagra. *pl.* bqar. baqar.	Inèk.	Aghèladha. *f.*
VAIN (en). *in vano.*	Fel bâtel. ferryahh.	Nafilé. boch ièré. ioq ièré. bihhoudè.	Mathèos. anofèlos. èvkèra.
VAINCRE. *vincere.*	Ghalèb. gheleb.	Alt ètmèk. ghalib olmaq. ièmèk. qazanmaq.	Nikô. tropouô.
VAINQUEUR. *vincitore.*	Ghâlib.	Ghazi. ghalib.	Nikitis.
VAISSEAU. *nave.*	Sfina. merkèb. *pl.* sfen. merakeb.	Guèmi.	Karavi. *n.*
1 — de guerre. — *di guerra.*	1 djefen.	1 djènk guèmisi.	1 karavi polèmikon.
VALEUR. *valore.*	Qeymè. chooum. ayar.	Paha. dèyèr.	Timi. *f.* xétimima. qéymèti. *n.*
VALLÉE. *valle.*	Watya.	Dèré.	Langani. *n.*
VALOIR. *valere.*	Choua.	Dèymèk.	Axizi. 3e *pers.*
1 combien vaut ceci?	1 èch chooumou hadè?	1 né qadar dèyèr bou ?	1 poso axizi touto?
2 cela vaut...	2 hadè ychouè...	2 bou... dèyèr.	2 touto axizi...
VARIABLE. *variabile.*	Mutèbèddil. moukhtellif.	Déychilir.	Èvmètavlitos, i, on.
1 le temps est très —.	1 èl waqt —.	1 hava tehoq déychilir.	1 o kèros inè pola —.
VASE. *vaso.*	Ànyè.	Qab.	Anguyon. *n.*
VEAU. *vitello.*	'Adjel. arkha. *f.* 'adjlè. 'arikhè.	Dana.	Mouskhari. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
VEILLE. *vigilia.*	*Us.* le jour avant, hier, *etc.* ennahr-qabel.	Èrté. irté.	Paramoni. *f.*
1 je l'ai vu la —.	1 ehuftou elbarahh *ou* qablè.	1 èrtèsi gurdum onou.	1 ton idha tin baramonin.
VEINE. *vena.*	'Arq (*racine*). *pl.* 'arouq.	Damar.	Flèva. *f.*
VELOURS. *velluto.*	Qatifè. moubbar.	Qadifé.	Qatifès. *m.* fèlpa. *f,*
VENDEUR. *venditore.*	Beyia'.	Satedje.	Politis.
VENDRE. *vendere.*	Byo'. ba'a	Satmaq.	Poulô. polô.
1 que vends-tu ? *cosa vendi?*	1 èch tbe'a?	1 né sateyorsèn?	1 ti poulis?
2 que vendez-vous ?	2 èch tbe'aou ?	2 né sateyorsenez ?	2 ti poulité?
3 vends-tu du suere?	3 tbe'achi sukkèr?	3 chékèr satarmesen?	3 poulis sakhari ?
4 vendez-vous du drap?	4 tbe'a el melf?	4 tchoha satarmesenez ?	4 poulité tsokha ?
5 je vends. — il vend.	5 nbya'. — ybya'.	5 satarem. — satar. sateyor.	5 poulô. — pouli.
6 que vend-il?	6 èch ybea'?	6 né sateor?	6 ti pouli?
7 je ne vends, il ne vend pas.	7 mè nbya'eh. — mè ybya'eh.	7 satmam. — satmaz.	7 dhèn boulô. — dhèn bouli.
8 où vend-on? — on vend.	8 wayn ybya'ou? — ybya'ou.	8 nèrèdé sateler *ou* satarlar?	8 pou pouloun ? — pouloun.
9 on ne vend pas.	9 mè ybya'oueh.	9 satelmaz. satmazlar.	9 dhèn pouloun.
10 j'ai, je n'ai pas vendu.	10 be't. — mè be'teh.	10 sattem. — satmadem.	10 époulisa. — dhèn époulisa.
11 tu m'as, il m'a vendu.	11 be'tli. — ba'ali.	11 bana satten. — bana satte.	11 mé époulisès. mè époulisé.
12 je vendrai. — tu vendras,	12 nbya'. — tbya'.	12 satadjaem. — satadjaqsèn.	12 tha poulisô. — tha poulisis.
13 il vendra. — vendrez-vous?	13 ybya'. — tbya'ehi ?	13 satadjaq. — satadjaqmesenez?	13 tha poulisi. — tha pouliseté.
14 vends. — vendez.	14 bya'. — bya'ou.	14 sat. — satenez.	14 poulisé. — pouliseté.
15 ne vends pas.	15 me tbya'eh.	15 satma.	15 min boulis.
16 j'ai fait vendre.	16 'atit nbya'.	16 satterdem.	16 ékama na poulisoun.
17 il a fait —.	17 'ata ybya'.	17 satterde.	17 ékamè na poulisoun.
18 je ne peux pas —.	18 mè neqedereh nbya'.	18 satamam.	18 dhèn imborô na poulisô.
19 il faut, il ne faut pas —.	19 lazem tbya'. mè lzemch tbya'.	19 satmale. — satmamale.	19 prépi, dhèn brèpi na poulisis.
20 il ne veut pas —.	20 mè yhabeh ybya'.	20 satmaq istéméor.	20 dhé thèli na poulisi.
21 tout est vendu.	21 kullueh mèbyou'e.	21 hèpsi satelmech.	21 olo iné poulimènon.
22 ce n'est pas encore vendu.	22 mèouch mè byou'e.	22 daha satelmameeh.	22 dhèn iné akomi poulimènon.
23 ceci est-il à — ?	23 hadè lèl bèa'?	23 bou satelerme?	23 touto poulité?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
24 cela se vend.	24 hadè ynba'a.	24 bou sateler.	24 touto poulité.
25 cela ne se vend pas.	25 hadè mè ynba'eh.	25 bou satelmaz.	25 afto dhèn boulité.
26 cela s'est vendu.	26 hadè tba'.	26 bou satelde. satelmech der.	26 touto époulithi.
27 cela ne s'est pas vendu.	27 hadé mè tba'ch.	27 bou satelmade. *ou* satelmamech.	27 touto dhèn époulithi.
28 dis-lui de vendre.	28 qollou ybya'.	28 seuylé satsen.	28 ipé ton na poulisi.
VENIMEUX. *velenoso.*	Messmoum. messem.	Zéhirli.	Farmakèros, i, on.
VENIN. *veleno.*	Essem.	Zéhir.	Farmaki. *n.*
VENIR. *venire.*	Dja.	Guèlmèk.	Èrkhomè.
1 viens. — venez.	1 idji. — idjou.	1 guèl. — guèlenez.	1 èla. — èlaté.
2 ne viens pas.	2 metdjich.	2 guèlmé.	2 «
3 venons. — qu'il vienne.	3 nedjou. — ydji.	3 guèlélem. — guèlsun. qô guèlsen.	3 as èlthomèn. — as èlthi.
4 qu'ils viennent.	4 ydjou.	4 guèlsenlèr. qô guèlsenlèr.	4 as èlthoun.
5 je viens. — il vient.	5 djit. (*je suis venu*).	5 guèlurem. guèlyorem.	5 èrkhomè.
6 il ne vient pas.	6 mè ydjieh.	6 guèlmèz. guèlméor.	6 dhèn èrkhèté.
7 il ne veut pas —.	7 mè yhabch ydji.	7 guèlmèk istéméor.	7 dhé thèli na èlthi.
8 il ne peut pas —.	8 mè yqederch ydji.	8 guèlèmèz.	8 dhèn imbori na èlthi.
9 je suis, il est venu.	9 djit. — dja.	9 guèldem. — guèldi.	9 iltha. — ilthé.
10 qui est venu?	10 men dja?	10 kim guèldi?	10 pyos ilthé?
11 il n'est pas venu.	11 mè djèch baqi.	11 daha guèlmèdi.	11 dhèn ilthé akomi.
12 je viendrai. — tu viendras.	12 nedji. — tedji.	12 guèlédjèym. — guèlèdjèksèn.	12 tha èlthô. — tha èlthis.
13 il viendra. — il ne viendra pas.	13 ydji. — mè ydjieh.	13 guèlèdjèk. — guèlmèyèdjèk.	13 tha èlthi. — dhèn tha èlthi.
14 il a dit qu'il viendrait.	14 qal ydji.	14 scuylédiki guèlèdjèk.	14 ipé oti tha èlthi.
15 s'il vient.	15 widè ydji.	15 guèlirsè. èyèr guèlirsè.	15 éan èlthi.
16 si quelqu'un vient.	16 wilè had ydjr.	16 kimsé guèlirsè. èyèr kimsé guèlirsè.	16 éan èlthi kanènas.
17 je ne pense pas qu'il vienne.	17 mè dahrli ydji.	17 zann ètmèmki guèlsin.	17 dhèn stokhazomè oti tha èlthi.
VENT. *vento.*	Ryehh. *	Ruzguiar.	Anèmos. *m.*
1 quel vent fait-il?	1 èch men ryehh?	1 nè ruzguiar dur.	1 ti anèmon kami?
2 quel vent il fait!	2 èch men ryehh ya'mèl?	2 né tchoq ruzguiar!	2 id.
VENTRE. *ventre.*	Beten. beden. djouf.	Qaren. qarn.	Kilya. *f.* gastir. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 j'ai mal au —.	1 betni toudja'ni.	1 qarnem aghreyor.	1 èkhô ponon is tin guilyan.
VER. *verme.*	Doud. *pl.* didan. — *un* — doudè.	Qourt. beudjèk.	Skouliki. mamoudhi. saraki. *n.*
1 — à soie. *bigatto.*	1 doudèt l-harir.	1 ipèk beudjèy.	1 skouliki ton métaxion. mamouni.
VERGETTE. *spazzola.*	Mekensa. mesebta. memseha.	Ferteha.	Vourtsa. skoupa. *f.*
VÉRITÉ. *verità.*	Haqq.	Dogroulouq.	Alithya. *f.*
VERRE. *vetro.*	Qzèz. gzèz.	Djam.	Yali. dzami. *n.* yalos. *m.*
1 — à boire. *bicchiere.*	1 mèrèz. kès. tasa.	1 qadè.	1 potiri. *n.* skoupa. *f.*
VERS. *verso.*	Djaneb (*coté*). qarib (*proche*).	Taraf *décliné.* iaqen (*près*).	Pros. pèri (*autour*).
1 tourne-toi — moi.	1 erdja men djanibi.	1 bana deun. tarafema deun.	1 ghirisè pros èmèna.
2 vers les quatre heures.	2 qerib l'arbaa sa'at.	2 saat deurtè iaqen.	2 pèri tas tèsaras oras.
3 vers la fin de l'hiver.	3 fi 'aqab eeh ehitwè.	3 qechèn sonouna iaqen.	3 pèri to tèlos tou khimonos.
VERS (poésie). *verso.*	Che'ar. ma'nè.	Béyt.	Stikhos. *m.*
VERT. adj. *verde.*	Akhdar. *f.* khadra. *pl.* khder.	Ièchil.	Prasinos, i, on.
1 vert de gris. *verderame.*	1 djenzar. *vul.* sdyt (*rouille*).	1 us. *rouille.* pass.	1 skouria. *f.*
VERTU (propriété). *vigore.*	Qowwè.	Qouvvèt.	Dhinamis. *f.*
VÊTEMENT. *veste.*	Lebès. lbès.	Èspab. rouba.	Roukhon. èndhima. forèma. *n.*
VÊTIR. voy. habiller.	Lebbès.	Guiyndirmèk.	Èndhinô. èndhyô.
VÊTIR (se). voy. s'habiller.	«	Guiynmèk.	Èndhinomè. èndhyomè.
VIANDE. *carne.*	Lahhm. laham.	Èt.	Kréas. *n.*
VICE. *vizio.*	'Ayb. fa'lou qebyahh.	Fèna harékèt.	Èlatoma. pséghadi. *n.*
VICTIME. *vittima.*	Qourban.	Qourban.	Thisya *f.*
VICTOIRE. *vittoria.*	Ghalbè' reb-ha.	Ghalèbè.	Niki. *f.* tropôma. *n.*
VIDE. *voto.*	Faregh. khali. khawi.	Boeh.	*A*dhyos, a. on. kènos, i, on.
VIDER. *votare.*	Ferregh. khawwè.	Bochatmaq.	Adhyazô. èvkèronô. kènonô.
1 vide, ne vide pas.	1 ferregh. — me tferreghèh.	1 boehat. — boehatma.	1 èvkèrosé. — min èvkèronis.
2 as-tu vidé?	2 ferreghtehi?	2 boehattenme?	2 èvkèrosès.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 j'ai, je n'ai pas vidé.	3 ferreght. — mè ferreghtch.	3 bochattem. — bochatmadem.	3 èvkèrosa. — dhèn èvkèrosa.
VIE. *vita.*	Hayè.	Eumur. eumr.	Zoy. *f.* vyos. *m.*
VIEILLARD. *vecchione.*	Chikh. chayb.	Ikhtiar. — *très vieux,* qodjaman.	Ghèrondas. ghèros anthropos.
VIEILLESSE. *vecchiczza.*	Kéber. chyoukha. chèyb.	Ikhtiarlcq.	Ghèratyon. *n.*
VIEILLIR. *farsi vecchio.*	Chakh. kéber.	Iktiarlanmaq.	Ghirazô.
VIERGE. *vergine.*	Bekr. betoul. bckera. teflè.	Bikir. qez (*fille*).	Parthènos. *f.*
VIEUX. *vecchio.*	Chayb. chikh.	Ikhtiar. èski.	Ghèros. yèros. *vieille.* ghrya.
VIF (prompt). *vivo.*	Hader. medjroub. chedji'a.	Tchapouk.	Ghlighoros. sèrpètos, i, on.
VIF-ARGENT. *argento vivo.*	Zeybaq. zawwaq.	Jiva. zibaq.	Idhrarguiros. *m.*
VIGNE. *vite.*	Dalya.	Uzum aadje. asma. (uzum asmase).	Ambèli. klima. *n.*
VIGOUREUX. *vigoroso.*	Qawwi.	Qouvvètlu. zorlu.	Dhinatos, i, on. andhryos, a, on.
VIL. *vile.*	Dèni. dèlil. haqir. zèlil.	Altchaq. èdna.	Akhryos, a. on. askhimos, i, on.
VILAIN. *brutto.*	Qebihh. bccha'. wahch.	Tchirkin.	Akhryos.potapos.akhamnos, i, on.
VILLAGE. *villaggio.*	Blidè. tsira. dcchra. kfar.	Keuy.	Khorion. *n.*
VILLAGEOIS. *contadino.*	'Arbi. qbayli. felahh.	Keuylu.	Khoriatis. *f.* khoriatissa.
VILLE. *città.*	Belcd. mdina.	Chéhr. chéyr.	Polis. *f.*
VIN. *vino.*	Cherab. khamer.	Chèrab. badè.	Krasi. *n.*
VINAIGRE. *accto.*	Khèl.	Sirkć.	Xidhi. *n.*
VIRGINITÉ. *verginità.*	Betoulyè. bekarè.	Qczleq.	Parthènya. timi. *f.*
VISAGE. *viso.*	Widj. ouch.	Iuz.	Prosopon. *n.*
VIS-A-VIS. *dirimpetto.*	Qoddam. qebèl.	Qarche bé qarche.	Andikri. ag nantia.
VISITE. *visita.*	Zyara. mjayra.	Zyarèt. tèbrik.	Épiskèpsis. vizita. *f.*
1 il m'a fait —.	1 dja yzourni. 'amèlli zyara.	1 bana zyarèt ètti.	1 mé ékamé vizita. mé épèskèfthé.
VITE. *presto.*	Fisa'a. deghia. deghra.	Tchapouk. tèz.	Ghlighora. oghlighora.
VITRE. *vetrata.*	Qzèz. gzèz.	Djam.	Iali. dzami. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
VIVANT. *vivente. vivo.*	Hay.	Sagh. diri.	Zondanos, i, on.
VIVEMENT. *vivamente.*	Fisa'. bel a'djel.	Tchapouk. tchapoukloughoula.	Ghlighora. oghlighora.
VIVRE. *vivere.*	Hayè. a'ach.	Iachamaq.	Zò.
1 vit-il encore? — il vit.	1 baqi 'ych?	1 daa iacheorme? iachar. iacheor.	1 zi akomi?
2 du temps que mon père **vivait.**	2 zèman baba **hay.**	2 pèdèremen sagh oldouou vaqetta.	2 is ton guèron opou o patèras mou èzousé.
3 il a vécu peu de temps.	3 'ach zeman qelil.	3 az iachade.	3 èzisé oligiion kèron.
VOICI. voilà. *ecco.*	Wadè. adè. ha.	Ichté.	Idhou. na. idhé.
VOILE. *velo.*	Rdaq. sitr.	Pèrdè. dulbènd.	Tulpani. iasmaki. *n.*
VOILE (de navire) *vela.*	Qela'. qla'. *pl.* qlò'.	Ièlkèn.	Pani (tou karaviou). *n.*
VOIR. *vedere.*	Chaf. neder. nder.	Gueurmèk. *regarder.* baqmaq.	Vlèpò.
1 vois. — voyez.	1 chouf. — choufou.	1 gueur. baq. — baqenez. gueurunuz.	1 idhé. — idhété.
2 vois-tu? — voyez-vous?	2 chuftchi? — chuftouchi?	2 baqeyorsèn? gueuruyorsèn? — gueuruyormesenez?	2 vlèpis? — vlèpété?
3 je vois. — je ne vois pas.	3 nchouf. — mè nchoufch.	3 gueururum. gueuruyorem. — gueurmèm.	3 vlèpò. — dhèn vlèpò.
4 as-tu, avez-vous vu?	4 chuftchi. — chuftouchi?	4 gurdunmu? — gurdunuzme?	4 idhès? — idhèté?
5 j'ai, je n'ai pas vu.	5 chuft. — mè chuftch.	5 gurdum. — gueurmèdem.	5 idha. — dhèn idha.
6 il est venu me —.	6 dja ychoufni.	6 bèni gueurmèé guèldi.	6 ilthé na mé idhi.
7 j'ai été le —.	7 mchit chuftou.	7 onou gurmèé guittim.	7 èpigha na ton idhò.
8 si vous le voyez.	8 kan tchoufou.	8 èyèr onou gueurursèn.	8 an don èdhité.
9 je ne peux pas —.	9 mè neqederch nchoufou.	9 gucurémèm.	9 dhèn imborò na idhò.
10 quand le verrez-vous?	10 waqtèch tchoufou?	10 né vaqèt onou gueurèdjèksenez?	10 poté tha ton idhité?
11 j'espère le voir demain.	11 alemâllâh nchoufou ghedwè.	11 inchâllâh iaren onou gueururum	11 èlpizò na ton idhò avryon.
12 si je le vois.	12 kan nchoufou.	12 èyer onou gueurursèm.	12 an ton idhèté.
VOISIN. n. s. *vicino.*	Djar.	Qomchou.	Ghitonas.
VOITURE. *vettura.*	'Arba. karèta. karossa.	Araba.	*A*maxa. *f.* amaxi. *n.*
VOITURIER. *vetturino.*	'Arbadji. krarti. krarsi.	Arabadji.	Amaxas. aghoyiatis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
VOIX. *voce.*	Hess. soout. qooul.	Sès. sèda.	Foni. *f.*
VOLER. *rubare.*	Seraq. khènèb.	Tehalmaq.	Klèptô. klèvghô.
1 on a volé cette nuit.	1 serqou fi hadèl leylè.	1 bou guèdjé tchaldelar.	1 èklèpsan apopsé *ou* aftin tin nikta
2 qui a volé?	2 men seraq?	2 kim tehalde?	2 pyos èklèpsé?
3 il m'a volé ma montre.	3 seraqli sa'ati.	3 saatemi tchalde.	3 èklepsé to orologhion mou.
VOLEUR. *ladro.*	Sareq. khalnèb.	Khersez.	Klèptis. klèftis.
VOLONTÉ. *volontà.*	Errcdè. habbè.	Iradèt. gueunul.	Thèlisis. *f.* thèlima.
1 contre ma —.	1 menghyr erredayè.	1 bènim istéymé qarche.	1 énandhyon tis thèliséos mou.
VOLONTIERS. *volontieri.*	Berredè.	Hochnoudloughoula. pèk éy. bach ustune.	Méta kharas. méta pasiskharas.
VOMIR. *vomitare.*	Tqayiè.	Istifra ètmèk.	Xèrnô.
1 il vomit. — il a vomi.	1 ytqiyiè. — tqayiè.	1 istifra èdéor. — istifra ètti.	1 xerna. — èxérasé.
2 j'ai, je n'ai pas vomi.	2 tqeyit. — mè tqeyitch.	2 istifra èttim. — istifra ètmèdim.	2 èxérasa. — dhèn èxérasa.
3 j'ai envie de —.	3 'andi gherd el qeyi.	3 istifra ètmé guèlyor bana.	3 thèlô na xérasô.
4 cela m'a fait —.	4 hadè qeyiani.	4 bou bana istifra ettirdi.	4 touto mé èkamè na xèrasô.
VOTRE. *vostro.*	K. *postposé.* voy. la grammaire.	Sizun (*de vous*). enez. nez. *postposés.* voy. la grammaire.	Sas. *de vous, etc.*, o èdikos sas. etc.
VÔTRE (le). *il vostro.*	K. mta'ak.	Sizunki.	O édikos sas. *f.* i èdiki sas. *n.* to édikon sas.
VOULOIR. *volere.*	Habb.	Istèmèk.	Thèlô.
1 que veux-tu?	1 èeh tahab?	1 né istèrsèn? né istéyorsèn?	1 ti thèlis?
2 que voulez-vous?	2 èch tahabou?	2 nè istèrsenez? né istéyorsenez?	2 ti thèlèté?
3 que veut-il?	3 èch yhab?	3 né istèr? né istéor?	3 ti thèli?
4 que vouliez-vous?	4 èeh tahabbi?	4 né istèridiniz? né istéoredenez?	4 ti ithèlaté?
5 que voulait-il?	5 èeh yhabbi?	5 né istèridi? né istéorede?	5 ti ithèlé?
6 je veux. — tu veux. — il veut.	6 nehab. — tahab. — yhab.	6 istèrim. isteyorem. — istèrsèn. — istèr. istéor.	6 thèlô. — thèlis. — thèli.
7 je voulais. — il voulait.	7 nehabbi. — yhabbi.	7 istèridem. istéyoridem. — istèridi. istéorede.	7 ithèla. — ithèlé.
8 j'ai, il a voulu.	8 habbit. — habb.	8 istédum. — istèdi.	8 ithèlisa. — ithèlisé.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
9 veux-tu ? — voulez-vous?	9 tahhbchi ? — tahabouchi ?	9 istèrmisèn? — istèrmiseniz?	9 thèlis ? — thèlèté?
10 veut-il? — a-t-il voulu?	10 yhabchi? — habbchi ?	10 istèorme? — istèdimi ?	10 thēli ? — ithēlisa ?
11 je ne, tu ne veux pas.	11 mè nehabch. — entè mè tehabch.	11 istèmèm. — istèmèzsèn.	11 dhè thēlô. — dhèn thēlis.
12 il ne veut pas.	12 mè yhabeh.	12 istèmèor. istèmèz.	12 dhè thēli.
13 s'il le veut.	13 kan yhab.	13 èyèr istèrsè. *ou seulem.* istèrsè.	13 an do thēli.
14 s'il ne le veut pas.	14 kan mè yhabeh.	14 istèmèzsè. èyèr istèmèzsé.	14 an dhèn de thēli.
VOUS. *voi.*	Ent. entè. *f.* enti. *pl.* entoum.	Siz.	Èsis. sis.
VOÛTE. *volta.*	Qoubbè.	Kèmèr.	Kamara. *f.* tholos. *m.*
VOYAGE. *viaggio.*	Sefer. sfer. *pl.* esfar.	Ioldjoulouq. sèfèr.	Taxidhi. *n.*
1 que votre — soit heureux.	1 teriq esselamè. teriq elkheyr.	1 sèlamèt oloun. oghourlar ola.	1 kalon katévodhion.
VOYAGER. *viaggiare.*	Safer. sfer.	Ioldjoulouq ètmèk. sèfèr ètmèk.	Taxidhèvô.
1 avez-vous voyagé en France?	1 sfetrchi le Fransa ?	1 Frantsaa guittinmi *ou* guèzdinizmi?	1 étaxidhèvsaté is tin Frantsan ?
2 j'ai voyagé par tout pays.	2 sfert fikul belèd.	2 hèr mèmlèkèttè guèzdem.	2 étaxidèvsa is olous tous topous.
3 il aime beaucoup à —.	3 yhab ketir essefer.	3 ioldjoulouou tchoq sèvèr.	3 aghapa poli na taxidhèvi.
4 nous avons voyagé ensemble.	4 sfernè djmi'a.	4 bèrabèr ioldjoulouq èttik.	4 étaxidhèvsamèn mazi.
VOYAGEUR. *viaggiatore,*	Sèfèrdji.	Ioldje.	Taxidhyotis. odiporos. ioldzis.
VRAI. adj. *vero.*	Haqq. haqiq. sahih.	Guèrtehèk. sahih. dogrou.	Vèvéos, a, on. alithinos. alithis.
VRAIMENT. *veramente.*	Tahqiq. bel haq.	*Us. les mêmes.*	Alithos. alithina.
VRAIMENT ? *da vero ?*	id. sahih ?	Sahihmi ? — vallâh.	Alithia ?
VUE. *vista.*	Nedar. — nederè.	Gueurunuch. baqech. — nazarèt.	Orasis. opsis. *f.* vlèpsimon. *n.*
VULGAIRE. *volgare.*	Waty.	Bayaghe.	Khidèos. kinos, i, on.
1 ecte expression est —.	1 hadèl kèlmè watyè.	1 bou bayaghe loughèt der.	1 afti i frasis inè khidayki.
VULGAIREMENT. *volgarmente.*	Kif etteriq. kif el'adè.	Èksèri. adèt uzré.	Kinos. khidoyka.
Y.			
Y. *là.*	Henèk. ghadi.	Oray. orada. onda.	Éki.
1 vas-y.	1 rouehh ghadi. emchi henèk.	1 guit oraya.	1 piyiéné éki.
2 il y demeure.	2 yskun ghadi.	2 onda otourour.	2 katiki éki.
YEUX.	A'yn. *duel.* aynin. *pl.* 'ayoun.	Gueuzlèr.	Omatia. *pl. n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
Jours.			
LUNDI. *lunedi.*	Tenyn. èl tnyn. èl ètnyn.	Pazar èrtèsi.	Dhèftèra. *f.*
MARDI. *martedi.*	Tlètè. èl ioum tlètè. èl tlètè.	Sale.	Triti. *f.*
MERCREDI. *mercoledi.*	Êl 'arba'a.	Tcharchamba.	Tétradhi. *f.*
JEUDI. *giovedi.*	Khemess. èl khmiss.	Pènchèmbè.	Pèmpti. pèftis. *f.*
VENDREDI. *venerdi.*	Djema'. èl djema'.	Djuma.	Paraskèvi. *f.*
SAMEDI. *sabbato.*	Essebt.	Djuma èrtèsi.	Savato. *n.*
DIMANCHE. *domenica.*	Èl ahhd. èl hahdd.	Pazar.	Kiriaki. *f.*
Mois.			
JANVIER. *gennajo.*	Kanoun èl tani. 'ayn nahhr.	Kianouni sani.	Iénarios.
FÉVRIER. *febbrajo.*	Chbat. èchbat. fourar.	Chubat.	Flévaris.
MARS. *marzo.*	Adar. barmehat. marcs.	Mart.	Martis.
AVRIL. *aprile.*	Nisan. abril. avril.	Nisan.	Aprilis.
MAI. *maggio.*	Ayar. bachons. mayou.	Mays.	Mays.
JUIN. *giugno.*	Haziran. baounah. iounyou.	Haziran.	Iounios.
JUILLET. *luglio.*	Tamouz. abib. loulyou.	Tèmouz.	Ioulios.
AOUT. *agosto.*	Âb. tabbakh. aoussou.	Âghostos.	Avghoustos.
SEPTEMBRE. *settembre.*	Èyloul. èynoun. toul. stamber.	Èyloul.	Sèptèmvrios.
OCTOBRE. *ottobre.*	Tèchrin èl awwèl. babèh. ktember.	Tèchrin èwèl.	Oktomvrios.
NOVEMBRE. *novembre.*	Tèchrin èl tani. hatour. nevamber.	Tèchrini sani.	Noèmvrios.
DÉCEMBRE. *dicembre.*	Kanoun èl awwèl. djember.	Kianoun èwèl.	Dhékèmvrios.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
Nombres cardinaux.			
UN. une. *uno. un.* — *una.*	Wahad. wahhd. — *f.* wahdè.	Bir.	*É*nas. *f.* mya. *n.* ènа.
DEUX. *due.*	Tnin. tnéyn. — (*paire*). zoudj.	Iki.	Dhyo.
TROIS. *tre.*	Tlètè. *f.* tèlât.	Utch.	Triss. — *n.* trya.
QUATRE. *quattro.*	Àrba'a *f.* arba'.	Dert. deurt.	Tèssarès. — *n.* tèssara.
CINQ. *cinque.*	Khamsè. khams.	Bèch.	Pèndè.
SIX. *sei.*	Settè sett.	Alte. alti.	*É*xi. èx.
SEPT. *sette.*	Sèba'a. *f.* seba'.	Ièdi.	Èfta. èpta.
HUIT. *otto.*	Tmènyè. *f.* tman.	Sèkiz.	Okto.
NEUF. *nove.*	Tèsa'a. *f.* tésa'.	Doqouz.	È*gn*ia. énnéa.
DIX. *dieci.*	'Achera. 'achra. *f.* 'acher.	Onn.	Dhèka.
ONZE. *undici.*	Had èch. ahd 'acher.	On bir.	*É*ndhèka.
DOUZE. *dodici.*	Tna'ach. tena 'acher.	On iki.	Dhodhèka.
TREIZE. *tredici.*	Tlèt 'ach. tlèta 'acher.	On utch.	Dèkhatrya.
QUATORZE. *quattordici.*	Arba'tèch. arba 'acher.	On deurt.	Dhèka tèssèra.
QUINZE. *quindici.*	Khmèsta'ch. khèmsta 'acher.	On bèch.	Dhèka pèndè.
SEIZE. *sedici.*	Setta'ch. setta 'acher.	On alte.	Dhèka èksi. dhèka èx.
DIX-SEPT. *dieci sette.*	Seba'tach. seb' a'che.	On ièdi.	Dhèka èpta.
DIX-HUIT. *dieci otto.*	Tmanta'ch. tmènya 'acher.	On sèkiz.	Dhèka okto.
DIX-NEUF. *dieci nove.*	Tsa'ta'ch. tesa' a'cher.	On doqouz.	Dhèka è*gn*ia.
VINGT. *venti.*	'Acherin. 'èchryn.	Iyrmi. ighirmi.	*I*kosi.
VINGT-UN. *venti uno.*	Wahhd ou 'èchryn.	Iyrmi bir.	*I*kosi èna.
TRENTE. *trenta.*	Tlètyn. telètyn.	Otouz.	Tryanda.
QUARANTE. *quaranta.*	Arba'yn.	Qerq.	Saranda.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CINQUANTE. *cinquanta.*	Khèmsyn.	Èlli.	Pèninda.
SOIXANTE. *sessanta.*	Settyn.	Altmech.	Èksinda.
SOIXANTE-DIX. *settanta.*	Seba'yn.	Ièmieh.	Èvdhominda.
QUATRE-VINGTS. *ottanta.*	Tmènyn. temanyn.	Sèksèn.	Oghdhoynda.
QUATRE-VINGT-DIX. *novanta.*	Tesa'yn. tesè'yn.	Doqsan.	Ènèninda.
CENT. *cento.*	Myah. mayieh. *pl.* myat.	Iuz.	Èkato.
DEUX CENTS. *due cento.*	Mitéyn. metyn.	Iki iuz.	Dhya kosia.
MILLE. *mille.*	Èlf. alf. *pl.* èlèf. oulouf.	Bin.	Khilia.
DEUX MILLE. *due mila.*	Alfeyn. èlfyn.	Iki bin.	Dhyo khiliadhès.
DIX MILLE. *dieci. mila.*	'Aehra èlèf.	On bin.	Dhèka khiliadhès.
CENT MILLE. *cento mila.*	Myèt èlf.	Iuz bin.	Èkato khiliadhès.
MILLION. *milionc.*	Milyoun. milyon. èlf èlèf.	Milion.	Milionni.
Nombres ordinaux.			
PREMIER. première. *primo. prima.*	Oouly. awwèl. *f.* eoulè.	Birindji. èwèl. ilk.	Protos, i, on.
DEUXIÈME. *secondo.*	Tany. *f.* tanyè.	Ikindji.	Dhèftèros, a, on.
TROISIÈME. *terzo.*	Tèlèt. *f.* tèlètè.	Utchundju.	Tritos.
QUATRIÈME. *quarto.*	Raba'. *f.* raba'a.	Deurdendje.	Tétartos.
CINQUIÈME. *quinto.*	Khamess. *f.* khamessè.	Bèchindji.	Pèmptos.
SIXIÈME. *sesto.*	Sètèt. *f.* setètè.	Altendje.	Éktos.
SEPTIÈME. *settimo.*	Saba'. *f.* saba'a.	Iédindj.	Évdhomos.
HUITIÈME. *ottavo.*	Tèmèn. *f.* tèmnè.	Sèkizindji.	Oghdhoos.
NEUVIÈME. *nono*, etc.	Tèsa' *f.* tèsy'a, *etc.*	Doqouzoundje, *etc.*	Énatos, *etc.*

FIN.

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR.

FABLES EN TURC, avec glossaire, traduction et notes; seul ouvrage adopté dans les diverses Écoles orientales d'Europe pour l'enseignement élémentaire du turc. Paris, 1826.

CARTES DE GÉOGRAPHIE à l'usage des peuples de l'Orient, texte arabe, persan et turc.

SOUS PRESSE.

DICTIONNAIRE POLYGLOTTE, français-russe-anglais, persan, tatare, turc, géorgien et arménien (2 dialectes); ouvrage rendu également utile aux Européens et aux Asiatiques. 2 vol. grand in-8°. Prix : 50 fr. pour les souscripteurs, et 70 fr. pour les non souscripteurs.

LIVRE D'ÉPELLATION ET DE LECTURES FRANÇAISES, démontrées en turc, à l'usage des Musulmans sujets de S. H.

RECUEIL de mots, phrases et dialogues français-turcs, faisant suite au précédent.